叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

4. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/4页

{ - }
{ 577 }
{ - }

{577}

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑːt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['juːθfl] ['prɔdidʒiz] .
YOUTHFUL PRODIGIES .
青春 神童 .

少年天才。

[frɒm; frəm] [dɔːn] [tuː; tə] ['sʌnset] .
FROM DAWN TO SUNSET .
从 黎明 到 日落 .

从日出到日落。

['wiːvɪŋ] - [skuːlz] .
WEAVING - SCHOOLS .
编织 - 学校 .

织布学校。

[tɪm] ['beɪlɪs] .
TIM BAYLIS .
蒂姆 贝利斯 .

蒂姆·贝利斯。

[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['məʊə] [bɜːd] .
THE GIGANTIC MOA BIRD .
这 巨大 作用机制 鸟 .

巨型恐鸟。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [puːl] .
THE **BRIDGE** **POOL** **.**
这 桥 水池 .

桥池。

['ɪndiən] ['bɔːdə(r)] ['wɔːfeə(r)] .
INDIAN **BORDER** **WARFARE** **.**
印度 边界 战争 .

印度边境战争。

[ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə] [jʌŋ] ['nəublz] .
A **HINT** **TO** **YOUNG** **NOBLES** **.**
一个 暗示 到 年轻的 贵族 .

给年轻贵族们的一条建议。

['sʌnset] .
SUNSET **.**
日落 .

日落。

[nəʊ] . - .
No **.** **716** **.**
不 . - .

第716号。

['sætədeɪ] , [sep'tembə(r)] - , - .
SATURDAY **,** **SEPTEMBER** **15** **,** **1877** **.**
周六 , 九月 - , - .

1877年9月15日，星期六。

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['juːθfl] ['prɔdidʒiz] .
YOUTHFUL **PRODIGIES** **.**
青春 神童 .

少年天才。

[ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['kwestʃən] [hæz; həz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [biːn] [ɑːskt] : [hæv; həv][ðə; ði][məʊst]
A **curious** **question** **has** **more** **than** **once** **been** **asked** **:** **have** **the** **most**
一个 好奇的 问题 有 更多的 比 一次 到过 问 : 有 这 最多
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɜːks] ,
remarkable **works** **,**
卓越 作品 ,

一个令人好奇的问题曾被多次提出：最杰出的作品，

[ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] [kaɪndz][ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['leɪbə(r)] ,
in **the** **various** **kinds** **of** **literary** **labour** **,**
在 这 各种各样的 种类 的 文学 劳动 ,

在各种文学劳动中，

[biːn] [prə'djuːst] [ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv] [juːθ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ɒv; əv][eɪdʒ] ?
been **produced** **in** **the** **flush** **of** **youth** **or** **the** **calmness** **of** **age** **?**
到过 生产 在 这 冲洗 的 青年 或者 这 平静 的 年龄 ?

是在青春年少时创作的，还是在年长时沉稳内敛时创作的?

[ɑː(r); ə(r)][men]['betə(r)] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪgərəs] ['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɪn][ðə; ði][fɜːst][hɑːf][ɔː(r)]

Are	men	better	fitted	for	vigorous	exercise	of	the	mind	in	the	first	half	or
是	男人	更好的	适配	为了	蓬勃	锻炼	的	这	头脑	在	这	第一的	一半	或者

[ðə; ði]['sekənd][hɑːf][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] ?

the	second	half	of	their	existence	?
这	第二	一半	的	他们的	存在	?

男人更适合在前半生还是后半生进行高强度的脑力活动?

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ˌiːlæ'stɪsəti][ɒv; əv] ['temprəmənt] , [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] , [ðə; ði]

The	spring	and	elasticity	of	temperament	,	the	warmth	of	feeling	,	the
这	春天	和	弹性	的	气质	,	这	温暖	的	感觉	,	这

['həʊpf(ə)l][ˌæspəɹ'eɪʃənz] ,

hopeful	aspirations	,
充满希望	抱负	,

性情的弹性和活力，情感的温暖，以及充满希望的抱负，

[ðə; ði][æk'tɪvəti][ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['enədʒi] ,

the	activity	of	vital	energy	,
这	活动	的	必不可少的	活力	,

生命能量的活动

[ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [θɔːts] ['ɪntuː][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːdz] [ɔː(r)][ɒv; əv]['mjuːzɪk] —

the	longing	to	throw	the	thoughts	into	some	kind	of	words	or	of	music	—
这	渴望	到	扔	这	想法	进入	一些	种类	的	字	或者	的	音乐	—

[ɔːl] [tempt] [wʌn] ,

all	tempt	one	,
全部	诱惑	一	,

想要将这些想法诉诸文字或音乐——这一切都令人难以抗拒。

[æt; ət][ə; eɪ][fɜːst] [glɑːns] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['ɜːli] ['ɔːθəʃɪp] [ɪz][mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l][ðæn; ðən]['leɪtə(r)] .

at	a	first	glance	,	to	say	that	early	authorship	is	more	probable	than	later	.
在	一个	第一的	瞥一眼	,	到	说	那	早期的	作者身份	是	更多的	可能	比	之后	.

乍一看，似乎早期作者的可能性比后期作者的可能性更大。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['ɔːθəʃɪp] [ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)] [fjuː] [nɔː(r)] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] .

Certainly	the	examples	of	young	authorship	are	neither	few	nor	unimportant	.
当然	这	示例	的	年轻的	作者身份	是	两者都不	很少	也不	不重要	.

当然，年轻作家的作品数量不少，而且也十分重要。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] ['trɪstrəm] [ʃændiːz] [ɔː'θɒrəti] [wɪð] [æz; əz] ['meni] [greɪnz] [ɒv; əv]

Of	course	we	may	take	Tristram	Shandy's	authority	with	as	many	grains	of
的	课程	我们	可能	拿	特里斯特拉姆	香迪	权威	和	作为	许多	谷物	的

[ə'laʊəns] [æz; əz][wiː; wi] [pliːz] ;

allowance	as	we	please	;
津贴	作为	我们	请	;

当然，我们可以根据自己的喜好，对《项狄传》的权威性给予多少认可；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑrvlz] [təʊld][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒləkwi] [ɑː(r); ə(r)] [juː'niːk] .

but	the	marvels	told	in	his	colloquy	are	unique	.
但	这	奇迹	讲述	在	他的	对话	是	独特的	.

但他在谈话中讲述的奇闻轶事却是独一无二的。

['jɒrɪk] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['vɪnsnt] [kwɪ'rinəs] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] ,

Yorick	declared	that	Vincent	Quirinus	,	before	he	was	eight	years	old	,
约里克	声明	那	文森特	奎里努斯	,	前	他	曾是	八	年	老的	,

约里克宣称，文森特·奎里努斯在八岁之前，

['peɪstɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz] [ɒv; əv] [rəʊm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd]

pasted	up	in	the	public	schools	of	Rome	more	than	four	thousand	five	hundred
粘贴	向上	在	这	民众	学校	的	罗马	更多的	比	四	千	五	百

['θiːsiːz] [ɒn] [əb'struːs] ['kwestʃənz] ,

theses	on	abstruse	questions	,
论文	在	奥	问题	,

在罗马的公立学校里张贴了四千五百多篇关于深奥问题的论文，

[ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ɔːl] [ə'pəʊnənts] .

and	defended	them	against	all	opponents	.
和	辩护	他们	反对	全部	对手	.

并保护他们免受所有敌人的攻击。

['mɪstə(r)] ['ʃændi] [kæpt] [ðɪs] [baɪ] [saɪtɪŋ] [wʌn] ['erudaɪt] [mæn] [huː] ['lɜːnɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['saɪəns]

Mr	Shandy	capped	this	by	citing	one	erudite	man	who	learned	all	the	sciences
先生	香迪	封顶	这	经过	引用	一	博学	男人	WHO	学习	全部	这	科学

[ænd; ənd] ['lɪbərəl] [aːts] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tɔːt] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

and	liberal	arts	without	being	taught	any	of	them	.
和	自由主义	艺术	没有	存在	教授	任何	的	他们	.

尚迪先生最后引用了一位博学之士的例子，他自学了所有科学和人文艺术，却从未接受过任何相关教育。

['aɪzək] [-] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [n'əʊtɪsɪz] ['meni] ['kjʊəriəs] [ɪg'zæmpl] ;

Isaac	D'Israeli	,	in	his	Curiosities	of	Literature	,	notices	many	curious	examples	;
艾萨克	以色列人	,	在	他的	奇闻异事	的	文学	,	通知	许多	好奇的	示例	;

伊萨克·迪斯雷利在他的《文学奇闻录》中注意到了许多奇特的例子；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['raɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [gləʊb] ['njuːzpeɪpə(r)] ,

and	the	subject	was	taken	up	by	a	pleasant	writer	in	the	Globe	newspaper	,
和	这	主题	曾是	已采取	向上	经过	一个	令人愉快的	作家	在	这	地球	报纸	,

《环球报》一位和蔼可亲的作者也对此话题进行了报道。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .

a	few	months	ago	.
一个	很少	几个月	前	.

几个月前。

[pəʊp] [rəʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæstərəlz] [æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]

Pope	wrote	some	of	his	Pastorals	at	sixteen	;	and	a	large	number	of
教皇	写道	一些	的	他的	牧区	在	十六	;	和	一个	大的	数字	的

[hɪz; ɪz] [wɜːks] ,

his	works	,
他的	作品	,

教皇十六岁时就写了一些牧函；他的大量著作也是如此。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['həʊmə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] ['θɜːti] .

including	the	translation	of	Homer	,	were	thrown	off	before	he	reached	thirty	.
包括	这	翻译	的	荷马	,	是	抛掷	离开	前	他	达到	三十	.

包括翻译荷马史诗在内的许多项目，在他三十岁之前就被放弃了。

['edgə(r)] [pəʊ] [rəʊt] [hɪz; ɪz] ['helən] , [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['bjuːti] [ɒv; əv] [staɪl] ,

Edgar	Poe	wrote	his	Helen	,	remarkable	for	its	beauty	of	style	,
埃德加	爱伦·坡	写道	他的	海伦	,	卓越	为了	它是	美丽	的	风格	,

埃德加·爱伦·坡创作的《海伦》以其优美的文风而闻名。

[wen] ['skeəsli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .

when	scarcely	more	than	eleven	years	old	.
什么时候	几乎	更多的	比	十一	年	老的	.

当时他才刚过十一岁。

['kaʊli] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [pəʊ'etɪk] ['blɔsəmz] ; [waɪl] [hɪz; ɪz] ['pɪrəməs] [ænd; ənd] ['θizbi] ,

Cowley	at	fifteen	published	his	Poetic	Blossoms	;	while	his	Pyramus	and	Thisbe	,
考利	在	十五	已发布	他的	诗意的	花朵	;	尽管	他的	皮拉摩斯	和	提斯比	,

考利十五岁时出版了《诗意之花》；而他的《皮拉摩斯与提斯柏》

[ðəʊ] [nɒt] ['pʌblɪʃt] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ˌsɪks'ti:nθ] [jɪə(r)] ,
though not published till his sixteenth year ,
尽管 不是 已发布 直到 他的 第十六 年 ,

虽然直到他十六岁才出版，

[ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ten] .
is said to have been written when he was only ten .
是 说 到 有 到过 书面 什么时候 他 曾是 仅有的 十 .

据说这首歌是他十岁时写的。

[lɔ:d] ['beɪkən] [plænd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜ:k] , [ðə; ði]['nəʊvəm]['ɔ:g(ə)nəm][ˌsaɪˌɛnti'eɪrəm] , [wen] ['əʊnli]
Lord Bacon planned his great work , the Novum Organum Scientiarum , when only
主 熏肉 计划 他的 伟大的 工作 , 这 新星 工具 科学 , 什么时候 仅有的
[ˌsɪks'ti:n] ,
sixteen ,
十六 ,

培根勋爵在十六岁时就构思了他的伟大著作《新科学工具论》。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][mə'tjuərə] [j'iəz] .
although the writing was the work of maturer years .
虽然 这 写作 曾是 这 工作 的 成熟 年 .

尽管这些文字是他成熟时期的作品。

[ðə; ði] [leɪt] ['bɪʃəp] ['θɜ:rlˌwɔ:l] [rəʊt] [hɪz; ɪz] - [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv]['əʊnli][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv]
The late Bishop Thirlwall wrote his Primitiæ when a boy of only eleven years of
这 晚的 主教 瑟尔沃尔 写道 他的 - 什么时候 一个 男生 的 仅有的 十一 年 的
[eɪdʒ] ;
age ;
年龄 ;

已故的瑟尔沃尔主教在年仅十一岁时就写下了他的《始祖》;

[hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fju:] [hu:] [rəʊt] [bəuθ] ['ɜ:li] [ænd; ənd] [leɪt] ,
he was one of the few who wrote both early and late ,
他 曾是 一 的 这 很少 WHO 写道 两个都 早期的 和 晚的 ,

他是少数几位早期和晚期都有作品的作家之一。

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [lɒŋ] - [kən'tɪnju:d] ['ment(ə)l][æk'tɪvəti] .
a wonderful example of long - continued mental activity .
一个 精彩的 例子 的 长的 - 持续 精神的 活动 .

这是长时间持续脑力活动的绝佳例子。

['dɑ:ktər; draɪv] [wɒts] ['ɔ:lməʊst] [θɔ:t] [ɪn] [vɜ:s] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
Dr Watts almost thought in verse when a boy .
博士 瓦特 几乎 想法 在 诗 什么时候 一个 男生 .

沃茨博士小时候几乎总是用诗歌的形式思考。

[kræb] [rəʊt] [bəuθ] ['ɜ:li] [ænd; ənd] [leɪt] , [bʌt; bət][nɒt] [mʌtʃ] [ɪn]['mɪd(ə)l][laɪf] ;
Crabbe wrote both early and late , but not much in middle life ;
克拉布 写道 两个都 早期的 和 晚的 , 但 不是 很多 在 中间 生活 ;

克拉布早年和晚年都有作品，但中年时期作品不多;

[hi:; hi] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz][fɜ:st]['pəʊɪm][æt; ət] ['twenti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'fɔ:(r)] ['θɜ:ti] ;
he published his first poem at twenty , and his Village before thirty ;
他 已发布 他的 第一的 诗 在 二十 , 和 他的 村庄 前 三十 ;

他二十岁时发表了第一首诗，三十岁之前发表了《村庄》;

[ðen] [ə; eɪ]['saɪləns][ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'nju:əl] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['leɪbə(r)] .
then a silence of twenty years was followed by a renewal of literary labour .
然后 一个 沉默 的 二十 年 曾是 随后 经过 一个 续期 的 文学 劳动 .

随后，文学创作经历了二十年的沉寂，并重新焕发活力。

['ʃɑːlət] ['brɑːnti] [rəʊt] [ɪn] ['veri] ['ɜːli] [laɪf] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . -

Charlotte	**Brontë**	**wrote**	**in**	**very**	**early**	**life**	**,**	**'**	**because**	**she**	**could**	**not**	**help**	**it**	**.**	**'**
夏洛特	勃朗特	写道	在	非常	早期的	生活	,	-	因为	她	可以	不是	帮助	它	.	-

夏洛蒂·勃朗特很早就开始写作，“因为她情不自禁”。

['tʃætətn] , [ðə; ði] ['skeɪpˌgreɪs] [huː] [ə'plaɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːvələs] [p'aʊəz] [tuː; tə]

Chatterton	**,**	**the**	**scapegrace**	**who**	**applied**	**so**	**much**	**of**	**his**	**marvellous**	**powers**	**to**
查特顿	,	这	逃犯	WHO	应用	所以	很多	的	他的	奇妙	权力	到

[dɪs'ɒnɪst] [ɔː(r)] ['laɪɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] ,

dishonest	**or**	**lying**	**purposes**	**,**
不诚实	或者	说谎	目的	,

查特顿，这个无赖，将他惊人的能力用于不诚实或撒谎的目的。

[rəʊt] ['maɪnə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['pəʊətri][æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] , [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftəwədz] [ə; eɪ] [prɪ'tendɪd]

wrote	**minor**	**pieces**	**of**	**poetry**	**at**	**fifteen**	**,**	**and**	**soon**	**afterwards**	**a**	**pretended**
写道	次要的	件	的	诗	在	十五	,	和	很快	然后	一个	假装

['pedɪgriː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪstl] ['fæməli] .

pedigree	**of**	**a**	**Bristol**	**family**	**.**
谱系	的	一个	布里斯托尔	家庭	.

十五岁时写过一些小诗，不久之后又伪造了一个布里斯托尔家族的血统证书。

[æt; ət][ˌsɪks'tiːn][hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [pleɪz] [ænd; ənd]['poʊəmz][ɒv; əv] ['rəʊli] ,

At	**sixteen**	**he**	**published**	**the**	**alleged**	**plays**	**and**	**poems**	**of**	**Rowley**	**,**
在	十六	他	已发布	这	据称	演出	和	诗歌	的	罗利	,

十六岁时，他出版了据称是罗利的戏剧和诗歌。

[dɪ'skraɪbd] [baɪ][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [priːst] [ɔː(r)] [mʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ;

described	**by**	**him**	**as**	**a**	**priest**	**or**	**monk**	**of**	**the**	**fifteenth**	**century**	**;**
描述	经过	他	作为	一个	牧师	或者	僧	的	这	第十五	世纪	;

他将其描述为十五世纪的一位牧师或僧侣；

[æt; ət][ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] [hiː; hi] [brɔːt] ['fɔːwəd] [sʌm; səm] [prɪ'tendɪd] [əʊld] ['pɑːtʃmənt] , [meɪd]

at	**about**	**seventeen**	**he**	**brought**	**forward**	**some**	**pretended**	**old**	**parchments**	**,**	**made**
在	关于	十七	他	带来	向前	一些	假装	老的	羊皮纸	,	制成

[tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [sɔɪld] [ænd; ənd] ['taɪmwɔːn] ,

to	**appear**	**soiled**	**and**	**timeworn**	**,**
到	出现	脏的	和	饱经风霜	,

大约十七岁时，他拿出了一些伪造的旧羊皮纸，这些羊皮纸被做成脏污破旧的模样。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [brɪdʒ] [æt; ət] ['brɪstl] ;

containing	**a**	**fictitious**	**description**	**of**	**an**	**old**	**bridge**	**at**	**Bristol**	**;**
包含	一个	虚拟	描述	的	一个	老的	桥	在	布里斯托尔	;

包含对布里斯托尔一座古老桥梁的虚构描述；

[ænd; ənd] [ðen] [rəʊt] [baɪ'ɑːgrəfiz] [ɒv; əv] ['brɪstl] ['ɑːtɪsts] [huː] ['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

and	**then**	**wrote**	**biographies**	**of**	**Bristol**	**artists**	**who**	**never**	**lived**	**.**
和	然后	写道	传记	的	布里斯托尔	艺术家	WHO	绝不	居住地	.

然后，他为一些从未存在过的布里斯托尔艺术家撰写了传记。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] , [hiː; hi] [rəʊt] ['meni] [sə'tɪrɪkl] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Coming	**to**	**London**	**,**	**he**	**wrote**	**many**	**satirical**	**and**	**political**	**papers**	**for**	**the**
未来	到	伦敦	,	他	写道	许多	讽刺	和	政治的	文件	为了	这

[pres] ;

press	**;**
按	;

来到伦敦后，他为报刊撰写了许多讽刺性和政治性的文章；

[ænd; ənd] [endid] [hɪz; ɪz][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri][laɪf][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][hæd; həd] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] [ˌeɪ'ti:nθ] [jɪə(r)]

and	ended	his	extraordinary	life	before	he	had	completed	his	eighteenth	year
和	结束	他的	非凡的	生活	前	他	有	完全的	他的	第十八	年

.

:

.

在他十八岁之前，他结束了自己非凡的一生。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] (['nevə(r)][səʊ][əʊld][æz; əz] [wɒt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][kɔ:l][ə; eɪ] - [læd] -) ,

As	a	child	(	never	so	old	as	what	we	should	call	a	'	lad	'	)	,
作为	一个	孩子	(	绝不	所以	老的	作为	什么	我们	应该	称呼	一个	-	小伙子	-	)	,

小时候（从来没到过我们应该称之为"小伙子"的年纪），

['krɪstʃən] - [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst]['sɪŋgjələ(r)][ɒv; əv] [hu:m] [wi:; wi][faɪnd]

Christian	Heineker	was	one	of	the	most	singular	of	whom	we	find
基督教	-	曾是	一	的	这	最多	单数	的	谁	我们	寻找

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

record	.
记录	.

克里斯蒂安·海涅克是我们有记录在案的最独特的人物之一。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [æt; ət] ['lu:bek] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][ə'gəʊ] .

He	was	born	at	Lübeck	about	a	century	and	a	half	ago	.
他	曾是	出生	在	吕贝克	关于	一个	世纪	和	一个	一半	前	.

他大约一个半世纪前出生于吕贝克。

[wen] ['əʊnli][ten] [mʌnθs] [əʊld][hi:; hi][kʊd; kəd] ([ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðə; ðɪ] [ə'kaʊnts]

When	only	ten	months	old	he	could	(	if	we	are	to	believe	the	accounts
什么时候	仅有的	十	几个月	老的	他	可以	(	如果	我们	是	到	相信	这	账户

[ɒv; əv][hɪm]) [rɪ'pi:t] ['evri] [wɜ:d] [sed] [tu:; tə][hɪm] ;

of	him	)	repeat	every	word	said	to	him	;
的	他	)	重复	每一个	单词	说	到	他	;

据他自己所述，他才十个月大的时候就能复述别人对他说的话；

[æt; ət] [twelv] [mʌnθs] [hi:; hi] [nju:] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['plu:tɑ:k] [baɪ] [hɑ:t] ;

at	twelve	months	he	knew	much	of	Plutarch	by	heart	;
在	十二	几个月	他	知道	很多	的	普鲁塔克	经过	心	;

十二个月大时，他就能背诵普鲁塔克的许多著作；

[æt; ət] [tu:] [j'iəz] [hi:; hi] [nju:] [ðə; ðɪ]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] ;

at	two	years	he	knew	the	greater	part	of	the	Bible	;
在	二	年	他	知道	这	更大的	部分	的	这	圣经	;

两岁时，他已经熟知圣经的大部分内容；

[æt; ət] [θri:] [kʊd; kəd]['ɑ:nsə(r)][məʊst] ['kwestʃənz] [ɪn][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [dʒi'ɒgrəfi] (

at	three	could	answer	most	questions	in	universal	history	and	geography	(
在	三	可以	回答	最多	问题	在	普遍的	历史	和	地理	(

[æz; əz] [ðen] [tɔ:t]) ,

as	then	taught	)	,
作为	然后	教授	)	,

三岁时就能回答当时所教授的大部分世界历史和地理方面的问题，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [lɜ:n] [frentʃ] [ænd; ənd]['lætɪn] ; [bɪ'fɔ:(r)][fɔ:(r)][hi:; hi][bɪ'gæn] [θi'ɒlədʒi] [ænd; ənd]

and	began	to	learn	French	and	Latin	;	before	four	he	began	theology	and
和	开始	到	学习	法语	和	拉丁	;	前	四	他	开始	神学	和

[tʃɜ:tʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

church	history	,
教会	历史	,

他开始学习法语和拉丁语；不到四岁就开始学习神学和教会历史。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ˌɑ:gju'mentətɪv] [ə'pɪnjənz] [ˌðeər'ɒn] .

and	expressed	argumentative	opinions	thereon	.
和	表达	争论	意见	其上	.

并就此表达了争论性意见。

[ðɪs] [prɪ'kəʊʃəs] ['lɪt(ə)l] ['pednt] [daɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] [fɪfθ] [jɪə(r)] .

This	precocious	little	pedant	died	before	he	had	completed	his	fifth	year	.
这	早熟	小的	学究	死亡	前	他	有	完全的	他的	第五	年	.

这个早熟的小书呆子在五年级结束前就去世了。

[ðə; ði] [leɪt] [dʒɒn] ['stju:ət] [mɪl] - [hæd; həd] [nəʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi] [bɪ'gæn]

The	late	John	Stuart	Mill	'	had	no	recollection	of	the	time	when	he	began
这	晚的	约翰	斯图尔特	磨	-	有	不	回忆	的	这	时间	什么时候	他	开始

[tu:; tə] [lɜ:n] [gri:k] ;

to	learn	Greek	;
到	学习	希腊语	;

已故的约翰·斯图亚特·密尔"完全不记得自己是什么时候开始学习希腊语的;

- [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [təʊld] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [θri:] [j'iəz] [əʊld] .

'	but	was	told	it	was	when	he	was	only	three	years	old	.
-	但	曾是	讲述	它	曾是	什么时候	他	曾是	仅有的	三	年	老的	.

但有人告诉他，那是在他只有三岁的时候。

['ædənsən] [bɪ'gæn] [æt; ət] [ˌθɜ:'ti:n] [tu:; tə] [raɪt] [nəʊts] [ɒn] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] [ɒv; əv]

Adanson	began	at	thirteen	to	write	notes	on	the	Natural	Histories	of
阿丹森	开始	在	十三	到	写	笔记	在	这	自然的	历史	的

['ærəstɒt(ə)l] [ænd; ənd] ['plɪni] .

Aristotle	and	Pliny	.
亚里士多德	和	老普林尼	.

阿丹森十三岁时就开始为亚里士多德和普林尼的《自然史》做笔记。

[ðə; ði] ['kælkjuleɪtɪŋ] [bɔɪz] — ['vi:təu] - , [ˌdʒedi'daiə] { - }

The	calculating	boys	—	Vito	Mangiamele	,	Jedediah	{	578	}
这	计算	男孩们	—	维托	-	,	耶底底亚	{	-	}

精于算计的男孩们——维托·曼吉亚梅勒，耶底底亚{578}

['bʌkstən] , ['zɪərə] ['koʊlbɜ:rn] , [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] ['pɑ:kə(r)] ['bɪdə(r)] — ['ɪləstreɪt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [feɪz]

Buxton	,	Zerah	Colburn	,	and	George	Parker	Bidder	—	illustrate	a	remarkable	phase
巴克斯顿	,	泽拉	科尔伯恩	,	和	乔治	帕克	竞标者	—	阐明	一个	卓越	阶段

[ɒv; əv] ['ɜ:li] ['ment(ə)l] [æk'tɪvəti] .

of	early	mental	activity	.
的	早期的	精神的	活动	.

巴克斯顿、泽拉·科尔伯恩和乔治·帕克·比德尔——展现了早期心理活动的一个非凡阶段。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , ['meni] ['ɔ:θəz] [hæv; həv] [prə'dju:st] [ðeə(r)] [best] [wɜ:ks] [leɪt] [ɪn] [laɪf] ,

On	the	other	hand	,	many	authors	have	produced	their	best	works	late	in	life	,
在	这	其他	手	,	许多	作者	有	生产	他们的	最好的	作品	晚的	在	生活	,

另一方面，许多作家最好的作品都是在晚年创作的。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [nju:] ['stʌdiz] [æt; ət] [æn; ən] [eɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

and	have	begun	new	studies	at	an	age	when	the	majority	long	for
和	有	开始	新的	研究	在	一个	年龄	什么时候	这	多数	长的	为了

['ment(ə)l] ['leʒə(r)] .

mental	leisure	.
精神的	闲暇	.

他们在大多数人渴望精神休闲的年纪开始了新的学习。

['aɪzək] ['wɔːltən] [rəʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [baɪ'ɑːgrəfiz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eɪti] - [fɪfθ]

Izaak	Walton	wrote	some	of	his	most	interesting	biographies	in	his	eighty	-	fifth
伊扎克	沃尔顿	写道	一些	的	他的	最多	有趣的	传记	在	他的	八十	-	第五

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

伊萨克·沃尔顿在他八十五岁高龄时写出了一些他最精彩的传记作品。

[ænd; ənd] ['edɪtɪd] [ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl] [wɜːk] [æt; ət] ['naɪnti] .

and	edited	a	poetical	work	at	ninety	.
和	编辑	一个	诗意的	工作	在	九十	.

九十岁时还编辑了一部诗歌作品。

[hɒbz] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒdəsi] [æt; ət] ['eɪti] - ['sev(ə)n] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

Hobbes	published	his	version	of	the	Odyssey	at	eighty	-	seven	,	and	of
霍布斯	已发布	他的	版本	的	这	奥德赛	在	八十	-	七	,	和	的

[ðə; ði] ['iliəd] [æt; ət] ['eɪti] - [eɪt] .

the	Iliad	at	eighty	-	eight	.
这	《伊利亚特》	在	八十	-	八	.

霍布斯八十七岁时出版了他的《奥德赛》版本，八十八岁时出版了他的《伊利亚特》版本。

[sɜː(r)]['frɑːnsɪs] ['pɔːlgreiv] , ['ʌndə(r)][æn; ən] [ə'sjuːmd] [neɪm] ,

Sir	Francis	Palgrave	,	under	an	assumed	name	,
先生	弗朗西斯	帕尔格雷夫	,	在下面	一个	假定	姓名	,

弗朗西斯·帕尔格雷夫爵士，化名

['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['eɪti] [j'iəz] [əʊld][ə; eɪ] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['lætɪn]['pəʊɪm] .

published	at	eighty	years	old	a	French	translation	of	a	Latin	poem	.
已发布	在	八十	年	老的	一个	法语	翻译	的	一个	拉丁	诗	.

八十岁时出版了拉丁诗歌的法文译本。

['aɪzək] [-] [nəʊts] [ðæt] ['sɒkrətiːz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld]

Isaac	D'Israeli	notes	that	Socrates	learned	to	play	a	musical	instrument	in	his	old
艾萨克	以色列人	笔记	那	苏格拉底	学习	到	玩	一个	音乐	乐器	在	他的	老的

[eɪdʒ] ;

age	;
年龄	;

伊萨克·迪斯雷利指出，苏格拉底在晚年学会了演奏乐器；

[ðæt] ['keɪtəʊ] ['lɜːnɪd] [griːk] [æt; ət] ['eɪti] ;

that	Cato	learned	Greek	at	eighty	;
那	卡托	学习	希腊语	在	八十	;

卡托八十岁时学会了希腊语；

[ðæt] ['pluːtɑːk] ['entəd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['lætɪn]['ɔːlməʊst][æz; əz] [leɪt] [ɪn][laɪf] ;

that	Plutarch	entered	upon	the	study	of	Latin	almost	as	late	in	life	;
那	普鲁塔克	进入	之上	这	学习	的	拉丁	几乎	作为	晚的	在	生活	;

普鲁塔克几乎是在晚年才开始学习拉丁语；

[ðæt] [ˌθɪə'fræstəs] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [æt; ət] ['naɪnti] ; [ðæt] [sɜː(r)] ['henri] ['spɛlmən] , [ə; eɪ]

that	Theophrastus	began	his	Characteristics	at	ninety	;	that	Sir	Henry	Spelman	,	a
那	泰奥弗拉斯托斯	开始	他的	特征	在	九十	;	那	先生	亨利	斯佩尔曼	,	一个

['dʒentlmən] - ['fɑːmə(r)] [ʌn'tɪl] ['fɪfti] ,

gentleman	-	farmer	until	fifty	,
绅士	-	农民	直到	五十	,

泰奥弗拉斯托斯九十岁时才开始撰写《性格特征》；亨利·斯佩尔曼爵士五十岁之前是一位绅士农场主。

[æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ][bɪ'gæn][tu:; tə] ['stʌdi] [lɔ:] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['emɪnənt]['dʒʊərɪst][ænd; ənd]

at	that	age	began	to	study	law	,	and	became	an	eminent	jurist	and
在	那	年龄	开始	到	学习	法律	,	和	成为	一个	杰出	法学家	和

['æntɪkwəri] ;

antiquary	;
古董商	;

他从那个年纪开始学习法律，并成为一位杰出的法学家和古物学家；

[ðæt] ['koʊlbərt] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['steɪtsmən] , [ri'zju:md] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['lætɪn][ænd; ənd][ɒv; əv]

that	Colbert	,	the	distinguished	statesman	,	resumed	the	study	of	Latin	and	of
那	科尔伯特	,	这	杰出的	政治家	,	恢复	这	学习	的	拉丁	和	的

[lɔ:] [æt; ət]['sɪksti] ;

law	at	sixty	;
法律	在	六十	;

这位杰出的政治家科尔伯特在六十岁时重新开始学习拉丁语和法律；

[ðæt] [ðə; ði]['mɑ:kwɪs][di:] [seɪnt] - [bɪ'gæn][tu:; tə] [raɪt] ['pəʊətri][æt; ət]['sev(ə)nti] , - ['vɜ:rsəz] [fʊl]

that	the	Marquis	de	Saint	Audaire	began	to	write	poetry	at	seventy	,	'	verses	full
那	这	侯爵	德	圣	-	开始	到	写	诗	在	七十	,	-	诗句	满的

[ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

of	fire	,
的	火	,

圣奥代尔侯爵七十岁时开始写诗，“诗句充满激情”，

['delɪkəsi] , [ænd; ənd] ['swi:tnəs] ; - [ðæt] ['tʃɔ:sə(r)] [dɪd][nɒt] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['kæntəbəri] [teɪlz; 'teɪli:z] [tɪl]

delicacy	,	and	sweetness	;	'	that	Chaucer	did	not	finish	his	Canterbury	Tales	till
美味	,	和	甜味	;	-	那	乔叟	做过	不是	结束	他的	坎特伯雷	故事	直到

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] ['sɪksti] - [wʌn] ;

he	had	reached	sixty	-	one	;
他	有	达到	六十	-	一	;

细腻、甜美；乔叟直到六十一岁才完成《坎特伯雷故事集》；

[ðæt] ['draɪdən] [felt] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [sə'fɪʃntli] [ɪn][ðeə(r)] [streŋθ] [æt; ət]['sɪksti] - [eɪt] [tu:; tə][plæn]

that	Dryden	felt	his	powers	sufficiently	in	their	strength	at	sixty	-	eight	to	plan
那	德莱顿	毛毡	他的	权力	足够	在	他们的	力量	在	六十	-	八	到	计划

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hoʊmərz] ['iliəd] ['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] [vɜ:s] ,

a	complete	translation	of	Homer's	Iliad	into	English	verse	,
一个	完全的	翻译	的	荷马	《伊利亚特》	进入	英语	诗	,

德莱顿在六十八岁时觉得自己精力充沛，足以计划将荷马史诗《伊利亚特》完整地翻译成英文诗歌。

[ɔ:l'ðəʊ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ɪ'fekt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ;

although	circumstances	prevented	him	from	giving	effect	to	his	intentions	;
虽然	情况	阻止	他	从	给予	影响	到	他的	意图	;

尽管形势阻碍了他实现自己的意愿；

[ænd; ənd] ([bʌt; bət] [ðɪs] [wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'vestəˌgetər] [hu:] [əd'vaɪz][ˌju: 'es][tu:; tə]

and	(	but	this	we	must	leave	to	the	investigators	who	advise	us	to
和	(	但	这	我们	必须	离开	到	这	调查人员	WHO	建议	我们	到

[ˌdɪsbɪ'li:v] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:riz] [wi:; wi][hɪə(r)][ɔ:(r)] [ri:d] [kən'sɜ:nɪŋ] [p'ɜ:sənz] [ɪk'si:dɪŋ] [ə; eɪ]

disbelieve	most	of	the	stories	we	hear	or	read	concerning	persons	exceeding	a
怀疑	最多	的	这	故事	我们	听到	或者	读	有关	人	超过	一个

['sentʃəri] [əʊld]) [ðæt] [ˌlu:də'vi:koʊ] - [rəʊt] [hɪz; ɪz]['memwɑ:z][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪmz] [æt; ət]

century	old	)	that	Ludovico	Monaldeschi	wrote	his	Memoirs	of	his	own	times	at
世纪	老的	)	那	卢多维科	-	写道	他的	回忆录	的	他的	自己的	时代	在

[ðə; ði][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri][eɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n] !

the	extraordinary	age	of	a	hundred	and	fifteen	!
这	非凡的	年龄	的	一个	百	和	十五	!

（但我们必须把这留给调查人员，他们建议我们不相信我们听到或读到的关于百岁以上的人的大多数故事）卢多维科·莫纳尔代斯基在115岁这个非凡的高龄写下了他的《他那个时代的回忆录》！

['dɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['æn(ə)lz][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] ,

Dipping	into	the	literary	annals	of	different	ages	and	different	countries	,
浸渍	进入	这	文学	志	的	不同的	年龄	和	不同的	国家	,

深入研究不同时代、不同国家的文学史册，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['wɒntɪŋ] [ə'bʌndənt] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][men] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðeə(r)] ['lɪtərəri]

there	are	not	wanting	abundant	additional	examples	of	men	continuing	their	literary
那里	是	不是	想要	丰富	额外的	示例	的	男人	继续	他们的	文学

[wɜːk] [tuː; tə][æn; ən] [əd'vɑːnst] ['pɪəriəd][ɒv; əv][laɪf] ,

work	to	an	advanced	period	of	life	,
工作	到	一个	先进的	时期	的	生活	,

我们并不希望看到更多男性在晚年继续从事文学创作的例子。

[ɔː(r)] [els] [bɪ'gɪnɪŋ] [diː]['nəʊvəʊ][æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [məʊst][men] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [leɪ]

or	else	beginning	de	novo	at	an	age	when	most	men	would	prefer	to	lay
或者	别的	开始	德	诺沃	在	一个	年龄	什么时候	最多	男人	会	更喜欢	到	躺

[daʊn] [ðə; ði][pen][ænd; ənd][let][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][breɪn] [rest] .

down	the	pen	and	let	the	mind	and	the	brain	rest	.
向下	这	笔	和	让	这	头脑	和	这	脑	休息	.

或者，在大多数男人都宁愿放下笔，让大脑休息的年纪，却要从头开始。

- , [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] [ɑː'tɪstɪk] [ænt'ɪkwɪtiz] ,

Montfauçon	,	the	learned	authority	on	artistic	antiquities	,
-	,	这	学习	权威	在	艺术	古董	,

蒙福松，这位博学的古代艺术品权威

[kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] ['nɪəli] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ]

continued	his	custom	of	writing	for	eight	hours	a	day	nearly	till	his	death
持续	他的	风俗	的	写作	为了	八	小时	一个	天	几乎	直到	他的	死亡

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['eɪti] - ['sev(ə)n] .

at	the	age	of	eighty	-	seven	.
在	这	年龄	的	八十	-	七	.

他一直保持着每天写作八小时的习惯，直到八十七岁去世。

[hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] , [tuː] , [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [fə'mɪdəb(ə)l] [kaɪnd] ;

His	labours	,	too	,	had	been	of	a	very	formidable	kind	;
他的	劳动	,	也	,	有	到过	的	一个	非常	强大	种类	;

他的劳动也十分艰巨；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['sev(ə)nti] - [naɪn] [wen] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

for	he	was	seventy	-	nine	when	he	put	the	finishing	touch	to	his
为了	他	曾是	七十	-	九	什么时候	他	放	这	精加工	触碰	到	他的

- [diː][lɑː] [mə'nɑːrkiː] [frɑːŋ'seɪz] ,

Monumens	de	la	Monarchie	Française	,
-	德	拉	君主制	法语	,

因为他完成《法兰西君主制纪念碑》时已经七十九岁了。

[ɪn][faɪv]['fəʊliəʊ]['vɒljuːmz] ; [ænd; ənd] ['eɪti] - [faɪv] [wen] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði][ˌbɪblɪəʊ'θiːkə]

in	five	folio	volumes	;	and	eighty	-	five	when	he	published	the	Bibliotheca
在	五	对开本	卷	;	和	八十	-	五	什么时候	他	已发布	这	图书馆

-

Bibliothecarum	,
-	,

五卷对开本；当他出版《图书馆藏书》（Bibliotheca Bibliothecarum）时，则有八十五卷。

[ɪn] [tuː] [təʊmz] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)]['mægnɪtjuːd] .

in	two	tomes	of	similar	magnitude	.
在	二	巨著	的	相似的	震级	.

共两卷，篇幅相近。

[dʒɒn] ['brɪtən] [ænd; ənd][dʒɒn] ['nɪkəlz] , [ɑː'tɪstɪk][ænd; ənd][ˌæntɪ'kweərɪən] ['raɪtər] ,

John	Britton	and	John	Nichols	,	artistic	and	antiquarian	writers	,
约翰	布里顿	和	约翰	尼科尔斯	,	艺术	和	古玩	作家	,

约翰·布里顿和约翰·尼科尔斯，艺术和古物研究作家

[bəuθ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [kwɪl] [tɪl] [pɑːst] ['eɪti] .

both	continued	to	drive	the	quill	till	past	eighty	.
两个都	持续	到	驾驶	这	鹅毛笔	直到	过去的	八十	.

两人都一直工作到八十多岁。

[sɜː(r)]['aɪzək] ['njuːtən] [wɜːkt] [ɒn] [tɪl] [deθ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['eɪti] - [fɔːθ] [jɪə(r)] ,

Sir	Isaac	Newton	worked	on	till	death	,	in	his	eighty	-	fourth	year	,
先生	艾萨克	牛顿	工作	在	直到	死亡	,	在	他的	八十	-	第四	年	,

艾萨克·牛顿爵士一直工作到去世，享年84岁。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [meɪk] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪs'kʌvəri] [ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] .

but	did	not	make	scientific	discoveries	in	the	later	period	of	his	career	.
但	做过	不是	制作	科学	发现	在	这	之后	时期	的	他的	职业	.

但在职业生涯后期，他并没有做出任何科学发现。

['ɔilə] [wɜːkt] [ɒn][æt; ət][hɪz; ɪz] [əb'struːs] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['raɪtɪŋz] [tɪl] [pɑːst] ['eɪti] .

Euler	worked	on	at	his	abstruse	mathematical	writings	till	past	eighty	.
欧拉	工作	在	在	他的	奥	数学	著作	直到	过去的	八十	.

欧拉一直工作到八十多岁，仍在撰写他那些深奥的数学著作。

['wɪljəm] ['kuːpə] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [hɪmz] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [ɪn] ['ɜːli] [laɪf] ,

William	Cowper	,	although	he	wrote	a	few	hymns	and	letters	in	early	life	,
威廉	考珀	,	虽然	他	写道	一个	很少	赞美诗	和	信件	在	早期的	生活	,

威廉·考珀虽然在早年写过一些赞美诗和信件，

[dɪd][nɒt] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['fɪfti] [bɪ'gɪn] [ðəʊz] [wɜːks] [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪm] ['tʃiːfli] [rests] — [bɪ'gɪnɪŋ]

did	not	till	after	fifty	begin	those	works	on	which	his	fame	chiefly	rests	—	beginning
做过	不是	直到	后	五十	开始	那些	作品	在	哪个	他的	名声	主要	休息	—	开始

[wɪð] [truːθ] ,

with	Truth	,
和	真相	,

直到五十岁以后，他才开始创作那些主要奠定他声誉的作品——首先是《真理》。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ɒn][tuː; tə]['teɪb(ə)l] [tɔːk] , [ɪkˌspɒstʃu'leɪʃn] , ['erə(r)] , [həʊp] , ['tʃærəti] , [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

and	going	on	to	Table	Talk	,	Expostulation	,	Error	,	Hope	,	Charity	,	Conversation	,
和	去	在	到	桌子	讲话	,	解释	,	错误	,	希望	,	慈善	,	对话	,

[rɪ'taɪəmənt] , [ðə; ði][tɑːsk] ,

Retirement	,	The	Task	,
退休	,	这	任务	,

然后是《餐桌谈话》、《辩解》、《错误》、《希望》、《慈善》、《对话》、《退休》、《任务》，

[dʒɒn]['gɪlpɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['həʊmə(r)] .

John	Gilpin	,	and	the	translation	of	Homer	.
约翰	吉尔平	,	和	这	翻译	的	荷马	.

约翰·吉尔平，以及荷马史诗的译本。

[greɪ] [rəʊt] [leɪt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , [di'vəut] ['sev(ə)n] [j'iəz] [tuː; tə] ['pɒlɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [pə'fektɪŋ]

Gray	wrote	late	and	little	,	devoting	seven	years	to	polishing	and	perfecting
灰色的	写道	晚的	和	小的	,	奉献	七	年	到	抛光	和	完善

[hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['elədʒi] .

his	famous	Elegy	.
他的	著名的	挽歌	.

格雷写作较晚，作品数量也不多，他花了七年时间润色和完善他著名的《挽歌》。

[ˌæl'fiːri] , [huː] [wɒz; wəz] [tɔːt] [mɔː(r)] [frentʃ] [ðæn; ðən][ɪ'tæliən] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Alfieri	,	who	was	taught	more	French	than	Italian	when	a	boy	,
阿尔菲耶里	,	WHO	曾是	教授	更多的	法语	比	意大利语	什么时候	一个	男生	,

阿尔菲耶里小时候学的法语比意大利语多得多。

['stʌdid] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] ['sedʒələsli] [leɪt] [ɪn][laɪf] ,
studied **his** **native** **language** **sedulously** **late** **in** **life** **,**
研究 他的 本国的 语言 勤奋地 晚的 在 生活 ,

他晚年才开始潜心学习母语。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'tæliən]['poʊəts] ;
in **order** **to** **be** **able** **to** **read** **the** **great** **Italian** **poets** **;**
在 命令 到 是 有能力的 到 读 这 伟大的 意大利语 诗人 ;

为了能够阅读伟大的意大利诗人的作品;

[ænd; ənd] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɪnsəp(ə)l] [wɜ:ks] ['ɑ:ftəwədz] .
and **wrote** **his** **own** **principal** **works** **afterwards** **.**
和 写道 他的 自己的 主要的 作品 然后 .

之后他创作了自己的主要作品。

['gɜ:tə] [geɪv] [əd'vaɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]['nɑ:vəlɪsts] —
Goethe **gave** **advice** **,** **which** **is** **certainly** **not** **followed** **by** **the** **majority** **of** **novelists** **—**
歌德 给予 建议 , 哪个 是 当然 不是 随后 经过 这 多数 的 小说家 —
['neɪmli] ,
namely **,**
即 ,

歌德曾提出一些建议，但大多数小说家显然并没有遵循这些建议——即:

[nɒt][tu:; tə] [raɪt] ['nɒv(ə)lz] [tɪl] [pɑ:st] ['fɔ:ti] ;
not **to** **write** **novels** **till** **past** **forty** **;**
不是 到 写 小说 直到 过去的 四十 ;

四十岁以后才开始写小说;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʌn'tɪl] [ðen] [wi:; wi][hæv; həv] ['skeəsli] [æn; ən] ['ædɪkwət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld]
because **until** **then** **we** **have** **scarcely** **an** **adequate** **knowledge** **of** **the** **world**
因为 直到 然后 我们 有 几乎 一个 足够的 知识 的 这 世界
[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:t] .
and **of** **the** **human** **heart** **.**
和 的 这 人类 心 .

因为在此之前，我们对世界和人心都知之甚少。

['nɛkər] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] :
Necker **said** **in** **his** **old** **age** **:**
内克尔 说 在 他的 老的 年龄 :

内克尔晚年时说道:

- [ðə; ði]['ɪərə][ɒv; əv] [θri:'skɔ:] [ænd; ənd][ten][ɪz][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [eɪdʒ][fɔ:(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] ;
' **The** **era** **of** **threescore** **and** **ten** **is** **an** **agreeable** **age** **for** **writing** **;**
- 这 时代 的 六点 和 十 是 一个 同意 年龄 为了 写作 ;

“七十岁是写作的好年纪;

[jɔ:(r); jə(r)][maɪnd][hæz; həz][nɒt] [lɒst] [ɪts] ['vɪgə(r)] , [ænd; ənd] ['envi] [li:vz] [ju:; jʊ][ɪn] [pi:s] . -
your **mind** **has** **not** **lost** **its** **vigour** **,** **and** **envy** **leaves** **you** **in** **peace** **.** **'**
你的 头脑 有 不是 丢失的 它是 活力 , 和 嫉妒 树叶 你 在 和平 . -

你的头脑依然清醒，嫉妒也已离你而去。

[ðɪs] [,kɔ:ri'spɔnd] [ɪn] ['sʌbstəns] [tu:; tə][ə; eɪ][rɪ'plaɪ]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [heɪl] [ænd; ənd] ['hɑ:ti] [əʊld]
This **corresponds** **in** **substance** **to** **a** **reply** **given** **by** **the** **hale** **and** **hearty** **old**
这 对应 在 物质 到 一个 回复 给定 经过 这 哈尔 和 爽朗 老的
['premiə(r)] ,
premier **,**
总理 ,

这与那位身体健康、精神矍铄的老总理的答复实质上是一致的。

[lɔ:d] ['pɑ:məstən] , [tu:; tə][ə; eɪ]['kwestʃən] - [wen] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][praɪm] ? - - [æt; ət]['sev(ə)nti] .

Lord	Palmerston	,	to	a	question	'	When	is	a	man	in	his	prime	?	'	'	At	seventy	.
主	帕默斯顿	,	到	一个	问题	-	什么时候	是	一个	男人	在	他的	主要的	?	-	-	在	七十	.

-
'
-
-

帕默斯顿勋爵被问及"一个人什么时候才算正值壮年？"时回答说："七十岁。"

['mju:zɪk(ə)l]['dʒi:niəs] , [ɔ:(r)][æt; ət] [ɛni:reɪt] ['mju:zɪk(ə)l]['æptɪtju:d] , [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [dɪ'veləpt] [ɪt'self][ɪn]

Musical	genius	,	or	at	anyrate	musical	aptitude	,	has	often	developed	itself	in
音乐	天才	,	或者	在	总之	音乐	能力倾向	,	有	经常	发达	本身	在

['veri] ['ɜ:li] [laɪf] .

very	early	life	.
非常	早期的	生活	.

音乐天赋，或者至少是音乐才能，往往在很小的时候就已经发展出来了。

['sʌmtaɪmz] [ðɪs] ['æptɪtju:d][ɪz][hə'redɪt(ə)ri][ɪn][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] [dɪ'gri:] .

Sometimes	this	aptitude	is	hereditary	in	a	notable	degree	.
有时	这	能力倾向	是	遗传	在	一个	值得注意的	程度	.

有时这种天赋在很大程度上是遗传的。

[vaɪt] [bætʃ] , [ə; eɪ]['mɪlə(r)][ænd; ənd]['beɪkə(r)][æt; ət] ['hæmbɜ:g] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

Veit	Bach	,	a	miller	and	baker	at	Hamburg	about	the	middle	of	the
维特	巴赫	,	一个	磨坊主	和	面包师	在	汉堡	关于	这	中间	的	这

[ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

sixteenth	century	,
第十六	世纪	,

Veit Bach，十六世纪中叶汉堡的一位磨坊主兼面包师

[tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['mju:zɪk] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][gɪ'tɑ:(r)] - ['pleɪə(r)][ænd; ənd] ['ti:tʃə(r)] ; [hɪz; ɪz]

turned	his	attention	to	music	,	becoming	a	guitar	-	player	and	teacher	;	his
转向	他的	注意力	到	音乐	,	成为	一个	吉他	-	玩家	和	老师	;	他的

[sʌn] ['kʌltɪveɪtɪd] ['mju:zɪk]['dʒen(ə)rəli] ,

son	cultivated	music	generally	,
儿子	栽培	音乐	一般来说	,

他将注意力转向音乐，成为一名吉他手和教师；他的儿子则广泛涉猎音乐。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][baɪ][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃn] ; [ðə; ði] ['grænsʌn] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self][tu:; tə]

and	lived	by	it	as	a	profession	;	the	grandson	devoted	himself	to
和	居住地	经过	它	作为	一个	职业	;	这	孙子	奉献	他自己	到

[tʃɜ:tʃ] ['mju:zɪk] ;

church	music	;
教会	音乐	;

并以此为职业；孙子则献身于教会音乐；

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['mju:zɪk][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][tu:; tə]

the	representative	of	the	next	generation	was	music	director	to
这	代表	的	这	下一个	一代	曾是	音乐	导演	到

[ðə; ði] [kɔ:t] [ænd; ənd] [taʊn] [ɒv; əv] ['aɪzənɑ:k] .

the	court	and	town	of	Eisenach	.
这	法庭	和	镇	的	艾森纳赫	.

下一代的代表人物是艾森纳赫宫廷和城镇的音乐总监。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [mɑ:kt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [dʒɒn] [sɪ'bætʃən] [bætʃ] , ['grænd,sʌnz]

The	fifth	generation	was	marked	by	the	renowned	John	Sebastian	Bach	,	grandson's
这	第五	一代	曾是	标记	经过	这	著名	约翰	塞巴斯蒂安	巴赫	,	孙子的

['grænsʌn] [ɒv; əv][əʊld][vaɪt] ;

grandson	of	old	Veit	;
孙子	的	老的	维特	;

第五代以著名人物约翰·塞巴斯蒂安·巴赫为代表，他是老维特的孙子；

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɜːn] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['kwaɪə(r)] - [bɔɪ] ,

he	had	to	earn	his	living	as	a	choir	-	boy	,
他	有	到	赚	他的	活的	作为	一个	唱诗班	-	男生	,

他不得不靠当唱诗班男孩来谋生。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][kəm'poʊzərz][ænd; ənd] ['ɔːgənist]

and	lived	to	become	one	of	the	greatest	of	composers	and	organists
和	居住地	到	变得	一	的	这	最	的	作曲家	和	管风琴师

.

:

.

他后来成为最伟大的作曲家和管风琴演奏家之一。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] - [eɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɑːks] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]

There	were	no	fewer	than	fifty	-	eight	of	these	Bachs	between	1520	and
那里	是	不	更少	比	五十	-	八	的	这些	巴赫斯	之间	-	和

-

,

1750	,
-	,

从1520年到1750年，这样的巴赫至少有58位。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['mjuːzɪk(ə)l] .

every	one	of	them	musical	.
每一个	一	的	他们	音乐	.

他们个个都是音乐家。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [prɪ'kɒsəti] , [haʊ'evə(r)] , ['məʊtsɑːt][wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)]

As	an	example	of	musical	precocity	,	however	,	Mozart	was	far	more
作为	一个	例子	的	音乐	早熟	,	然而	,	莫扎特	曾是	远的	更多的

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːks] .

remarkable	than	any	of	the	Bachs	.
卓越	比	任何	的	这	巴赫斯	.

然而，就音乐天赋而言，莫扎特比任何一位巴赫都更加杰出。

[æt; ət] [θriː] [j'iəz] [əʊld][hiː; hi] [ɪk'spɪərɪənst] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn]['faɪndɪŋ] [aʊt] [kɔːrdz] [ɒn][ðə; ði]

At	three	years	old	he	experienced	great	pleasure	in	finding	out	chords	on	the
在	三	年	老的	他	经验丰富的	伟大的	乐趣	在	寻找	出去	和弦	在	这

[pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ] ;

pianoforte	;
钢琴	;

三岁时，他便在钢琴上发现了和弦，并从中获得了极大的乐趣；

[æt; ət][fɔː(r)][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ʃɔːt] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ; [ænd; ənd][æt; ət][sɪks] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ]

at	four	he	learned	short	pieces	of	music	;	and	at	six	composed	a
在	四	他	学习	短的	件	的	音乐	;	和	在	六	由	一个

[pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ][kən'tʃeətəʊ] , [mə'θɒdɪkli] [ə'reɪndʒd] .

pianoforte	concerto	,	methodically	arranged	.
钢琴	协奏曲	,	有条不紊	安排	.

四岁时，他学会了演奏短小的乐曲；六岁时，他创作了一部经过精心编排的钢琴协奏曲。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] ['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['prɒdədʒi][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ([huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]

He	was	then	taken	as	a	musical	prodigy	by	his	father	(	who	was	also
他	曾是	然后	已采取	作为	一个	音乐	神童	经过	他的	父亲	(	WHO	曾是	还

[ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n]) [tuː; tə]['mjuːnɪk] ,

a	musician	)	to	Munich	,
一个	音乐家	)	到	慕尼黑	,

随后，他被身为音乐家的父亲带到慕尼黑，父亲认为他是一位音乐神童。

['venɪs] , ['pærɪs] , [mɪ'læn] , [bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] , ['neɪplz] , ['hæmbɜːg] , ['lʌndən] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] ,

Venice	,	Paris	,	Milan	,	Bologna	,	Naples	,	Hamburg	,	London	,	and	other	cities	,
威尼斯	,	巴黎	,	米兰	,	博洛尼亚	,	那不勒斯	,	汉堡	,	伦敦	,	和	其他	城市	,

威尼斯、巴黎、米兰、博洛尼亚、那不勒斯、汉堡、伦敦等城市

[weə(r)] [ðə; ði] [pə'fɔ:mənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪk'saɪtɪd][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [ə'stɒnɪʃmənt] .

where	the	performances	of	the	boy	excited	universal	astonishment	.
在哪里	这	表演	的	这	男生	兴奋的	普遍的	惊讶	.

男孩的表演令所有人惊叹不已。

[ɪn] ['lʌndən] , [wen] ['əʊnli] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] , ['məʊtsɑ:t] [kəm'pəʊzd] [sɪks][pɪˌænəʊ'fɔ:teɪ; pɪˌænəʊ'fɔ:tɪ]

In	London	,	when	only	eight	years	old	,	Mozart	composed	six	pianoforte
在	伦敦	,	什么时候	仅有的	八	年	老的	,	莫扎特	由	六	钢琴

[sə'nɑ:təz] ,

sonatas	,
奏鸣曲	,

莫扎特八岁时在伦敦创作了六首钢琴奏鸣曲。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [kwi:n] ['ʃɑ:lət] .

which	he	dedicated	to	Queen	Charlotte	.
哪个	他	投入的	到	女王	夏洛特	.

他将此献给了夏洛特女王。

[hɪz; ɪz][fɜ:st] ['ɒprə] , ['mɪθrɪdeɪt] , [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌfɔ:'ti:n] ;

His	first	opera	,	Mithridate	,	was	composed	when	he	was	fourteen	;
他的	第一的	歌剧	,	米特里达特	,	曾是	由	什么时候	他	曾是	十四	;

他的第一部歌剧《米特里达梯》创作于他十四岁时;

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	about	the	same	time	he	was	appointed	director	of	the
和	关于	这	相同的	时间	他	曾是	任命	导演	的	这

[ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv]['sɔ:lzˌbɜ:rgz] ['kɔnsəts] .

Archbishop	of	Salzburg's	concerts	.
大主教	的	萨尔茨堡的	音乐会	.

大约在同一时期，他被任命为萨尔茨堡大主教音乐会的指挥。

[hi:; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][æn; ən][əʊld][mju'zɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] —

He	was	quite	an	old	musician	by	the	time	he	became	a	young	man	—
他	曾是	相当	一个	老的	音乐家	经过	这	时间	他	成为	一个	年轻的	男人	—

['twenti] - [fɔ:(r)] [j'iəz] [əʊld] [wen] [hi:; hi] [kəm'pəʊzd] [ˌi:doʊ'meɪˌnioʊ] ;

twenty	-	four	years	old	when	he	composed	Idomeneo	;
二十	-	四	年	老的	什么时候	他	由	伊多梅尼奥	;

当他成为青年时，他已经是一位相当年长的音乐家了——创作《伊多梅尼奥》时他24岁;

[æt; ət] ['θɜ:ti] , [ˌel'i:] ['nɔ:tsi] [ˌdi: 'aɪ]['fɪgəˌroʊ] ; [æt; ət] ['θɜ:ti] - [wʌn] , [dɒn] [dʒəʊ'væni] ; [æt; ət] ['θɜ:ti] - [faɪv]

at	thirty	,	Le	Nozze	di	Figaro	;	at	thirty	-	one	,	Don	Giovanni	;	at	thirty	-	five
在	三十	,	乐	喷嘴	迪	费加罗	;	在	三十	-	一	,	大学教师	乔瓦尼	;	在	三十	-	五

, [ɪl]['flaʊtoʊ]['mɑ:ˌdʒi:koʊ] ;

,	Il	Flauto	Magico	;
,	il	长笛	魔法	;

三十岁时，《费加罗的婚礼》；三十一岁，唐璜；三十五岁时，《Il Flauto Magico》;

[ænd; ənd][æt; ət] ['θɜ:ti] - [sɪks] (['ʃɔ:tli] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [deθ]) [ðə; ði]['rekwiəm; 'rekwiem] — [ðə; ði]

and	at	thirty	-	six	(	shortly	before	his	death	)	the	Requiem	—	the
和	在	三十	-	六	(	不久	前	他的	死亡	)	这	安魂曲	—	这

[mæg'nɪfɪs(ə)nt]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['mæsɪz] ,

magnificent	series	of	masses	,
壮丽	系列	的	群众	,

在他三十六岁（去世前不久）时，他创作了《安魂曲》——一系列宏伟的弥撒曲。

[məʊ'tet] , ['sɪmfəniz] , [kən'tʃertoʊz] , & [si:] . , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [bɪ'twi:n] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

motets	,	symphonies	,	concertos	,	&	c	.	,	coming	in	between	at	intervals	.
经文歌	,	交响乐	,	协奏曲	,	&	c	.	,	未来	在	之间	在	间隔	.

其间穿插着经文歌、交响曲、协奏曲等。

['mend(ə)ls(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [greɪt] [kəm'pəʊzə(r)] [huːz] [laɪf] - [wɜːk] [wɒz; wəz] ['həʊlli] ['fɪnɪʃt] [baɪ]

Mendelssohn	was	another	great	composer	whose	life	-	work	was	wholly	finished	by
门德尔松	曾是	其他	伟大的	作曲家	谁	生活	-	工作	曾是	完全	完成的	经过

[ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜːti] - [eɪt] .

the	age	of	thirty	-	eight	.
这	年龄	的	三十	-	八	.

门德尔松是另一位伟大的作曲家，他毕生的作品在38岁时就全部完成了。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['kɒnsət] [æt; ət] [bɜː'lɪn] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][naɪn] ;

He	gave	a	public	concert	at	Berlin	at	the	age	of	nine	;
他	给予	一个	民众	音乐会	在	柏林	在	这	年龄	的	九	;

他九岁时在柏林举办了一场公开音乐会；

[ænd; ənd] [waɪl] [jet] [ə; eɪ] [juːθ] [kəm'pəʊzd] ['njuːmərəs] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] ['piːsɪz] — [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]

and	while	yet	a	youth	composed	numerous	instrumental	pieces	—	the	remarkable
和	尽管	然而	一个	青年	由	很多的	乐器演奏	件	—	这	卓越

[aɪlz] [ɒv; əv] ['fɪŋgəl] ,

Isles	of	Fingal	,
岛屿	的	芬格尔	,

他还年轻时就创作了许多器乐作品——其中最杰出的当属《芬戈尔群岛》。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] ['mjuːzɪk][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪts] [driːm] .

and	the	still	more	striking	music	to	the	Midsummer	Night's	Dream	.
和	这	仍然	更多的	引人注目	音乐	到	这	盛夏	夜晚	梦	.

还有《仲夏夜之梦》中更加引人注目的配乐。

[haʊ] [hiː; hi] [pɔː] [fɔːθ] , [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [hɪz; ɪz][ˌɔrə'tɔːriəu, ˌɔː-] , [kən'tɑːtəz] , ['liːdər]

How	he	poured	forth	,	as	a	young	man	,	his	oratorios	,	cantatas	,	Lieder
如何	他	倾倒	前进	,	作为	一个	年轻的	男人	,	他的	清唱剧	,	康塔塔	,	歌曲

['oʊnə] { - }

ohne	{	579	}
哦	{	-	}

年轻时，他是如何倾泻出他的清唱剧、康塔塔、歌曲{579}

[wɔːrt] , ['əʊvətjˌɔːz] , ['sɪmfəniz] , [kən'tʃertoʊz] , [sə'nɑːtəz] , , [ˌæθə'liː] , [æn'tɪgəni] ,

Worte	,	overtures	,	symphonies	,	concertos	,	sonatas	,	quartettes	,	Athalie	,	Antigone	,
文字	,	序曲	,	交响乐	,	协奏曲	,	奏鸣曲	,	四重唱	,	阿塔莉	,	安提戈涅	,

, [væl'puəgisnɑːkt; vɑːl-] , & [siː] . ,

Œdipus	,	Walpurgisnacht	,	&	c	.	,
奥迪普斯	,	瓦尔普吉斯之夜	,	&	c	.	,

沃特、序曲、交响曲、协奏曲、奏鸣曲、四重奏、阿塔莉亚、安提戈涅、俄狄浦斯、瓦尔普吉斯之夜等，

['mjuːzɪk(ə)l] [baɪ'ɒgrəfi] [hæz; həz][təʊld][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .

musical	biography	has	told	at	full	length	.
音乐	传	有	讲述	在	满的	长度	.

音乐传记已完整讲述。

[wʌn] ['mjuːzɪk(ə)l] [fə'nɒmɪnən] [ɪz]['nəʊtɪsəb(ə)l] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]

One	musical	phenomenon	is	noticeable	,	not	for	his	skill	as	a	musical
一	音乐	现象	是	显	,	不是	为了	他的	技能	作为	一个	音乐

[pə'fɔːmə(r)] [ɔː(r)][kəm'pəʊzə(r)] ,

performer	or	composer	,
演员	或者	作曲家	,

一位音乐奇才引人注目，并非因为他作为音乐表演者或作曲家的技巧，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['mjuːzɪk] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːmd] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but	for	the	way	in	which	music	seems	to	have	formed	part	of	his
但	为了	这	方式	在	哪个	音乐	似乎	到	有	形成	部分	的	他的

['veri] ['biːɪŋ] .

very	being	.
非常	存在	.

但音乐似乎已经融入了他的生命之中。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kɑːl] ['æntɒn] ['ɛkərt] , [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːdz] [ɪn] [ðə; ði] ['prʌʃən]
This **was** **Carl** **Anton** **Eckert** **,** **son** **of** **a** **sergeant** **of** **the** **Guards** **in** **the** **Prussian**
这 曾是 卡尔 安东 埃克特 , 儿子 的 一个 军士 的 这 卫兵 在 这 普鲁士
['sɜːvɪs] ,
service **,**
服务 ,

这是卡尔·安东·埃克特，他是普鲁士军队一名近卫军士长的儿子。

[ænd; ənd] [bɔːn] [ɪn] - .
and **born** **in** **1820** **.**
和 出生 在 - .

出生于1820年。

[waɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kreɪd(ə)l] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [tɪəz] [baɪ] ['eni] ['mjuːzɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪnə(r)]
While **in** **his** **cradle** **,** **he** **was** **affected** **to** **tears** **by** **any** **music** **in** **the** **minor**
尽管 在 他的 摇篮 , 他 曾是 做作的 到 眼泪 经过 任何 音乐 在 这 次要的
[kiː] .
key **.**
钥匙 .

他还是个婴儿的时候，听到任何小调的音乐都会感动得流泪。

[æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ,
At **the** **age** **of** **one** **year** **and** **a** **half** **,**
在 这 年龄 的 一 年 和 一个 一半 ,

一岁半时，

['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [pleɪ] ['ʃøːnə] ['mɪŋkə] [wɪð] [wʌn] [hænd] [ɒn] [æn; ən] [əʊld] [pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ]
hearing **his** **father** **play** **Schöne** **Minka** **with** **one** **hand** **on** **an** **old** **pianoforte**
听力 他的 父亲 玩 schöne 明卡 和 一 手 在 一个 老的 钢琴
,
,
,

听到父亲用一只手在老式钢琴上弹奏《美丽的明卡》

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [bəuθ] [hændz] , [ɪm'plɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] [tuː; tə] [eɪd] [hɪz; ɪz]
he **immediately** **played** **it** **with** **both** **hands** **,** **employing** **his** **knuckles** **to** **aid** **his**
他 立即地 玩 它 和 两个都 双手 , 雇用 他的 指关节 到 援助 他的
['taɪni] ['fɪŋgəz] .
tiny **fingers** **.**
微小的 手指 .

他立刻用双手弹奏起来，并用指关节辅助他细小的手指。

[hiː; hi] [rɪ'teɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] ['evri] [tjuːn] [hiː; hi] [hɜːd] ;
He **retained** **in** **his** **ear** **every** **tune** **he** **heard** **;**
他 保留 在 他的 耳朵 每一个 调 他 听到 ;

他把听到的每一个曲子都牢记在心；

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɔːθ] [jɪə(r)] [kʊd; kəd] [neɪm] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ɒv; əv] ['eni] [nəʊt] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
and **in** **his** **fourth** **year** **could** **name** **the** **pitch** **of** **any** **note** **on** **hearing** **it**
和 在 他的 第四 年 可以 姓名 这 沥青 的 任何 笔记 在 听力 它
[pleɪd] .
played **.**
玩 .

到了四年级，他只要听到演奏的任何音符，就能说出它的音高。

['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] ['ɛkərt] [ɪn] ['mjuːzɪk(ə)l] [ˌsensə'bɪlətɪ] [wɒz; wəz] [tʃɑːlz] ['wesli] ,
Somewhat **similar** **to** **Eckert** **in** **musical** **sensibility** **was** **Charles** **Wesley** **,**
有些 相似的 到 埃克特 在 音乐 感性 曾是 查尔斯 韦斯利 ,

在音乐感性方面与埃克特有些相似的是查尔斯·韦斯利。

['nefjuː]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['feɪməs]	['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]	['weslɪən]	['mɛθədɪsts]	.
nephew	**of**	**the**	**famous**	**founder**	**of**	**the**	**Wesleyan**	**Methodists**	**.**
侄子	的	这	著名的	创始人	的	这	卫斯理大学	卫理公会	.

卫斯理宗创始人的侄子。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld]	,	[hiː; hi][kʊd; kəd]	['ɔːlweɪz]	[biː; bi]	['pæsɪfaɪ]	[baɪ][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]	['pleɪɪŋ]	[ðə; ði]
As	**a**	**child**	**,**	**he**	**could**	**always**	**be**	**pacified**	**by**	**his**	**mother**	**playing**	**the**
作为	一个	孩子	,	他	可以	总是	是	安抚	经过	他的	母亲	玩耍	这

['hɑːpsɪkɔːd]	.
harpsichord	**.**
羽管键琴	.

小时候，只要母亲弹奏大键琴，他就能安静下来。

[taɪd]	[ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)]	,
Tied	**on**	**a**	**chair**	**,**
系	在	一个	椅子	,

被绑在椅子上，

[hiː; hi][kʊd; kəd]	[biː; bi]	[left]	[ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)]	['aʊəz]	[ə'mjuːzɪŋ]	[hɪm'self]	[baɪ]	['meɪkɪŋ]	['mjuːzɪk][ɒn][ðə; ði]
he	**could**	**be**	**left**	**alone**	**for**	**hours**	**amusing**	**himself**	**by**	**making**	**music**	**on**	**the**
他	可以	是	左边	独自的	为了	小时	有趣	他自己	经过	制作	音乐	在	这

['ɪnstrəmənt]	.
instrument	**.**
乐器	.

他可以独自一人待上几个小时，用乐器演奏音乐自娱自乐。

[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi][wɒz; wəz]	[θriː]	[j'iəz]	[əʊld][hiː; hi][kʊd; kəd]	[pleɪ]	[tjuːnz]	[ɪn]	[kə'rekt]	[taɪm]	,	['trebl]
Before	**he**	**was**	**three**	**years**	**old**	**he**	**could**	**play**	**tunes**	**in**	**correct**	**time**	**,**	**treble**
前	他	曾是	三	年	老的	他	可以	玩	曲调	在	正确的	时间	,	高音

[ænd; ənd]	[beɪs]	;
and	**bass**	**;**
和	低音	;

他三岁之前就能正确地演奏曲子，包括高音和低音；

[ænd; ənd]	[suːn]	['ɑːftəwədz]	[wɒz; wəz]['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ə; eɪ]	['tɒlərəbli]	[gʊd]	[beɪs]	[tuː; tə]	['eni]	[tjuːn]
and	**soon**	**afterwards**	**was**	**able**	**to**	**put**	**a**	**tolerably**	**good**	**bass**	**to**	**any**	**tune**
和	很快	然后	曾是	有能力的	到	放	一个	勉强可以接受	好的	低音	到	任何	调

[hiː; hi]	[hɜːd]	,
he	**heard**	**,**
他	听到	,

不久之后，他就能为听到的任何曲子配上相当不错的低音。

[wɪ'ðaʊt]	['stʌdi]	[ɔː(r)]	[ˌpriːˌmedɪ'teɪʃn]	.
without	**study**	**or**	**premeditation**	**.**
没有	学习	或者	预谋	.

未经研究或预谋。

[mʌtʃ]	['flætəd]	[æz; əz][ə; eɪ]['prɒdədʒi]	,
Much	**flattered**	**as**	**a**	**prodigy**	**,**
很多	受宠若惊	作为	一个	神童	,

他因被誉为神童而备受赞誉，

[hiː; hi]	[ˌnevəðə'les]	[feɪld]	[tuː; tə][raɪz]	[æt; ət]	['eni]	['pɪəriəd][ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[ə'bʌv]	[ə; eɪ][ˌmiːdi'əʊkə(r)]
he	**nevertheless**	**failed**	**to**	**rise**	**at**	**any**	**period**	**of**	**his**	**life**	**above**	**a**	**mediocre**
他	尽管如此	失败的	到	上升	在	任何	时期	的	他的	生活	多于	一个	平庸

['stændəd]	[æz; əz][ə; eɪ]['pleɪə(r)][ɔː(r)][kəm'pəʊzə(r)]	.
standard	**as**	**a**	**player**	**or**	**composer**	**.**
标准	作为	一个	玩家	或者	作曲家	.

然而，他一生中作为演奏家或作曲家，始终未能超越平庸的水平。

['sæmjʊəl] ['wesli] , ['tʃɑ:rlzɪz] ['brʌðə(r)] , [wɒz; wəz] [laɪk] [hɪm] [im'bju:] [wɪð] ['mju:zɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Samuel	**Wesley**	**,**	**Charles's**	**brother**	**,**	**was**	**like**	**him**	**imbued**	**with**	**music**	**from**	**the**
塞缪尔	韦斯利	,	查尔斯的	兄弟	,	曾是	喜欢	他	注入	和	音乐	从	这

['kreɪd(ə)l] .

cradle	**.**
摇篮	.

查尔斯的弟弟塞缪尔·韦斯利也像他一样，从小就对音乐充满热情。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [θri:] [j'iəz] [əʊld] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ə; eɪ] [tju:n] [ɒn] [ðə; ði] ['hɑ:psɪkɔ:d] ;

Before	**he**	**was**	**three**	**years**	**old**	**he**	**could**	**play**	**a**	**tune**	**on**	**the**	**harpsichord**	**;**
前	他	曾是	三	年	老的	他	可以	玩	一个	调	在	这	羽管键琴	;

他不到三岁就能用大键琴弹奏曲子了；

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kə'rekt] [beɪs] [bɪ'fɔ:(r)] ['nəʊɪŋ] ['mju:zɪk(ə)l] [nəʊ'teɪʃn] ;

he	**made**	**a**	**correct**	**bass**	**before**	**knowing**	**musical**	**notation**	**;**
他	制成	一个	正确的	低音	前	会心	音乐	符号	;

他在懂得乐谱之前就制作出了正确的低音贝斯；

[ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [ri:d] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [sɔ:ŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['mju:zɪk] - [bʊks] .

and	**learned**	**to**	**read**	**from**	**the**	**words**	**of**	**songs**	**in**	**the**	**music**	**-**	**books**	**.**
和	学习	到	读	从	这	字	的	歌曲	在	这	音乐	-	图书	.

他通过乐谱书中的歌词学会了阅读。

[hi:; hi] [kəm'pəʊzd] ['mju:zɪk] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [raɪt] ,

He	**composed**	**music**	**before**	**he**	**could**	**write**	**,**
他	由	音乐	前	他	可以	写	,

他先会作曲，后会写字。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] [wen] [hi:; hi] [kəm'pəʊzd] [æn; ən] [ˌɒrə'tɔ:riəʊ] [ɒn] [ðə; ði]

and	**was**	**only**	**eight**	**years**	**old**	**when**	**he**	**composed**	**an**	**oratorio**	**on**	**the**
和	曾是	仅有的	八	年	老的	什么时候	他	由	一个	清唱剧	在	这

['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ru:θ] .

subject	**of**	**Ruth**	**.**
主题	的	露丝	.

他八岁时就创作了以路得为主题的清唱剧。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['feɪməs] [kəm'poʊzərz] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

Some	**of**	**our**	**famous**	**composers**	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**
一些	的	我们的	著名的	作曲家	,	在	这	其他	手	,

另一方面，我们的一些著名作曲家，

[hæv; həv] [nɒt] [kə'menst] [ðeə(r)] [best] [wɜ:ks] [ʌn'tɪl] ['mɪd(ə)l] [laɪf] ,

have	**not**	**commenced**	**their**	**best**	**works**	**until**	**middle**	**life**	**,**
有	不是	开始	他们的	最好的	作品	直到	中间	生活	,

他们最好的作品都是在中年时期创作的。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [prə'dju:st] [ðeə(r)] ['veri] [best] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [əd'vɑ:nst] [eɪdʒ] .

and	**have**	**produced**	**their**	**very**	**best**	**at**	**a**	**somewhat**	**advanced**	**age**	**.**
和	有	生产	他们的	非常	最好的	在	一个	有些	先进的	年龄	.

并且在相对较高的年龄上发挥出了他们的最佳水平。

[ɒn] ['keəf(ə)l] [kə'leɪʃn] [ɒv; əv] [nəʊn] [fækts] ,

On	**careful**	**collation**	**of**	**known**	**facts**	**,**
在	小心	整理	的	已知	事实	,

在仔细整理已知事实之后，

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [ə; eɪ] ['mi:diəm] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['betə(r)]

we	**shall**	**probably**	**arrive**	**at**	**the**	**conclusion**	**that**	**a**	**medium**	**position**	**is**	**better**
我们	将	大概	到达	在	这	结论	那	一个	中等的	位置	是	更好的

[ðæn; ðən] ['aɪðə(r)] [ɪk'stri:m] ;

than	**either**	**extreme**	**;**
比	任何一个	极端	;

我们或许会得出这样的结论：中庸之道比任何极端立场都好；

[ðæt] [ə; eɪ] [dʒuːˈdɪʃəs] [dɪˈfjuːʒn] [ɒv; əv]['ment(ə)l]['leɪbə(r)] [θruːˈaʊt] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [j'iəz] [ɪz][ðə; ði]

that	a	judicious	diffusion	of	mental	labour	throughout	a	series	of	years	is	the
那	一个	明智的	扩散	的	精神的	劳动	自始至终	一个	系列	的	年	是	这

[best] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][maɪnd][ænd; ənd]['bɒdi] .

best	course	for	mind	and	body	.
最好的	课程	为了	头脑	和	身体	.

将脑力劳动合理分散到数年内，对身心健康才是最佳途径。

[prɪ'kɒsəti] [ɪz] [kən'sɪdəd] [baɪ][sʌm; səm] [fɪ'zɪʃən] [æz; əz] [pɑːˈteɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]

Precocity	is	considered	by	some	physicians	as	partaking	of	the	nature	of
早熟	是	经过考虑的	经过	一些	医生	作为	参与	的	这	自然	的

[dɪ'ziːz] ;

disease	;
疾病	;

有些医生认为早熟是疾病的一种表现；

['veri] [fjuː] - ['ɪnfənt] ['prɔdɪdʒiz] - [lɪv; laɪv][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

very	few	'	infant	prodigies	'	live	to	become	distinguished	men	and	women	.
非常	很少	-	婴儿	神童	-	居住	到	变得	杰出的	男人	和	女性	.

极少有"神童"能成长为杰出人士。

['dɑːktər; draɪv] ['rɪtʃədsən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [laɪf] ,

Dr	Richardson	,	in	his	Diseases	of	Modern	Life	,
博士	理查森	,	在	他的	疾病	的	现代的	生活	,

理查森博士在其著作《现代生活疾病》中写道：

[mein'tein] [ðə; ði] ['θiːsɪs] [ðæt] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [æk'tɪvəti][ɒv; əv][maɪnd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]

maintains	the	thesis	that	an	average	activity	of	mind	throughout	the	whole	of
保持	这	论文	那	一个	平均的	活动	的	头脑	自始至终	这	所有的	的

[laɪf][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['fɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æb'nɔːməli] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

life	is	better	than	forcing	it	abnormally	at	the	beginning	.
生活	是	更好的	比	强制	它	异常地	在	这	开始	.

它坚持认为，一生中保持平均水平的思维活动比在人生初期强迫自己进行异常高强度的思维活动要好。

[ə'nʌðə(r)] ['raɪtə(r)][hæz; həz] [əb'zɜːvd] [ðæt] , [baɪ] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði][meɪn] ['bɪznəs] [ɒv; əv][laɪf]['ɪntuː]

Another	writer	has	observed	that	,	by	crowding	the	main	business	of	life	into
其他	作家	有	观察到	那	,	经过	拥挤	这	主要的	商业	的	生活	进入

[ðə; ði][fɜːst] ['fɔːti] [j'iəz] ,

the	first	forty	years	,
这	第一的	四十	年	,

另一位作家也观察到，如果将人生的主要事务集中在前四十年，

[wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] ['kəʊzɪli][baɪ][æn; ən] ['ɜːli] [rɪ'taɪəmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ]

with	the	design	of	taking	things	cosily	by	an	early	retirement	and	a	long
和	这	设计	的	采取	事物	舒适地	经过	一个	早期的	退休	和	一个	长的

[rest] ,

rest	,
休息	,

通过提前退休和长期休息，过上舒适惬意的生活，

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [sprɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][draɪd] [ʌp] ,

the	vital	springs	are	dried	up	,
这	必不可少的	弹簧	是	干燥	向上	,

重要的泉眼已经干涸了。

[ðə; ði][breɪn] [bɪ'kʌmz] [ˌpremə'tʃʊəli] ['wɪðəd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [dɪ'mɑːndz] [meɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

the	brain	becomes	prematurely	withered	by	the	excessive	demands	made	upon	it	.
这	脑	变成	过早	干枯	经过	这	过多的	需求	制成	之上	它	.

大脑因承受过大的压力而过早衰退。

[ðə; ði] [breɪn] [rɪ'kwaɪəz] ['eksəsaɪz] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɔ:gən] , [bʌt; bət] ['ɔ:lsəʊ] , [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɔ:gən] ,

The	brain	requires	exercise	like	any	other	organ	,	but	also	,	like	any	other	organ	,
这	脑	需要	锻炼	喜欢	任何	其他	器官	,	但	还	,	喜欢	任何	其他	器官	,

大脑和其他器官一样需要锻炼，但同时，也和其他器官一样，

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [wɜ:kt] [tu:; tə] [ɪk'ses] [ɪn] ['ɜ:li] [laɪf] .

should	not	be	worked	to	excess	in	early	life	.
应该	不是	是	工作	到	过量的	在	早期的	生活	.

儿童早期不应过度劳累。

['meni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [best] ['raɪtər] [hæv; həv] [rɔ:t] [wel] [ə'laɪk] [ɪn] ['ɜ:li] , ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd]

Many	of	our	best	writers	have	wrought	well	alike	in	early	,	middle	,	and
许多	的	我们的	最好的	作家	有	锻	出色地	同样	在	早期的	,	中间	,	和

[əd'vɑ:nst] [eɪdʒ] ,

advanced	age	,
先进的	年龄	,

我们许多最优秀的作家在青年时期、中年时期和老年时期都创作出了优秀的作品。

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['ju:təlaɪz] [ðeə(r)] ['ment(ə)l] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [rɪ'sɔ:sɪz] [dʒu'dɪʃəsli] .

simply	because	they	utilised	their	mental	and	vital	resources	judiciously	.
简单地	因为	他们	利用	他们的	精神的	和	必不可少的	资源	谨慎地	.

仅仅因为他们明智地利用了自己的精神和体力资源。

[sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɒt] [ɪz] ['saɪtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnstəns] [ɪn] [pɔɪnt] .

Sir	Walter	Scott	is	cited	as	a	good	instance	in	point	.
先生	沃尔特	斯科特	是	引用	作为	一个	好的	实例	在	观点	.

沃尔特·斯科特爵士就是一个很好的例子。

[hi:; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] [ɪn] ['ɜ:li] [laɪf] ;

He	wrote	his	poems	in	early	life	;
他	写道	他的	诗歌	在	早期的	生活	;

他年轻时就开始创作诗歌；

[prə'dju:st] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mə'tʃʊərəti] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] ['nɒv(ə)lz] [ænd; ənd] [rəu'mænsiz] [ðæt] [wɪl]

produced	in	his	maturity	the	wonderful	series	of	novels	and	romances	that	will
生产	在	他的	到期	这	精彩的	系列	的	小说	和	浪漫故事	那	将要

['nevə(r)] [daɪ] ;

never	die	;
绝不	死	;

在他事业的成熟时期，他创作了一系列精彩绝伦的小说和爱情故事，这些作品将永垂不朽；

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['leɪtə(r)] [wɜ:ks] [ɪn] ['mɑ:stəli] [staɪl] [ɪf] [hi:; hi]

and	would	probably	have	written	his	later	works	in	masterly	style	if	he
和	会	大概	有	书面	他的	之后	作品	在	精湛	风格	如果	他

[hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] .

had	allowed	himself	time	for	the	purpose	.
有	允许	他自己	时间	为了	这	目的	.

如果他给自己足够的时间，他后来的作品很可能会以大师级的风格写出来。

[bʌt; bət] ['ædvɜ:s] ['fɔ:tʃu:n] [dɪ'saɪdɪd] ['ʌðəwaɪz] ;

But	adverse	fortune	decided	otherwise	;
但	不利	财富	决定	否则	;

但命运弄人，结果却并非如此；

[hi:; hi] [ɪg'zɔ:stɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['wɜ:kɪŋ] [ɪn'tensli] [ænd; ənd] ['ɜ:nɪŋ] [ɪ'nɔ:məsli] [tu:; tə] [peɪ] [ɒf] [ə; eɪ]

he	exhausted	himself	by	working	intensely	and	earning	enormously	to	pay	off	a
他	筋疲力尽的	他自己	经过	在职的	强烈地	和	收入	非常	到	支付	离开	一个

[det] :

debt	:
债务	:

他拼命工作，赚了很多钱来偿还债务，结果把自己累垮了：

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈvɜːtʃuəli] [kɪld] [hɪm] .
it **virtually** **killed** **him** **.**
它 几乎 被杀 他 .

这几乎要了他的命。

[frɒm; frəm] [dɔːn] [tuː; tə] [ˈsʌnset] .
FROM **DAWN** **TO** **SUNSET** **.**
从 黎明 到 日落 .

从日出到日落。

[pɑːt] [ˌaɪ ˈaɪ] .
PART **II** **.**
部分 二 .

第二部分。

[ˈtʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [ˈsekənd] .
THE **SECOND** **.**
这 第二 .

第二。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [keɪm] [ðə; ði] [lædz] [ˈkɪŋstən] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːli] [ˈflemiŋ] .
The **next** **day** **came** **the** **lads** **Kingston** **and** **Charlie** **Fleming** **.**
这 下一个 天 来了 这 小伙子们 金斯顿 和 查理 弗莱明 .

第二天，金斯顿和查理·弗莱明这两个小伙子来了。

[ˈkɪŋstən] [wɒz; wəz] [stɪl] - [ˈriːdɪŋ] , - [ænd; ənd] [ˈsəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪld][əʊts] [ˈbrɔːdkɑːst] [ænd; ənd]
Kingston **was** **still** **'** **reading** **,** **'** **and** **sowing** **his** **wild** **oats** **broadcast** **and**
金斯顿 曾是 仍然 - 阅读 , - 和 播种 他的 荒野 燕麦 播送 和
[ˈwɪnɪŋ] [ˈɒnəz] , [ɔːl][ɪn][wʌn] .
winning **honours** **,** **all** **in** **one** **.**
获胜 荣誉 , 全部 在 一 .

金斯顿当时仍在"阅读"，同时放纵自己，通过广播节目赢得荣誉，三者兼得。

[ˈtʃɑːli] [dʒʌst] [ˈstɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][kəˈrɪə(r)] , [sɜː(r)] [ˈvɪnsnt] [best] [njuː] [haʊ] .
Charlie **just** **started** **on** **his** **career** **,** **Sir** **Vincent** **best** **knew** **how** **.**
查理 只是 开始 在 他的 职业 , 先生 文森特 最好的 知道 如何 .

查理的职业生涯才刚刚起步，文森特爵士最清楚该如何是好。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [kɪŋ] [ˈflemiŋ] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ˈdebərə] [əˈləʊn] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ɪn]
It **happened** **that** **King** **Fleming** **found** **his** **cousin** **Deborah** **alone** **;** **she** **was** **reading** **in**
它 发生 那 国王 弗莱明 成立 他的 表哥 黛博拉 独自的 ; 她 曾是 阅读 在
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ,
her **own** **room** **,**
她 自己的 房间 ,

弗莱明国王碰巧发现他的表妹黛博拉独自一人待在房间里看书。

[weə(r)] [hiː; hi] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .
where **he** **sought** **her** **.**
在哪里 他 寻求 她 .

他在哪里寻找她。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒn][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ˈkʌlə(r)] [ænd; ənd][dɪˈfaɪənt] [aɪz] :
She **turned** **on** **him** **with** **a** **sudden** **rush** **of** **colour** **and** **defiant** **eyes** **:**
她 转向 在 他 和 一个 突然 匆忙 的 颜色 和 桀骜不驯 眼睛 :

她猛地转过身，脸上绽放出鲜艳的色彩，眼神中充满了挑衅：

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn'vaɪtɪd][hɪə(r)] ! -
' You are not invited here ! '
- 你 是 不是 受邀 这里 ! -

“你没被邀请来这里！”

['kɪŋstən] [ɐpɹ'əʊtʃt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [trɒd] [ɒn] [egz] , [kæp][ɪn][hænd] . -
Kingston approached as if he trod on eggs , cap in hand . '
金斯顿 接近 作为 如果 他 践踏 在 鸡蛋 , 帽 在 手 . -

金斯顿走近时，仿佛踩到了鸡蛋，手里还提着帽子。

[neɪ] , [swiːt] ['leɪdi] , [jet] [ai]['ventʃə(r)] .
Nay , sweet lady , yet I venture .
不 , 甜的 女士 , 然而 我 风险投资 .

不，亲爱的女士，但我还是想冒险一试。

[deb] , [juː; jʊ] [blʌʃ] !
Deb , you blush !
黛布 , 你 脸红 !

黛布，你脸红了！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːdɪŋ] ['iːv(ə)l] ; [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][əʊ] - [lʌv] ?
You are reading evil ; or is it o ' love ?
你 是 阅读 邪恶的 ; 或者 是 它 o - 爱 ?

你读到的是邪恶，还是爱?

[əʊ] [lʌv] , [lʌv] , [ðaʊ] ['pleʒə(r)] [peɪn][ænd; ənd] ['tɔːment] !
O love , love , thou pleasure pain and torment !
哦 爱 , 爱 , 你 乐趣 疼痛 和 折磨 !

哦，爱啊，爱啊，你带来快乐、痛苦和折磨！

[ðæt] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [ʌn'ruːli] [gɒd] [wɪð] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəus] , [hæθ] " [ʃɒt] [ænd; ənd][hɪt]
That same little unruly god with his bow and arrows , hath " shot and hit
那 相同的 小的 不羁 上帝 和 他的 弓 和 箭头 , 有 " 射击 和 打
[ˌem 'iː][sɔː(r)] !
me sore !
我 疮 !

那个顽劣的小神带着他的弓箭，射中了我，打得我很疼！

" - [hiː; hi][sæt] [daʊn] ['ɒpəzɪt] ['debərə] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [kweɪnt] [drəʊl]
" ' He sat down opposite Deborah , and gazed at her in his quaint droll
" - 他 卫星 向下 对面的 黛博拉 , 和 凝视 在 她 在 他的 古雅 滑稽
[wei] ,
way ,
方式 ,

“他坐在黛博拉对面，用他那古怪滑稽的眼神凝视着她。”

[ðæt] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['peɪθɒs] [tuː] .
that had in it a touch of pathos too .
那 有 在 它 一个 触碰 的 感伤 也 .

其中也带有一丝悲情色彩。

['dɛbərəz] [lɪps] [kɜːld] : - [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][nɒt] . -
Deborah's lips curled : ' I understand you not . '
黛博拉的 嘴唇 卷曲 : - 我 理解 你 不是 . -

黛博拉撇了撇嘴：“我不明白你的意思。”

['kɪŋstən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][sʌm; səm][aɪ'rɑːnɪkl] ['mɒkəri] . -
Kingston shook his head in some ironical mockery . '
金斯顿 摇晃 他的 头 在 一些 讽刺 嘲讽 . -

金斯顿带着几分讽刺的嘲弄摇了摇头。

[neɪ] , [swiːt] [deb] , [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʌfə(r)] [hɑːt] [ðæn; ðən]

Nay	,	sweet	Deb	,	that	thou	dost	not	,	for	never	was	a	tougher	heart	than
不	,	甜的	黛布	,	那	你	朋友	不是	,	为了	绝不	曾是	一个	更难	心	比

[ðaɪn] !

thine	!
你的	!

不，亲爱的黛布，你不会的，因为从来没有比你的心更坚强的心了！

[ðaʊ] , [wɪlt]['nevə(r)] [lʌv] , [deb] ; ['nevə(r)] [fiːl] [ðaɪ] [hɑːt] [ˌpɪtə'pæt] , [ænd; ənd][ðaɪ] [tʃiːk] [fleɪm] ,

Thou	,	wilt	never	love	,	Deb	;	never	feel	thy	heart	pitapat	,	and	thy	cheek	flame	,
你	,	枯萎	绝不	爱	,	黛布	;	绝不	感觉	你的	心	怦	,	和	你的	脸颊	火焰	,

你永远不会爱，黛布；永远不会感受到你的心跳加速，你的脸颊泛起红晕。

[fɔː(r); fə(r)]['eni]['mɔːt(ə)l][mæn] ; [jet] [ðaʊ] [hæst] [greɪt] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] ;

for	any	mortal	man	;	yet	thou	hast	great	promise	of	beauty	and	grace	;
为了	任何	凡人	男人	;	然而	你	哈斯特	伟大的	承诺	的	美丽	和	优雅	;

对于任何凡人来说；然而你却拥有绝世的美貌和优雅；

[ðaʊ] [wɪlt] ['daʊtləs] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [mætʃ] — [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [əʊ] - [ðə; ði] ['flemɪŋz] [duː; də] ;

thou	wilt	doubtless	make	a	great	match	—	all	the	women	o	'	the	Flemings	do	;
你	枯萎	毫无疑问	制作	一个	伟大的	匹配	—	全部	这	女性	o	-	这	弗莱明	做	;

你无疑会找到一门好姻缘——所有弗莱明族的女人都是如此；

[æn; ən] - [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] , [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [praʊd] [əʊ] - [ðiː] . -

an	'	if	thou	dost	,	I	shall	be	proud	o	'	thee	.	'
一个	-	如果	你	朋友	,	我	将	是	自豪的	o	-	你	.	-

如果你做到了，我会为你感到骄傲。

- [aɪ][duː; də][nɒt][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [ə'plɔːz] , - [riˈtɔːt] ['debərə] , [wɪð] ['sʌd(ə)n]['faɪə(r)][ænd; ənd]

'	I	do	not	ask	your	applause	,	'	retorted	Deborah	,	with	sudden	fire	and
-	我	做	不是	问	你的	掌声	,	-	反驳	黛博拉	,	和	突然	火	和

[dɪs'deɪn] .

disdain	.
蔑视	.

"我不需要你们的掌声，"黛博拉突然怒气冲冲、不屑一顾地反驳道。

- [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] ['ɑːgjuː] [wɪð] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [dɪs'deɪn][ə'ləʊn] .

'	But	I	will	not	argue	with	you	,	'	she	added	,	with	disdain	alone	.
-	但	我	将要	不是	争论	和	你	,	-	她	额外	,	和	蔑视	独自的	.

"但我不会和你争论，"她补充道，语气中只有轻蔑。

- [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [wiːk] [hed] [naʊ] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [griːk] [ænd; ənd]['lætɪn] .

'	You	have	a	weak	head	now	,	except	for	Greek	and	Latin	.
-	你	有	一个	虚弱的	头	现在	,	除了	为了	希腊语	和	拉丁	.

"你现在除了希腊语和拉丁语之外，其他方面都很弱。"

[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [læd] , [jɔː(r); jə(r)] [hed] [rʌnz] ['evə(r)][ə'pɒn] ['mærɪdʒ] ,

Just	like	a	lad	,	your	head	runs	ever	upon	marriage	,
只是	喜欢	一个	小伙子	,	你的	头	跑步	曾经	之上	婚姻	,

就像个小伙子一样，你满脑子想的都是结婚。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [kæn; kən] [preɪt] [əʊ] - ['nʌθɪŋ] [els] . -

and	your	tongue	can	prate	o	'	nothing	else	.	'
和	你的	舌头	能	喋喋不休	o	-	没有什么	别的	.	-

而你的舌头除了这个什么也说不出来。

['kɪŋstən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] [krɒst] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

Kingston	raised	his	eyebrows	as	a	shade	of	colour	crossed	his	brow	.
金斯顿	提高	他的	眉毛	作为	一个	阴影	的	颜色	交叉	他的	眉头	.

金斯顿扬起眉毛，眉间闪过一丝红晕。

- [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][læd] ?
' Just like a lad ?
- 只是 喜欢 一个 小伙子 ?

"就像个小伙子一样？"

[eɪ] , [ænd; ənd][ɪn]['neɪtʃə(r)] , [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][læs]['ɔːlsəʊ] .
Ay , and in nature , just like a lass also .
哎 , 和 在 自然 , 只是 喜欢 一个 小姐 还 .

是啊，在自然界中，也像个姑娘一样。

[bʌt; bət] ['mɪstrəs] ['flemiŋ] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi][dʒʌdʒd][baɪ] ['neɪtʃərz] [lɔː] ; [hɜː(r); hə(r)][səʊl] [sɔːrz]
But Mistress Fleming must not be judged by nature's law ; her soul soars
但 情妇 弗莱明 必须 不是 是 评判 经过 自然的 法律 ; 她 灵魂 翱翔
[ə'bʌv] [ɔːl][sʌb'luːn(ə)rɪ] ['mætəz] .
above all sublunary matters .
多于 全部 月下 事情 .

但弗莱明夫人不应受自然法则的评判；她的灵魂超越了所有尘世之事。

[wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [driːm] [ɒv; əv] , ['debərə] ?
What dost thou dream of , Deborah ?
什么 朋友 你 梦 的 , 黛博拉 ?

黛博拉，你梦见了什么？

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[hæst][nɒt][wʌn]['aɪd(ə)l] [driːm] , [wʌn] ['ɜːrɪŋ] [θɔːt] , [wʌn]['tendə(r)] ['fɒli] [tuː; tə] [kən'fes] ?
Hast not one idle dream , one erring thought , one tender folly to confess ?
哈斯特 不是 一 闲置的 梦 , 一 犯错 想法 , 一 投标 蠢事 到 承认 ?

难道没有一个虚妄的梦境、一个错误的念头、一件幼稚的傻事需要坦白吗？

[ðə; ði]['deɪzi] ! — [ðə; ði]['deɪzi] , [deb] — [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ! -
The daisy ! — the daisy , Deb — two years ago ! '
这 雏菊 ! — 这 雏菊 , 黛布 — 二 年 前 ! -

那朵雏菊！——黛布，那朵雏菊——两年前的那朵！

['debərə] [spræŋ] [dɪ'faɪəntli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [laɪk] [tuː] [ɔːrbz][ɒv; əv]['faɪə(r)] . -
Deborah sprang defiantly to her feet , her eyes like two orbs of fire . '
黛博拉 弹簧 公然挑衅 到 她 脚 , 她 眼睛 喜欢 二 球体 的 火 . -

黛博拉傲然地跳了起来，双眼如同两团燃烧的火焰。

['mɑːstə(r)] ['flemiŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - ['aɪðə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)][aɪ][mʌst; məst][kwɪt] [ðɪs] [ruːm] !
Master Fleming , ' she said , ' either you or I must quit this room !
掌握 弗莱明 , - 她 说 , - 任何一个 你 或者 我 必须 辞职 这 房间 !

"弗莱明先生，"她说，"你和我，必须有一个人离开这个房间！"

['kɪŋstən] , [aɪ][beə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ][tɔːnt, tɑːnt][ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [beə(r)][nəʊ][mɔː(r)]
Kingston , I bear from you taunts and insults , but I will bear no more
金斯顿 , 我 熊 从 你 嘲讽 和 侮辱 , 但 我 将要 熊 不 更多的
.
:
.

金斯顿，我忍受着你们的嘲讽和侮辱，但我再也无法忍受了。

['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][əʊ] - [ðɪs] , [juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] ! — [ænd; ənd]
Under cover o ' this , you hate me ! — and
在下面 覆盖 o - 这 , 你 恨 我 ! — 和

在这层掩护之下，你恨我！——而且

[ai] [heɪt] [juː; jʊ] ! -
I hate you ! '
我 恨 你 ! -

我恨你!

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .
And with that she was gone .
和 和 那 她 曾是 已消失 .

说完这些，她就走了。

['kɪŋstən] [sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [stuːl] [ænd; ənd] [stɛərd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] : { - }
Kingston sat on his stool and stared before him : { 580 }
金斯顿 卫星 在 他的 凳子 和 凝视 前 他 : { - }

金斯顿坐在凳子上，凝视着前方：{580}

[hɪz; ɪz] [ɒd] [braʊn] [feɪs] — [ə; eɪ] [feɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒfʊl] [laɪts] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]
his odd brown face — a face beautiful with the changeful lights of feeling and
他的 奇怪的 棕色的 脸 — 一个 脸 美丽的 和 这 变化 灯 的 感觉 和
['ɪntəlekt] — [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ræpɪd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] ,
intellect — assumed a hundred rapid expressions of wonder ,
智力 — 假定 一个 百 迅速的 表达式 的 想知道 ,

他那张奇特的棕色脸庞——一张因情感和智慧而光彩变幻的美丽脸庞——迅速呈现出上百种惊奇的表情。

[rɪ'gret] , ['pɪti] , [rɪ'mɔːs] , [ænd; ənd] [ə'meɪz] .
regret , pity , remorse , and amaze .
后悔 , 遗憾 , 悔恨 , 和 惊奇 .

遗憾、怜悯、懊悔和惊讶。

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] - ['kʌz(ə)n][wɒz; wəz] - [wʌn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . -
His beautiful child - cousin was ' one too much for him . '
他的 美丽的 孩子 - 表哥 曾是 - 一 也 很多 为了 他 . -

他那漂亮的小表妹对他来说"太难搞定了"。

[hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [ˌkɒmprɪ'hend] [hɜː(r); hə(r)] .
He never could comprehend her .
他 绝不 可以 理解 她 .

他始终无法理解她。

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n][əd'maɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tænd] [dɪ'ʃevld] ['bjuːti] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli]
He did not even admire her tanned dishevelled beauty , and he certainly
他 做过 不是 甚至 钦佩 她 晒黑的 蓬头垢面 美丽 , 和 他 当然
[dɪd][nɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ;
did not love her ;
做过 不是 爱 她 ;

他甚至不欣赏她那晒成古铜色却略显凌乱的美貌，更谈不上爱她；

[bʌt; bət][hiː; hi] [steɪd] [hɪm'self][tuː; tə]['pɪti][hɜː(r); hə(r)] ,
but he stayed himself to pity her ,
但 他 入住 他自己 到 遗憾 她 ,

但他还是忍住了，心生怜悯。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wɪð] [sʌtʃ] [ʌn'gʌvənəbl] ['pæʃ(ə)nz] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ][mæd][æt; ət][lɑːst] .
thinking that with such ungovernable passions she must go mad at last .
思维 那 和 这样的 无法治理的 激情 她 必须 去 疯狂的 在 最后的 .

她心想，自己这样无法控制的激情，最终一定会让她发疯。

[wɪð] [ðæt] , [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [feɪs] [gruː] [sæd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [fə'lɔːn] ,
With that , his boyish face grew sad , and he looked very forlorn ,
和 那 , 他的 男孩气 脸 生长 伤心 , 和 他 看起来 非常 绝望 ,

话音刚落，他稚嫩的脸上浮现出悲伤的神情，显得十分落寞。

['sɪtɪŋ] [ɪn] ['dɛbərəz] ['sæŋktəm] [wɪð] [hɪz; ɪz][læŋk] ['jeləʊ] [heə(r)] [strei] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

sitting	in	Deborah's	sanctum	with	his	lank	yellow	hair	straying	across	his	brow	.
坐着	在	黛博拉的	圣所	和	他的	空白	黄色的	头发	迷途	穿过	他的	眉头	.

他坐在黛博拉的圣所里，稀疏的黄发垂落在额前。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['debərə] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [stɔ:m] [ɒv; əv] [tɪəz] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['pæntrɪ] ,

As	for	Deborah	,	after	a	storm	of	tears	hidden	in	the	pantry	,
作为	为了	黛博拉	,	后	一个	风暴	的	眼泪	隐	在	这	食品储藏室	,

至于黛博拉，她在食品储藏室里痛哭了一场之后……

[ʃi:; ʃi] [draɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['eɪprən] [laɪk] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['pæʃənət] [tʃaɪld] , [ænd; ənd]

she	dried	her	eyes	on	her	apron	like	a	poor	passionate	child	,	and
她	干燥	她	眼睛	在	她	围裙	喜欢	一个	贫穷的	热情的	孩子	,	和

[went] [tu:; tə] [si:k] ['tʃɑ:li] ,

went	to	seek	Charlie	,
去	到	寻找	查理	,

她像个可怜的、情绪激动的孩子一样，用围裙擦了擦眼泪，然后去找查理。

[wɪð] [nəʊ] ['mælɪs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] — ['əʊnli] [ʃeɪm] .

with	no	malice	in	her	heart	—	only	shame	.
和	不	恶意	在	她	心	—	仅有的	耻辱	.

她心中没有恶意，只有羞愧。

['tʃɑ:li] [wɒz; wəz] ['kli:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l] - [ru:m] , [wɒtʃt] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl]

Charlie	was	cleaning	his	gun	in	the	saddle	-	room	,	watched	at	a	respectful
查理	曾是	打扫	他的	枪	在	这	鞍	-	房间	,	观看	在	一个	尊重

['dɪstəns] [baɪ] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] ,

distance	by	Mistress	Dinnage	,
距离	经过	情妇	迪纳格	,

查理正在马鞍房里擦拭他的枪，迪纳格夫人恭敬地保持着一段距离看着他。

[hu:] [wɒz; wəz] ['skwɒtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ləʊ] [ɪn] ['spɪrɪt] .

who	was	squatting	on	the	ground	and	looking	low	in	spirits	.
WHO	曾是	蹲姿	在	这	地面	和	寻找	低的	在	烈酒	.

他蹲在地上，看起来情绪低落。

['tʃɑ:li] [wɒz; wəz] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [glɑ:ns] [æt; ət] [dɛbz] [teə(r); tɪə] - [steɪnd] [feɪs] ,

Charlie	was	too	busy	to	glance	at	Deb's	tear	-	stained	face	,
查理	曾是	也	忙碌的	到	瞥一眼	在	黛布的	撕	-	染色	脸	,

查理忙得根本没空去看黛布泪痕斑斑的脸。

[ænd; ənd] ['debərə] [nju:] [hɪm] [tu:] [wel] [tu:; tə] [kɪs] [hɪm] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]['aɪðə(r)] [ɪn'tent] [ɒn]

and	Deborah	knew	him	too	well	to	kiss	him	when	he	was	either	intent	on
和	黛博拉	知道	他	也	出色地	到	吻	他	什么时候	他	曾是	任何一个	意图	在

['bɪznəs] [ɔ:(r)][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜ:l] .

business	or	in	sight	of	a	girl	.
商业	或者	在	视线	的	一个	女孩	.

黛博拉太了解他了，所以当他专心做事或者身边有女孩时，她不会吻他。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['hæpinəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['debərə] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['keələs] [wɜ:d] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm]

It	was	happiness	enough	to	Deborah	,	after	a	careless	word	between	them
它	曾是	幸福	足够的	到	黛博拉	,	后	一个	粗心	单词	之间	他们

, [tu:; tə][stænd][nɪə(r)][hɪm] ,

,	to	stand	near	him	,
,	到	站立	靠近	他	,

对黛博拉来说，两人之间一句不经意的话语之后，能站在他身边就已足够幸福了。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [greɪt] [strɒŋ] ['bɔɪɪʃ] [freɪm] ,

to	see	the	great	strong	boyish	frame	,
到	看	这	伟大的	强的	男孩气	框架	,

看到他健壮的少年身躯，

[æt; ət]['prez(ə)nt]['i:v(ə)n][ɪn][ɪts] [streŋθ] [səʊ] ['lu:sli] [nɪt] [ænd; ənd]['dʒɔɪntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn]
at present even in its strength so loosely knit and jointed , and the brown
在 展示 甚至 在 它是 力量 所以 松散地 针织 和 关节 , 和 这 棕色的
['bəʊni][hændz] ,
bony hands ,
骨质 双手 ,

即使在目前这种强壮的状态下，它的骨骼也松散、关节松动，而且手骨节分明，呈棕色。

[ðə; ði][dɪə(r)][fə'mɪliə(r)] [feɪs] , [ðə; ði] [ˌʌn'kempt] [lɒks] , [ðə; ði][waɪld]['sɒmbə(r)] [aɪz] ,
the dear familiar face , the unkempt locks , the wild sombre eyes ,
这 亲爱的 熟悉的 脸 , 这 蓬头垢面 锁 , 这 荒野 阴沉 眼睛 ,

那张亲切熟悉的脸庞，蓬乱的头发，狂野忧郁的眼睛，

[ðæt] [səʊ] ['streɪndʒli] [kɔ:t] [ænd; ənd] [jet] [rɪ'peld] [ə'fekʃn] .
that so strangely courted and yet repelled affection .
那 所以 奇怪的 求爱 和 然而 排斥 感情 .

它既渴望又排斥爱意，这种矛盾心理十分奇怪。

- [ɑ:t] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] - [naɪt] ? - ['ventʃəd] ['debərə] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['tɪmɪdli] [fɔ:(r); fə(r)]
' Art going back to - night ? ' ventured Deborah at length , timidly for
- 艺术 去 后退 到 - 夜晚 ? - 冒险 黛博拉 在 长度 , 胆怯地 为了
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

“今晚还要回去吗？”黛博拉鼓起勇气问道，语气对她来说显得有些怯懦。

- [eɪ] , [bæd] [lʌk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
' Ay , bad luck to it .
- 哎 , 坏的 运气 到 它 .

唉，真倒霉。

[aɪ] [hʌnt] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] . -
I hunt to - morrow . '
我 打猎 到 - 明天 . -

我明天去打猎。

- [ɑ:] , [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [ni:d] ['beɪəd] , [ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)][hæz; həz][hɪm] . -
' Ah , then you will need Bayard , and father has him . '
- 啊 , 然后 你 将要 需要 巴亚德 , 和 父亲 有 他 . -

“啊，那你就需要巴亚德了，而他父亲有他。”

- [kɪŋ] [wɪl] [maʊnt] [ˌem 'i:] . -
' King will mount me . '
- 国王 将要 山 我 . -

“国王将骑上我。”

- [ðen] [ɪf] ['fɑ:ðə(r)] [dʌz] [rɪ'tɜ:n] , [aɪ] [wɪl] [raɪd] ['beɪəd] . -
' Then if father does return , I will ride Bayard . '
- 然后 如果 父亲 做 返回 , 我 将要 骑 巴亚德 . -

“如果父亲真的回来，我就骑着巴亚德。”

- [aɪ] [kænt] ['skwaɪə(r)][g'ɜ:lz] .
' I can't squire girls .
- 我 不能 乡绅 女孩们 .

我不能当侍从。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][raɪd] [wɪð] [kɪŋ] . -
You must ride with King . '
你 必须 骑 和 国王 . -

你必须跟随国王。

- [aɪ] [wɪl] [nɒt] . -
' I will not . '
- 我 将要 不是 . -

"我不会。"

- [ðen] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈskæmpə] [əˈləʊn] . -
' Then I will not have you scampering alone . '
- 然后 我 将要 不是 有 你 四处奔跑 独自的 . -

"那我就不会让你独自乱跑了。"

- [aɪ] [wɪl] [raɪd] [wɪð] [ˈdʒɔːdn] [ˈdɪnɪdʒ] .
' I will ride with Jordan Dinnage .
- 我 将要 骑 和 约旦 迪纳格 .

"我将与乔丹·迪纳格一起骑行。"

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈtʃɑːli] , [aɪ] [kæn; kən] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ðɪ] [best] . -
But you know , Charlie , I can keep up with the best . '
但 你 知道 , 查理 , 我 能 保持 向上 和 这 最好的 . -

但是你知道，查理，我可以和最厉害的人一较高下。

- [juː; jʊ] [kæn; kən] ; [aɪl] [duː; də] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈdʒʌstɪs] . -
' You can ; I'll do you that justice . '
- 你 能 ; 患病的 做 你 那 正义 . -

"可以的，我会为你做到最好。"

- [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] , [əʊld] [ˈtʃɑːli] ; [wiː; wi] [mɪs] [juː; jʊ] [sɔː(r)] .
' I don't like to lose you , old Charlie ; we miss you sore .
- 我 不 喜欢 到 失去 你 , 老的 查理 ; 我们 错过 你 疮 .

"老查理，我舍不得你；我们非常想念你。"

[aɪ] [fɪə(r)] , [dɪə(r)] [lʌv] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [pʊt] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌni] .
I fear , dear love , you are hard put to it for money .
我 害怕 , 亲爱的 爱 , 你 是 难的 放 到 它 为了 钱 .

亲爱的，恐怕你经济拮据。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈbetə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ? -
Are they all better off than you ? '
是 他们 全部 更好的 离开 比 你 ? -

他们都比你过得好吗?

- [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [ænd; ənd] [keə(r)] [nɒt] .
' Oh , I know not and care not .
- 哦 , 我 知道 不是 和 关心 不是 .

"哦，我不知道，也不关心。"

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [wel] [ɪˈnʌf] . -
I am well enough . '
我 是 出色地 足够的 . -

我身体还好。

[ˈdebərə] [saɪd] [ˈdiːpli] : - [nɒt] [wel] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
Deborah sighed deeply : ' Not well enough for thee .
黛博拉 叹了口气 深 : - 不是 出色地 足够的 为了 你 .

黛博拉深深地叹了口气："这还不够好，配不上你。"

[bʌt; bət] [æz; əz] [jet] , [ˈfɑːðə(r)] [ɪz] [hɑːd] [prest] ; [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [bæd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ]
But as yet , father is hard pressed ; it has been a bad time for the
但 作为 然而 , 父亲 是 难的 按下 ; 它 有 到过 一个 坏的 时间 为了 这
[ˈkəʊtʃɪŋ] ,
coaching ,
教练 ,

但目前，父亲处境艰难；这段时间对教练来说并不顺利。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɪz] [wel] - [naɪ] [sɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and **father** **is** **well** **-** **nigh** **sick** **of** **it** **.**
和 父亲 是 出色地 - 夜 生病的 的 它 .

父亲对此几乎感到厌烦透了。

[ɪf] [hiː; hi] [gets] [lʌk] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] , [ænd; ənd] [pə'tʃɑːns] [teɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
If **he** **gets** **luck** **he** **will** **give** **up** **for** **a** **spell** **,** **and** **perchance** **take** **to** **it**
如果 他 获得 运气 他 将要 给 向上 为了 一个 拼写 , 和 或许 拿 到 它
[ə'gen] . -
again **.** **'**
再次 . -

如果他运气好，他会放弃一段时间，也许还会重操旧业。

- [wɒt] [lʌk] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ðen] ? -
' **What** **luck** **would** **you** **have** **for** **him** **,** **then** **?** **'**
- 什么 运气 会 你 有 为了 他 , 然后 ? -

那么，你觉得他会有什么好运呢?

- [ɑː] , [ai] [nəʊ] [nɒt] . -
' **Ah** **,** **I** **know** **not** **.** **'**
- 啊 , 我 知道 不是 . -

“啊，我不知道。”

['tʃɑːli] [smaɪld] ['sʌmwɒt] ['grɪmli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [gʌn] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Charlie **smiled** **somewhat** **grimly** **over** **his** **gun** **,** **but** **said** **nothing** **.**
查理 微笑 有些 阴沉地 超过 他的 枪 , 但 说 没有什么 .

查理从枪口露出一丝阴冷的笑容，但什么也没说。

[suːn] ['debərə] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] ,
Soon **Deborah** **went** **over** **to** **Mistress** **Dinnage** **,**
很快 黛博拉 去 超过 到 情妇 迪纳格 ,

不久，黛博拉就去找迪纳格夫人了。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt] ['glaʊərɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] ['kɜːli] [hed] [kraʊnd] [ɒn][wʌn][saɪd][baɪ] [kɒ'ketɪʃ]
where **she** **sat** **glowering** **with** **her** **dark** **curly** **head** **crowned** **on** **one** **side** **by** **coquettish**
在哪里 她 卫星 忧郁 和 她 黑暗的 卷曲 头 加冕 在 一 边 经过 娇媚
['skɑːlət] ['rɪbənz] .
scarlet **ribbons** **.**
猩红 丝带 .

她坐在那里怒目而视，一头乌黑的卷发一侧戴着艳丽的猩红色丝带。

[ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['kjʊəriəs]['kɒntrɑːst] ,
They **presented** **a** **curious** **contrast** **,**
他们 呈现 一个 好奇的 对比 ,

它们之间形成了有趣的对比，

[ðə; ði] ['beɪlɪfs] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [-] ['dɔːtə(r)] — [wʌn] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz]
the **bailiff's** **daughter** **and** **the** **baronet's** **daughter** **—** **one** **sitting** **with** **her** **hands**
这 法警 女儿 和 这 男爵的 女儿 — 一 坐着 和 她 双手
[klɑːsp, klæsp] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [niː] ,
clasped **round** **her** **knee** **,**
紧握 圆形的 她 膝盖 ,

法警的女儿和男爵的女儿——其中一个双手抱膝坐着，

[ɪn][ə'taɪə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] , ['geɪzɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)]['dʒɔːnti][kɜːrlz] ,
in **attire** **bright** **and** **gay** **,** **gazing** **up** **with** **a** **frown** **beneath** **her** **jaunty** **curls** **,**
在 服装 明亮的 和 同性恋 , 凝视 向上 和 一个 皱眉 下面 她 轻快的 卷发 ,

她身着鲜艳明快的服装，俏皮的卷发下，她微微皱着眉头，抬头望着前方。

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] ['ləʊərɪŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [red] - [hiːld] [ʃuː] ['tæpɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
her dark eyes lowering , and her little red - heeled shoe tapping on the
她 黑暗的 眼睛 降低 , 和 她 小的 红色的 - 高跟鞋 鞋 窃听 在 这
[graʊnd] ;
ground ;
地面 ;

她低垂着黑眼睛，穿着红色高跟鞋的小鞋子轻轻敲击着地面；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [peɪl] , [səb'djuːd] , [ænd; ənd]['wɪstf(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [lɔːn] [heə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ə'baʊt]
the other pale , subdued , and wistful , her long lorn hair falling about
这 其他 苍白 , 低沉的 , 和 怅惘 , 她 长的 孤独 头发 坠落 关于
[hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hiːdɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'rɪbənd] ,
her unheeded and unribboned ,
她 无人理会 和 未系丝带的 ,

另一个女孩面色苍白，神情黯然，略带惆怅，长长的头发凌乱地散落在她周围，无人打理，也没有用丝带束起。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dres] [dʌl] [ɪn] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd][ɪn]['tekstʃə(r)] [kɔːs] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]
and her dress dull in colour and in texture coarse , standing before
和 她 裙子 乏味的 在 颜色 和 在 质地 粗 , 常设 前
[hɜː(r); hə(r)] ['geɪli] [ə'taɪəd] [ɪn'fɪəriə(r)] .
her gaily attired inferior .
她 兴高采烈地 穿着 下 .

她身穿颜色暗淡、质地粗糙的衣服，站在她衣着艳丽的下属面前。

[æz; əz] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] [geɪzd] , [hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] [tʃeɪndʒd] ; [ˌɪrɪtə'bɪləti] [geɪv] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)]
As Mistress Dinnage gazed , her manner changed ; irritability gave way before
作为 情妇 迪纳格 凝视 , 她 方式 已更改 ; 易怒 给予 方式 前
['dɛbərəz] ['pleɪntɪv] [aɪz] .
Deborah's plaintive eyes .
黛博拉的 哀怨 眼睛 .

迪纳格夫人凝视着她，神情发生了变化；在黛博拉哀怨的眼神面前，她的烦躁消失了。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['kraɪɪŋ] , - [sed] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mɑːvələsli] [bruːsk]
' You have been crying , ' said Mistress Dinnage , in her marvellously brusque
- 你 有 到过 哭泣 , - 说 情妇 迪纳格 , 在 她 奇妙地 粗暴
[ˌɪndɪ'pendənt] [weɪ] .
independent way .
独立的 方式 .

“你哭过了，”迪纳格夫人用她那独特而直率的独立方式说道。

- [juː; jʊ] [nəʊ] [nɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . -
' You know nought about it . '
- 你 知道 零 关于 它 . -

你对此一无所知。

- [eɪ] , [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] !
' Ay , don't tell me !
- 哎 , 不 告诉 我 !

“哎呀，别告诉我！”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɑːteɪk] .
You have a heartache .
你 有 一个 心痛 .

你感到心痛。

[aɪ] [nəʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɒrəʊɪŋ] , ['leɪdi] [deb] , [æn; ən] - [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]
I know when you are sorrowing , Lady Deb , an ' when you are full of
我 知道 什么时候 你 是 悲伤 , 女士 黛布 , 一个 - 什么时候 你 是 满的 的
[dʒɔɪ] .
joy .
喜悦 .

黛布夫人，我知道你何时悲伤，何时喜悦。

[wʌns] , [juː; jʊ]['nevə(r)] [njuː] [wɒt] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz] .
Once , you never knew what sorrow was .
一次 , 你 绝不 知道 什么 悲哀 曾是 .

从前，你从未体会过悲伤的滋味。

[hæz; həz][hiː; hi] [biːn] ['wʌrɪɪŋ] [ðiː] ? -
Has he been worrying thee ? '
有 他 到过 令人担忧 你 ? -

他让你担心了吗?

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ][nɒd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hed] [tə'wɔːdz] ['tʃɑːli] .
she asked , with a nod of the head towards Charlie .
她 问 , 和 一个 点头 的 这 头 向 查理 .

她朝查理点了点头，问道。

- [hiː; hi] ?
' He ?
- 他 ?

'他?

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

" [ðə; ðɪ] [hɑːt] ['noʊɪθ] [ɪts] [əʊn] ['bɪtənəs] .
" The heart knoweth its own bitterness .
" 这 心 知道 它是自己的 苦味 .

人心自有苦楚。

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [wel] [nɒt][tuː; tə]['kwestʃən] [ˌem 'iː] , [meg] .
" You will do well not to question me , Meg .
" 你 将要 做 出色地 不是 到 问题 我 , 梅格 .

"你最好不要质疑我，梅格。"

[kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] . -
Come and play . '
来 和 玩 . -

来玩吧!

[ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [sɜː(r)] ['vɪnsnt] ['flemiŋ] [keɪm] [həʊm] [leɪt] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
That same evening , Sir Vincent Fleming came home late under cover of the
那 相同的 晚上 , 先生 文森特 弗莱明 来了 家 晚的 在下面 覆盖 的 这
['dɑːknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

当晚，文森特·弗莱明爵士趁着夜色深夜回到家。

[æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz][dɪd] , [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ][swɪft] [hɔːs] .
as he always did , and on a swift horse .
作为 他 总是 做过 , 和 在 一个 迅速 马 .

他一如既往地骑着一匹骏马。

['debərə] [fluː] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ; [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]
Deborah flew to meet him ; he took her in his arms and kissed her
黛博拉 飞翔 到 见面 他 ; 他 采取 她 在 他的 武器 和 亲吻 她
.
:
.

黛博拉飞去见他；他把她拥入怀中，吻了她。

- [gʊd] - ['iːv(ə)n] , [deb] .
' **Good** - **even** , **Deb** .
- 好的 - 甚至 , 黛布 .

“一切都好，黛布。”

[swiːt] [deb] , [hæz; həz] ['ɛndərbi] [hæd; həd] ['vɪzɪtəz] ? -
Sweet **Deb** , **has** **Enderby** **had** **visitors** **?** '
甜的 黛布 , 有 恩德比 有 访客 ? -

亲爱的黛布，恩德比有访客吗?

[hiː; hi] ['wɪspəd] .
he **whispered** .
他 低声说道 .

他低声说道。

- [eɪ] , ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði]['juːʒuəl][wʌnz] , [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːt] [tuː; tə][blaɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [seɪk] ,
' **Ay** , **father** , **the** **usual** **ones** , **whom** **it** **is** **sweet** **to** **blind** **for** **thy** **sake** ,
- 哎 , 父亲 , 这 通常 一个 , 谁 它 是 甜的 到 瞎的 为了 你的 清酒 ,

“是的，父亲，那些老面孔，为了你的缘故，让他们失明是件乐事。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][reə(r)] ['prɒmɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪntən] .
for **I** **had** **rare** **promises** **for** **Finton** .
为了 我 有 稀有的 承诺 为了 芬顿 .

因为我曾对芬顿许下过难得的承诺。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)] , [ðæt] [braɪtə] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][stɔː(r)] ? -
And **indeed** **you** **tell** **me** , **father** , **that** **brighter** **days** **are** **in** **store** **?** '
和 的确 你 告诉 我 , 父亲 , 那 更亮 天 是 在 店铺 ? -

父亲，您真的告诉我，美好的日子即将到来吗?

- [eɪ] , [eɪ] , [læs] ; [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] . -
' **Ay** , **ay** , **lass** ; **I** **have** **found** **a** **friend** **in** **need** . '
- 哎 , 哎 , 小姐 ; 我 有 成立 一个 朋友 在 需要 . -

“哎呀，姑娘，我找到一个患难之交了。”

- [ə; eɪ] [frend] , ['fɑːðə(r)] ? -
' **A** **friend** , **father** **?** '
- 一个 朋友 , 父亲 ? -

“朋友，还是父亲？”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [tə'geðə(r)] ,
They **were** **walking** **through** **the** **great** **hall** **together** ,
他们 是 步行 通过 这 伟大的 大厅 一起 ,

他们并肩走过大厅。

[ænd; ənd] ['debərə] [hʌŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɑːm] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz]
and **Deborah** **hung** **upon** **her** **father's** **arm** **and** **raised** **her** **beautiful** **eyes**
和 黛博拉 悬挂 之上 她 父亲的 手臂 和 提高 她 美丽的 眼睛
[tuː; tə][hɪz; ɪz] .
to **his** .
到 他的 .

黛博拉挽着父亲的胳膊，抬起她美丽的眼睛望着他。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [sæŋk] .
His **own** **eyes** **sank** .
他的 自己的 眼睛 沉没 .

他自己的眼眶也沉了下去。

- [nɒt] [wʌn][əʊ] - [ðəʊz] [fɔːls] , [fɔːls] [frendz] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , - [huː] [hæv; həv]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz]
' Not one o ' those false , false friends , ' she continued , ' who have oftentimes
- 不是 一 o - 那些 错误的 , 错误的 朋友们 , - 她 持续 , - WHO 有 经常
[pruːvd] [jɔː(r); jə(r)] [strɒgɪst] [fəʊz] ? -
proved your strongest foes ? '
已证实 你的 最强 敌人 ? -

"难道就没有一个虚伪的朋友吗？"她继续说道，"他们往往是你最强大的敌人。"

- [neɪ] ; [swiːt] [deb] .
' Nay ; sweet Deb .
- 不 ; 甜的 黛布 .

不，亲爱的黛布。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] ['fɜːðə(r)] ; - [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['restləsli] [ə'weɪ]
But do not question me further ; ' and he turned his head restlessly away
但 做 不是 问题 我 更远 ; - 和 他 转向 他的 头 躁动不安 离开
. -
: '
. -

但不要再问我了；"说完，他不安地把头扭向一边。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪn] . — [deb] , - [hiː; hi] [sed] ,
This is indeed a friend to me and mine . — Deb , ' he said ,
这 是 的确 一个 朋友 到 我 和 矿 . — 黛布 , - 他 说 ,

"这确实是我和我的家人朋友。"他说道，"黛布。"

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [braɪt] ['ɔːltəd] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [təʊn] , - [aɪ][hæv; həv] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] . -
with a sudden bright altered change of tone , ' I have news for thee . '
和 一个 突然 明亮的 已修改 改变 的 语气 , - 我 有 消息 为了 你 . -

突然语气明亮起来，说道："我有消息要告诉你。"

- [wɒt] [njuːz] ? - [ɑːskt] ['debərə] , [wɪð] ['iːgə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
' What news ? ' asked Deborah , with eager curiosity .
- 什么 消息 ? - 问 黛博拉 , 和 渴望的 好奇心 .

"什么消息？"黛博拉急切地问道。

- [ɑː] , [ðen] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] ?
' Ah , then , you have not heard ?
- 啊 , 然后 , 你 有 不是 听到 ?

"啊，那你还没听说吗？"

[hæv; həv][ðə; ði] [lædz] [biːn] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ? -
Have the lads been here to - day ? '
有 这 小伙子们 到过 这里 到 - 天 ? -

小伙子们今天来过吗?

- [jes] , ['fɑːðə(r)] . -
' Yes , father . '
- 是的 , 父亲 . -

"是的，父亲。"

- [wel] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt][təʊld][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [ges] . -
' Well , if they have not told you , you may guess . '
- 出色地 , 如果 他们 有 不是 讲述 你 , 你 可能 猜测 . -

"嗯，如果他们没告诉你，你可以猜猜看。"

- [aɪ] ['kænɒt] , [aɪ] ['kænɒt] !
' I cannot , I cannot !
- 我 不能 , 我 不能 !

"我不能，我不能！"

[neɪ] , [swiːt] ['fɑːðə(r)] , [njuːz] [ɑː(r); ə(r)] [skeəs] [æt; ət] ['ɛndərbi] ; [tel] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] [wɒt] [hæz; həz]
Nay , sweet father , news are scarce at Enderby ; tell me quickly what has
不 , 甜的 父亲 , 消息 是 稀少 在 恩德比 ; 告诉 我 迅速地 什么 有
[hæp] . -
happed . '
发生了 . -

不，亲爱的父亲，恩德比那边消息很少；快告诉我发生了什么事吧。

[sɜː(r)] ['vɪnsnt] [lɑːft] .
Sir Vincent laughed .
先生 文森特 笑了 .

文森特爵士笑了。

- ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [iːv] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] ['kɪŋstən] ! -
' Little daughter of Eve , it relates to your cousin Kingston ! '
- 小的 女儿 的 前夕 , 它 相关 到 你的 表哥 金斯顿 ! -

“夏娃的小女儿，这事跟你表弟金斯顿有关！”

- [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] ? -
' What is it , father ? '
- 什么 是 它 , 父亲 ? -

“父亲，什么事？”

['sʌmhaʊ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][hæd; həd][daɪd] [aʊt][ɒv; əv] ['debərə] ['flemɪŋz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪp(ə)l]
Somehow the music had died out of Deborah Fleming's voice and the ripple
不知何故 这 音乐 有 死亡 出去 的 黛博拉 弗莱明的 嗓音 和 这 波纹
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
from her lips .
从 她 嘴唇 .

不知何故，黛博拉·弗莱明的声音和嘴唇的颤动都失去了音乐的韵味。

- [kɪŋ] [ɪz] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə] ['mɪstrəs] ['biːətrɪks] - , [ðə; ði][əʊld]['bærənz] ['dɔːtə(r)] ; -
' King is betrothed to Mistress Beatrix Blancheflower , the old baron's daughter ; '
- 国王 是 未婚妻 到 情妇 比阿特丽克斯 - , 这 老的 男爵的 女儿 ; -
[ænd; ənd][sɜː(r)] ['vɪnsnt] [lɑːft] ['hɑːtɪli] ,
and Sir Vincent laughed heartily ,
和 先生 文森特 笑了 衷心地 ,

“国王已与老男爵的女儿比阿特丽克斯·布兰奇弗劳尔小姐订婚；”文森特爵士开怀大笑。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
with his head in the air .
和 他的 头 在 这 空气 .

他昂着头。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , ['fɑːðə(r)] ?
' Is it so , father ?
- 是 它 所以 , 父亲 ?

“真是这样吗，父亲？”

[wel] — [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪti] .
Well — she is rich and she is pretty .
出色地 — 她 是 富有的 和 她 是 漂亮的 .

她很有钱，而且长得很漂亮。

[əʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪti] , ['fɑːðə(r)] ! -
Oh , she is pretty , father ! '
哦 , 她 是 漂亮的 , 父亲 ! -

哦，她真漂亮，爸爸！

- [eɪ] .
' Ay .
- 哎 .

哎。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][bʌt; bət] ['twenti] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ræt(ə)l] - [peɪt] .

But	**the**	**boy**	**is**	**but**	**twenty**	**,**	**and**	**such**	**a**	**rattle**	**-**	**pate**	**.**
但	这	男生	是	但	二十	,	和	这样的	一个	嘎嘎作响	-	肉酱	.

但这小子才二十岁，却如此轻浮。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [peɪ] [hɪz; ɪz] [dets] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][raɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] .

Well	**,**	**it**	**will**	**pay**	**his**	**debts**	**and**	**be**	**a**	**rise**	**for**	**the**	**family**	**.**
出色地	,	它	将要	支付	他的	债务	和	是	一个	上升	为了	这	家庭	.

这笔钱可以帮他还清债务，也能改善家里的生活。

[siː] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] ['laɪkwaɪz] , [deb] , - [sed] [sɜː(r)] ['vɪnsnt] , [wɪð] ['pleɪf(ə)l] ['tendənəs] .

See	**that**	**thou**	**dost**	**likewise**	**,**	**Deb**	**,**	**'**	**said**	**Sir**	**Vincent**	**,**	**with**	**playful**	**tenderness**	**.**
看	那	你	朋友	同样地	,	黛布	,	-	说	先生	文森特	,	和	顽皮的	压痛	.

"黛布，你也照样做，"文森特爵士带着玩世不恭的温柔说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] , ['debərə] [leɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɑːm] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

As	**they**	**walked**	**,**	**Deborah**	**laid**	**her**	**head**	**on**	**her**	**father's**	**arm**	**,**	**which**	**she**
作为	他们	步行	,	黛博拉	铺设	她	头	在	她	父亲的	手臂	,	哪个	她

[wɒz; wəz][klɑːsp, klæsp] . -

was	**clasping**	**.**	**'**
曾是	紧握	.	-

他们边走边说，黛博拉把头靠在她紧紧抓住的父亲的胳膊上。

[taɪm] { - }

Time	**{**	**581**	**}**
时间	{	-	}

时间{581}

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ['fɑːðə(r)] .

enough	**for**	**that**	**,**	**father**	**.**
足够的	为了	那	,	父亲	.

够了，父亲。

[dʌst] [wɒnt][tuː; tə][biː; bi][rɪd][əʊ] - [ˌem 'iː] ? -

Dost	**want**	**to**	**be**	**rid**	**o**	**'**	**me**	**?**	**'**
多斯特	想	到	是	摆脱	o	-	我	?	-

你想摆脱我吗?

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd][smaɪld] ; [ðə; ði][smaɪl] ['sɔfənd] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['kaʊntənəns]

He	**looked**	**down**	**and**	**smiled**	**;**	**the**	**smile**	**softened**	**the**	**rugged**	**countenance**
他	看起来	向下	和	微笑	;	这	微笑	软化	这	崎岖	面容

['wʌndəfəli] . -

wonderfully	**.**	**'**
太棒了	.	-

他低头微笑，笑容柔和了他原本粗犷的面容。

[eɪ] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][əʊ] -

Ay	**,**	**I**	**want**	**to**	**be**	**rid**	**o**	**'**
哎	,	我	想	到	是	摆脱	o	-

哎，我想摆脱它

[ðiː] [duː; də][aɪ][nɒt] , [maɪ] [rəʊz] [ɒv; əv] ['ɛndərbi] ?

thee	**do**	**I**	**not**	**,**	**my**	**Rose**	**of**	**Enderby**	**?**
你	做	我	不是	,	我的	玫瑰	的	恩德比	?

我怎能不爱你，我的恩德比玫瑰?

[ðaʊ] [ɑːt] [nɒt][maɪ] [raɪt] [hænd] ? -

Thou	**art**	**not**	**my**	**right**	**hand**	**?**	**'**
你	艺术	不是	我的	正确的	手	?	-

你不是我的右手吗?

- [ðen] [let][ˌem ˈiː][biː; bi][ðaɪ] [left] .
' **Then let me be thy left .**
- 然后 让 我 是 你的 左边 .

那么，就让我做你的左边吧。

[neɪ] ; [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [liːv] [ðiː] , ['fɑːðə(r)] .
Nay ; I will never leave thee , father .
不 ; 我 将要 绝不 离开 你 , 父亲 .

不，我永远不会离开你，父亲。

[ai][laɪk][nɒt] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [swiːt] - ['haːtiŋ] .
I like not marriage and sweet - hearting .
我 喜欢 不是 婚姻 和 甜的 - 心 .

我不喜欢婚姻和恋爱。

[let] ['tʃɑːli] [wed] ; [ai] [wɪl] [lʌv] [bʌt; bət] [ðiː] . -
Let Charlie wed ; I will love but thee . '
让 查理 结婚 ; 我 将要 爱 但 你 . -

让查理结婚吧；我只爱你。

[sɜː(r)] ['vɪnsnt] [lɑːft] .
Sir Vincent laughed .
先生 文森特 笑了 .

文森特爵士笑了。

- [taɪm] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [tjuːn] , [swiːt] [deb] . -
' **Time will change that tune , sweet Deb . '**
- 时间 将要 改变 那 调 , 甜的 黛布 . -

"时间会改变一切，亲爱的黛布。"

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][hɔːl] - ['faɪə(r)] , [weə(r)] ['mɑːdʒəri][hæd; həd] [spred] [ə; eɪ]['fruːg(ə)l][rɪ'pɑːst] .
They sat down by the hall - fire , where Marjory had spread a frugal repast .
他们 卫星 向下 经过 这 大厅 - 火 , 在哪里 玛乔丽 有 传播 一个 节俭 餐饮 .

他们坐在大厅的壁炉旁，玛乔丽在那里准备了一顿简单的饭菜。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ɪn]['saɪləns] , [fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)] ['vɪnsnt] [fel] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] ,
It passed in silence , for Sir Vincent fell to thinking deeply ,
它 通过了 在 沉默 , 为了 先生 文森特 跌倒 到 思维 深 ,

时间在沉默中流逝，文森特爵士陷入了沉思。

[ænd; ənd] ['debərə] [dɪd][nɒt] [iːt] [ɔː(r)] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] .
and Deborah did not eat or speak at all .
和 黛博拉 做过 不是 吃 或者 说话 在 全部 .

黛博拉既不吃东西，也不说话。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [paɪp] ,
After supper , she lighted her father's pipe ,
后 晚餐 , 她 照明 她 父亲的 管道 ,

晚饭后，她点燃了父亲的烟斗。

[ðen] [sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [hed] [pn][hɪz; ɪz] [niːz] .
then sat down at his feet and laid her fair head on his knees .
然后 卫星 向下 在 他的 脚 和 铺设 她 公平的 头 在 他的 膝盖 .

然后她坐在他脚边，把她美丽的头枕在他的膝盖上。

[ðə; ði]['faɪə(r)] - [bleɪz] ['flikə] ['əʊvə(r)][ðə; ði][waɪd] ['lɒfti] [hɔːl] ; [ðə; ði][stægz] ['æntləz] , [ðə; ði] ['rʌsti]
The fire - blaze flickered over the wide lofty hall ; the stag's antlers , the rusty
这 火 - 火焰 闪烁 超过 这 宽的 高远 大厅 ; 这 雄鹿 鹿角 , 这 生锈的
['ɑːmə(r)] ,
armour ,
盔甲 ,

火焰在宽阔高耸的大厅上空闪烁；鹿角、锈迹斑斑的盔甲，

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃɒn] [ˈwɪmzɪk(ə)li] [ɒn][ɔːl] ;

it	shone	whimsically	on	all	;
它	闪耀	异想天开地	在	全部	;

它奇特地照耀着所有人；

[bʌt; bət][sɜː(r)] [ˈvɪnsnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][feə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [ˈʃægi] [ˈdɪəhaʊnd]

but	Sir	Vincent	and	his	fair	daughter	and	the	old	shaggy	deerhound
但	先生	文森特	和	他的	公平的	女儿	和	这	老的	毛茸茸	猎鹿犬

[bɑːsk, bæsk][ɪn] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [ˈstedi] [lait] .

basked	in	warmth	and	steady	light	.
晒太阳	在	温暖	和	稳定的	光	.

但文森特爵士、他美丽的女儿和那只毛茸茸的老猎鹿犬沐浴在温暖而稳定的光线中。

- [dʌst] [θɪŋk] [ˈbiːətrɪks] - [ˈveri] [ˈprɪti] , [ˈfɑːðə(r)] ? -

'	Dost	think	Beatrix	Blancheflower	very	pretty	,	father	?	'
-	多斯特	思考	比阿特丽克斯	-	非常	漂亮的	,	父亲	?	-

“父亲，您觉得碧翠丝·布兰奇弗劳尔很漂亮吗？”

- [wel] , [jes] ; [bʌt; bət][nɒt][səʊ] [ˈprɪti] [æz; əz] [ðaʊ] . -

'	Well	,	yes	;	but	not	so	pretty	as	thou	.	'
-	出色地	,	是的	;	但	不是	所以	漂亮的	作为	你	.	-

“嗯，是的；不过没有你漂亮。”

- [ˈʌðə(r)][fəʊk] [θɪŋk] [nɒt][səʊ] .

'	Other	folk	think	not	so	.
-	其他	民间	思考	不是	所以	.

其他人则不这么认为。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd]['gəʊldən][heə(r)] .

She	has	blue	eyes	and	golden	hair	.
她	有	蓝色的	眼睛	和	金的	头发	.

她有一双蓝色的眼睛和金色的头发。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ʃaɪ] [nɔː(r)] [ˈɔːkwəd] .

She	is	not	shy	nor	awkward	.
她	是	不是	害羞的	也不	尴尬的	.

她既不害羞也不腼腆。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊldə][baɪ] [tuː] [jˈiəz] [ðæn; ðən][ai] . [əʊ]

She	is	older	by	two	years	than	I	.	O
她	是	老	经过	二	年	比	我	.	哦

她比我大两岁。

[jes] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['ɔːlweɪz] ['spiːkɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪ]

yes	,	she	has	the	power	of	always	speaking	what	it	pleases	her	to	say
是的	,	她	有	这	力量	的	总是	请讲	什么	它	请	她	到	说

; [ə; eɪ][reə(r)][ɑːt] .

;	a	rare	art	.
;	一个	稀有的	艺术	.

是的，她有能力随心所欲地说话；这是一种罕见的艺术。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [ˈfɑːðə(r)] , [maɪ] [wɜːdz] ['evə(r)][bɪˈlaɪ][maɪ] [hɑːt] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai]

But	for	me	,	father	,	my	words	ever	belie	my	heart	;	and	for	what	I
但	为了	我	,	父亲	,	我的	字	曾经	掩饰	我的	心	;	和	为了	什么	我

[seɪ] [wʌn] [ˈmɪnɪt] ,

say	one	minute	,
说	一	分钟	,

但对我而言，父亲，我的言语总是与我的内心相悖；我此刻所说的话，

[ai] [wʊd] [feɪn] [plʌk] [aʊt][maɪ] [tʌŋ] [ðə; ði][nekst] . -

I	would	fain	pluck	out	my	tongue	the	next	.	'
我	会	欣然	采摘	出去	我的	舌头	这	下一个	.	-

我真想第二天就把舌头拔出来。

- ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [wentʃ] !
' **Silly little wench !**
- 愚蠢的 小的 妖妇 !

“傻丫头！”

[ai][hæv; həv][nɒt] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðiː] .
I have not noticed it in thee .
我 有 不是 注意到 它 在 你 .

我没有在你身上发现这一点。

[ðaʊ] [ɑːt] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [deb] . -
Thou art thy mother all over , Deb . '
你 艺术 你的 母亲 全部 超过 , 黛布 . -

黛布，你简直就是你母亲的翻版。

- [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd] !
' **Oh , I am glad !**
- 哦 , 我 是 高兴的 !

“哦，我很高兴！”

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ? -
But not so good as she ? '
但 不是 所以 好的 作为 她 ? -

但不如她好?

- [wel] , [nəʊ] .
' **Well , no .**
- 出色地 , 不 .

“不，不是。”

[jet] [ðaɪ] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['əʊvə(r)] - [fɒnd][ɒv; əv][preə(r)] , [deb] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][eɪl] .
Yet thy mother was not over - fond of prayer , Deb , till she began to ail .
然而 你的 母亲 曾是 不是 超过 - 喜爱 的 祷告 , 黛布 , 直到 她 开始 到 艾尔 .

黛布，你母亲直到生病之前并不太喜欢祈祷。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mædkæp] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mædkæp][ai] [tel] [ðiː] , [laɪk] [ðaʊ] [ɑːt] ;
She was a madcap , she was a madcap I tell thee , like thou art ;
她 曾是 一个 疯子 , 她 曾是 一个 疯子 我 告诉 你 , 喜欢 你 艺术 ;

她是个疯子，我告诉你，她是个疯子，就像你一样;

[ænd; ənd] [tuː] [fɒnd][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [deb] , [tuː; tə][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][səʊl] .
and too fond of me , Deb , to care much for her soul .
和 也 喜爱 的 我 , 黛布 , 到 关心 很多 为了 她 灵魂 .

黛布，她太喜欢我了，所以不太在意自己的灵魂。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][lɑːst][gɒd] [keɪm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tuː] .
But at the last God came between us two .
但 在 这 最后的 上帝 来了 之间 我们 二 .

但最终上帝介入了我们两人之间。

[ɑː] [ˌem 'iː] ! -
Ah me ! '
啊 我 ! -

啊，我!

[tɪəz] [dɪmd] [ðəʊz] [bəʊld] [stɜːn] [aɪz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [lʊk] [ə'kɪn][tuː; tə] [tɪəz] .
Tears dimmed those bold stern eyes , or the look akin to tears .
眼泪 调暗 那些 大胆的 船尾 眼睛 , 或者 这 看 类似的 到 眼泪 .

泪水模糊了那双炯炯有神、目光炯炯的眼睛，或者说，眼神如同泪水一般。

['debərə] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] .
Deborah said no more .
黛博拉 说 不 更多的 .

黛博拉不再说话了。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , ['sləʊli] , [ænd; ənd] [wɪð] ['drægɪŋ] [steps] .

Soon	she	went	up	to	her	little	room	,	slowly	,	and	with	dragging	steps	.
很快	她	去	向上	到	她	小的	房间	,	缓慢地	,	和	和	拖拽	步骤	.

很快，她就缓缓地、拖着脚步回到了自己的小房间。

- [wɒt] [hæz; həz] [peɪld] [maɪ] [rəʊz] [ɒv; əv] ['ɛndərbi] ? - [wɜː(r); wə(r)] [wɜːdz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['ʌtə]

'	What	has	paled	my	Rose	of	Enderby	?	'	were	words	that	had	been	uttered
-	什么	有	苍白	我的	玫瑰	的	恩德比	?	-	是	字	那	有	到过	说出

[baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ;

by	her	father	;
经过	她	父亲	;

"是什么让我的恩德比玫瑰黯然失色？"这是她父亲曾说过的话；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɔːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	they	haunted	her	.
和	他们	闹鬼的	她	.

它们一直困扰着她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] .

She	looked	in	her	glass	.
她	看起来	在	她	玻璃	.

她看了看自己的杯子。

[truː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət] [greɪt] ['faɪərz] [bɜːnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

True	,	she	was	pale	,	but	great	fires	burned	in	her	eyes	.
真的	,	她	曾是	苍白	,	但	伟大的	火灾	烧伤	在	她	眼睛	.

她脸色虽苍白，但双眼却燃烧着熊熊烈火。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['maɪti] ['sɒrəʊ] , [ðæt] [wei] [laɪk][ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒn][ðə; ði] [geɪ] ['keələs]

What	was	this	mighty	sorrow	,	that	weighed	like	a	mountain	on	the	gay	careless
什么	曾是	这	强大的	悲哀	,	那	称重	喜欢	一个	山	在	这	同性恋	粗心

[hɑːt] ?

heart	?
心	?

这是什么巨大的悲伤，像一座大山一样压在快乐而无忧无虑的心灵上？

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][ə'freɪd] .

The	girl	was	afraid	.
这	女孩	曾是	害怕的	.

女孩很害怕。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] .

She	liked	it	not	.
她	喜欢	它	不是	.

她不喜欢。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [ænd; ənd] ['trembld] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

She	shrank	and	trembled	like	a	child	,
她	缩小	和	颤抖	喜欢	一个	孩子	,

她像个孩子一样瑟瑟发抖，畏缩不前。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔɪld] [hiːp] , [ænd; ənd] [məʊn] [ɪn] ['helpləs]

and	lay	down	on	her	bed	in	a	little	coiled	heap	,	and	moaned	in	helpless
和	躺	向下	在	她	床	在	一个	小的	卷曲	堆	,	和	呻吟	在	无助

['ægəni] .

agony	.
痛苦	.

她蜷缩成一团躺在床上，无助地呻吟着，痛苦不堪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪld][dɪə(r)] ; [ænd; ənd][bɪ'həʊld] , [ɪn][ɪts] [swɪft] [flaɪt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

It	was	like	a	young	wild	deer	;	and	behold	,	in	its	swift	flight	of	joy	,
它	曾是	喜欢	一个	年轻的	荒野	鹿	;	和	看哪	,	在	它是	迅速	航班	的	喜悦	,

它就像一头年轻的野鹿；看哪，它欢欣雀跃地飞翔着，

[æn; ən] ['ærəʊ] ['kwivəd] [ɪn][ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [hɑːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] ['strɪkən] , [ænd; ənd] [raɪðd]

an	arrow	quivered	in	the	bounding	heart	,	and	it	fell	stricken	,	and	writhed
一个	箭	颤抖	在	这	边界	心	,	和	它	跌倒	受打击的	,	和	扭动

,

,

,

一支箭在跳动的心脏里颤抖，它倒下时已遭重创，并扭动着。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ɪts] ['ɪnəs(ə)nt] ['pliːdɪŋ] [aɪz] ,

and	raised	its	innocent	pleading	eyes	,
和	提高	它是	清白的	恳求	眼睛	,

它抬起无辜哀求的双眼，

[æz; əz] [ɪf] ['ɑːskɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['griːvəs] [peɪn] [ðæt] [druː] [ðə; ði][laɪf] - [blʌd] [frɒm; frəm][ɪts]

as	if	asking	what	was	that	grievous	pain	that	drew	the	life	-	blood	from	its
作为	如果	问	什么	曾是	那	严重的	疼痛	那	画	这	生活	-	血	从	它是

[hɑːt] !

heart	!
心	!

仿佛在问，究竟是怎样的剧痛夺去了它的生命！

[ðʌs] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [naɪt] ['debərə] ['flemiŋ] [leɪ] [ænd; ənd] [məʊn] .

Thus	through	the	long	,	long	night	Deborah	Fleming	lay	and	moaned	.
因此	通过	这	长的	,	长的	夜晚	黛博拉	弗莱明	躺	和	呻吟	.

就这样，在漫长的夜晚里，黛博拉·弗莱明躺着呻吟。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [preɪ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wiːp] ;

She	did	not	pray	,	she	did	not	weep	;
她	做过	不是	祈祷	,	她	做过	不是	哭泣	;

她没有祈祷，也没有哭泣；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [truː] ['debərə] ['flemiŋ] [ə'gen] ;

but	in	the	morning	she	was	the	true	Deborah	Fleming	again	;
但	在	这	早晨	她	曾是	这	真的	黛博拉	弗莱明	再次	;

但到了早上，她又变回了真正的黛博拉·弗莱明；

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [wɜːld] ['nevə(r)] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːt] [els] ;

at	least	the	world	never	knew	her	aught	else	;
在	至少	这	世界	绝不	知道	她	零	别的	;

至少世人从未了解过她的其他面貌；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][wʌn] [lɒŋ] [naɪt] [deb]['taɪəd][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,

for	in	one	long	night	Deb	tired	of	sorrow	,
为了	在	一	长的	夜晚	黛布	疲劳的	的	悲哀	,

漫漫长夜过后，黛布厌倦了悲伤，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][səʊl] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ə'gen] ,

and	her	poor	little	soul	longed	for	sunshine	and	joy	again	,
和	她	贫穷的	小的	灵魂	渴望	为了	阳光	和	喜悦	再次	,

[ænd; ənd] [sɔːt] [ðem; ðəm]['waɪldli] .

and	sought	them	wildly	.
和	寻求	他们	疯狂地	.

她那可怜的小灵魂渴望再次沐浴阳光，感受快乐，并疯狂地追寻着它们。

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] .

CHAPTER	THE	THIRD	.
章	这	第三	.

第三章

- [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] , - [sed] ['debərə] ,

'	And	father	,	'	said	Deborah	,
-	和	父亲	,	-	说	黛博拉	,

"还有父亲，"黛博拉说。

- [ai] [wʊd] [laɪk] [meɪ] ['wɔːrɪstən] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] ;
' I would like May Warriston to come here and stay with me for a bit ;
- 我 会 喜欢 可能 沃里斯顿 到 来 这里 和 停留 和 我 为了 一个 少量 ;

“我希望梅·沃里斯顿能来这里和我住一段时间；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [ə'weɪ] , [ai][ˌeɪ 'em][æpt][tuː; tə] [grəʊ] ['ləʊnsəm] ,
for when you are long away , I am apt to grow lonesome ,
为了 什么时候 你 是 长的 离开 , 我 是 易于 到 生长 寂寞 ,

当你远在他乡时，我很容易感到孤独。

[ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][hɪə(r)] . -
and Mistress Dinnage cannot always be here . '
和 情妇 迪纳格 不能 总是 是 这里 . -

迪纳格夫人不可能一直在这里。

- [hæv; həv] [meɪ] [ðen] .
' Have May then .
- 有 可能 然后 .

“那就等着瞧吧。”

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [wɪʃ] , [swiːt] [deb] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['grɑːntɪd] .
You have only to express a wish , sweet Deb , and it is granted .
你 有 仅有的 到 表达 一个 希望 , 甜的 黛布 , 和 它 是 的确 .

亲爱的黛布，你只要说出愿望，它就会实现。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [fuːd] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [gests] , ['hev(ə)n] [nəʊz] [juː; jʊ] [mait] [fɪl] [ðə; ði] [haʊs] !
If we had food to feed the guests , heaven knows you might fill the house !
如果 我们 有 食物 到 喂养 这 客人 , 天堂 知道 你 可能 充满 这 房子 !
-
'
-
-

如果我们有足够的食物招待客人，天知道你们会不会把房子都挤满！

[səʊ] [meɪ] [keɪm] .
So May came .
所以 可能 来了 .

五月来了。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][met] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˌsɪks'tiːn] .
They had not met since they were children , and now they are sixteen .
他们 有 不是 遇见 自从 他们 是 孩子们 , 和 现在 他们 是 十六 .

他们自孩提时代起就未曾见面，如今他们都十六岁了。

[ə; eɪ] [geɪ] ['griːtɪŋ] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['witnis] [baɪ] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] ,
A gay greeting passed between them , which was witnessed by Mistress Dinnage ,
一个 同性恋 问候 通过了 之间 他们 , 哪个 曾是 目击者 经过 情妇 迪纳格 ,
[huːz] [hɑːt] [eɪkt] ['sɔːli] .
whose heart ached sorely .
谁 心 疼痛 非常 .

他们之间互致了友好的问候，这一幕被迪纳吉夫人目睹，她心中无比痛苦。

[meɪ] ['wɔːrɪstən] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd][feə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [wɪð] ['evri] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ;
May Warriston was small and fair ; she blushed with every emotion ;
可能 沃里斯顿 曾是 小的 和 公平的 ; 她 脸红了 和 每一个 情感 ;

梅·沃里斯顿身材娇小，皮肤白皙；她一有情绪就会脸红；

[ʃiː; ʃi]['aɪdəlˌaɪzd][ænd; ənd][əd'maɪəd] ['debərə] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][səʊl] ;
she idolised and admired Deborah with all her soul ;
她 偶像化 和 钦佩 黛博拉 和 全部 她 灵魂 ;

她全心全意地崇拜和敬仰黛博拉；

[waɪl] ['debərə] [lʌvd] [ænd; ənd] ['petɪd] [meɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['swiːtnəs] [ænd; ənd]['frædʒaɪl]
while **Deborah** **loved** **and** **petted** **May** **for** **her** **sweetness** **and** **fragile**
尽管 黛博拉 喜爱 和 被宠爱 可能 为了 她 甜味 和 脆弱的
[greɪs] .
grace **.**
优雅 .

黛博拉喜爱梅，因为她温柔甜美，体态纤弱。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] ['flemɪŋz] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [stɔːntʃ] [frendz] [ænd; ənd]['ælaɪz] ;
The **Warristons** **and** **Flemings** **had** **always** **been** **staunch** **friends** **and** **allies** **;**
这 - 和 弗莱明 有 总是 到过 坚定 朋友们 和 盟国 ;

沃里斯顿家族和弗莱明家族一直是坚定的朋友和盟友;

[ə; eɪ] ['flemiŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːrɪstən] [hæd; həd] [fɔːt] , ['brʌðəz] - [ɪn] - [ɑːmz] , [ɪn][ðə; ði]
a **Fleming** **and** **a** **Warriston** **had** **fought** **,** **brothers** **-** **in** **-** **arms** **,** **in** **the**
一个 弗莱明 和 一个 沃里斯顿 有 战斗 , 兄弟 - 在 - 武器 , 在 这
[kruːˈseɪdz] ,
Crusades **,**
十字军东征 ,

一位弗莱明人和一位沃里斯顿人曾是并肩作战的兄弟，一起参加了十字军东征。

[ænd; ənd] [leɪ] [bɪˈniːθ] [ðeə(r)] [lɒŋ] - [drɔːn] [eˈfɪdʒiːiːz][saɪd][baɪ][saɪd] .
and **lay** **beneath** **their** **long** **-** **drawn** **effigies** **side** **by** **side** **.**
和 躺 下面 他们的 长的 - 绘制 人偶 边 经过 边 .

他们并排躺在自己长长的雕像下面。

[meɪ] [wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [wɪð] ['ɛndərbi] ; [ɪts]['grændʒə(r)] , [ɪts] [gluːm] , [ɪts] [dɪˈkeɪ] , [ɪmˈprest]
May **was** **charmed** **with** **Enderby** **;** **its** **grandeur** **,** **its** **gloom** **,** **its** **decay** **,** **impressed**
可能 曾是 迷住了 和 恩德比 ; 它是 宏伟 , 它是 愁云 , 它是 衰变 , 印象深刻
[hɜː(r); hə(r)][rəʊˈmæntɪk][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
her **romantic** **imagination** **,**
她 浪漫的 想像力 ,

梅被恩德比深深吸引；它的宏伟、阴郁和衰败，都激发了她浪漫的想象力。

[ænd; ənd][ɪkˈsaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] ['greɪtli] .
and **excited** **her** **greatly** **.**
和 兴奋的 她 非常 .

这让她非常兴奋。

[ðə; ði][fjuˈnɪəriəl] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊks] , [ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [gɜːl] [huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts]
The **funereal** **shadow** **of** **the** **oaks** **,** **the** **picturesque** **girl** **who** **stood** **at** **the** **gates**
这 葬礼 阴影 的 这 橡树 , 这 如画 女孩 WHO 站立 在 这 大门
[bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] ,
beneath **them** **,**
下面 他们 ,

橡树投下的哀伤阴影，以及站在树下大门处的如诗如画的少女，

[ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] ['ɑːtʃweɪ] [wɪð] [ɪts] [kɑːrvd] [ɑːˈmɔːriəl] ['berɪŋ] ,
the **great** **stone** **archway** **with** **its** **carved** **armorial** **bearings** **,**
这 伟大的 石头 拱道 和 它是 雕刻 纹章 轴承 ,

巨大的石拱门，上面雕刻着纹章图案，

[ðə; ði][streɪndʒ] [gɔːnt] ['wʊmən] [huː] [met][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ðə; ði][hɔːl] [wɪð] [ɪts] [kweɪnt]
the **strange** **gaunt** **woman** **who** **met** **her** **at** **the** **door** **,** **the** **hall** **with** **its** **quaint**
这 奇怪的 瘦削 女士 WHO 遇见 她 在 这 门 , 这 大厅 和 它是 古雅
[steɪnd] ['wɪndəʊz] ,
stained **windows** **,**
染色 视窗 ,

门口迎接她的是那个古怪的、面容憔悴的女人，还有那扇有着古朴彩色窗户的大厅。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl] ['pɪlər] [reɪndʒd] [ə'krɒs] ,
and **the** **tall** **pillars** **ranged** **across** **,**
和 这 高的 柱子 范围 穿过 ,

高耸的石柱绵延不绝，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] ['debərə] ['flemɪŋ] [huː] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði][hɔːl][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)]
and **the** **beautiful** **Deborah** **Fleming** **who** **rushed** **through** **the** **hall** **to** **meet** **her**
和 这 美丽的 黛博拉 弗莱明 WHO 匆忙 通过 这 大厅 到 见面 她
.
:
.

还有美丽的黛博拉·弗莱明，她匆匆穿过大厅去迎接她。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][daɪnd] [tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [went] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,
After **they** **had** **dined** **together** **,** **they** **went** **all** **over** **the** **house** **,**
后 他们 有 用餐 一起 , 他们 去 全部 超过 这 房子 ,

他们一起吃过晚饭后，便在房子里到处走动。

[ænd; ənd] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði][dæmp] ['məʊldərɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] [weə(r)] [ðə; ði][ræts][fled] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] ,
and **explored** **the** **damp** **mouldering** **passages** **where** **the** **rats** **fled** **before** **them** **,**
和 探索 这 潮湿 模压 段落 在哪里 这 老鼠 逃亡 前 他们 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['ʌn'tenəntid] ['tʃeɪmbəz] ;
and **the** **great** **untenanted** **chambers** **;**
和 这 伟大的 空置的 房间 ;

他们还探访了老鼠逃窜的潮湿发霉的通道，以及空无一人的大房间；

[ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['tæpəstri] [wɪð] [mʌtʃ] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]
and **studied** **the** **ancient** **tapestry** **with** **much** **laughter** **,** **and** **climbed** **up** **with** **a**
和 研究 这 古老的 挂毯 和 很多 笑声 , 和 攀登 向上 和 一个
['læntən] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærət] .
lantern **to** **the** **garret** **.**
灯笼 到 这 阁楼 .

他们一边笑着一边研究那幅古老的挂毯，然后提着灯笼爬上了阁楼。

[ðen] [ðə; ði][g'ɜːlz]['skræmb(ə)ld][aʊt][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd][ræn][ə'baʊt] [raʊnd] [ðə; ði] [stəʊn]
Then **the** **girls** **scrambled** **out** **on** **to** **the** **roof** **,** **and** **ran** **about** **round** **the** **stone**
然后 这 女孩们 打乱 出去 在 到 这 屋顶 , 和 跑 关于 圆形的 这 石头
['kəʊpɪŋ] ,
coping **,**
应对 ,

然后女孩们爬上屋顶，绕着石砌的屋顶边缘跑来跑去。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [hɔːnt] [ɒv; əv] ['debərə] [ænd; ənd] ['tʃɑːli] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fɑː(r)] -
the **favourite** **haunt** **of** **Deborah** **and** **Charlie** **,** **and** **looked** **over** **the** **far** **-**
这 最喜欢的 出没 的 黛博拉 和 查理 , 和 看起来 超过 这 远的 -
['spredɪŋ] [wʊdz] ,
spreading **woods** **,**
传播 树林 ,

这里是黛博拉和查理最喜欢去的地方，可以俯瞰广阔的树林。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][flæt] [bʌt; bət][feə(r)][ænd; ənd] ['emərəld] [lænd] .
the **shining** **waters** **,** **and** **the** **flat** **but** **fair** **and** **emerald** **land** **.**
这 灼灼 水 , 和 这 平坦的 但 公平的 和 翠 土地 .

波光粼粼的湖水，以及平坦而美丽的翡翠般的土地。

[ðen] [mɪsts][ænd; ənd] ['dɑːknəs] [dɪ'sendɪd] ['əʊvə(r)][ɔːl] .
Then **mists** **and** **darkness** **descended** **over** **all** **.**
然后 薄雾 和 黑暗 下降 超过 全部 .

随后，迷雾和黑暗笼罩了一切。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd]['faɪərˌlɪt] [tiː] [ɪn] ['dɛbərəz] ['prɪti] [ruːm] ,
And **then** **came** **a** **bright** **and** **firelit** **tea** **in** **Deborah's** **pretty** **room** **,**
和 然后 来了 一个 明亮的 和 篝火 茶 在 黛博拉的 漂亮的 房间 ,

然后，黛博拉在她漂亮的房间里，围坐在明亮温暖的壁炉旁，享用了一顿下午茶。

[wɪð] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)nd] ['ælkəʊv] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði][bed] — [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk]['əʊvə(r)]
with **the** **curtained** **alcove** **shutting** **out** **the** **bed** **—** **and** **then** **a** **long** **talk** **over**
和 这 帘幕 壁龛 关闭 出去 这 床 — 和 然后 一个 长的 讲话 超过
[ðə; ði]['faɪə(r)] .
the **fire** **.**
这 火 .

床铺被帘子隔开，形成一个私密的小空间——然后，两人围坐在火炉旁，促膝长谈。

- [jes] , [kɪŋ] ['flemiŋ] [hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] , - [sed] [meɪ] , ['restɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn]
' **Yes** **,** **King** **Fleming** **has** **done** **for** **himself** **,** **'** **said** **May** **,** **resting** **her** **chin**
- 是的 , 国王 弗莱明 有 完毕 为了 他自己 , - 说 可能 , 休息 她 下巴
[wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hænd] ,
within **her** **pretty** **hand** **,**
之内 她 漂亮的 手 ,

“是的，弗莱明国王为自己做了一切，”梅说着，用她漂亮的手托着下巴。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'pɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] ['laʊndʒɪŋ] - [tʃeə(r)] .
as **she** **leaned** **upon** **the** **arm** **of** **the** **lounging** **-** **chair** **.**
作为 她 倾斜 之上 这 手臂 的 这 休闲 - 椅子 .

她倚靠在躺椅的扶手上。

- [aɪ] [θɔːt] [nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [səʊ] ['iːzəli] .
' **I** **thought** **not** **that** **he** **would** **be** **caught** **so** **easily** **.**
- 我 想法 不是 那 他 会 是 捕捉 所以 容易地 .

“我没想到他会这么容易被抓住。”

[dɪd][juː; jʊ] ? -
Did **you** **?** **'**
做过 你 ? -

真的吗?

- [aɪ] [θɔːt] [nɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
' **I** **thought** **not** **about** **it** **at** **all** **.**
- 我 想法 不是 关于 它 在 全部 .

我根本没想过这件事。

[ɔː(r)] [ɪf] [aɪ][dɪd] — [wel] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['mɪstrəs] - .
Or **if** **I** **did** **—** **well** **,** **I** **thought** **it** **might** **be** **Mistress** **Blancheflower** **.**
或者 如果 我 做过 — 出色地 , 我 想法 它 可能 是 情妇 - .

或者，如果我真的那样做了——嗯，我想那可能是布兰奇弗劳尔夫人。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm]['ɒf(ə)n][tə'geðə(r)] , [meɪ] ? — [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʌv] [hɪm]['truːli] ? -
You **have** **seen** **them** **often** **together** **,** **May** **?** **—** **does** **she** **love** **him** **truly** **?** **'**
你 有 已见 他们 经常 一起 , 可能 ? — 做 她 爱 他 真的 ? -

梅，你经常看到他们在一起吗？——她真的爱他吗?

- [nɒt] [wɒt] [aɪ][kɔːl]['truːli] , [feɪθ] ;
' **Not** **what** **I** **call** **truly** **,** **faith** **;**
- 不是 什么 我 称呼 真的 , 信仰 ;

“这不是我真正意义上的信仰；

[bʌt; bət] [ðen] ['biːətrɪks] [hæz; həz][ə; eɪ][kəʊld]['neɪtʃə(r)][æt; ət][ðə; ði][best][ɒv; əv][taɪmz] . -
but **then** **Beatrix** **has** **a** **cold** **nature** **at** **the** **best** **of** **times** **.** **'**
但 然后 比阿特丽克斯 有 一个 寒冷的 自然 在 这 最好的 的 时代 . -

但贝娅特丽克丝生性冷漠，即便在最好的情况下也是如此。

- [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi][wɪn][hɪm] [ðen] ， [huː] [hæz; həz] [sʌtʃ] ['faɪə(r)] ? -
' **How did she win him then , who has such fire ? '**
- 如何 做过 她 赢 他 然后 ，WHO 有 这样的 火 ？ -

“她是怎么赢得他芳心的？他可是个热情似火的人啊！”

- [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kəʊldnəs] [ðæt] [tʃɑːms] [ðiːz] ['faɪəri] [n'eɪtʃəz] , [deb] .
' **Well , it is coldness that charms these fiery natures , Deb .**
- 出色地， 它 是 寒冷 那 魅力 这些 火热 自然 ，黛布 .

“嗯，黛布，正是寒冷才让这些火爆的性子如此着迷。”

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [hɪm][hɑːf] [wɪð] [dɪs'deɪn] ; [ə'nɒn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [stiːl] [ə; eɪ] [glɑːns] ,
Why , she treated him half with disdain ; anon she would steal a glance ,
为什么， 她 治疗 他 一半 和 蔑视 ； 匿名 她 会 偷 一个 瞥一眼 ，

为什么呢？她对他半是轻蔑，时不时会偷偷瞥他一眼。

[æz; əz] ['biːətrɪks] [kæn; kən] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][lʊə(r)][hɪm][ɒn] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wuːd] [hɜː(r); hə(r)]
as Beatrix can , as if to lure him on ; and when he wooed her
作为 比阿特丽克斯 能 ， 作为 如果 到 饵 他 在 ； 和 什么时候 他 追求 她
，
，
，

就像碧翠丝那样，仿佛要引诱他；而当他追求她时，

[ʃiː; ʃi] [fraʊnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz][kəʊld] [ə'gen] .
she frowned and was cold again .
她 皱眉 和 曾是 寒冷的 再次 .

她皱起眉头，又感到一阵寒意。

[teɪk] [maɪ] [wɜːd] [ˌɒnt] , ['mɪstrəs] - [ɪz][æn; ən] [ɑːtʃ] - [kɒ'ket] .
Take my word on't , Mistress Blancheflower is an arch - coquette .
拿 我的 单词 不 ， 情妇 - 是 一个 拱 - 卖弄风情的人 .

相信我，布兰奇弗劳尔小姐是个十足的卖弄风情的女人。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .
It matters not who it be .
它 事情 不是 WHO 它 是 .

是谁并不重要。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [pleɪ] [hɜː(r); hə(r)] [eəz] [ɒn][əʊld] ['dændi] ['drʌmənd] ! -
Why , she will play her airs on old Dandy Drummond ! '
为什么， 她 将要 玩 她 播出 在 老的 花花公子 德拉蒙德 ！ -

她竟然要对老丹迪·德拉蒙德耍花招！

[ænd; ənd] [meɪ] [bɜːst] ['ɪntuː] ['lɑːftə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] ['debərə] [dʒɔɪnd] .
And May burst into laughter , in which Deborah joined .
和 可能 爆裂 进入 笑声 ， 在 哪个 黛博拉 加入 .

梅突然大笑起来，黛博拉也跟着笑了起来。

- [əʊ] , [ai] ['kænɒt] [duː; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] , - [sed] ['debərə] , [greɪv] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] .
' **Oh , I cannot do such things , ' said Deborah , grave again , and sighing .**
- 哦 ， 我 不能 做 这样的 事物 ， - 说 黛博拉 ， 严重 再次 ， 和 叹息 .

“哦，我做不到这样的事，”黛博拉再次严肃起来，叹了口气说道。

- [jet] , - [tɪz][nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv][maɪn] .
' **Yet , ' tis no fault of mine .**
- 然而 ， - 的 不 过错 的 矿 .

但这并非我的错。

[wɜː(r); wə(r)]['fɑːðə(r)] [rɪtʃ] , [ai] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [frɑːns] ,
Were father rich , I would go to France ,
是 父亲 富有的 ， 我 会 去 到 法国 ，

如果父亲有钱，我会去法国。

[ænd; ənd][get] [frentʃ] ['pɒlɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd][tu:; tə] [dres] [maɪ][heə(r)] . { - }

and	get	French	polish	and	a	maid	to	dress	my	hair	.	{	582	}
和	得到	法语	抛光	和	一个	女佣	到	裙子	我的	头发	.	{	-	}

做个法式抛光，再雇个女佣帮我梳头。{582}

['mʌni] [gets] [ɔ:l] [θɪŋz] , [meɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ək'sesəriz] [ɒv; əv] ['mʌni] [gɪv] ['kɒnfɪdəns]

Money	gets	all	things	,	May	;	and	the	accessories	of	money	give	confidence
钱	获得	全部	事物	,	可能	;	和	这	配件	的	钱	给	信心

[ænd; ənd]['paʊə(r)] .

and	power	.
和	力量	.

金钱能买到一切，梅；金钱带来的种种好处能给人信心和权力。

[wɜ:(r); wə(r)][aɪ] [rɪtʃ] , [aɪ] [wʊd] [ˌaʊt'ʃaɪn] ['mɪstrəs] - ! -

Were	I	rich	,	I	would	outshine	Mistress	Blancheflower	!	'
是	我	富有的	,	我	会	光芒四射	情妇	-	!	-

如果我富有，我定会比布兰奇弗劳尔夫人更耀眼！

- [ju:; jʊ] ! - [kraɪd] [meɪ] .

'	You	!	'	cried	May	.
-	你	!	-	哭	可能	.

"你！"梅喊道。

- [dʌst] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [mu:n] ['i:v(ə)n]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['veɪpə(r)] [ˌaut'ʃain] [ðə; ði] [stɑ:z] ?

'	Dost	not	know	the	moon	even	under	a	vapour	outshines	the	stars	?
-	多斯特	不是	知道	这	月亮	甚至	在下面	一个	汽	胜过	这	明星	?

难道你不知道，即使在薄雾笼罩下，月亮也比星星更明亮吗?

[dʌst] [nəʊ] [ðaɪ] ['bju:ti] , [deb] ? -

Dost	know	thy	beauty	,	Deb	?	'
多斯特	知道	你的	美丽	,	黛布	?	-

黛布，你知道自己的美貌吗?

- [waɪ] , [nəʊ] .

'	Why	,	no	.
-	为什么	,	不	.

"为什么不呢？"

[swi:t] [meɪ] , [tel] [ˌem 'i:] !

Sweet	May	,	tell	me	!
甜的	可能	,	告诉	我	!

亲爱的梅，告诉我！

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ?

Am	I	beautiful	?
是	我	美丽的	?

我漂亮吗?

['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['mɑ:dʒəri] [tel] [ˌem 'i:][səʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][blaɪnd] , [pə'tʃɑ:ns] . -

Father	and	Marjory	tell	me	so	;	but	they	are	blind	,	perchance	.	'
父亲	和	玛乔丽	告诉	我	所以	;	但	他们	是	瞎的	,	或许	.	-

父亲和玛乔丽都这么告诉我；不过，他们或许是瞎子吧。

- [waɪ] , [jes] , - [sed] [meɪ] , ['lɑ:fɪŋ] , - [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ; [jet] [aɪ][laɪk][nɒt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][səʊ] ,

'	Why	,	yes	,	'	said	May	,	laughing	,	'	you	are	;	yet	I	like	not	to	tell	you	so	,
-	为什么	,	是的	,	-	说	可能	,	笑	,	-	你	是	;	然而	我	喜欢	不是	到	告诉	你	所以	,

"没错，"梅笑着说，"你的确是；但我不想这么说。"

[fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ju:; jʊ][veɪn] .

for	fear	it	should	make	you	vain	.
为了	害怕	它	应该	制作	你	徒劳	.

唯恐它使你变得虚荣。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [taɪmz] [gəʊ] .

You	**are**	**beautiful**	**as**	**times**	**go**	**.**
你	是	美丽的	作为	时代	去	.

你真是美极了。

[wʊd] [ðæt] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][hɑːf][æz; əz][feə(r)] ! -

Would	**that**	**I**	**were**	**half**	**as**	**fair**	**!**	**'**
会	那	我	是	一半	作为	公平的	!	-

但愿我能有他一半的公正!

[haʊ] [ðə; ðɪ] ['meɪdn] [blʌʃt] .

How	**the**	**maiden**	**blushed**	**.**
如何	这	少女	脸红了	.

少女脸红了。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [fɑːst][æt; ət] [meɪz] ['sɪmp(ə)l] [preɪz] ,

Her	**heart**	**beat**	**fast**	**at**	**May's**	**simple**	**praise**	**,**
她	心	打	快速地	在	五月份	简单的	称赞	,

梅的一句简单赞扬让她心跳加速。

[fɔː(r); fə(r)] ['debərə] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] .

for	**Deborah**	**had**	**never**	**believed**	**herself**	**to**	**be**	**beautiful**	**before**	**.**
为了	黛博拉	有	绝不	相信	她自己	到	是	美丽的	前	.

因为黛博拉以前从未觉得自己漂亮过。

- [əʊ] [seɪ] [nɒt][səʊ] , [swiːt] [meɪ] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ;

'	**O**	**say**	**not**	**so**	**,**	**sweet**	**May**	**,**	**'**	**she**	**answered**	**;**
-	哦	说	不是	所以	,	甜的	可能	,	-	她	回答	;

"哦，别这么说，亲爱的梅，"她回答道;

- [aɪ] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd]['wæksn][skɪn][ænd; ənd]['feəri] - [laɪk] ['fɪgə(r)] .

'	**I**	**would**	**fain**	**have**	**your**	**blue**	**eyes**	**and**	**waxen**	**skin**	**and**	**fairy**	**-**	**like**	**figure**	**.**
-	我	会	欣然	有	你的	蓝色的	眼睛	和	蜡质	皮肤	和	仙女	-	喜欢	数字	.

我多么希望拥有你那湛蓝的眼睛、蜡黄的肌肤和仙女般的身材。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['fɑːðə(r)][əd'maiəz][juː; jʊ] ['greɪtli] .
Father admires you greatly .
父亲 钦佩 你 非常 .

父亲非常欣赏你。

['tʃɑːli] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [siːn] .
Charlie , you have not seen .
查理 , 你 有 不是 已见 .

查理，你还没见过。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][naʊ] , [ˌeɪ'tiːn] , [ænd; ənd] ['entəd] [æt; ət]['græntə][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] . -
He is a man now , eighteen , and entered at Granta University . '
他 是 一个 男人 现在 , 十八 , 和 进入 在 格兰塔 大学 . -

他现在已经十八岁了，是个成年男子，考入了格兰塔大学。

- [ɪz][hiː; hi][laɪk][juː; jʊ] ?
' Is he like you ?
- 是 他 喜欢 你 ?

"他跟你一样吗？"

[ɪz][hiː; hi] ['hænsəm] , [deb] ? -
Is he handsome , Deb ? '
是 他 英俊的 , 黛布 ? -

他帅吗，黛布?

- [sʌm; səm][fəʊks][seɪ][hiː; hi][ɪz] .
' Some folks say he is .
- 一些 各位 说 他 是 .

有人说他是。

[maɪ] [hɑːt] [sez] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][laɪk][maɪ] ['bɒnɪ] ['tʃɑːli] !
My heart says there is no one like my bonnie Charlie !
我的 心 说道 那里 是 不 一 喜欢 我的 邦妮 查理 !

我的心告诉我，没有人能像我的宝贝查理一样!

[jet] [hiː; hi][ɪz] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)] .
Yet he is somewhat of a bear .
然而 他 是 有些 的 一个 熊 .

但他有点像头熊。

[ɪn] ['tʃɑːli] , [meɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['kɔːtli] [ˌkævə'lɪə(r)] . -
In Charlie , May , you must look for no courtly cavalier . '
在 查理 , 可能 , 你 必须 看 为了 不 宫廷式 骑士 . -

五月，在查理身上，你绝对找不到那种彬彬有礼的骑士。

- [aɪ][laɪk][ðem; ðəm][nɒt] ! -
' I like them not ! '
- 我 喜欢 他们 不是 ! -

"我不喜欢他们！"

[kwəʊθ] [meɪ] ; - [ɒv; əv] ['kɔːtli] ['freɪzɪz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] .
quoth May ; ' of courtly phrases I am sick .
引用 可能 ; - 的 宫廷式 短语 我 是 生病的 .

梅说道："我厌倦了那些冠冕堂皇的言辞。"

[bʌt; bət] [wɒt] [laɪk] [ɪz] [hiː; hi] , [ðɪs] ['brʌðə(r)] [əʊ] - [ðaɪn] ?
But **what** **like** **is** **he** **,** **this** **brother** **o** **'** **thine** **?**
但 什么 喜欢 是 他 , 这 兄弟 o - 你的 ?

但你的这个兄弟究竟像谁呢?

[dɪ'skraɪb] [hɪm] . -
Describe **him** **.** **'**
描述 他 . -

描述一下他。

- [wel] , [hiː; hi] [ɪz] ['dʒaɪənt] - [tɔːl] — ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['tɔːlə(r)] . -
' **Well** **,** **he** **is** **giant** **-** **tall** **—** **almost** **as** **tall** **as** **King** **,** **and** **may** **be** **taller** **.** **'**
- 出色地 , 他 是 巨大的 - 高的 — 几乎 作为 高的 作为 国王 , 和 可能 是 更高 . -

"嗯，他个子很高——几乎和国王一样高，甚至可能更高。"

- [ai] [lʌv] [tɔːl] [men] ! -
' **I** **love** **tall** **men** **!** **'**
- 我 爱 高的 男人 ! -

我喜欢高个子男人!

- [hiː; hi] [k'eəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [dresɪz] ['veri] [rʌf] ; [hiː; hi] [hæz; həz] ['bɒnɪ]
' **He** **cares** **not** **for** **his** **clothes** **,** **and** **dresses** **very** **rough** **;** **he** **has** **bonnie**
- 他 关心 不是 为了 他的 衣服 , 和 连衣裙 非常 粗糙的 ; 他 有 邦妮
[bɪg] [aɪz] ,
big **eyes** **,**
大的 眼睛 ,

他不在乎自己的衣着，穿着很邋遢；他有一双漂亮的大眼睛。

[dɑːk] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] , [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [skæn] [juː; jʊ] [θruː] ; [ə; eɪ] [braʊn] [feɪs] ,
dark **and** **full** **of** **fire** **,** **that** **seem** **to** **scan** **you** **through** **;** **a** **brown** **face** **,**
黑暗的 和 满的 的 火 , 那 似乎 到 扫描 你 通过 ; 一个 棕色的 脸 ,

黑暗而充满火焰，仿佛在审视你；一张棕色的脸，

[ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['ʃeɪpli] [hed] , [ænd; ənd] [tiːθ] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['aɪvəri] .
a **noble** **shapely** **head** **,** **and** **teeth** **as** **white** **as** **ivory** **.**
一个 高贵 优美 头 , 和 牙齿 作为 白色的 作为 象牙 .

头型高贵挺拔，牙齿洁白如象牙。

[ðɪs] [biː; bi] ['mɑːstə(r)] ['flemɪŋ] . -
This **be** **Master** **Fleming** **.** **'**
这 是 掌握 弗莱明 . -

这位是弗莱明大师。

- [aɪ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['pɔːtreɪt] .
' **I** **like** **your** **portrait** **.**
- 我 喜欢 你的 肖像 .

我喜欢你的肖像画。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] ['kɪŋstən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ; [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪz] [ʃɑːp] [æz; əz] [wɪp] - [kɔːd] .
But **of** **Kingston** **I** **am** **afraid** **;** **his** **tongue** **is** **sharp** **as** **whip** **-** **cord** **.**
但 的 金斯顿 我 是 害怕的 ; 他的 舌头 是 锋利的 作为 鞭 - 绳索 .

但我恐怕不敢提金斯顿；他的嘴巴像鞭子一样锋利。

[hiː; hi] [ɪz] [nəʊ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] , [deb] , [jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] [kɪŋ] ? -
He **is** **no** **great** **friend** **of** **yours** **,** **Deb** **,** **your** **cousin** **King** **?** **'**
他 是 不 伟大的 朋友 的 你的 , 黛布 , 你的 表哥 国王 ? -

黛布，你的表兄金，他跟你关系并不好吗?

- [ænd; ənd] [nəʊ] [greɪt] [fəʊ] , - [sed] ['debərə] , [suː'priːmli; sjuː'priːmli] ['keələs] .
' **And** **no** **great** **foe** **,** **'** **said** **Deborah** **,** **supremely** **careless** **.**
- 和 不 伟大的 敌人 , - 说 黛博拉 , 至高无上 粗心 .

"而且也没有什么强大的敌人，"黛博拉漫不经心地说。

- [neɪ] — " [blʌd] [ɪz] [θɪkə] [ðæn; ðən]['wɔ:tə(r)] ; " [ai][laɪk][hɪm] [wel] [ɪ'naʊ] ;
' **Nay** **—** **"** **blood** **is** **thicker** **than** **water** **;** **"** **I** **like** **him** **well** **enow** **;**
- 不 — " 血 是 较厚 比 水 ; " 我 喜欢 他 出色地 足够 ;

“不——‘血浓于水’;”我很喜欢他;

[ai][hæv; həv] [nɔ:t] [tu:; tə][seɪ] [ə'genst] [kɪŋ] . -
I **have** **nought** **to** **say** **against** **King** **.** **'**
我 有 零 到 说 反对 国王 . -

我没有任何话要说，反对国王。

[ðʌs] [ðeɪ] [tɔ:kt] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'baʊt][tɔ:l] [men][ænd; ənd] [ʃɔ:t] , [dɑ:k] [men][ænd; ənd][feə(r)] —
Thus **they** **talked** **,** **and** **much** **about** **tall** **men** **and** **short** **,** **dark** **men** **and** **fair** **—**
因此 他们 谈话 , 和 很多 关于 高的 男人 和 短的 , 黑暗的 男人 和 公平的 —
[ə; eɪ] [di:l] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] ,
a **deal** **of** **nonsense** **,**
一个 交易 的 废话 ,

于是他们就开始聊天，聊了很多关于高个子和矮个子、黑皮肤和白皮肤的男人——全是些无稽之谈。

[æz; əz][g'ɜ:lz][dɪd] [ðen] [æz; əz] [naʊ] .
as **girls** **did** **then** **as** **now** **.**
作为 女孩们 做过 然后 作为 现在 .

就像当时的女孩和现在的女孩一样。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hʌnt] , [ænd; ənd] [greɪt] [bei] [ɒv; əv] [haʊndz] [ə'baʊt] ['ɛndərbi] .
The **next** **day** **there** **was** **a** **hunt** **,** **and** **great** **baying** **of** **hounds** **about** **Enderby** **.**
这 下一个 天 那里 曾是 一个 打猎 , 和 伟大的 吠叫 的 猎犬 关于 恩德比 .

第二天，恩德比附近举行了一场狩猎活动，猎犬吠叫声震耳欲聋。

[meɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['debərə] [gəʊ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] ['kɪŋstən] [ænd; ənd] ['tʃɑ:li] [həʊm] .
May **would** **have** **Deborah** **go** **,** **and** **bring** **Kingston** **and** **Charlie** **home** **.**
可能 会 有 黛博拉 去 , 和 带来 金斯顿 和 查理 家 .

梅会让黛博拉离开，把金斯顿和查理带回家。

[səʊ] ['leɪdi] [deb] [rəʊd] [ə'weɪ] , [wɪð] [əʊld]['dʒɔ:dn] ['dɪnɪdʒ] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ;
So **Lady** **Deb** **rode** **away** **,** **with** **old** **Jordan** **Dinnage** **behind** **her** **;**
所以 女士 黛布 骑 离开 , 和 老的 约旦 迪纳格 在后面 她 ;

于是黛布夫人骑马离开了，老乔丹·丁纳奇跟在她身后;

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'du:][hæd; həd]['dʒɔ:dn][ɒn] [sʌtʃ] [deɪz] [tu:; tə] [ki:p] ['debərə] [ɪn] [saɪt] ,
and **much** **ado** **had** **Jordan** **on** **such** **days** **to** **keep** **Deborah** **in** **sight** **,**
和 很多 阿多 有 约旦 在 这样的 天 到 保持 黛博拉 在 视线 ,

每逢这样的日子，乔丹都要费尽心思才能让黛博拉不离自己。

[fɔ:(r); fə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊndz] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [grəʊ] [waɪld] , ['hævɪŋ] [kʌm]
for **hearing** **the** **horn** **and** **the** **hounds** **,** **she** **would** **grow** **wild** **,** **having** **come**
为了 听力 这 喇叭 和 这 猎犬 , 她 会 生长 荒野 , 拥有 来
[ɒv; əv][ə; eɪ][hɑ:d] - ['raɪdɪŋ] [reɪs] .
of **a** **hard** **-** **riding** **race** **.**
的 一个 难的 - 骑术 种族 .

听到号角声和猎犬声，她就会变得狂野，因为她刚刚经历了一场艰苦的赛马比赛。

- [bles] [ði:] ! -
' **Bless** **thee** **!** **'**
- 保佑 你 ! -

愿上帝保佑你!

['mʌtə] ['dʒɔ:dn] ['dɪnɪdʒ] , - [ðaʊ] [wɪlt] [li:d] [ˌem 'i:][ə; eɪ] - [mu:n] - ['laɪtɪn] - [tu:; tə] - [deɪ] .
muttered **Jordan** **Dinnage** **,** **'** **thou** **wilt** **lead** **me** **a** **-** **moon** **-** **lightin** **'** **to** **-** **day** **.**
低声说道 约旦 迪纳格 , - 你 枯萎 带领 我 一个 - 月亮 - 闪电 - 到 - 天 .

乔丹·丁纳格低声说道：“你今天将带我去月光下。”

[ai] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðiː] ， [læs] ！
I see it in thee , lass !
我 看 它 在 你 ， 小姐 ！

姑娘，我从你身上看到了！

[æn; ən] - [ɪf] [ðaʊ] ['dʌznt] [breɪk] [beɪɜ-dz] [niːz] [ɔː(r)] [ðaɪn] [əʊn] [nek] , [wʌn] [deɪ] , [maɪ] [neɪmz]
An ' if thou doesn't break Bayard's knees or thine own neck , one day , my name's
一个 - 如果 你 不 休息 贝亚德的 膝盖 或者 你的 自己的 脖子 ， 一 天 ， 我的 名字
[nɒt] ['dʒɔːdn]
not Jordan
不是 约旦

如果你不打断贝亚德的膝盖，也不扭断自己的脖子，总有一天，我的名字就不是乔丹了。

['dɪnɪdʒ] . — [ðeə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] !
Dinnage . — There they be !
迪纳格 . — 那里 他们 是 ！

垫料。——它们就在那里！

[hɔɪks] ， [hɔɪks] ！
Hoicks , hoicks !
霍克斯 ， 霍克斯 ！

Hoicks，hoicks！

['leɪdi] [deb] !
Lady Deb !
女士 黛布 ！

黛布女士！

[gɒn] [ə'weɪ] ! ! -
Gone away ! ! '
已消失 离开 ！ ！ -

走了！！

[ænd; ənd][bɪ'həʊld][ðə; ði][əʊld] ['beɪlɪf] (['mʌtərɪŋ] ['gluːmɪli] [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] ,
And behold the old bailiff (muttering gloomily a moment ago ,
和 看哪 这 老的 法警 (喃喃自语 阴郁地 一个 片刻 前 ，

瞧瞧那位老法警（刚才还闷闷不乐地嘟囔着），

[bɪ'twiːn] [twindʒ] [ɒv; əv] [ruˈmætɪk] [peɪn]) [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [vjuː] - ['hɒləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk]
between twinges of rheumatic pain) would give the view - hollo with a voice like
之间 轻微的刺痛 的 风湿病 疼痛 ） 会 给 这 看法 - 你好 和 一个 嗓音 喜欢
[ə; eɪ]['klærɪən] .
a clarion .
一个 号角 .

在一阵阵风湿痛的间隙）会发出像号角一样嘹亮的声音，发出空洞的视野。

[bʌt; bət] ['debərə] ['flemiŋ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒf] [laɪk][ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] , [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
But Deborah Fleming was already off like a whirlwind , with a cry of joy ,
但 黛博拉 弗莱明 曾是 已经 离开 喜欢 一个 旋风 ， 和 一个 哭 的 喜悦 ，
[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['flaɪɪŋ] .
her hair flying .
她 头发 飞行 .

但黛博拉·弗莱明已经像旋风一样飞奔而去，伴随着一声欢呼，她的头发也随之飞扬。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led]['dʒɔːdn][ə; eɪ] [dɑːns] [ðæt] [deɪ] . . . .
And she led Jordan a dance that day . . . .
和 她 引领 约旦 一个 舞蹈 那 天 . . . .

那天，她邀请乔丹跳了一支舞.....

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [həʊm] , ['tʃɑːli] , - [sed] ['debərə] .
' You must come home , Charlie , ' said Deborah .
- 你 必须 来 家 ， 查理 ， - 说 黛博拉 .

“查理，你必须回家，”黛博拉说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] ['eni] [kwiːn] .
She looked happier than any queen .
她 看起来 更快乐 比 任何 女王 .

她看起来比任何一位女王都快乐。

[ðə; ði] [brʌʃ] [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['sæd(ə)l] ,
The brush was swinging at her saddle ,
这 刷子 曾是 摇摆 在 她 鞍 ,

刷子在她马鞍上挥舞着，

[ænd; ənd] ['beɪəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [ə'pɪəd] [freʃ] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði]
and Bayard and his little mistress appeared fresh and spirited as the
和 巴亚德 和 他的 小的 情妇 出现 新鲜的 和 精神抖擞 作为 这
[dɔːn] .
dawn .
黎明 .

巴亚尔和他的小情妇看起来精神焕发，如同黎明一般。

[ɔːl][ðə; ði] ['hʌntsmən] ['gæðəd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] ['debərə] ,
All the huntsmen gathered about , and stared at Deborah ,
全部 这 猎人 聚集 关于 , 和 凝视 在 黛博拉 ,

所有的猎人都围拢过来，盯着黛博拉看。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['mɪstrəs] ['flemiŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [nɔɪzd] [ə'brɔːd] ,
for the dawning beauty of Mistress Fleming began to be noised abroad ,
为了 这 黎明 美丽 的 情妇 弗莱明 开始 到 是 嘈杂的 国外 ,

弗莱明夫人初露锋芒的美貌开始在外传开来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [lædz] [frɒm; frəm][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - [rəʊz]
and the young lads from far and near would come to see the ' Rose
和 这 年轻的 小伙子们 从 远的 和 靠近 会 来 到 看 这 - 玫瑰
[ɒv; əv] ['ɛndərbi] . -
of Enderby . '
的 恩德比 . -

来自四面八方的年轻小伙子们都会前来观看“恩德比玫瑰”。

- [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? - [wɒz; wəz] ['wɪspəd] [raʊnd] .
' Who is she ? ' was whispered round .
- WHO 是 她 ? - 曾是 低声说道 圆形的 .

“她是谁？”周围有人低声议论。

- [waɪ] , [sɜː(r)] ['vɪnsnt] ['flemɪŋz] ['dɔːtə(r)] .
' Why , Sir Vincent Fleming's daughter .
- 为什么 , 先生 文森特 弗莱明的 女儿 .

“为什么？文森特·弗莱明爵士的女儿。”

[ðeɪ] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['ɛndərbi] . -
They call her the Rose of Enderby . '
他们 称呼 她 这 玫瑰 的 恩德比 . -

人们称她为“恩德比玫瑰”。

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['debərə] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
The best of it was , Deborah was unconscious of it all .
这 最好的 的 它 曾是 , 黛博拉 曾是 无意识 的 它 全部 .

最妙的是，黛博拉对此毫不知情。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ;
The spirit of the hunt was in her ;
这 精神 的 这 打猎 曾是 在 她 ;

她身上有着狩猎的本能；

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [greɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['luːmɪnəs] [wɪð] [laɪt] [ænd; ənd] [laɪf] , [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)]

her	large	gray	eyes	were	luminous	with	light	and	life	,	her	hair
她	大的	灰色的	眼睛	是	发光的	和	光	和	生活	,	她	头发

[wɒz; wəz] [ə'fləʊt] [ɪn] ['æmbə(r)] [klaʊdz] .

was	afloat	in	amber	clouds	.
曾是	漂浮	在	琥珀色	云	.

她那双灰色的大眼睛闪闪发光，充满活力，她的头发像琥珀色的云朵般飘浮着。

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪŋstən] , [ɪn] ['mɒmənts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] .

She	cared	not	even	for	Kingston	,	in	moments	such	as	those	.
她	关心	不是	甚至	为了	金斯顿	,	在	时刻	这样的	作为	那些	.

在那种时刻，她甚至不在乎金斯顿。

- [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] , - [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] ['pliːdɪŋli] .

'	You	must	come	,	'	she	urged	pleadingly	.
-	你	必须	来	,	-	她	敦促	恳求地	.

“你一定要来，”她恳求道。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɜːli] [jet] , [ænd; ənd] ['mɑːdʒəri] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hʌntərz] ['dɪnə(r)] ['redi] — [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] .

'	It	is	early	yet	,	and	Marjory	has	a	hunter's	dinner	ready	—	a	banquet	.
-	它	是	早期的	然而	,	和	玛乔丽	有	一个	猎人的	晚餐	准备好	—	一个	宴会	.

“现在时间还早，玛乔丽已经准备好了一顿猎人晚餐——一场盛宴。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] — [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [feə(r)] ['leɪdi] [tuː; tə] [griːt] [jiː; ji] , ['tʃɑːli] . -

And	besides	—	I	have	a	fair	lady	to	greet	ye	,	Charlie	.	'
和	除了	—	我	有	一个	公平的	女士	到	迎接	是的	,	查理	.	-

而且——查理，我还有一位美丽的女士要迎接你。

- [ðen] [gʊd] - [baɪ] ! -

'	Then	good	-	bye	!	'
-	然后	好的	-	再见	!	-

“那么，再见！”

['tʃɑːli] [tɜːnd] [bæk] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .

Charlie	turned	back	his	horse	.
查理	转向	后退	他的	马	.

查理调转马头。

- [neɪ] , [deb] .

'	Nay	,	Deb	.
-	不	,	黛布	.

不，黛布。

[huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

Who	is	it	?
WHO	是	它	?

是谁?

[aɪ] [wɒnt] [nəʊ] " [feə(r)] ['leɪdɪz] .

I	want	no	"	fair	ladies	.
我	想	不	"	公平的	女士们	.

我不想要“漂亮姑娘”。

" — [bʌt; bət] [kʌm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['geɪpɪŋ] [luːnz] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	—	But	come	away	from	these	gaping	loons	,	'	he	added	,
"	—	但	来	离开	从	这些	张开的	潜鸟	,	-	他	额外	,

“——但请远离这些目瞪口呆的疯子，”他补充道。

[hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [hɑ:t] ['swelɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌlən] [praɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [wɒz; wəz]

his	boyish	heart	swelling	with	a	sullen	pride	at	the	attention	his	sister	was
他的	男孩气	心	肿胀	和	一个	忧郁	自豪	在	这	注意力	他的	姐姐	曾是

[ɪk'saɪtɪŋ] ;

exciting	;
激动人心	;

妹妹受到的关注让他那颗稚嫩的心充满了一种阴郁的自豪感;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] .

and	they	rode	away	together	.
和	他们	骑	离开	一起	.

于是他们一起骑马离开了。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪ] ['wɔ:rɪstən] .

'	It	is	May	Warriston	.
-	它	是	可能	沃里斯顿	.

是梅·沃里斯顿。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl] !

Such	a	little	angel	!
这样的	一个	小的	天使	!

真是个小天使!

[kwaɪt] ['hɑ:mləs] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] , [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [æz; əz] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] . -

Quite	harmless	and	full	of	fun	,	as	much	fun	as	Mistress	Dinnage	.	'
相当	无害	和	满的	的	乐趣	,	作为	很多	乐趣	作为	情妇	迪纳格	.	-

完全无害，而且充满乐趣，就像迪娜吉夫人一样有趣。

[ænd; ənd] [ðen] ['debərə] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪm'pɪəriəl] [baʊ; bəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)]

And	then	Deborah	blushed	,	and	gave	a	slight	imperial	bow	,	for
和	然后	黛博拉	脸红了	,	和	给予	一个	轻微	帝国	弓	,	为了

['kɪŋstən] , ['splendɪdlɪ] ['maʊntɪd] ,

Kingston	,	splendidly	mounted	,
金斯顿	,	精彩地	安装	,

然后黛博拉脸红了，微微鞠躬，向骑着骏马的金斯顿致敬。

[wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

was	now	at	her	other	side	.
曾是	现在	在	她	其他	边	.

现在他已经到了她的另一边。

[hi:; hi] [baʊd] , [wɪð] [sʌm; səm] [mɒk] - ['pli:dɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	bowed	,	with	some	mock	-	pleading	in	his	eyes	.
他	鞠躬	,	和	一些	嘲笑	-	恳求	在	他的	眼睛	.

他鞠了一躬，眼神中带着几分假装恳求的神情。

- [wɒt] [ɪz] [ðɪs] , [feə(r)] ['kʌz(ə)n] — [meɪ] ['wɔ:rɪstən] ?

'	What	is	this	,	fair	cousin	—	May	Warriston	?
-	什么	是	这	,	公平的	表哥	—	可能	沃里斯顿	?

“这是什么，美丽的表妹——梅·沃里斯顿？”

[neɪ] , ['tʃɑ:lɪ] , [bɔɪ] , [aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [ænd; ənd] [si:] [swi:t] [meɪ] ;

Nay	,	Charlie	,	boy	,	I	must	go	and	see	sweet	May	;
不	,	查理	,	男生	,	我	必须	去	和	看	甜的	可能	;

不，查理，孩子，我必须去看看可爱的梅;

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [swi:t] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['sʌmθɪŋ] [s'wi:tər]

she	has	always	a	sweet	word	for	me	,	and	sometimes	something	sweeter
她	有	总是	一个	甜的	单词	为了	我	,	和	有时	某物	更甜

[ænd; ənd] ['kɪndə(r)] [fɑ:(r)] ! -

and	kinder	far	!	'
和	幼儿园	远的	!	-

她总是对我说些甜言蜜语，有时甚至会说些更甜更暖的话!

[ænd; ənd] ['kɪŋstən] , ['glɑ:nsɪŋ] [ʌp´breidiŋli] [æt; ət] ['dɛbərəz] [ə'vɜ:tɪd] [feɪs] , [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

And	Kingston	,	glancing	upbraidingly	at	Deborah's	averted	face	,	saw	that	it
和	金斯顿	,	瞥了一眼	责备地	在	黛博拉的	避免了	脸	,	锯	那	它

[wɒz; wəz] ['krimzən] [wɪð] ['hɔ:ti] [ʃeɪm] ,

was	crimsoned	with	haughty	shame	,
曾是	深红色	和	傲慢	耻辱	,

金斯顿带着责备的神色瞥了一眼黛博拉别开的脸，发现她的脸上满是傲慢的羞愧。

[æt; ət] [wɪtʃ] [saɪt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [kən'fju:zd] .

at	which	sight	he	was	somewhat	confused	.
在	哪个	视线	他	曾是	有些	使困惑	.

看到这一幕，他有些困惑。

- [wel] , [kʌm] , - [sed] ['tʃɑ:li] , - [ænd; ənd] [meɪk] [ʃɔ:t] [wɜ:k] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em]

'	Well	,	come	,	'	said	Charlie	,	'	and	make	short	work	of	it	,	for	I	am
-	出色地	,	来	,	-	说	查理	,	-	和	制作	短的	工作	的	它	,	为了	我	是

['geɪtɪd][æt; ət]['sev(ə)n] ;

gated	at	seven	;
封闭式	在	七	;

"好了，快点，"查理说，"赶紧把事情办完，因为我七点钟就要下班了；

[θæŋks] [bi:; bi][tu:; tə][əʊld] [ʃænd] . -

thanks	be	to	old	Shand	.	'
谢谢	是	到	老的	尚德	.	-

感谢老尚德。

[səʊ] [ðeɪ] [rəʊd][fɑ:st][həʊm][tu:; tə] ['ɛndərbi] ; ['dʒɔ:dn] ['grəʊnɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hʌnt]

So	they	rode	fast	home	to	Enderby	;	Jordan	groaning	behind	,	now	that	the	hunt
所以	他们	骑	快速地	家	到	恩德比	;	约旦	呻吟	在后面	,	现在	那	这	打猎

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

was	over	.
曾是	超过	.

于是他们策马飞奔回恩德比；狩猎结束了，乔丹在后面呻吟。

['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] [stʊd] ['greɪvli] [ɪn][ðə; ði] [lɒdʒ] [dɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ; ['kɪŋstən] [smaɪld]

Mistress	Dinnage	stood	gravely	in	the	lodge	door	in	the	twilight	;	Kingston	smiled
情妇	迪纳格	站立	严重地	在	这	小屋	门	在	这	暮	;	金斯顿	微笑

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] ;

and	kissed	his	hand	;
和	亲吻	他的	手	;

暮色中，迪纳格夫人神情肃穆地站在小屋门口；金斯顿微笑着吻了吻他的手；

['tʃɑ:li] ['flemiŋ] [lʊkt] [nɒt] [ʌp] [æt; ət] [ɔ:l] .

Charlie	Fleming	looked	not	up	at	all	.
查理	弗莱明	看起来	不是	向上	在	全部	.

查理·弗莱明始终没有抬头。

[meɪ] ['wɔ:rɪstən] [ræn] [aʊt] [wɪð] [smaɪlz] [ænd; ənd] [blʌʃ] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [lɒst] [ɒn] ['kɪŋstən]

May	Warriston	ran	out	with	smiles	and	blushes	,	which	were	not	lost	on	Kingston
可能	沃里斯顿	跑	出去	和	微笑	和	脸红	,	哪个	是	不是	丢失的	在	金斯顿

,

,

,

梅·沃里斯顿带着微笑和羞涩跑了出去，金斯顿注意到了这一切。

[hu:] ['gri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['i:v(ə)n] ['tendəli] ;

who	greeted	her	even	tenderly	;
WHO	问候	她	甚至	温柔地	;

谁甚至对她十分温柔；

[bʌt; bət] [meɪ] [glɑːns, glæns] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [tɔːl] [dɑːk] [læd] [ɒn] [ðə; ði] [beɪ] [hɔːs] ,

but	May	glanced	up	at	the	tall	dark	lad	on	the	bay	horse	,
但	可能	瞥了一眼	向上	在	这	高的	黑暗的	小伙子	在	这	湾	马	,

但梅抬头瞥了一眼骑着栗色马的高个子黑发小伙子，

[ænd; ənd] [felt] [hɜː(r); hə(r)] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] ['flʌtə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [baʊd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl]

and	felt	her	foolish	little	heart	flutter	,	because	he	bowed	without	a	smile
和	毛毡	她	愚蠢	小的	心	扑	,	因为	他	鞠躬	没有	一个	微笑

?

?
?

她那颗愚蠢的小心脏竟然怦怦直跳，就因为他鞠躬时没有微笑?

[ɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] [skænd] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] ?

or	because	his	dark	eyes	scanned	her	through	?
或者	因为	他的	黑暗的	眼睛	扫描	她	通过	?

还是因为他那双深邃的眼睛扫视着她?

[ænd; ənd] ['debərə] [lʊkt] [pliːzd] , ['siːɪŋ] [meɪz] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ræn] ['geɪli] [ɪn]

And	Deborah	looked	pleased	,	seeing	May's	emotion	,	and	the	girls	ran	gaily	in
和	黛博拉	看起来	高兴	,	看到	五月份	情感	,	和	这	女孩们	跑	兴高采烈地	在

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

看到梅的激动，黛博拉很高兴，两个女孩兴高采烈地一起跑了进去。

['dɛbərəz] - ['bæŋkwɪt] - [wɒz; wəz] [spred] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd] [greɪt] [nɔɪz] [ænd; ənd] [mɜːθ]

Deborah's	'	banquet	'	was	spread	in	the	great	hall	,	and	great	noise	and	mirth
黛博拉的	-	宴会	-	曾是	传播	在	这	伟大的	大厅	,	和	伟大的	噪音	和	欢笑

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

there	was	over	it	.
那里	曾是	超过	它	.

黛博拉的"宴席"在大厅里摆开，现场充满了欢声笑语。

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] [fɔːθ] .

CHAPTER	THE	FOURTH	.
章	这	第四	.

第四章

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [bʌt; bət] [tuː] [suːn] [fɔː(r); fə(r)] [meɪ] [tuː; tə] [kwɪt] ['ɛndərbi] ;

The	day	came	but	too	soon	for	May	to	quit	Enderby	;
这	天	来了	但	也	很快	为了	可能	到	辞职	恩德比	;

这一天终于到来了，但对梅来说，离开恩德比还为时过早;

[ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [wɒz; wəz] ['eɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

the	grandmother	with	whom	she	lived	was	ailing	,	and	sent	for	her
这	祖母	和	谁	她	居住地	曾是	生病	,	和	发送	为了	她

.

:
.

她所居住的祖母身体不好，便派人把她接了过来。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [meɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [weɪt] [wʌn] [deɪ] [mɔː(r)] ;

But	somehow	May	could	not	go	that	day	,	and	must	wait	one	day	more	;
但	不知何故	可能	可以	不是	去	那	天	,	和	必须	等待	一	天	更多的	;

但不知何故，梅那天无法前往，不得不再等一天;

[hɜː(r); hə(r)] [trʌŋks] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] , [æn; ən][əʊld][ænd; ənd] ['trʌsti] [meɪd][hæd; həd] [ə'raɪvd]
her **trunks** **were** **packed** **,** **an** **old** **and** **trusty** **maid** **had** **arrived**
她 树干 是 包装 , 一个 老的 和 可靠 女佣 有 到达的
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
for **her** **;**
为了 她 ;

她的行李箱已经打包好了，一位老练可靠的女佣已经来接她了；

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [meɪ] [wɒz; wəz] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] ['ɛndərbi] .
but **little** **May** **was** **sick** **at** **heart** **at** **the** **thought** **of** **leaving** **Enderby** **.**
但 小的 可能 曾是 生病的 在 心 在 这 想法 的 离开 恩德比 .

但小梅一想到要离开恩德比就难过不已。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [lʌv] ?
Was **it** **love** **?**
曾是 它 爱 ?

那是爱情吗?

['meɪdnz] [dɪd] [lʌv] ['ɜːli] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ; [lʌv] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [diːp] [ə'baɪdɪŋ]
Maidens **did** **love** **early** **and** **long** **in** **those** **days** **;** **love** **was** **then** **a** **deep** **abiding**
少女们 做过 爱 早期的 和 长的 在 那些 天 ; 爱 曾是 然后 一个 深的 遵守
['pæʃ(ə)n] ,
passion **,**
热情 ,

那时少女们恋爱早且长久；爱情是一种深刻而持久的激情。

[nɒt][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['sentɪmənt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wɪð] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['reɪmənt] .
not **a** **graceful** **sentiment** **to** **change** **with** **every** **change** **of** **raiment** **.**
不是 一个 优美 情绪 到 改变 和 每一个 改变 的 服饰 .

这种情绪不应该随着衣着的改变而改变。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [meɪ] [lʌvd] ['debərə] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
At **all** **events** **May** **loved** **Deborah** **,** **and** **clung** **to** **her** **.**
在 全部 活动 可能 喜爱 黛博拉 , 和 紧紧抓住 到 她 .

总之，梅深爱着黛博拉，并且紧紧依偎着她。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'ləʊn][ɔːl] [ðæt] [lɑːst] [lɒŋ] [deɪ] ,
They **had** **been** **alone** **all** **that** **last** **long** **day** **,**
他们 有 到过 独自的 全部 那 最后的 长的 天 ,

过去漫长的一天，他们一直孤零零的。

[ðəʊ] ['debərə] [hæd; həd] [rʌn] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
though **Deborah** **had** **run** **many** **times** **to** **the** **door** **.**
尽管 黛博拉 有 跑步 许多 时代 到 这 门 .

尽管黛博拉曾多次跑到门口。

[ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [rʌnz] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kaʊntəd] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] .
On **one** **of** **these** **runs** **she** **encountered** **Mistress** **Dinnage** **.**
在 一 的 这些 跑步 她 遭遇 情妇 迪纳格 .

在其中一次外出途中，她遇到了迪纳吉夫人。

- [wɒt] [ɑːt] ['siːkɪn] - [səʊ] ['æŋkʃəsli] ? - [ɑːskt] [ðə; ði]['lætə(r)] ['kɜːtli] , ['iːv(ə)n] ['fɪəsli] . { - }
' What art seekin ' so anxiously ? ' asked the latter curtly , even fiercely . { 583 }
- 什么 艺术 寻找 - 所以 焦虑地 ? - 问 这 后者 简短地 , 甚至 激烈地 . { - }

"究竟在如此迫切地寻求什么艺术？"后者简短地、甚至带着一丝凶狠地问道。{583}

- [aɪ] [wɪl] [nɒt]['ɑːnsə(r)][juː; jʊ] , ['mɑːgrət] , - [sed] ['debərə] [wɪð] [kɑːm]['dɪgnəti] ;
' I will not answer you , Margaret , ' said Deborah with calm dignity ;
- 我 将要 不是 回答 你 , 玛格丽特 , - 说 黛博拉 和 冷静的 尊严 ;

"我不会回答你，玛格丽特，"黛博拉平静而庄重地说；

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][faɪv] [wiːks] [juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðʌs] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd]
' for the last five weeks you have spoken to me thus , and avoided
- 为了 这 最后的 五 周 你 有 说 到 我 因此 , 和 避免
[ˌem 'iː][ɪn] ['evri] [wei] .
me in every way .
我 在 每一个 方式 .

"过去五周你一直这样跟我说话，处处躲着我。"

[ai][hæv; həv][nɒt] [dɪ'zɜːvd] [ðɪs] [ɒv; əv] [ðiː] .
I have not deserved this of thee .
我 有 不是 应得的 这 的 你 .

我不配得到你这样的对待。

[ə; eɪ] [frend] [hæz; həz] [nɛə] [pruːvd] [ə; eɪ] [frend] [huː] ['kænɒt] [spiːk] [aʊt] [wɒt] ['ræŋkl] [ɪn][ðə; ði]
A friend has ne'er proved a friend who cannot speak out what rankles in the
一个 朋友 有 从未 已证实 一个 朋友 WHO 不能 说话 出去 什么 恼人 在 这
[hɑːt] . -
heart . '
心 . -

一个朋友，如果不能坦诚地说出心中的不满，就称不上是真正的朋友。

- [spiːk] [aʊt] ! -
' Speak out ! '
- 说话 出去 ! -

"大声说出来！"

[ɪk'skleɪmd] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] . -
exclaimed Mistress Dinnage . '
惊呼 情妇 迪纳格 . -

"迪纳格夫人惊呼道。"

[ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] — [hæz; həz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] !
She — she — has all your heart !
她 — 她 — 有 全部 你的 心 !

她——她——拥有你全部的心！

[waɪl] [ai] — [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mænz] ['dɔːtə(r)] , [juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
While I — a poor man's daughter , you care for no more .
尽管 我 — 一个 贫穷的 男人的 女儿 , 你 关心 为了 不 更多的 .

而我——一个穷人的女儿，你却毫不在意。

[wɒt] ['mætəz] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstrəs] ['debərə] !
What matters it , Mistress Deborah !
什么 事情 它 , 情妇 黛博拉 !

这不重要，黛博拉小姐！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] .
It must be so .
它 必须 是 所以 .

一定是这样。

['mɪstrəs] ['wɔːrɪstən] [ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] , [laɪk][tuː; tə][juː; jʊ] , [æn; ən] - ['wɜːðɪ] [əʊ] - [juː; jʊ] ; [waɪl] [ai] ,
Mistress Warriston is a lady , like to you , an ' worthy o ' you ; while I ,
情妇 沃里斯顿 是 一个 女士 , 喜欢 到 你 , 一个 - 值得 o - 你 ; 尽管 我 ,

沃里斯顿夫人是一位淑女，像你一样，配得上你；而我，

[pɔː(r); pʊə(r)] , ['ʌn'skɔləli] - — — [ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] , [hɜː(r); hə(r)][praɪd] [fə'gɒtn] , [bɜːst]
poor , unscholarly ' — — And Mistress Dinnage , her pride forgotten , burst
贫穷的 , 不学术的 - — — 和 情妇 迪纳格 , 她 自豪 被遗忘的 , 爆裂
['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɒbz] .
into a very passion of sobs .
进入 一个 非常 热情 的 啜泣 .

可怜的，没学问的——迪纳格夫人，自尊心荡然无存，放声痛哭。

[ðen]	[ðə; ði]['æŋgə(r)]	[ænd; ənd]	[skɔ:n]	[ðæt]	[hæd; həd]	[flæʃt]	[frɒm; frəm]	['dɛbərəz]	[aɪz]	[æt; ət]
Then	**the**	**anger**	**and**	**scorn**	**that**	**had**	**flashed**	**from**	**Deborah's**	**eyes**	**at**
然后	这	愤怒	和	轻蔑	那	有	闪光灯	从	黛博拉的	眼睛	在

[hɜ:(r); hə(r)]	[frɛndz]	[ˌækju'zeɪʃ(ə)n]	['vænɪʃd]	[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]	[æt; ət]	[saɪt]	[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]	[tɪəz]	—	-
her	**friend's**	**accusation**	**vanished**	**in**	**a**	**moment**	**at**	**sight**	**of**	**her**	**tears**	**—**	**'**
她	朋友们	指控	消失了	在	一个	片刻	在	视线	的	她	眼泪	—	-

['mɪstrəs]	['dɪnɪdʒ]	!	-
Mistress	**Dinnage**	**!**	**'**
情妇	迪纳格	!	-

黛博拉看到朋友的指责时眼中闪过的愤怒和轻蔑，在看到朋友的眼泪时瞬间消失了——"迪纳吉夫人！"

[hu:m]	['debərə]	[hæd; həd]['nevə(r)]	[nəʊn]	[tu:; tə]	[ʃed]	[ə; eɪ][teə(r); tɪə]	[sɪns]	[ðeə(r)]	['tʃaɪldhʊd]	.
whom	**Deborah**	**had**	**never**	**known**	**to**	**shed**	**a**	**tear**	**since**	**their**	**childhood**	**.**
谁	黛博拉	有	绝不	已知	到	棚	一个	撕	自从	他们的	童年	.

黛博拉从小就认识他，从未见过他流泪。

-	[neɪ]	,	-	[kraɪd]	['debərə]	,	[wɪð]	[hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɒn][ðə; ði]	['kwɪvərɪŋ]	['ʃəuldəz]	;	-	[ju:; jʊ]	[nəʊ]
'	**Nay**	**,**	**'**	**cried**	**Deborah**	**,**	**with**	**her**	**hands**	**on**	**the**	**quivering**	**shoulders**	**;**	**'**	**you**	**know**
-	不	,	-	哭	黛博拉	,	和	她	双手	在	这	颤抖	肩膀	;	-	你	知道

[ðɪs]	[ɪz][nɒt][səʊ]	.
this	**is**	**not**	**so**	**.**
这	是	不是	所以	.

"不，"黛博拉喊道，双手搭在颤抖的肩膀上；"你知道事情并非如此。"

[ju:; jʊ]	[nəʊ]	[ðæt]	['naɪðə(r)][ræŋk][nɔ:(r)]	[welθ]	[nɔ:(r)]	[greɪt]	['leɪdi]	-	[frendz]	[wɪl]	['evə(r)]	[step]	[bɪ'twi:n]
You	**know**	**that**	**neither**	**rank**	**nor**	**wealth**	**nor**	**great**	**lady**	**-**	**friends**	**will**	**ever**	**step**	**between**
你	知道	那	两者都不	秩	也不	财富	也不	伟大的	女士	-	朋友们	将要	曾经	步	之间

[ju: 'es]	.
us	**.**
我们	.

你知道，地位、财富，甚至伟大的女性朋友，都无法阻隔我们之间的关系。

[mʌst; məst][aɪ]	[tel]	[ðɪ:]	,	['sɪlɪ]	['mɪstrəs]	['dɪnɪdʒ]	,
Must	**I**	**tell**	**thee**	**,**	**silly**	**Mistress**	**Dinnage**	**,**
必须	我	告诉	你	, 愚蠢的		情妇	迪纳格	,

难道我非得告诉你吗，愚蠢的迪纳吉夫人？

[ðæt]	[ðaʊ]	[ɑ:t]	['dɪrər]	[tu:; tə][maɪ]	[hɑ:t]	[ðæn; ðən]	['eni]	['wʊmən]	[ɪn][ðə; ði]	[wɜ:ld]	?
that	**thou**	**art**	**dearer**	**to**	**my**	**heart**	**than**	**any**	**woman**	**in**	**the**	**world**	**?**
那	你	艺术	更贵	到	我的	心	比	任何	女士	在	这	世界	?

你比世界上任何女人都更让我心动？

[ɪf]	[ju:; jʊ]	[wɪl]	[nɒt]	[bɪ'li:v]	[ˌaɪ 'ti:]	,	[ɪf]	[ju:; jʊ]	['kænɒt]	[si:]	[ˌaɪ 'ti:]	,	[gəʊ][jɔ:(r); jə(r)]	[weɪz]	.
If	**you**	**will**	**not**	**believe**	**it**	**,**	**if**	**you**	**cannot**	**see**	**it**	**,**	**go**	**your**	**ways**	**.**
如果	你	将要	不是	相信	它	, 如果	你	不能	看	它	,	去	你的	方式	.	

如果你不相信，如果你看不见，那就走开。

[ai][ˌeɪ 'em]	[praʊd]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz][ju:; jʊ]	.
I	**am**	**proud**	**as**	**well**	**as**	**you**	**.**
我	是	自豪的	作为	出色地	作为	你	.

我和你一样感到自豪。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[səʊ]	['pɔ:ltri]	[ə; eɪ]['mætə(r)]	[æz; əz]	['dɪfrəns]	[ɒv; əv]['steɪʃ(ə)n]	[kæn; kən]['evə(r)]	['seprət]	,
And	**if**	**so**	**paltry**	**a**	**matter**	**as**	**difference**	**of**	**station**	**can**	**ever**	**separate**	**,**
和	如果	所以	微不足道	一个	事情	作为	不同之处	的	车站	能	曾经	分离	,

如果仅仅是地位上的差异就能造成如此巨大的差别，

[ɪn] [θɔ:t] [ɔ:(r)] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [di:d] , [tu:] [greɪt] [gʊd] [frendz] , [ðen] [ðaʊət] [nɒt] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv]

in	thought	or	word	or	deed	,	two	great	good	friends	,	then	thou'rt	not	worthy	of
在	想法	或者	单词	或者	契据	,	二	伟大的	好的	朋友们	,	然后	你	不是	值得	的

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

如果你们在思想、言语或行为上都是我的挚友，那么你们就不配做我的挚友。

['mɪstrəs] , [ɔ:(r)][ai][ɒv; əv] [ði:] ! -

Mistress	,	or	I	of	thee	!	'
情妇	,	或者	我	的	你	!	-

主人，或者我，属于你!

[wɪð] [ðæt] , [ðeɪ] [fel] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðərz] [ɑ:mz] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [wept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen]

With	that	,	they	fell	into	each	other's	arms	,	and	each	wept	a	little	,	and	then
和	那	,	他们	跌倒	进入	每个	其他的	武器	,	和	每个	哭泣	一个	小的	,	和	然后

[lɑ:ft] .

laughed	.
笑了	.

说完，他们拥抱在一起，两人都流下了眼泪，然后又笑了起来。

[ðen] ['debərə] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [meɪ] , [nɒt] ['si:ɪŋ] ['tʃɑ:li] , [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n]

Then	Deborah	returned	to	May	,	not	seeing	Charlie	,	for	whom	she	had	been
然后	黛博拉	返回	到	可能	,	不是	看到	查理	,	为了	谁	她	有	到过

['veɪnli] ['wɒtʃɪŋ] .

vainly	watching	.
徒劳地	观看	.

然后黛博拉回到了梅镇，没有见到她一直徒劳地等待的查理。

['tʃɑ:li] [maɪt] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][du:; də][hɜ:(r); hə(r)] [gest] [ðæt] ['ɒnə(r)] ,

Charlie	might	surely	have	come	to	do	her	guest	that	honour	,
查理	可能	一定	有	来	到	做	她	客人	那	荣誉	,

查理很可能就是来为她的客人提供这份殊荣的。

[bɪ'li:vɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðæt] [deɪ] .

believing	as	he	did	that	she	was	going	away	that	day	.
相信	作为	他	做过	那	她	曾是	去	离开	那	天	.

他当时以为她那天就要离开了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ju:θ] [keɪm] [nɒt] .

But	the	youth	came	not	.
但	这	青年	来了	不是	.

但年轻人没有来。

[ɒn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['tʃɑ:li] [rəʊd]['əʊvə(r)][ə'ləʊn][tu:; tə] [si:] [tu:; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs]

On	the	next	day	,	Charlie	rode	over	alone	to	see	to	some	of	his	business
在	这	下一个	天	,	查理	骑	超过	独自的	到	看	到	一些	的	他的	商业

[kən'sɜ:nz] ,

concerns	,
担忧	,

第二天，查理独自骑马前去处理一些生意上的事情。

[ænd; ənd][baɪ][mɪə(r)] [tʃɑ:ns] ['debərə] [i'spai] [hɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['steɪblz] .

and	by	mere	chance	Deborah	espied	him	going	to	the	stables	.
和	经过	仅仅	机会	黛博拉	窥视	他	去	到	这	马厩	.

黛博拉偶然看见他去了马厩。

[ʃi:; ʃi] [rʌʃt] [fɔ:θ] : - ['tʃɑ:li] , [meɪ] [ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] - [taɪm] ;

She	rushed	forth	:	'	Charlie	,	May	is	going	away	in	ten	minutes	'	time	;
她	匆忙	前进	:	-	查理	,	可能	是	去	离开	在	十	分钟	-	时间	;

她急忙说道："查理，梅十分钟后就要走了；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][səʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

and	I	have	been	looking	for	you	so	to	come	and	say	good	-	bye	.
和	我	有	到过	寻找	为了	你	所以	到	来	和	说	好的	-	再见	.

我一直在找你，所以过来跟你道别。

[kʌm] [ɪn] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [dɪə(r)] [bɔɪ] . -

Come	in	with	me	,	dear	boy	.	'
来	在	和	我	,	亲爱的	男生	.	-

跟我进来吧，孩子。

[tʃɑːlz] ['flemɪŋ] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [fraʊnd] ['dɑːkli] .

Charles	Fleming	stamped	his	foot	and	frowned	darkly	.
查尔斯	弗莱明	盖章	他的	脚	和	皱眉	黑暗	.

查尔斯·弗莱明跺了跺脚，眉头紧锁。

- [waɪ] , [ai] [θɔːt] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [left] [juː; jʊ] ['jestədeɪ] !

'	Why	,	I	thought	the	girl	had	left	you	yesterday	!
-	为什么	,	我	想法	这	女孩	有	左边	你	昨天	!

“哎呀，我还以为那女孩昨天就离开你了呢！”

[fuːl] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] .

Fool	that	I	am	to	be	caught	.
傻子	那	我	是	到	是	捕捉	.

我真是个傻瓜，竟然会被抓住。

[deb] , [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ai] [heɪt] ['meidnz] , [faɪn] ['leɪdɪz] .

Deb	,	you	know	how	I	hate	maidens	,	fine	ladies	.
黛布	,	你	知道	如何	我	恨	少女们	,	美好的	女士们	.

黛布，你知道我有多讨厌处女，讨厌那些娇滴滴的淑女。

[waɪ] [kænt][juː; jʊ][let][ˌem ˈiː][biː; bi] ? -

Why	can't	you	let	me	be	?	'
为什么	不能	你	让	我	是	?	-

你为什么就不能让我一个人待着呢?

- [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ['tʃɑːli] , [meɪ] [hæz; həz] [saɪd] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][wʌn] [gʊd] - [baɪ] .

'	Because	Charlie	,	May	has	sighed	to	say	you	one	good	-	bye	.
-	因为	查理	,	可能	有	叹了口气	到	说	你	一	好的	-	再见	.

“因为查理，梅叹了口气，向你道别。”

[jɔː(r); jə(r)] ['rʌfnəs] [wɪnz][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd]

Your	roughness	wins	her	heart	;	and	you	have	been	very	kind	,	and
你的	粗糙度	胜利	她	心	;	和	你	有	到过	非常	种类	,	和

[siːmd] [səʊ][fɒnd][ɒv; əv] [meɪ] . -

seemed	so	fond	of	May	.	'
似乎	所以	喜爱	的	可能	.	-

你的粗犷赢得了她的芳心；而且你一直都很善良，似乎很喜欢梅。

- ['faɪnli] [juː; jʊ] [riːd] [ˌem ˈiː] ! - ['mʌtə] ['tʃɑːli] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['fɒləʊd] ['debərə] ['ɪntuː][ðə; ði]

'	Finely	you	read	me	!	'	muttered	Charlie	;	but	he	followed	Deborah	into	the
-	精细地	你	读	我	!	-	低声说道	查理	;	但	他	随后	黛博拉	进入	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“你终于看穿我了！”查理嘟囔着；但他还是跟着黛博拉进了屋。

[tuː; tə] [spiːd] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [gest] .

to	speed	the	parting	guest	.
到	速度	这	离别	客人	.

加快离去客人的速度。

[meɪ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [hɔ:l] ['wɪndəʊ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [spft] [fɜ:rz] ,

May	was	standing	by	the	hall	window	in	her	soft	furs	,
可能	曾是	常设	经过	这	大厅	窗户	在	她	柔软的	毛皮	,

梅穿着柔软的皮草，站在大厅的窗边。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [sæd][ænd; ənd] [peɪl] [ænd; ənd] ['pli:dɪŋ] ;

and	her	small	face	was	very	sad	and	pale	and	pleading	;
和	她	小的	脸	曾是	非常	伤心	和	苍白	和	恳求	;

她的小脸又小又苍白，满是悲伤和哀求；

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['i:v(ə)n] [tɪəz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [traɪd][ɪn][veɪn][tu:; tə] [ki:p] [bæk] .

there	were	even	tears	in	her	eyes	,	which	she	tried	in	vain	to	keep	back	.
那里	是	甚至	眼泪	在	她	眼睛	,	哪个	她	尝试	在	徒劳	到	保持	后退	.

她眼里甚至噙满了泪水，竭力想要忍住，却徒劳无功。

- [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstrəs] ['wɔ:rɪstən] , - [sed] ['tʃɑ:li] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɑ:k] [aɪz] ,

'	Good	-	bye	,	Mistress	Warriston	,	'	said	Charlie	,	looking	down	with	his	dark	eyes	,
-	好的	-	再见	,	情妇	沃里斯顿	,	-	说	查理	,	寻找	向下	和	他的	黑暗的	眼睛	,

[ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] ,

and	then	away	,
和	然后	离开	,

"再见，沃里斯顿夫人，"查理低下头，用他那双深邃的眼睛望着前方，然后移开了视线。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] .

because	of	her	tears	.
因为	的	她	眼泪	.

因为她的眼泪。

- [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [su:n] , [fɔ:(r); fə(r)][deb] [lʌvz] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][hɪə(r)] ;

'	You	must	come	back	soon	,	for	Deb	loves	to	have	you	here	;
-	你	必须	来	后退	很快	,	为了	黛布	爱	到	有	你	这里	;

"你一定要尽快回来，因为黛布很喜欢你在这里；

- [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][grɑ:sp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɑ:d] [braʊn] [hænd] .

'	and	he	gave	a	grasp	of	his	hard	brown	hand	.
-	和	他	给予	一个	抓牢	的	他的	难的	棕色的	手	.

他伸出他那只粗糙的棕色手，紧紧抓住我。

- [ai] [wɪl] [kʌm] ; [əʊ] , [ai] [wɪl] ['glædli] [kʌm] ! -

'	I	will	come	;	oh	,	I	will	gladly	come	!	'
-	我	将要	来	;	哦	,	我	将要	乐意	来	!	-

"我会来的；哦，我非常乐意来！"

['fɔ:ltəd] [meɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn][tu:; tə] ['debərə] , [ænd; ənd][hɪd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]

faltered	May	,	and	then	ran	to	Deborah	,	and	hid	her	face	on	her
犹豫不决	可能	,	和	然后	跑	到	黛博拉	,	和	隐藏	她	脸	在	她

[brest] .

breast	.
胸部	.

梅犹豫了一下，然后跑到黛博拉身边，把脸埋在她的胸前。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [wi:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] ; [meɪ] [wɒz; wəz][hɑ:f] [bɔ:n] [aʊt][baɪ] ['debərə] , [ænd; ənd]

The	carriage	-	wheels	were	heard	;	May	was	half	borne	out	by	Deborah	,	and
这	运输	-	车轮	是	听到	;	可能	曾是	一半	出生	出去	经过	黛博拉	,	和

['tʃɑ:li] [stɔ:kt] [bɪ'haɪnd] ,

Charlie	stalked	behind	,
查理	跟踪	在后面	,

马车轮转动的声音传来；黛博拉半扶着梅往外走，查理跟在后面。

['lʊkɪŋ] ['glu:mi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [nju:] [nɒt] [haʊ] [tu:; tə] [lʊk] .

looking	gloomy	,	because	he	knew	not	how	to	look	.
寻找	阴沉	,	因为	他	知道	不是	如何	到	看	.

他神情忧郁，因为他不知道该如何面对这一切。

[meɪ] ['wɔːrɪstən] [geɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - ['wɪndəʊ] ,

May	Warriston	gazed	from	the	carriage	-	window	,
可能	沃里斯顿	凝视	从	这	运输	-	窗户	,

梅·沃里斯顿从马车窗向外凝望，

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [tɪəz] [sɔː] [ðə; ði]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] ['stændɪŋ] ['ʌndə(r)]

and	through	a	maze	of	tears	saw	the	brother	and	sister	standing	under
和	通过	一个	迷宫	的	眼泪	锯	这	兄弟	和	姐姐	常设	在下面

[ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

the	porch	,
这	门廊	,

透过泪水的迷雾，他看到兄妹俩站在门廊下。

['debərə] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz] ['viːəməntli] .

Deborah	kissing	her	two	hands	vehemently	.
黛博拉	接吻	她	二	双手	强烈地	.

黛博拉用力地亲吻着她的双手。

[peɪn][wɒz; wəz] ['ʌpəməʊst] [ɪn] [ðæt] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv] ['ɛndərbi] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [meɪ] [leɪ] [bæk] [ɒn]

Pain	was	uppermost	in	that	farewell	of	Enderby	;	the	little	orphan	May	lay	back	on
疼痛	曾是	最上层	在	那	告别	的	恩德比	;	这	小的	孤儿	可能	躺	后退	在

[ðə; ði] ['kʊʃnz] ,

the	cushions	,
这	靠垫	,

在恩德比的告别中，痛苦占据了主导；小孤女梅仰躺在垫子上，

[ænd; ənd] [sɔb] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .

and	sobbed	as	if	her	heart	would	break	.
和	啜泣	作为	如果	她	心	会	休息	.

她哭得好像心都要碎了一样。

['wiːvɪŋ] - [skuːlz] .

WEAVING	-	SCHOOLS	.
编织	-	学校	.

织布学校。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [aːts] , [ðə; ði] ['kɒmən] ['præktɪs] [ɪz][tuː; tə] [lɜːn] [baɪ]

In	all	the	ordinary	manufacturing	arts	,	the	common	practice	is	to	learn	by
在	全部	这	普通的	制造业	艺术	,	这	常见的	实践	是	到	学习	经过

[ə'prentɪʃɪps] ;

apprenticeships	;
学徒制	;

在所有普通制造业中，普遍的做法是通过学徒制来学习；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

that	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[ðə; ði] [jʌŋ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][pʊt][tuː; tə]['eni][krɑːft][ɑː(r); ə(r)][left][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)]

the	young	who	are	put	to	any	craft	are	left	to	pick	up	information	over
这	年轻的	WHO	是	放	到	任何	工艺	是	左边	到	挑选	向上	信息	超过

[ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['sevrəl] [j'iəz] [baɪ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːnɪmən] [ə'mʌŋ]

a	course	of	several	years	by	imitating	the	operations	of	the	journeymen	among
一个	课程	的	一些	年	经过	模仿	这	运营	的	这	熟练工	之中

[huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] .

whom	they	are	placed	.
谁	他们	是	放置	.

年轻人被安排学习任何技艺，都需要几年时间通过模仿他们所处的熟练工匠的操作来积累知识。

[nəʊ] ['tiːtʃə(r)] [sets] [hɪm'self] ['speʃəli] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

No	teacher	sets	himself	specially	to	tell	them	how	things	are	to	be	done	,
不	老师	套	他自己	特别	到	告诉	他们	如何	事物	是	到	是	完毕	,

没有哪个老师会特意去告诉学生事情应该怎么做。

[ɔː(r)] [haʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [ə'pɒn][baɪ][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [kən˛sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'zʌlts] .

or	how	they	may	be	improved	upon	by	an	ingenious	consideration	of	results	.
或者	如何	他们	可能	是	改进	之上	经过	一个	巧妙	考虑	的	结果	.

或者通过巧妙地考虑结果来改进它们。

[ðə; ði][krɑːft] , [wɒt'evə(r)] [˛aɪ 'tiː][ɪz] , [teɪks] [ɪts] [tʃɑːns] .

The	craft	,	whatever	it	is	,	takes	its	chance	.
这	工艺	,	任何	它	是	,	需要	它是	机会	.

这种工艺，无论是什么，都要冒险一试。

[ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] , [frɒm; frəm][˛dʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][˛dʒenə'reɪʃ(ə)n] , [˛aɪ 'tiː] [pə'sjuːz] [ə; eɪ][dʒɒg] -

In	some	instances	,	from	generation	to	generation	,	it	pursues	a	jog	-
在	一些	实例	,	从	一代	到	一代	,	它	追寻	一个	慢跑	-

[trɒt] [ruː'tiːn] ;

trot	routine	;
小跑	常规	;

在某些情况下，它会代代相传，遵循慢跑的规律；

[ɪn]['ʌðə(r)z][˛aɪ 'tiː] [meɪks] [əd'vɑːnsɪz] [θruː] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['θɔːtflnəs] [ɒv; əv][˛ɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

in	others	it	makes	advances	through	the	peculiar	thoughtfulness	of	individuals	.
在	其他的	它	制作	进展	通过	这	奇特	深思熟虑	的	个人	.

在其他情况下，它通过个人的独特思考而取得进展。

[ɪn] ['njuːmərəs] [keɪsɪz] , [ðə; ði] ['kiːnnəs] [ɒv; əv][˛kɒmpə'tɪʃ(ə)n] ['fɔːsɪz] [ɒn] [ɪm'prʊvmənt] .

In	numerous	cases	,	the	keenness	of	competition	forces	on	improvements	.
在	很多的	案例	,	这	敏锐	的	竞赛	力量	在	改进	.

在许多情况下，激烈的竞争会促使企业改进。

[˛mænju'fæktʃərəz][traɪ][tuː; tə][˛aʊt'duː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Manufacturers	try	to	outdo	each	other	.
制造商	尝试	到	胜过	每个	其他	.

制造商们竞相超越彼此。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz] , [ðə; ði]['æktʃuəl] ['ɔpərətɪvz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [mə'kænɪkli] [kən'sɜːnd] .

But	even	in	these	cases	,	the	actual	operatives	are	only	mechanically	concerned	.
但	甚至	在	这些	案例	,	这	实际的	特工	是	仅有的	机械地	担心的	.

但即使在这些情况下，实际操作人员也只是机械地参与其中。

[ðeɪ] [ə'beɪ] ['ɔːdərs] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt][ə'rɪdʒɪneɪt] .

They	obey	orders	,	but	do	not	originate	.
他们	服从	订单	,	但	做	不是	起源	.

他们服从命令，但不主动发起命令。

['θɔːtf(ə)l] [p'ɜːsənz] [hæv; həv] ['lætəli] [biːn] [ɒv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪz][nɒt]

Thoughtful	persons	have	latterly	been	of	opinion	that	this	state	of	affairs	is	not
周到	人	有	后来	到过	的	观点	那	这	状态	的	事务	是	不是

[˛sætɪs'fæktəri] .

satisfactory	.
令人满意的	.

近来，一些有识之士认为，这种状况并不令人满意。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [mə'kænɪkl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [θruː]

They	think	that	instead	of	the	chance	and	mechanical	instruction	through
他们	思考	那	反而	的	这	机会	和	机械的	操作说明	通过

[ə'prentɪʃɪp] ,

apprenticeship	,
学徒制	,

他们认为，与其通过学徒制这种机会主义和机械式的指导，

[ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ˌsɪstə'mætɪk] ['tiːtʃɪŋ] [baɪ]['ekspɜːts][ɪn][ðə; ði] ['sevrəl]
there ought to be a course of systematic teaching by experts in the several
那里 应该 到 是 一个 课程 的 系统 教学 经过 专家 在 这 一些
[krɑːfts] ,
crafts ,
工艺 ,

应该由各领域的专家开设系统性的教学课程。

[æt; ət] [liːst] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [greɪt] [ˌɪndʒə'njuːəti][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'diəz]
at least those in which great ingenuity and the cultivation of original ideas
在 至少 那些 在 哪个 伟大的 独创性 和 这 栽培 的 原来的 想法
[ɑː(r); ə(r)][rɪ'kwaɪəd] ,
are required ,
是 必需的 ,

至少在那些需要极富创造力和原创思想的领域，

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]['næʃ(ə)nəl] [əd'væntɪdʒ] .
with a view to national advantages .
和 一个 看法 到 国家的 优势 .

着眼于国家利益。

[hens] , [skuːlz] [ɒv; əv] ['præktɪkl] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['pʌblɪk]
Hence , schools of practical science and technical instruction , to which public
因此 , 学校 的 实际的 科学 和 技术的 操作说明 , 到 哪个 民众
[ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [ə'keɪʒnəli] [drɔːn] .
attention has been occasionally drawn .
注意力 有 到过 偶尔 绘制 .

因此，实用科学和技术教育学校偶尔会引起公众的关注。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [baɪ]['sɜːt(ə)n][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['kʌntriz] ,
Much has been done in this respect by certain continental countries ,
很多 有 到过 完毕 在 这 尊重 经过 肯定 大陆 国家 ,

一些大陆国家在这方面做了很多工作。

[ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['aʊt'raɪvəlɪŋ] ['brɪtɪʃ] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə]
in the hope of outrivalling British manufactures ; and we may be said to
在 这 希望 的 超越 英国 制成品 ; 和 我们 可能 是 说 到
[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ,
have come to this ,
有 来 到 这 ,

为了超越英国制造业；可以说，我们已经走到了这一步。

[ðæt] [ðə; ði][əʊld] [tʃɑːns] ['meθəd] [ɒv; əv][ə'kwaɪərɪŋ] [skɪl] [ɪn]['sɜːt(ə)n] [laɪnz][ɒv; əv] ['ɪndəstri] [wɪl] [nɒt]
that the old chance method of acquiring skill in certain lines of industry will not
那 这 老的 机会 方法 的 收购 技能 在 肯定 线条 的 行业 将要 不是
[duː; də] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
do any longer .
做 任何 更长 .

过去那种靠运气获得某些行业技能的方法已经行不通了。

[wɪð] [ðiːz] [prɪ'lɪmɪnəri] [rɪ'mɑːrks] , [wiː; wi] [prə'siːd] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn]['beldʒəm][ænd; ənd]
With these preliminary remarks , we proceed to mention that in Belgium and
和 这些 初步的 评论 , 我们 继续 到 提到 那 在 比利时 和
['dʒɜːməni] ,
Germany ,
德国 ,

综上所述，我们接下来要提到，在比利时和德国，

[skuːlz] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [treɪd] - [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hæv; həv][ɪg'zɪstɪd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri]
schools **of** **practical** **trade** **-** **instruction** **have** **existed** **for** **years** **in** **almost** **every**
学校 的 实际的 贸易 - 操作说明 有 存在 为了 年 在 几乎 每一个
['kɔːpərət] [taʊn] ,
corporate **town** **,**
公司的 镇 ,

几乎每个商业城镇都存在着提供实用技能培训的学校，这些学校已经存在多年了。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mjuːˌnɪsɪ'pæləti] .
under **the** **auspices** **of** **the** **municipality** **.**
在下面 这 庇护 的 这 市政当局 .

在市政府的支持下。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['raɪv(ə)lri][ɒv; əv] [ðiːz] ['kʌntriz] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [ɪn][mɔː(r)]
Now **,** **however** **,** **the** **growing** **rivalry** **of** **these** **countries** **with** **our** **own** **in** **more**
现在 , 然而 , 这 生长 对抗 的 这些 国家 和 我们的 自己的 在 更多的
[ðæn; ðən][wʌn]['steɪp(ə)l] ['ɪndəstri] ,
than **one** **staple** **industry** **,**
比 一 主食 行业 ,

然而，如今这些国家与我们在多个核心产业的竞争日益加剧，

[hæz; həz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪm'prest] ['brɪtɪʃ] [ˌmænju'fæktʃərəz] [wɪð] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ]
has **at** **length** **impressed** **British** **manufacturers** **with** **the** **need** **of** **taking**
有 在 长度 印象深刻 英国 制造商 和 这 需要 的 采取
['sɪmələ(r)] [miːnz] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .
similar **means** **to** **withstand** **the** **pressure** **of** **such** **competition** **.**
相似的 方法 到 经受 这 压力 的 这样的 竞赛 .

最终，这让英国制造商意识到，需要采取类似的措施来抵御这种竞争压力。

['ʃeərɪŋ] [ðiːz] [vˈjuːz] ,
Sharing **these** **views** **,**
分享 这些 浏览 ,

我认同这些观点，

[ðə; ði][prə'moʊtərz][ɒv; əv][ðə; ði] ['jɔːrkʃər] ['kɒlɪdʒ] [sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
the **promoters** **of** **the** **Yorkshire** **College** **some** **time** **ago** **suggested** **to** **the**
这 发起人 的 这 约克郡 大学 一些 时间 前 建议 到 这
['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [klɒθ] - ['wɜːkəz] [haʊ] [ɪ'fektɪvli] [ðə; ði]['wɒnts]
Ancient **and** **Honourable** **Company** **of** **Cloth** **-** **workers** **how** **effectively** **the** **wants**
古老的 和 尊敬的 公司 的 布 - 工人 如何 有效地 这 想要
[ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi][met][ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] ['kaunti] [baɪ][prə'vaɪdɪŋ] ,
of **the** **case** **might** **be** **met** **in** **the** **northern** **counties** **by** **providing** **,**
的 这 案件 可能 是 遇见 在 这 北方 县 经过 提供 ,

约克郡学院的创办者们不久前向古老而尊贵的布商公会提出了一个建议，即通过提供以下服务，可以有效地满足北部各郡的需求：

[æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ,
as **a** **special** **department** **of** **the** **college** **,**
作为 一个 特别的 部门 的 这 大学 ,

作为学院的一个特殊部门，

[miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv]['tekstaɪl]['fæbrɪks][ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] .
means **for** **instruction** **in** **the** **manufacture** **of** **textile** **fabrics** **and** **designs** **.**
方法 为了 操作说明 在 这 生产 的 纺织品 布料 和 设计 .

用于指导纺织面料制造和设计的手段。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt] ,
The **suggestion** **was** **accepted** **in** **a** **generous** **spirit** **,**
这 建议 曾是 公认 在 一个 慷慨的 精神 ,

该建议被欣然接受。

[ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] ['redɪli] [æz; əz] [ðəʊz] [hu:] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ðə; ði] [ski:m] [hæd; həd] ['pɜ:sənəli] [pledʒd]

all	the	more	readily	as	those	who	initiated	the	scheme	had	personally	pledged
全部	这	更多的	容易	作为	那些	WHO	启动	这	方案	有	亲自	承诺

[ðeə(r)] [əʊn] [feɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][baɪ] [səb'skrɪpʃnz] ['reɪndʒɪŋ][frɒm; frəm] ['fɪfti] [tu:; tə] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]

their	own	faith	in	it	by	subscriptions	ranging	from	fifty	to	two	thousand	pounds
他们的	自己的	信仰	在	它	经过	订阅	范围	从	五十	到	二	千	磅

.

:

.

更何况，发起这项计划的人已经亲自承诺，认捐金额从 50 英镑到 2000 英镑不等，以此表达他们对该计划的信心。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][mju:'nɪfɪs(ə)nt] [kən'trɪbjʊtər] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] [ə'maʊnt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [dju:k]

Among	the	munificent	contributors	of	the	larger	amount	were	the	Duke
之中	这	优厚	贡献者	的	这	更大的	数量	是	这	公爵

[ɒv; əv] ['devənʃə] ,

of	Devonshire	,
的	德文郡	,

慷慨解囊捐助较大金额的人士中，包括德文郡公爵。

[sɜ:(r)][ə; eɪ] . ['fer,bɛrn] , [ænd; ənd] ['veəriəs] ['ləʊk(ə)l][fɜ:mz] .

Sir	A	.	Fairbairn	,	and	various	local	firms	.
先生	一个	.	费尔贝恩	,	和	各种各样的	当地的	公司	.

A.费尔贝恩爵士和多家当地公司。

[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pri:ʃətɪv] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv] [ðəʊz] [məʊst][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərmənts]

Encouraged	by	the	appreciative	attitude	of	those	most	familiar	with	the	requirements
鼓励	经过	这	欣赏的	态度	的	那些	最多	熟悉的	和	这	要求

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊlən] [treɪd] ,

of	the	woollen	trade	,
的	这	羊毛	贸易	,

受到那些最了解羊毛贸易需求的人们的赞赏态度的鼓舞，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət][wʌns] ['entəd] [ə'pɒn] [ðɪs] [nju:] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['æktɪv] ['ju:sflnəs] ,

the	Company	at	once	entered	upon	this	new	sphere	of	active	usefulness	,
这	公司	在	一次	进入	之上	这	新的	领域	的	积极的	用处	,

公司立即进入了这一新的积极应用领域，

['grɑ:ntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] [æn; ən] [ɪn'daʊmənt] [ɒv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] { - }

granting	in	the	first	place	an	endowment	of	five	hundred	{	584	}
授予	在	这	第一的	地方	一个	捐赠基金	的	五	百	{	-	}

首先授予五百{584}的捐赠

[ænd; ənd] ['twenti] [paʊndz] [pə(r)] ['ænəm] .

and	twenty	pounds	per	annum	.
和	二十	磅	每	年	.

每年二十英镑。

['sʌbsɪkwəntli] [ðeɪ] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['fɜ:ðə(r)] [ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ten] ['θaʊz(ə)nd]

Subsequently	they	offered	a	further	contribution	of	no	less	than	ten	thousand
随后	他们	提供	一个	更远	贡献	的	不	较少的	比	十	千

[paʊndz] ,

pounds	,
磅	,

随后他们又追加了不少于一万英镑的捐款。

[tu:; tə][prə'vaɪd] ['ædɪkwət] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ə'plaɪənsɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['tekstaɪl] ['ɪndəstriz]

to	provide	adequate	buildings	and	appliances	for	the	Textile	Industries
到	提供	足够的	建筑物	和	电器	为了	这	纺织品	行业

[dɪ'pɑ:tmənt] .

Department	.
部门	.

为纺织工业部门提供充足的建筑物和设备。

[ðɪs] [ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜ:pəs] [wɒz; wəz] ['meɪnli] [dju:][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'mi:diət]
This extension of their original purpose was mainly due to the immediate
这 扩大 的 他们的 原来的 目的 曾是 主要 到期的 到 这 即时
[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] .
and decided success of the experiment .
和 决定 成功 的 这 实验 .

实验目的的扩展主要是由于实验取得了立竿见影的成功。

[ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
In some measure , however ,
在 一些 措施 , 然而 ,

然而，在某种程度上，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði][fru:t][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [rɪ'pɔ:t] [prɪ'zentɪd]
it was also the fruit of an interesting and valuable Report presented
它 曾是 还 这 水果 的 一个 有趣的 和 有价值的 报告 呈现
[tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [baɪ]['mɪstə(r)][dʒɒn] ['bəʊmɒnt] ,
to the Company by Mr John Beaumont ,
到 这 公司 经过 先生 约翰 博蒙特 ,

这也得益于约翰·博蒙特先生向公司提交的一份有趣且有价值的报告。

[ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] , ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] , [æt; ət][ðeə(r)] ['ɪnstəns] ,
the instructor of the department , after having made , at their instance ,
这 讲师 的 这 部门 , 后 拥有 制成 , 在 他们的 实例 ,

系里的讲师在他们的要求下，做了以下工作：

[ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [ɒv; əv][ɪn'spekʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wi:vɪŋ] - [sku:lz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntɪnənt] .
a journey of inspection among the weaving - schools of the continent .
一个 旅行 的 检查 之中 这 编织 - 学校 的 这 大陆 .

一次遍访非洲大陆各纺织学校的考察之旅。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['mɪstə(r)] ['wɔ:ltə] [es] . [bi:] . - , [em] . [ə; eɪ] . , ['mɪstə(r)] ['bəʊmɒnt] [meɪd] [ə; eɪ]
Accompanied by Mr Walter S . B . M'Laren , M . A . , Mr Beaumont made a
伴随 经过 先生 沃尔特 S . B . - , M . 一个 . , 先生 博蒙特 制成 一个
[sɪks] [wi:ks] - [tʊə(r)] ,
six weeks ' tour ,
六 周 - 旅游 ,

在沃尔特·S·B·麦克拉伦先生（文学硕士）的陪同下，博蒙特先生进行了为期六周的巡回访问。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] , ['tʃi:fli] [ɪn] ['dʒɜ:məni] , ['twenti] - [fɔ:(r)] ['wi:vɪŋ] [ænd; ənd]['sev(ə)n]
during which he visited , chiefly in Germany , twenty - four weaving and seven
期间 哪个 他 到访 , 主要 在 德国 , 二十 - 四 编织 和 七
[ˌpɒli'teknɪk] [sku:lz] .
polytechnic schools .
理工学院 学校 .

在此期间，他主要在德国访问了 24 所纺织学校和 7 所理工学校。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'sklu:sɪvli] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['wi:vɪŋ] , [waɪl] ['ʌðə(r)z]
Some of these are exclusively for instruction in weaving , while others
一些 的 这些 是 只 为了 操作说明 在 编织 , 尽管 其他的
[ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'pɑ:rtmənts] [ɒv; əv]['lɑ:dʒə(r)] ['teknɪk(ə)l] ['kɑ:lɪdʒz] ,
are departments of larger technical colleges ,
是 部门 的 更大的 技术的 大学 ,

其中一些专门用于教授织造技术，而另一些则是大型技术学院的系科。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [li:dz] .
as is the case in Leeds .
作为 是 这 案件 在 利兹 .

利兹的情况就是如此。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [hæz; həz] [bi:n] ['prɪntɪd] ['sɪmpli] [fɔ:(r); fə(r)] ['praɪvət] [ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] ,

The	Report	has	been	printed	simply	for	private	circulation	,
这	报告	有	到过	打印	简单地	为了	私人的	循环	,

该报告仅供内部传阅。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [gli:n] [ɪts] ['li:dɪŋ] [fækts][ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] ,

but	we	are	permitted	to	glean	its	leading	facts	and	suggestions	,
但	我们	是	允许	到	收集	它是	领导	事实	和	建议	,

但我们可以从中汲取主要事实和建议。

[bɪ'fɔ:(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['bri:fli] [haʊ] [fɑ:(r)] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [nju:] ['entəpraɪz] [ɪn]

before	describing	briefly	how	far	these	are	being	applied	to	the	new	enterprise	in
前	描述	简要地	如何	远的	这些	是	存在	应用	到	这	新的	企业	在

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['raɪdɪŋ] .

the	capital	of	the	West	Riding	.
这	首都	的	这	西方	骑术	.

在简要介绍这些措施在多大程度上应用于西约克郡首府的新企业之前。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][best] [skuːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn]['beldʒəm][ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [gent] [ænd; ənd]

Among	the	best	schools	of	the	kind	in	Belgium	are	those	of	Ghent	and
之中	这	最好的	学校	的	这	种类	在	比利时	是	那些	的	根特	和

[vɛr'viːeɪ] ,

Verviers	,
韦尔维耶	,

在比利时，根特和韦尔维耶的学校是同类学校中的佼佼者。

[ɪn][bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] [fri:] .

in	both	of	which	the	instruction	is	free	.
在	两个都	的	哪个	这	操作说明	是	自由的	.

这两种情况下，指令都是免费的。

[ðə; ði]['əʊnli][kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] ['stjʊdnts] , [huː] [mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [twelv]

The	only	conditions	imposed	upon	students	,	who	must	be	more	than	twelve
这	仅有的	状况	强加	之上	学生	,	WHO	必须	是	更多的	比	十二

[j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

years	of	age	,
年	的	年龄	,

对学生的唯一条件是，他们必须年满十二岁。

[ɑ:(r); ə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [kə'rektli] [ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði][fɔ:(r)]['sɪmp(ə)l]

are	that	they	shall	be	able	to	write	correctly	and	know	the	four	simple
是	那	他们	将	是	有能力的	到	写	正确	和	知道	这	四	简单的

[ruːlz] [ɒv; əv] [ə'rɪθmətɪk] .

rules	of	arithmetic	.
规则	的	算术	.

他们应该能够正确书写，并掌握算术四则运算规则。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ][ɪn]['beldʒəm] [ə'prentɪs] [skuːlz] [ɔ:(r)] ['wə:kʃɔps] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'prentɪsɪz] ,

There	are	also	in	Belgium	apprentice	schools	or	workshops	for	apprentices	,
那里	是	还	在	比利时	学徒	学校	或者	研讨会	为了	学徒	,

比利时也有学徒学校或学徒工坊。

['mænɪdʒd] ['prɪnsəpli] [baɪ][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [taʊnz] , [huː] [send] [wɜːk]

managed	principally	by	the	manufacturers	of	the	different	towns	,	who	send	work
管理	主要	经过	这	制造商	的	这	不同的	城镇	,	WHO	发送	工作

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðem; ðəm] .

to	be	done	in	them	.
到	是	完毕	在	他们	.

主要由各个城镇的制造商管理，他们将工作送到这些城镇完成。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [frɑːns] [ðeə(r)][ɪz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]

Throughout	**the**	**whole**	**of**	**France**	**there**	**is**	**likewise**	**a**	**movement**	**in**	**favour**	**of**
自始至终	这	所有的	的	法国	那里	是	同样地	一个	移动	在	偏爱	的

['teknɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

technical	**education**	**,**
技术的	教育	,

在法国各地，同样也出现了支持技术教育的运动。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'griːd] [mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] ,

and	**among**	**the**	**subjects**	**which**	**it**	**is**	**generally**	**agreed**	**must**	**be**	**taught**	**,**
和	之中	这	主题	哪个	它	是	一般来说	同意	必须	是	教授	,

[ˌθɪə'retɪkli] [ænd; ənd] ['præktɪkli] ,

theoretically	**and**	**practically**	**,**
理论上	和	几乎	,

在普遍认为必须进行理论和实践教学的科目中，

['wiːvɪŋ] [teɪks] [ə; eɪ] [frʌnt] [pleɪs] .

weaving	**takes**	**a**	**front**	**place**	**.**
编织	需要	一个	正面	地方	.

编织占据了首要位置。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taʊnz] [æz; əz] [ræŋs] , [ruː'ɔŋ; rwɔŋ] , [liːl] , ['liːɒŋ] , [ɛlbuəf] , [ænd; ənd]['æmɪənz] ,

At	**such**	**towns**	**as**	**Rheims**	**,**	**Rouen**	**,**	**Lille**	**,**	**Lyons**	**,**	**Elbeuf**	**,**	**and**	**Amiens**	**,**
在	这样的	城镇	作为	兰斯	,	鲁昂	,	里尔	,	莱昂斯	,	埃尔伯夫	,	和	亚眠	,

['wiːvɪŋ] - [skuːlz] [hæv; həv] [biːn] ['əʊpənd] [wɪð] [sək'ses] ,

weaving	**-**	**schools**	**have**	**been**	**opened**	**with**	**success**	**,**
编织	-	学校	有	到过	打开	和	成功	,

在兰斯、鲁昂、里尔、里昂、埃尔伯夫和亚眠等城市，纺织学校已经成功开办。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [eɪd] .

and	**enjoy**	**the**	**benefit**	**of**	**government**	**aid**	**.**
和	享受	这	益处	的	政府	援助	.

并享受政府援助带来的好处。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [nemd] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] - [ɪn'dʌstriəl] [sə'saɪətiz] - [hæv; həv]

In	**the**	**first**	**two**	**named**	**,**	**what**	**are**	**known**	**as**	**the**	**'**	**Industrial**	**Societies**	**'**	**have**
在	这	第一的	二	命名	,	什么	是	已知	作为	这	-	工业的	社会	-	有

[prə'vaɪdɪd] ,

provided	**,**
假如	,

在前两个提到的国家中，所谓的"工业协会"提供了：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz]['dʒen(ə)rəli][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːvɪŋ]

for	**the**	**use**	**of**	**the**	**manufacturers**	**generally**	**and**	**also**	**of**	**the**	**weaving**
为了	这	使用	的	这	制造商	一般来说	和	还	的	这	编织

['stjʊdnts] ,

students	**,**
学生	,

供一般制造商和织造专业学生使用，

[lɑːdʒ] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] ['pætənz] [ɒv; əv] [klɒθ] [ɒv; əv][ɔːl] [mə'tɪəriəlz] , [ə'reɪndʒd] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ɪn]

large	**collections**	**of**	**patterns**	**of**	**cloth**	**of**	**all**	**materials**	**,**	**arranged**	**systematically**	**in**
大的	收藏	的	图案	的	布	的	全部	材料	,	安排	系统地	在

[bʊks] .

books	**.**
图书	.

大量各种材质的布料图案，按系统方式整理成册。

[æt; ət] [ræŋs] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [deɪts] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ænd; ənd][ɪz][bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ]

At	Rheims	the	collection	dates	back	to	the	year	1800	,	and	is	both	interesting
在	兰斯	这	收藏	日期	后退	到	这	年	-	,	和	是	两个都	有趣的

[ænd; ənd]['ju:sf(ə)l] ,

and	useful	,
和	有用	,

兰斯博物馆的藏品可以追溯到1800年，既有趣又实用。

[æz; əz] [ʃəu] [ðə; ði] ['veəriəs] ['pætənz] [ænd; ənd][mə'tɪəriəlz][ɪn][ju:z]['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['sentʃəri] .

as	shewing	the	various	patterns	and	materials	in	use	during	this	century	.
作为	显示	这	各种各样的	图案	和	材料	在	使用	期间	这	世纪	.

展示了本世纪使用的各种图案和材料。

[ɪn] ['dʒɜ:məni] ['teknɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['fʊli] [dɪ'veləpt] [ðæn; ðən][ɪn]['aɪðə(r)] [frɑ:ns] [ɔ:(r)]

In	Germany	technical	education	is	much	more	fully	developed	than	in	either	France	or
在	德国	技术的	教育	是	很多	更多的	完全	发达	比	在	任何一个	法国	或者

['beldʒəm] ,

Belgium	,
比利时	,

德国的技术教育比法国和比利时发展得更加完善。

['evri] [taʊn] ['hævɪŋ] [ɪts] [gə'vɛrbə] [ɔ:(r)] [treɪd] - [sku:l] , ['gɪvɪŋ] ['præktɪkl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

every	town	having	its	Gewerbe	or	trade	-	school	,	giving	practical	instruction	.
每一个	镇	拥有	它是	gewerbe	或者	贸易	-	学校	,	给予	实际的	操作说明	.

每个城镇都有自己的职业学校（Gewerbe），提供实用技能培训。

[æt; ət] ['kemnɪts] [ə; eɪ] [nju:] [gə'vɛrbə] [sku:l] [ɪz] ['nɪəli] [kəm'plitɪd] , [wɪtʃ] [pʊts] [ɔ:l]['ʌðə(r)z]['ɪntu:]

At	Chemnitz	a	new	Gewerbe	school	is	nearly	completed	,	which	puts	all	others	into
在	开姆尼茨	一个	新的	gewerbe	学校	是	几乎	完全的	,	哪个	放置	全部	其他的	进入

[ðə; ði] [ʃeɪd] .

the	shade	.
这	阴影	.

在开姆尼茨，一所新的工艺美术学校即将竣工，这让其他所有学校都黯然失色。

[ɪts] [kɒst] [wɪl] [bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

Its	cost	will	be	more	than	eighty	thousand	pounds	,
它是	成本	将要	是	更多的	比	八十	千	磅	,

它的成本将超过八万英镑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'kɒmədeɪt] [bɪ'twi:n] [sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['stjʊdnts] ,

and	it	will	accommodate	between	six	and	seven	hundred	students	,
和	它	将要	容纳	之间	六	和	七	百	学生	,

它将容纳六七百名学生。

[prɪ'zaɪdɪd]['əʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ][stɑ:f][ɒv; əv] ['nɪəli] ['fɔ:ti] [prə'fesər] .

presided	over	by	a	staff	of	nearly	forty	professors	.
主持	超过	经过	一个	职员	的	几乎	四十	教授们	.

由近四十位教授组成的教职工团队负责管理。

[ˌaɪ 'ti:] [pə'zesɪz] [ə; eɪ]['laɪbrəri][ɒv; əv][naɪn] ['θaʊz(ə)nd] ['vɒlju:mz] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɪz] [spent] [θri:]

It	possesses	a	library	of	nine	thousand	volumes	,	upon	which	is	spent	three
它	拥有	一个	图书馆	的	九	千	卷	,	之上	哪个	是	花费	三

['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,

hundred	pounds	a	year	,
百	磅	一个	年	,

它拥有一个藏书九千册的图书馆，每年花费三百英镑用于馆藏建设。

[aʊt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ænjuəl] [grɑ:nt][ɒv; əv]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

out	of	an	annual	grant	of	seven	thousand	pounds	from	the	government	.
出去	的	一个	年度的	授予	的	七	千	磅	从	这	政府	.

这笔资金来自政府每年提供的七千英镑拨款。

[ɪn] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɒli'teknɪk] [skuːlz] , [ɔː(r)] ['teknɪk(ə)l] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst][ɪn] ['nɪəli] ['evri]

In	noticing	the	polytechnic	schools	,	or	technical	universities	which	exist	in	nearly	every
在	注意到	这	理工学院	学校	,	或者	技术的	大学	哪个	存在	在	几乎	每一个

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [taʊn] [ɪn] ['dʒɜːməni] ,

important	town	in	Germany	,
重要的	镇	在	德国	,

注意到德国几乎每个重要城镇都设有理工学院或技术大学，

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['menʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [siːn] [ɪn][ðə; ði][wʌn][æt; ət][ˌeɪˌaɪ'ɛks] - [lɑː] -

the	commissioners	incidentally	mention	having	seen	in	the	one	at	Aix	-	la	-
这	专员	顺便	提到	拥有	已见	在	这	一	在	艾克斯	-	拉	-

[ʃæ'pɛl] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pækɪŋ] - [keɪsɪz] ,

Chapelle	a	number	of	packing	-	cases	,
教堂	一个	数字	的	包装	-	案例	,

委员们顺便提到，他们在亚琛的那个地方看到了一些包装箱。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] [kən'teɪnd] ['mɒdlz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [mə'ʃiːnz] ,

which	they	were	told	contained	models	of	English	patent	machines	,
哪个	他们	是	讲述	包含	模型	的	英语	专利	机器	,

他们被告知里面装的是英国专利机器的模型。

[sent] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns]

sent	as	a	present	by	the	English	government	,	at	the	request	of	the	Prince
发送	作为	一个	展示	经过	这	英语	政府	,	在	这	要求	的	这	王子

[ɪm'pɪəriəl][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .

Imperial	of	Germany	.
帝国	的	德国	.

应德意志帝国皇太子的要求，由英国政府作为礼物赠送。

[ðɪs] [ɒv; əv] [kɔːs] [gɪvz] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ðæt][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [maɪt] [rɪ'gɑːd] [həʊm]

This	of	course	gives	rise	to	a	suggestion	that	the	government	might	regard	home
这	的	课程	给予	上升	到	一个	建议	那	这	政府	可能	看待	家

[kleɪmz] [wɪð] ['iːkwəl]['feɪvə(r)] .

claims	with	equal	favour	.
索赔	和	平等的	偏爱	.

这自然会让人想到，政府或许会同样重视住房索赔。

[ðə; ði][best] [ˌpɒli'teknɪk] [ɪn] ['ɒstriə] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðæt][ɒv; əv] [vi'enə] ,

The	best	polytechnic	in	Austria	is	undoubtedly	that	of	Vienna	,
这	最好的	理工学院	在	奥地利	是	无疑	那	的	维也纳	,

奥地利最好的理工学院无疑是维也纳理工学院。

[wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] ['stjʊdnts] .

which	has	no	fewer	than	one	thousand	two	hundred	students	.
哪个	有	不	更少	比	一	千	二	百	学生	.

该校学生人数不少于一千二百人。

[ðə; ði]['tekstaɪl] ['ɪndəstriz] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ɪts][mju'ziːəm][ɪz] ['veri] [kəm'pliːt] ,

The	Textile	Industries	Department	of	its	museum	is	very	complete	,
这	纺织品	行业	部门	的	它是	博物馆	是	非常	完全的	,

该博物馆的纺织工业部藏品非常齐全。

[kəm'praiz] ['spesəmən] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['evri] [ˌmænju'fæktʃəd] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ɪts] ['veərɪəs] [steɪdʒɪz]

comprising	specimens	of	almost	every	manufactured	article	in	its	various	stages
包括	标本	的	几乎	每一个	制造	文章	在	它是	各种各样的	阶段

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪərɪəl][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [piːs] [ɒv; əv] [gʊdz] .

from	the	raw	material	up	to	the	finished	piece	of	goods	.
从	这	生的	材料	向上	到	这	完成的	片	的	商品	.

包括几乎所有制成品从原材料到成品各个阶段的样品。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][mju'ziːəm][æt; ət][bɜː'lɪn][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['mɒdlz][ɒv; əv]['ɔːlməʊst]['evri][mə'ʃiːn]

In	a	similar	museum	at	Berlin	there	are	models	of	almost	every	machine
在	一个	相似的	博物馆	在	柏林	那里	是	模型	的	几乎	每一个	机器

[juːst][ɪn]['aɪðə(r)][ðə; ði]['kɒtn][ɔː(r)]['wʊlən][treɪd].

used	in	either	the	cotton	or	woollen	trade	.
用过的	在	任何一个	这	棉布	或者	羊毛	贸易	.

柏林一家类似的博物馆里，陈列着棉纺织业或毛纺织业中使用的几乎所有机器的模型。

[nɒt]['əʊnli][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)]['mɒdlz][ɒv; əv][mə'ʃiːnz][naʊ][ɪn][juːz],

Not	only	are	there	models	of	machines	now	in	use	,
不是	仅有的	是	那里	模型	的	机器	现在	在	使用	,

不仅有目前正在使用的机器型号，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðəʊz][wɪtʃ][hæv; həv][biːn][lɒŋ][sɪns][ˌsjuːpə'siːdid].

but	also	of	those	which	have	been	long	since	superseded	.
但	还	的	那些	哪个	有	到过	长的	自从	被取代	.

但也包括那些早已被取代的事物。

[ðə; ði]['ɒbviəs][əd'vɑːntɪdʒ][ɒv; əv][ðɪs][və'raɪəti][ɪz][ðæt][ðə; ði]['stjʊdnts][siː][wɒt][hæv; həv][biːn]

The	obvious	advantage	of	this	variety	is	that	the	students	see	what	have	been
这	明显的	优势	的	这	种类	是	那	这	学生	看	什么	有	到过

[ðə; ði][ɪm'prʊvmənt]['grædʒuəli][meɪd][ɪn][mə'ʃiːnəri],

the	improvements	gradually	made	in	machinery	,
这	改进	逐步地	制成	在	机械	,

这种多样性的明显优势在于，学生们可以看到机械设备逐步改进的过程。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][i'neibl][ðem; ðəm][tuː; tə]['stʌdi][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ə'pɒn][wɪtʃ][ðə; ði]['dɪfrənt]

and	it	enables	them	to	study	the	principle	upon	which	the	different
和	它	启用	他们	到	学习	这	原则	之上	哪个	这	不同的

[mə'ʃiːnz][hæv; həv][biːn][wɜːkt].

machines	have	been	worked	.
机器	有	到过	工作	.

这使他们能够研究不同机器的工作原理。

[ðə; ði][best][skuːlz], ['kemnɪts][ænd; ənd]['rɔɪtlɪŋən][fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l], [hæv; həv][ə; eɪ][greɪt]

The	best	schools	,	Chemnitz	and	Reutlingen	for	example	,	have	a	great
这	最好的	学校	,	开姆尼茨	和	罗伊特林根	为了	例子	,	有	一个	伟大的

[ə'sɔːtmənt][ɒv; əv][hænd] - [luːmz],

assortment	of	hand	-	looms	,
品种	的	手	-	织布机	,

例如，开姆尼茨和罗伊特林根等最好的学校拥有种类繁多的手工织布机。

[sʌtʃ][æz; əz]['tredl], [mə'ʃiːnz], [ænd; ənd][dʒæ'kɑːrdz] — [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][prə'djuːs]['pætənz],

such	as	treadles	,	machines	,	and	jacquards	—	in	order	to	produce	patterns	,
这样的	作为	脚踏车	,	机器	,	和	提花织物	—	在	命令	到	生产	图案	,

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['fɪgəd], [ɪn]['evri][mə'tɪəriəl].

simple	and	figured	,	in	every	material	.
简单的	和	想	,	在	每一个	材料	.

例如脚踏机、机器和提花机——以便在各种材料上生产简单和复杂的图案。

[nʌn][ɒv; əv][ðə; ði][skuːlz][kən'faɪn][ðeə(r)]['tiːtʃɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][wʌn][klɑːs]

None	of	the	schools	confine	their	teaching	to	the	manufacture	of	one	class
没有任何	的	这	学校	局限	他们的	教学	到	这	生产	的	一	班级

[ɒv; əv][gʊdz]['əʊnli].

of	goods	only	.
的	商品	仅有的	.

没有哪所学校的教学内容仅限于制造某一类产品。

[ɔːl'ðəʊ] [iːtʃ] [di'vəut] [məʊst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][mə'tɪəriəl][ænd; ənd] [staɪl] [ɒv; əv] [klɒθ] ['tʃiːfli]
Although **each** **devotes** **most** **attention** **to** **the** **material** **and** **style** **of** **cloth** **chiefly**
虽然 每个 奉献 最多 注意力 到 这 材料 和 风格 的 布 主要
[ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] ,
manufactured **in** **the** **district** **in** **which** **it** **is** **situated** **,**
制造 在 这 区 在 哪个 它 是 位于 ,

虽然每家都最关注其所在地区主要生产的布料的材质和款式，

[jet] [ɔːl] [tiːtʃ] ['ʌðə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['wiːvɪŋ] ; [wɪtʃ] [ɪz] [θɔːt] [ə; eɪ][mə'tɪəriəl] [əd'vɑːntɪdʒ] .
yet **all** **teach** **other** **branches** **of** **weaving** **;** **which** **is** **thought** **a** **material** **advantage** **.**
然而 全部 教 其他 分支 的 编织 ; 哪个 是 想法 一个 材料 优势 .

然而，他们还教授其他纺织技艺；这被认为是一种物质优势。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [sʌm; səm] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['præktɪkl] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['fæktriz] ,
To **give** **the** **students** **some** **insight** **into** **the** **practical** **management** **of** **factories** **,**
到 给 这 学生 一些 洞察力 进入 这 实际的 管理 的 工厂 ,

为了让学生们对工厂的实际管理有所了解，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə]['vɪzɪt]
they **are** **in** **many** **cases** **allowed** **by** **the** **manufacturers** **of** **the** **town** **to** **visit**
他们 是 在 许多 案例 允许 经过 这 制造商 的 这 镇 到 访问
[ðeə(r)] [mɪlz] [ɒn] ['steɪtɪd] [deɪz] .
their **mills** **on** **stated** **days** **.**
他们的 磨坊 在 声明 天 .

在许多情况下，镇上的制造商允许他们在指定日期参观工厂。

[ðɪs] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts] ,
This **is** **unquestionably** **a** **great** **advantage** **to** **the** **students** **,**
这 是 毫无疑问 一个 伟大的 优势 到 这 学生 ,

这无疑对学生来说是一大优势。

[ʃəu] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bɪznəs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ðəʊz]
shewing **them** **on** **a** **large** **scale** **and** **from** **a** **business** **point** **of** **view** **those**
显示 他们 在 一个 大的 规模 和 从 一个 商业 观点 的 看法 那些
[θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəm'selvz] ['duːɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] .
things **which** **they** **are** **themselves** **doing** **on** **a** **small** **scale** **.**
事物 哪个 他们 是 他们自己 正在做 在 一个 小的 规模 .

从商业角度大规模地向他们展示他们自己小规模正在做的事情。

[ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] [friː] .
In **many** **of** **the** **schools** **the** **instruction** **is** **free** **.**
在 许多 的 这 学校 这 操作说明 是 自由的 .

许多学校都提供免费教学。

[ɪn] [ðəʊz] [weə(r)] ['t͡ʃɑː d͡ʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ðæt] [weər'evə(r)][ðə; ði] [fiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ləʊ]
In **those** **where** **charges** **are** **made** **,** **it** **is** **found** **that** **wherever** **the** **fees** **are** **low**
在 那些 在哪里 收费 是 制成 , 它 是 成立 那 无论 这 费用 是 低的
[ɪ'nʌf] ,
enough **,**
足够的 ,

在那些收取费用的地方，人们发现，只要费用足够低，

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [men] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːlz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [meɪd] ['ɪntuː]
the **working** **men** **take** **advantage** **of** **the** **schools** **,** **and** **are** **thus** **made** **into**
这 在职的 男人 拿 优势 的 这 学校 , 和 是 因此 制成 进入
['skɪlfl] ['wɜːkmən] [ænd; ənd] [oʊvɚ'lʊkɚz] .
skilful **workmen** **and** **overlookers** **.**
熟练 工人 和 旁观者 .

工人们利用学校的机会，被培养成熟练的工人和监工。

[ðə; ði] [ləʊ] [fiːz] [duː; də] [nɒt] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ˌmænju'fæktʃərəz] ;

The	low	fees	do	not	drive	away	the	sons	of	manufacturers	;
这	低的	费用	做	不是	驾驶	离开	这	儿子们	的	制造商	;

低廉的学费并不会赶走制造商的儿子们;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skuːlz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [mʌtʃ]

and	the	schools	which	are	within	the	reach	of	all	are	therefore	much
和	这	学校	哪个	是	之内	这	抵达	的	全部	是	所以	很多

[mɔː(r)]['pɒpjələ(r)][ænd; ənd]['juːsf(ə)l][ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] ,

more	popular	and	useful	than	those	which	,
更多的	受欢迎的	和	有用	比	那些	哪个	,

因此，人人都能负担得起的学校比那些难以负担的学校更受欢迎、更有用。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [fiːz] [tʃɑːdʒd] , [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ɪk'skluːsɪv] .

from	the	larger	fees	charged	,	are	more	exclusive	.
从	这	更大的	费用	带电	,	是	更多的	独家的	.

收费越高，就越显尊贵。

[ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['wiːvɪŋ] - [skuːlz] [ɪz] [mʌtʃ] [ˌmɪsʌndə'stʊd] ,

In	our	own	country	the	object	of	weaving	-	schools	is	much	misunderstood	,
在	我们的	自己的	国家	这	目的	的	编织	-	学校	是	很多	被误解	,

在我国，人们对织布学校的目的有很多误解。

['meni] ['piːp(ə)l] ['hævɪŋ] [æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [ment] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['wɜːkmən] [ðə; ði]

many	people	having	an	idea	that	they	are	simply	meant	to	teach	workmen	the
许多	人们	拥有	一个	主意	那	他们	是	简单地	意思是	到	教	工人	这

['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [luːm] .

management	of	a	loom	.
管理	的	一个	织布机	.

许多人认为织布机的作用仅仅是教工人如何操作织布机。

[tuː; tə] [kə'rekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mɪ'steɪkən] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

To	correct	such	a	mistaken	impression	,
到	正确的	这样的	一个	错误	印象	,

为了纠正这种错误的印象，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [kwəʊt] [ðə; ði] [prə'spektəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʏlˌhaɪm] [skuːl] ,

it	may	be	worth	while	to	quote	the	prospectus	of	the	Mülheim	School	,
它	可能	是	值得	尽管	到	引用	这	招股说明书	的	这	米尔海姆	学校	,

或许值得引用一下米尔海姆学校的招生简章。

[wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ([ə; eɪ]['mɒd(ə)l][wʌn]) [æz; əz] [dɪ'vəut] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk]

which	describes	that	institution	(	a	model	one	)	as	devoting	itself	to	the	task
哪个	描述	那	机构	(	一个	模型	一	)	作为	奉献	本身	到	这	任务

[ɒv; əv] - ['edʒukeɪtɪŋ]['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz][ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərəz][ɪn][ɔːl] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['wiːvɪŋ] ,

of	'	educating	overseers	and	manufacturers	in	all	branches	of	weaving	,
的	-	教育	监督者	和	制造商	在	全部	分支	的	编织	,

该机构（一个模范机构）致力于"培养纺织各领域的监工和生产人员"，

[ænd; ənd] ['fɜːnɪʃɪŋ] [jʌŋ] [men] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['baɪəz] [ɔː(r)] ['seləz] [ɒv; əv]

and	furnishing	young	men	who	wish	to	become	buyers	or	sellers	of
和	家具	年轻的	男人	WHO	希望	到	变得	买家	或者	卖家	的

[ˌmænju'fæktʃəd] [gʊdz] [wɪð] [æn; ən][ɪg'zækt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ,

manufactured	goods	with	an	exact	knowledge	of	manufacturing	,
制造	商品	和	一个	精确的	知识	的	制造业	,

并为希望成为制成品买卖商的年轻人提供准确的制造知识。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [gʊdz] . -

and	therefore	with	a	correct	judgment	of	goods	.	'
和	所以	和	一个	正确的	判断	的	商品	.	-

因此，他对商品的判断是正确的。

[baɪ][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] [ɪm'plɔɪər] [ðəm'selvz] [rɪ'si:v] [ɪn] [ði:z] [sku:lz] ,
By **the** **training** **which** **employers** **themselves** **receive** **in** **these** **schools** **,**
经过 这 训练 哪个 雇主 他们自己 收到 在 这些 学校 ,

通过雇主自身在这些学校接受的培训，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] ['bɪznəsɪz] [mɔ:(r)] ['θʌrəli] ,
they **are** **able** **to** **look** **after** **their** **businesses** **more** **thoroughly** **,**
他们 是 有能力的 到 看 后 他们的 企业 更多的 彻底 ,

他们能够更全面地管理自己的业务。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['su:pəvaɪz] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['ʌðəwaɪz] [bi:; bi]['kwɒlɪfaɪd] .
and **to** **supervise** **work** **for** **which** **they** **would** **not** **otherwise** **be** **qualified** **.**
和 到 监督 工作 为了 哪个 他们 会 不是 否则 是 合格的 .

并监督他们原本不具备资格从事的工作。

[wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ði:z] [ænd; ənd]['kɪndrəd] ['benɪfɪts] [ɪn][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst]['pɒsəb(ə)l]
With **a** **view** **to** **securing** **these** **and** **kindred** **benefits** **in** **the** **largest** **possible**
和 一个 看法 到 确保 这些 和 亲属 好处 在 这 最大 可能的
['meʒə(r)] ,
measure **,**
措施 ,

为了最大限度地保障这些及类似利益，

['veərɪəs] [sə'dʒestʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt]
various **suggestions** **were** **made** **by** **the** **commissioners** **for** **the** **improvement**
各种各样的 建议 是 制成 经过 这 专员 为了 这 改进
[ɒv; əv] ['wi:vɪŋ] - [sku:lz] ['əʊpənd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
of **weaving** **-** **schools** **opened** **in** **this** **country** **.**
的 编织 - 学校 打开 在 这 国家 .

委员们就如何改进我国开设的纺织学校提出了各种建议。

[mi:nz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['lækɪŋ] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ði:z] [əd'væntɪdʒ] ;
Means **are** **not** **lacking** **to** **realise** **these** **advantages** **;**
方法 是 不是 缺乏 到 意识到 这些 优势 ;

实现这些优势的手段并不缺乏；

[bʌt; bət] ['fɜ:ðə(r)] [taɪm] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ski:m] .
but **further** **time** **is** **required** **for** **the** **full** **development** **of** **the** **scheme** **.**
但 更远 时间 是 必需的 为了 这 满的 发展 的 这 方案 .

但该方案的全面制定还需要更多时间。

['mi:ntaɪm] { - }
Meantime **{** **585** **}**
与此同时 { - }

与此同时{585}

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'fɪʃntli] [pru:vd] [æt; ət] [li:dz] [ðæt] ['teknɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] [mɪθ]
it **is** **sufficiently** **proved** **at** **Leeds** **that** **technical** **education** **is** **by** **no** **means** **a** **myth**
它 是 足够 已证实 在 利兹 那 技术的 教育 是 经过 不 方法 一个 神话
,
,
,

利兹大学的例子充分证明，技术教育绝非神话。

[bʌt; bət] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ə'pri:ʃəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] .
but **may** **have** **an** **appreciable** **influence** **upon** **manufactures** **.**
但 可能 有 一个 值得赞赏 影响 之上 制成品 .

但可能对制造商产生显著影响。

[bəuθ][æt; ət][ðə; ði][deɪ][ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] ['klɑ:sɪz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][lɑ:dʒ] , ['sʌmtaɪmz] [æn; ən]

Both	**at**	**the**	**day**	**and**	**evening**	**classes**	**there**	**is**	**a**	**large**	**,**	**sometimes**	**an**
两个都	在	这	天	和	晚上	课程	那里	是	一个	大的	,	有时	一个

[ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [ə'tendəns] [ɒv; əv] ['stjʊdnts] ,

overflowing	**attendance**	**of**	**students**	**,**
溢出	出席	的	学生	,

无论是白天的课程还是晚上的课程，学生人数都很多，有时甚至人满为患。

['tʃi:fli] [jʌŋ] [men][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][klɑ:s] ,

chiefly	**young**	**men**	**of**	**the**	**middle**	**class**	**,**
主要	年轻的	男人	的	这	中间	班级	,

主要是中产阶级的年轻男性，

[hu:] ['aɪðə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:(r)][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi][ɪn'geɪdʒd][ɪn]['tekstaɪl] ['ɪndəstriz] .

who	**either**	**are**	**or**	**expect**	**to**	**be**	**engaged**	**in**	**textile**	**industries**	**.**
WHO	任何一个	是	或者	预计	到	是	已订婚的	在	纺织品	行业	.

从事或计划从事纺织行业的人员。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['ædɪkwət] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ɪts] [p'ɜ:pəsɪz] ,

In	**order**	**to**	**facilitate**	**the**	**more**	**adequate**	**and**	**efficient**	**fulfilment**	**of**	**its**	**purposes**	**,**
在	命令	到	促进	这	更多的	足够的	和	高效的	履行	的	它是	目的	,

为了更充分、更有效地实现其目标，

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [wɪl] ['ʃɔ:tli] ['entə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bi:tʃˌgroʊv] ,

the	**college**	**will**	**shortly**	**enter**	**upon**	**the**	**possession**	**of**	**Beechgrove**	**,**
这	大学	将要	不久	进入	之上	这	拥有	的	山毛榉林	,

学院即将接管比奇格罗夫庄园。

[ə; eɪ] [sə'bɜ:bən] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['kaʊns(ə)l][hæv; həv] ['pɜ:rtʃəst] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [nju:]

a	**suburban**	**estate**	**which**	**the**	**executive**	**council**	**have**	**purchased**	**for**	**their**	**new**
一个	郊区	财产	哪个	这	管理人员	理事会	有	购买	为了	他们的	新的

[swi:t] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] .

suite	**of**	**buildings**	**.**
套房	的	建筑物	.

行政委员会购买的郊区地产，用于建造他们的新办公楼。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ['ɒkjupaɪz] ['temprəri] [bʌt; bət] [wel] [ə'dæptɪd] ['premɪsɪz] , [wɪtʃ] , ['pendɪŋ] [ðə; ði]

At	**present**	**it**	**occupies**	**temporary**	**but**	**well**	**adapted**	**premises**	**,**	**which**	**,**	**pending**	**the**
在	展示	它	占据	暂时的	但	出色地	改编	前提	,	哪个	,	待办的	这

[ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['kɒlɪdʒ] ,

erection	**of**	**the**	**new**	**college**	**,**
勃起	的	这	新的	大学	,

目前，该校借用临时但条件良好的校舍，待新校舍建成后，将不再使用该校舍。

[hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][wʌns][mɔ:(r)] [ɪn'lɑ:dʒd] ,

have	**had**	**to**	**be**	**once**	**more**	**enlarged**	**,**
有	有	到	是	一次	更多的	放大	,

不得不再次扩建，

[ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ðə; ði]['tekstaɪl] ['ɪndəstriz] [dɪ'pɑ:tmənt] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n]

in	**order**	**that**	**the**	**Textile**	**Industries**	**Department**	**may**	**have**	**the**	**accommodation**
在	命令	那	这	纺织品	行业	部门	可能	有	这	住宿

['rekwɪzɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌsɪks'ti:n] [lu:mz] .

requisite	**for**	**sixteen**	**looms**	**.**
必需品	为了	十六	织布机	.

以便纺织工业部能够拥有容纳十六台织机所需的设施。

[ðə; ði]['pju:p(ə)lz][ɑ:(r); ə(r)] [ə'sɪstɪd] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [nju:] ['pætənz] ,

The	**pupils**	**are**	**assisted**	**to**	**arrange**	**and**	**design**	**new**	**patterns**	**,**
这	学生	是	协助	到	安排	和	设计	新的	图案	,

在老师的帮助下，学生们可以设计新的图案。

[ɔː(r)][tuː; tə]['klæsɪfaɪ][ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l] ['kʌləs] [wɪð] [teɪst] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .

or	to	classify	and	mingle	colours	with	taste	and	judgment	.
或者	到	分类	和	交融	颜色	和	品尝	和	判断	.

或者用品味和判断力对颜色进行分类和混合。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mɪksɪŋ] , ['wɜːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['blendɪŋ] [ɒv; əv]

They	also	receive	instruction	as	to	the	mixing	,	working	,	and	blending	of
他们	还	收到	操作说明	作为	到	这	混合	,	在职的	,	和	混合	的

[ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪəriəl] ;

the	raw	material	;
这	生的	材料	;

他们还会接受有关原材料的混合、加工和搅拌的指导；

[haʊ] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['kwɒlətɪ][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] ;

how	to	estimate	the	quality	of	water	for	manufacturing	purposes	;
如何	到	估计	这	质量	的	水	为了	制造业	目的	;

如何评估生产用水的水质；

[ðə; ði]['prɒpə(r)][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][best] [ɪn'griːdiənts] [fɔː(r); fə(r)] ['daɪɪŋ] ; [ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] ['kɑːdɪŋ]

the	proper	use	of	the	best	ingredients	for	dyeing	;	the	processes	of	carding
这	恰当的	使用	的	这	最好的	原料	为了	染色	;	这	流程	的	卡片整理

,

,

,

正确使用最佳染色原料；梳理工艺；

['spɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['fʊlɪŋ] ; [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['wiːvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv]

spinning	,	and	fulling	;	the	operations	of	weaving	,	and	the	mechanism	of
旋转	,	和	填充	;	这	运营	的	编织	,	和	这	机制	的

[ðə; ði] [luːm] , & [siː] .

the	loom	,	&	c	.
这	织布机	,	&	c	.

纺纱和缩绒；织布操作和织机的机械原理等。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'nɪpjələtɪv] [wɜːk] , ['lektʃəz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɒn] [wʊl] , ['mʌŋgəʊ] ,

In	addition	to	the	manipulative	work	,	lectures	are	given	on	wool	,	mungo	,
在	添加	到	这	操纵性的	工作	,	讲座	是	给定	在	羊毛	,	芒戈	,

['ʃɒdi] ,

shoddy	,
劣质的	,

除了动手操作之外，还会举办关于羊毛、绿羊毛、劣质羊毛的讲座。

[æl'pækə] , [ænd; ənd][sɪlk] ; ['ɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['kemɪstri] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)]

alpaca	,	and	silk	;	also	on	the	applications	of	chemistry	to	the	manufacture
羊驼	,	和	丝绸	;	还	在	这	应用程序	的	化学	到	这	生产

[ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv]['tekstaɪl]['fæbrɪks] .

and	colouring	of	textile	fabrics	.
和	染色	的	纺织品	布料	.

羊驼毛和丝绸；以及化学在纺织织物制造和染色中的应用。

[ðə; ði] [ɪn'daʊmənt] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['klɔːθˌwɜːrkərz] - ['kʌmpəni] [ɪnk'luːdz] [eɪt] ['skɑːlərʃɪps] —

The	endowment	provided	by	the	Clothworkers	'	Company	includes	eight	scholarships	—
这	捐赠基金	假如	经过	这	布匹工人	-	公司	包括	八	奖学金	—

[fɔː(r)][ɒv; əv] ['θɜːti] [paʊndz] ,

four	of	thirty	pounds	,
四	的	三十	磅	,

布商公司提供的捐赠基金包括八项奖学金——其中四项每项三十英镑，

[ænd; ənd][fɔː(r)][ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] [pə(r)] ['ænəm] — [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd]

and	four	of	twenty	-	five	pounds	per	annum	—	for	which	there	is	a	good
和	四	的	二十	-	五	磅	每	年	—	为了	哪个	那里	是	一个	好的

[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .

competition	.
竞赛	.

每年有 4 个 25 英镑的名额——竞争非常激烈。

[ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] ['ɔːlsəʊ] ,

In	other	respects	also	,
在	其他	尊重	还	,

在其他方面也是如此，

[ðə; ði] [ə'priːʃətɪv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['stjʊdnts] [gɪv] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ]

the	appreciative	interest	and	intelligence	shewn	by	the	students	give	encouraging
这	欣赏的	兴趣	和	智力	展示	经过	这	学生	给	鼓励

[həʊp][ɒv; əv] [greɪt] ['præktɪkl] ['benɪfɪt] .

hope	of	great	practical	benefit	.
希望	的	伟大的	实际的	益处	.

学生们表现出的欣赏兴趣和聪明才智，令人鼓舞地预示着巨大的实际益处。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jɔːrkʃər] ['kɒlɪdʒ] [hæz; həz]['stɪmjuleɪtɪd][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪn]['ʌðə(r)] [pɑːts]

The	success	of	the	Yorkshire	College	has	stimulated	the	movement	in	other	parts
这	成功	的	这	约克郡	大学	有	刺激	这	移动	在	其他	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [feɪz] [ɒv; əv] ['teknɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

of	the	kingdom	in	favour	of	this	phase	of	technical	education	.
的	这	王国	在	偏爱	的	这	阶段	的	技术的	教育	.

约克郡学院的成功激发了英国其他地区对这一阶段技术教育的支持。

[ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] ['kemɪstri] ['leɪtli] ['faʊndɪd] [æt; ət] ['brɪstl] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [gɪld] [ɒv; əv]

The	School	of	Chemistry	lately	founded	at	Bristol	by	the	same	guild	of
这	学校	的	化学	最近	创立	在	布里斯托尔	经过	这	相同的	公会	的

['klɔːθˌwɜːrkərz] ,

Clothworkers	,
布匹工人	,

最近由同一纺织工人行会在布里斯托尔创办的化学学院

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['ɪndəstriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['wɜːkɪŋ]

in	connection	with	the	dyeing	industries	of	the	neighbourhood	,	is	now	in	working
在	联系	和	这	染色	行业	的	这	邻里	,	是	现在	在	在职的

['ɔːdə(r)] ,

order	,
命令	,

与附近地区的印染行业相关，目前已投入使用。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tekstaɪl][ɪn'strʌktə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [straʊd] [skuːl] .

and	a	textile	instructor	has	been	appointed	for	the	Stroud	school	.
和	一个	纺织品	讲师	有	到过	任命	为了	这	斯特劳德	学校	.

斯特劳德学校已聘请了一名纺织教师。

['wiːvɪŋ] - [skuːlz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['biːɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] ['hʌdəzfiːld] [ænd; ənd] ['glɑːzgəʊ] ,

Weaving	-	schools	are	also	being	established	at	Huddersfield	and	Glasgow	,
编织	-	学校	是	还	存在	已确立的	在	哈德斯菲尔德	和	格拉斯哥	,

哈德斯菲尔德和格拉斯哥也正在建立织布学校。

[wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][mɔː(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn]['ʌðə(r)] [ɪn'dʌstriəl] ['sentəz] .

with	the	prospect	of	more	to	follow	in	other	industrial	centres	.
和	这	前景	的	更多的	到	跟随	在	其他	工业的	中心	.

预计未来其他工业中心也将效仿。

[sʌtʃ] ['meʒəz] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,

Such	measures	indicate	a	widening	recognition	of	the	truth	,
这样的	措施	表明	一个	扩大	认出	的	这	真相	,

这些措施表明人们对真相的认识正在不断加深。

[ðæt] ['aʊə(r)]['krɑːftsmən][mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk]

that	our	craftsmen	must	be	taught	to	work	upon	the	basis	of	scientific
那	我们的	工匠	必须	是	教授	到	工作	之上	这	基础	的	科学

['nɒlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

必须教会我们的工匠以科学知识为基础进行工作。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][rɪ'laɪ][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [ɒn][mɪə(r)] [ruːl] [ɒv; əv] [θʌm] ,

rather	than	rely	so	much	as	heretofore	on	mere	rule	of	thumb	,
相当	比	依靠	所以	很多	作为	此前	在	仅仅	规则	的	拇指	,

与其像以往那样过多地依赖经验法则，

[ɪf] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɪz][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɪts][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][suː'preməsi; sjuː'preməsi] .

if	our	country	is	to	maintain	its	manufacturing	supremacy	.
如果	我们的	国家	是	到	维持	它是	制造业	霸权	.

如果我们的国家想要保持其制造业的领先地位。

[tɪm] ['beɪlɪs] .

TIM	BAYLIS	.
蒂姆	贝利斯	.

蒂姆·贝利斯。

[wiː; wi][hæd; həd] ['æŋkəd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['tiːdiəs] ['pæsɪdʒ] [ʌp][frɒm; frəm]

We	had	anchored	in	the	river	Irrawaddi	,	after	a	tedious	passage	up	from
我们	有	锚定	在	这	河	伊洛瓦底江	,	后	一个	乏味	通道	向上	从

['melbən] ,

Melbourne	,
墨尔本	,

从墨尔本出发，经过一段漫长而艰辛的航程后，我们在伊洛瓦底江抛锚停泊。

['hævɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kruː] [æz; əz][faɪn][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ɒ'streɪliən]

having	on	board	by	way	of	a	crew	as	fine	a	sample	of	Australian
拥有	在	木板	经过	方式	的	一个	全体人员	作为	美好的	一个	样本	的	澳大利亚

[ˌdespə'rɑːdəu][æz; əz] [ɪl] - [lʌk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːst] ['tempə(r)]['evə(r)] [brɔːt] [tə'geðə(r)] [ɒn] [bɔːd]

desperadoes	as	ill	-	luck	in	her	worst	temper	ever	brought	together	on	board
亡命之徒	作为	患病的	-	运气	在	她	最差	脾气	曾经	带来	一起	在	木板

[wʌn] [ʃɪp] .

one	ship	.
一	船	.

船上聚集了一群澳大利亚亡命之徒，就像厄运降临到她最糟糕的脾气上一样，把他们聚集到了一艘船上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][men][ɒv; əv][ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [ˌnæʃə'nælɪtiz] ,

There	were	men	of	all	possible	nationalities	,
那里	是	男人	的	全部	可能的	国籍	,

那里有来自各个国家的人，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['swɔːði] ['niːgrəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['hænsəm] [bʌt; bət] ['tretʃərəs] ['levənˌtaɪn] ['seɪlə(r)] ;

from	the	swarthy	negro	to	the	handsome	but	treacherous	Levantine	sailor	;
从	这	黝黑的	黑人	到	这	英俊的	但	奸诈	黎凡特	水手	;

从肤色黝黑的黑人到英俊但狡猾的黎凡特水手；

[ðə; ði]['lætə(r)][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][mɔː(r)]['deɪndʒərəs]['ænɪm(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .

the	latter	by	far	the	more	dangerous	animal	of	the	two	.
这	后者	经过	远的	这	更多的	危险的	动物	的	这	二	.

后者比前者危险得多。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔ:kwəd] [ə'sɔ:tmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['evə(r)] - ['prez(ə)nt] ['fi:lɪŋ]

The	natural	result	of	this	awkward	assortment	was	the	ever	-	present	feeling
这	自然的	结果	的	这	尴尬的	品种	曾是	这	曾经	-	展示	感觉

[ɒv; əv] [ˌmɪs'trʌst] ,

of	mistrust	,
的	不信任	,

这种尴尬的组合自然而然地导致了挥之不去的不信任感。

['mju:tʃuəl][ænd; ənd] [di:p] , [ðæt] [prɪ'veɪld] [bɪ'twi:n] [ði:z] ['wə:ði] [ænd; ənd] [ɑ:'selvz] ;

mutual	and	deep	,	that	prevailed	between	these	worthies	and	ourselves	;
相互的	和	深的	,	那	最终获胜	之间	这些	值得尊敬的人	和	我们自己	;

我们与这些贤人之间有着相互的、深厚的感情;

[ðɪs] ['lætə(r)] [tɜ:m] [ɪn'klu:dɪŋ] [ðəʊz] [fju:] [men] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [dɪ'zɜ:tɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp]

this	latter	term	including	those	few	men	that	had	not	deserted	from	the	ship
这	后者	学期	包括	那些	很少	男人	那	有	不是	荒凉的	从	这	船

[waɪl] [ɪn] ['melbən] .

while	in	Melbourne	.
尽管	在	墨尔本	.

后一类人包括那些在墨尔本期间没有从船上逃跑的少数人。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [ɒ'streɪliə] [tu:; tə]['eni] [i:st] ['ɪndiən] [pɔ:t] [ɪz] , ['ʌndə(r)]['feɪvərəb(ə)l]

The	passage	from	Australia	to	any	East	Indian	port	is	,	under	favourable
这	通道	从	澳大利亚	到	任何	东方	印度	港口	是	,	在下面	有利

['sɜ:kəmstənsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

在有利条件下，从澳大利亚到任何东印度港口的航程是:

[ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [baɪ][nəʊ] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spaɪzd] .

a	journey	by	no	means	to	be	despised	.
一个	旅行	经过	不	方法	到	是	被鄙视的	.

这绝非一段值得轻视的旅程。

['glɔ:riəs] ['weðə(r)] , [grænd] ['sʌnsets] , [ə; eɪ] [smu:ð] [si:] , ['dʒent(ə)l][bʌt; bət] ['stedi] [wɪndz; waɪndz] ,

Glorious	weather	,	grand	sunsets	,	a	smooth	sea	,	gentle	but	steady	winds	,
辉煌	天气	,	盛大	日落	,	一个	光滑的	海	,	温和的	但	稳定的	风	,

天气晴朗，日落壮丽，海面平静，微风轻柔而稳定。

[ɔ:l] [kəm'baɪn] [tu:; tə]['rendə(r)] [ðɪs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][ɒv; əv] [ru:ts] .

all	combine	to	render	this	one	of	the	most	popular	of	routes	.
全部	结合	到	使成为	这	一	的	这	最多	受欢迎的	的	路线	.

所有这些因素结合起来，使得这条路线成为最受欢迎的路线之一。

[bʌt; bət] [wɪð] [ju: 'es] [ðɪs] [hæd; həd][nɒt] [pru:vd] [səʊ] .

But	with	us	this	had	not	proved	so	.
但	和	我们	这	有	不是	已证实	所以	.

但对我们来说，情况并非如此。

[laɪk] - [ɒv; əv][əʊld] , [wi:; wi] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

Like	Ulyssus	of	old	,	we	longed	for	the	end	of	our	voyage	;	and	the
喜欢	-	的	老的	,	我们	渴望	为了	这	结尾	的	我们的	航程	;	和	这

[mɔ:(r)][wi:; wi] [dɪ'zaɪəd] ,

more	we	desired	,
更多的	我们	想要的	,

就像古代的尤利西斯一样，我们渴望航程的结束；而且我们越是渴望，

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [ə'weɪ] [dɪd]['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['ɪθəkə] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] .

so	much	the	farther	away	did	our	beloved	Ithaca	seem	to	retreat	.
所以	很多	这	更远	离开	做过	我们的	心爱	伊萨卡	似乎	到	撤退	.

我们挚爱的伊萨卡似乎越走越远。

[ðə; ði] [taɪm] [drægd] ['wɪərəli] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ə'preʃn] [gruː] ['greɪtə(r)] .

The	time	dragged	wearily	on	,	and	the	sense	of	oppression	grew	greater	.
这	时间	拖拽	疲劳	在	,	和	这	感觉	的	压迫	生长	更大的	.

时间令人疲惫地流逝，压抑感也越来越强。

[æt; ət] ['aʊə(r)] [mes] - ['teɪb(ə)l] [ðɪs] [wɒz; wəz] [les] [felt] [ðæn; ðən] ['eniweə(r)] [els] [ɒn] [bɔːd] ;

At	our	mess	-	table	this	was	less	felt	than	anywhere	else	on	board	;
在	我们的	混乱	-	桌子	这	曾是	较少的	毛毡	比	任何地方	别的	在	木板	;

在我们的餐厅里，这种感觉比船上其他地方要轻微得多；

['əʊɪŋ] ['meɪnli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [wʌn] , [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] — [dɪə(r)]

owing	mainly	to	the	presence	of	one	,	the	subject	of	this	little	story	—	dear
欠款	主要	到	这	在场	的	一	,	这	主题	的	这	小的	故事	—	亲爱的

[əʊld] [tɪm] ['beɪlɪs] .

old	Tim	Baylis	.
老的	蒂姆	贝利斯	.

这主要归功于一位人物的存在，他就是这篇小故事的主人公——亲爱的老蒂姆·贝利斯。

[ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['feləʊ] [ɪn] [fɔːm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [reə(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd]

A	noble	fellow	in	form	,	and	a	rare	combination	of	gentleness	and
一个	高贵	同伴	在	形式	,	和	一个	稀有的	组合	的	温柔	和

[streŋθ] , ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] ['hɑːdɪˌhʊd] .

strength	,	culture	and	hardihood	.
力量	,	文化	和	坚韧	.

他体态高贵，兼具温柔与坚强、文化修养与坚韧不拔的罕见特质。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

In	a	word	,
在	一个	单词	,

总之，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [mɑːkt] [aʊt] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [ʃaɪn] ['stɑːlaɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [prə'feʃn] [ɒv; əv]

one	of	those	men	marked	out	by	nature	to	shine	starlike	in	a	profession	of
一	的	那些	男人	标记	出去	经过	自然	到	闪耀	星状	在	一个	职业	的

['deɪndʒə(r)] [laɪk] ['aʊəz] .

danger	like	ours	.
危险	喜欢	我们的	.

他是那种天生注定要在像我们这样充满危险的职业中像明星一样闪耀的人。

[fræŋk] , ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] ['aʊə(r)] [hɑːts] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Frank	,	generous	,	and	unaffected	,	he	had	won	our	hearts	from	the
坦率	,	慷慨的	,	和	不受影响	,	他	有	韩元	我们的	心	从	这

['məʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ;

moment	he	had	joined	the	ship	;
片刻	他	有	加入	这	船	;

他为人坦率、慷慨、真诚，从他登上这艘船的那一刻起就赢得了我们的心；

[ænd; ənd] [ðæt] [trʌst] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪ'klaɪnd] [ɔː(r)] [bɪ'treɪd] .

and	that	trust	he	had	not	for	an	instant	declined	or	betrayed	.
和	那	相信	他	有	不是	为了	一个	立即的	拒绝	或者	背叛	.

他从未动摇或背叛过这份信任。

[feə(r)] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [faʊl] , [geɪl] [ɔː(r)] [kɑːm] , [tɪm] ['beɪlɪs] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ,

Fair	weather	or	foul	,	gale	or	calm	,	Tim	Baylis	was	ever	the	same	,
公平的	天气	或者	犯规	,	大风	或者	冷静的	,	蒂姆	贝利斯	曾是	曾经	这	相同的	,

无论晴天还是雨天，狂风还是微风，蒂姆·贝利斯始终如一。

[klɪə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [səʊl] [ɒv; əv] [ɔːl] [wen] [ɒf] ['djuːti] .

clear	and	decisive	in	action	,	and	the	life	and	soul	of	all	when	off	duty	.
清除	和	决定性	在	行动	,	和	这	生活	和	灵魂	的	全部什么时候	离开	责任	.

工作时思路清晰、果断，下班后是大家的开心果。

[hɪz; ɪz] ['laɪtɪst] [wɜ:dz] [ænd; ənd] ['hæpi] [dʒəʊks] [fɔ:md] [ðə; ði]['wɔtʃwə:d, 'wɔ:-][ɒv; əv][ðə; ði][men] ,

His	lightest	words	and	happy	jokes	formed	the	watchwords	of	the	men	,
他的	最轻	字	和	快乐的	笑话	形成	这	口令	的	这	男人	,

他轻松的话语和幽默的玩笑成了男人们的座右铭。

[ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænə(r)] ['wi:vɪŋ] [ə; eɪ] [spel] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

the	magic	of	his	character	and	his	manner	weaving	a	spell	around	the
这	魔法	的	他的	特点	和	他的	方式	编织	一个	拼写	大约	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

他的人格魅力和举止风度仿佛给整艘船施了魔法。

[nʌn] [sɔ:] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðæt] ['θret(ə)nd] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv][men] [ðæt]

None	saw	the	danger	that	threatened	,	in	the	miserable	assortment	of	men	that
没有任何	锯	这	危险	那	威胁	,	在	这	悲惨的	品种	的	男人	那

[kɔ:ld] [ðəm'selvz] - [ðə; ði] [kru:] ,

called	themselves	'	the	crew	,
称为	他们自己	-	这	全体人员	,

没有人意识到潜藏的危险，而这群自称为"船员"的可怜虫，却浑然不觉。

- [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] ;

'	more	than	he	;
-	更多的	比	他	;

比他更甚；

[nʌn] [traɪd] [səʊ] [hɑ:d] [tu:; tə] [weld] [ðə; ði] [ɪn'kɒŋgruəs] [mə'tɪərɪəlz] ['ɪntu:] [ʃeɪp] [ænd; ənd]['ɔ:də(r)][mɔ:(r)]

none	tried	so	hard	to	weld	the	incongruous	materials	into	shape	and	order	more
没有任何	尝试	所以	难的	到	焊接	这	不协调	材料	进入	形状	和	命令	更多的

[ðæn; ðən][hi:; hi] ;

than	he	;
比	他	;

没有人比他更努力地将这些不相称的材料焊接成形状和秩序；

[bʌt; bət][laɪk] ['meni] ['ɒnɪst] ['əʊpən] [n'eɪtʃəz] ,

but	like	many	honest	open	natures	,
但	喜欢	许多	诚实的	打开	自然	,

但就像许多诚实坦率的人一样，

[hi:; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'reɪtɪd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [hi:; hi][hæd; həd][set] [hɪm'self][tu:; tə]

he	had	underrated	the	power	of	the	passions	he	had	set	himself	to
他	有	被低估	这	力量	的	这	激情	他	有	放	他自己	到

[kɑ:m] ,

calm	,
冷静的	,

他低估了自己试图平息的那些激情的力量。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd][bʌt; bət] ['sməʊldə(r)] , [ðæt] ['ʌndə(r)]['ʌðə(r)][kən'dɪʃ(ə)nz] [wʊd]

and	the	fire	had	but	smouldered	,	that	under	other	conditions	would
和	这	火	有	但	闷烧	,	那	在下面	其他	状况	会

[hæv; həv]['brəʊkən] [fɔ:θ] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] .

have	broken	forth	long	before	.
有	破碎的	前进	长的	前	.

火势只是阴燃，否则在其他情况下早就爆发了。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [seɪf] [ɒf] [ræŋ'gu:n] , [ðə; ði][fɜ:st][steɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['həʊmwəd] ['dʒɜ:ni]

But	here	we	were	safe	off	Rangoon	,	the	first	stage	in	the	homeward	journey
但	这里	我们	是	安全的	离开	仰光	,	这	第一的	阶段	在	这	回家	旅行

[ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] ['seɪfti] ;

accomplished	in	safety	;
完成	在	安全	;

但我们已安全离开仰光，回家的旅程第一阶段安全完成；

[ænd; ənd] ['æŋkəd] [ɪn][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [bɜːθ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][æz; əz]['eni][wʌn][kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] .

and	anchored	in	as	good	a	berth	in	the	river	as	any	one	could	desire	.
和	锚定	在	作为	好的	一个	泊位	在	这	河	作为	任何	一	可以	欲望	.

船停泊在河中一个绝佳的泊位上，这是任何人梦寐以求的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌl] .

Of	course	it	was	dull	.
的	课程	它	曾是	乏味的	.

当然很无聊。

[huː'evə(r)] ['restɪd] [æt; ət]['æŋkə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

Whoever	rested	at	anchor	a	hundred	yards	from	the	shore	,
谁	休息	在	锚	一个	百	码	从	这	支撑	,

凡在离岸一百码处抛锚休息的人，

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][faɪnd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wiːk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

and	did	not	find	before	the	week	was	over	,
和	做过	不是	寻找	前	这	星期	曾是	超过	,

一周结束前仍未找到。

[ðæt] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['ækmi][ɒv; əv] ['dʌlnəs] !

that	this	sort	of	thing	was	the	very	acme	of	dullness	!
那	这	种类	的	事物	曾是	这	非常	巅峰	的	乏味	!

这种事简直无聊透顶!

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ]

The	only	thing	we	could	do	to	relieve	the	monotony	was	playing
这	仅有的	事物	我们	可以	做	到	缓解	这	单调	曾是	玩耍

[ˌevə'lɑːstɪŋ] [geɪmz] [ɒv; əv] [wɪst] ;

everlasting	games	of	whist	;
永恒	游戏	的	惠斯特	;

为了缓解单调乏味的生活，我们唯一能做的就是没完没了地玩惠斯特牌；

['ɔːltənˌeɪtɪd] [baɪ] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [puːp] - ['reɪlz] ,

alternated	by	leaning	over	the	poop	-	rails	,
交替	经过	倾斜	超过	这	船尾	-	铁轨	,

交替地倚靠在马粪栏杆上，

[ænd; ənd] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɒn] [wɒt] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld]['dʒʌŋg(ə)l] [held] [ə'mʌŋ] [ɪts] [tɔːl] [grɑːs]

and	speculating	on	what	the	dark	and	tangled	jungle	held	among	its	tall	grass
和	推测	在	什么	这	黑暗的	和	纠缠不清	丛林	握住	之中	它是	高的	草

[ænd; ənd] ['liːfi] ['brɑːntʃɪz] ;

and	leafy	branches	;
和	绿叶	分支	;

并猜测在茂密黑暗、枝繁叶茂的丛林中，高高的草丛和茂密的枝叶间，究竟隐藏着什么；

[ðə; ði] ['revəri] [pə'tʃɑːns] ['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [ʃrɪl] [ʃriːk] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['kæptʃəd] [ɔː(r)] ['daɪɪŋ]

the	reverie	perchance	broken	by	the	shrill	shriek	of	some	captured	or	dying
这	遐想	或许	破碎的	经过	这	尖锐	尖叫	的	一些	捕获	或者	垂死

['ænɪm(ə)l] ;

animal	;
动物	;

沉思或许会被某种被捕获或垂死动物的尖锐叫声打破；

['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn]['æksents; æk'sents] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] , [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['dʒʌŋg(ə)l]

telling	us	in	accents	unmistakable	,	that	beautiful	as	the	mysterious	jungle
讲述	我们	在	口音	毋庸置疑	,	那	美丽的	作为	这	神秘	丛林

['fɒrɪst] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

forest	might	be	to	the	eye	,
森林	可能	是	到	这	眼睛	,

他们用清晰可辨的口音告诉我们，神秘的丛林森林虽然看起来很美，

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][spɒt] [weər'ɪn] [tuː; tə]['pɪknɪk] .

it	certainly	would	not	be	a	desirable	spot	wherein	to	picnic	.
它	当然	会	不是	是	一个	理想	点	其中	到	野餐	.

这里肯定不是一个适合野餐的好地方。

[wiː; wi][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [dɪs'tʃɑːdʒd] ['aʊə(r)]['bæləst] ,

We	had	at	last	discharged	our	ballast	,
我们	有	在	最后的	出院	我们的	压载物	,

我们终于卸下了压舱物。

[ænd; ənd] ['lɪbəti] [tuː; tə][bəuθ] [pɔːt] [ænd; ənd] ['stɑːbəd] ['wɒtʃɪz] [hæd; həd] [biːn] ['grɑːntɪd] .

and	liberty	to	both	port	and	starboard	watches	had	been	granted	.
和	自由	到	两个都	港口	和	右舷	手表	有	到过	的确	.

并授予了左舷和右舷值班的自由。

[ðə; ði] [ʃɔːt] ['fɜːləʊ] [hæd; həd][ɪk'spaɪəd] ;

The	short	furlough	had	expired	;
这	短的	休假	有	已到期	;

短期休假已经结束;

[ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ʌp]['ræpɪdli][ɪn]['lɪt(ə)l] ['bætʃɪz] [ɒv; əv] [θriːz] [ænd; ənd] [fɔːz]

and	the	men	were	turning	up	rapidly	in	little	batches	of	threes	and	fours
和	这	男人	是	转弯	向上	快速	在	小的	批次	的	三	和	四

,

,

,

男人们三三两两地陆续出现，

[ɒv; əv] [kɔːs] [pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] - ['sæmpæn] - ['wɒlə] , - [ɔː(r)]['rɪvə(r)] ['bəʊtmən] ,

of	course	pursued	by	the	inevitable	'	sampan	-	wallah	,	'	or	river	boatman	,
的	课程	追击	经过	这	不可避免的	-	舢	-	真主	,	-	或者	河	船工	,

当然，接下来必然会遇到"舢板船夫"，也就是河船夫。

[huːz] ['fræntɪk] ['efəts] [tuː; tə][əb'teɪn]['ekstrə] - [ˌbæk'ʃiːʃ] - ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ə; eɪ]['ræpɪd]

whose	frantic	efforts	to	obtain	extra	'	backsheesh	'	usually	found	a	rapid
谁	疯狂的	努力	到	获得	额外的	-	反面	-	通常	成立	一个	迅速的

[ænd; ənd] ['sʌməri] ['rekəmpens] [ɪn][ðə; ði][dɪ'saɪdɪd] [prɪ'pɒndərəns] [ɒv; əv] [kɪks] ['əʊvə(r)] - [paɪs] - (

and	summary	recompense	in	the	decided	preponderance	of	kicks	over	'	pice	'	(
和	概括	补偿	在	这	决定	优势	的	踢	超过	-	价格	-	(

,

Anglicè	,
安格利切	,

他们疯狂地努力获取额外的"backsheesh"，通常会在踢"pice"的绝对优势中得到迅速而直接的回报（Anglicè，

[hɑːf'pens]) , [ðə; ði][lɑːst] [rɪ'sɔːs] [ɒv; əv] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] [dʒæk] .

halfpence	)	,	the	last	resource	of	impecunious	Jack	.
半便士	)	,	这	最后的	资源	的	贫困的	杰克	.

半便士)，这是穷困潦倒的杰克最后的积蓄。

['kɒntrəri] [tuː; tə]['aʊə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)][men] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋgjələli]

Contrary	to	our	expectations	,	most	of	our	men	came	on	board	in	a	singularly
相反	到	我们的	期望	,	最多	的	我们的	男人	来了	在	木板	在	一个	单独地

['səʊbə(r)] [steɪt] ,

sober	state	,
清醒	状态	,

与我们的预期相反，我们大多数人登船时都非常清醒。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [rɪ'mɑːk] [ə'mʌŋst] [ɔːl] .

so	much	so	as	to	excite	remark	amongst	all	.
所以	很多	所以	作为	到	激发	评论	在	全部	.

如此之大，以至于引起了所有人的议论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][taɪm] - ['ɒnəd] ['kʌstəm][tuː; tə][kən'dəʊn][keɪsɪz][ɒv; əv]['əʊvə(r)] - [rɪ'freʃmənt] [ɒn]

It	is	a	time	-	honoured	custom	to	condone	cases	of	over	-	refreshment	on
它	是	一个	时间	-	荣幸	风俗	到	宽恕	案例	的	超过	-	清爽	在

[ðə; ði]['veəriəs][deɪz][ɒv; əv] - ['lɪbəti] - ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] .

the	various	days	of	'	liberty	'	during	a	long	voyage	.
这	各种各样的	天	的	-	自由	-	期间	一个	长的	航程	.

在漫长的航程中，人们历来有在各种"自由活动日"过度饮酒的习俗。

[dʒɒn][tɑː(r)] — [æz; əz][taɪm] - ['ɒnəd] - [dʒæk] - [ɪz] [naʊ] ['friːkwəntli] [dʌbd] — [ɒn] [ðæt] [deɪ] { - }

John	Tar	—	as	time	-	honoured	'	Jack	'	is	now	frequently	dubbed	—	on	that	day	{	586	}
约翰	焦油	—	作为	时间	-	荣幸	-	杰克	-	是	现在	频繁地	被誉为	—	在	那	天	{	-	}

约翰·塔尔——也就是现在人们经常称呼的"杰克"——在那一天{586}

[drɒps] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [əʊn] [məʊst] ['fɔːsəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

drops	his	professional	character	,	and	,	to	use	his	own	most	forcible	expression	,
滴	他的	专业的	特点	,	和	,	到	使用	他的	自己的	最多	强制的	表达	,

- [lets] [gəʊ][ðə; ði]['peɪntə(r)] ,

'	lets	go	the	painter	,
-	让我们	去	这	画家	,

他抛开了职业角色，用他自己最有力的表达方式来说，"让画家去吧。"

- [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][hɪm'self]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)] ['fæʃ(ə)n] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [d'ɒləz] [ɔː(r)]

'	and	enjoys	himself	after	his	own	peculiar	fashion	so	long	as	his	dollars	or
-	和	享受	他自己	后	他的	自己的	奇特	时尚	所以	长的	作为	他的	美元	或者

[ruː'piːz] [həʊld] [aʊt] .

rupees	hold	out	.
卢比	抓住	出去	.

只要他的美元或卢比够用，他就会按照自己独特的方式享受生活。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['wɪspə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ,

There	had	been	a	whisper	floating	about	for	the	past	two	or	three	days	,
那里	有	到过	一个	耳语	漂浮的	关于	为了	这	过去的	二	或者	三	天	,

过去两三天里，一直有传言在流传。

[ɪn] [ðæt] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [wei] [ðæt] ['wɪspərz] [hæv; həv][ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] ;

in	that	unaccountable	way	that	whispers	have	of	floating	;
在	那	无法解释	方式	那	低语	有	的	漂浮的	;

以那种难以捉摸的方式，像耳语一样飘荡；

[ðə; ði] [sed] ['wɪspə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɑːft]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɑːstərɪŋ] [keə(r)][ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [wɪŋ] [ɒv; əv]

the	said	whisper	coming	aft	under	the	fostering	care	and	protecting	wing	of
这	说	耳语	未来	后部	在下面	这	寄养	关心	和	保护	翼	的

['aɪzək][ðə; ði][hɑːf] - [kɑːst] [mes] - [ruːm] ['stjuːəd] ,

Isaac	the	half	-	caste	mess	-	room	steward	,
艾萨克	这	一半	-	种姓	混乱	-	房间	管家	,

据说，这低语声是从混血食堂管理员艾萨克的悉心照料和保护下传来的。

[ˌðeə'baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['tuːfəʊld][ɪn][ɪts] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [waɪl] ['ʌndə(r)]['trænzɪt] , ['aɪzɪks] [p'aʊəz] [ɒv; əv]

thereby	increasing	twofold	in	its	proportions	while	under	transit	,	Isaac's	powers	of
从而	增加	双重	在	它是	比例	尽管	在下面	交通	,	艾萨克的	权力	的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [prə'vɜːbiəl] ;

imagination	being	proverbial	;
想像力	存在	谚语	;

因此，在运输过程中，其比例增加了一倍，艾萨克的想象力是众所周知的；

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ˌdɪskən'tent] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ]

and	the	gist	of	all	this	seemed	to	be	that	discontent	about	something
和	这	要旨	的	全部	这	似乎	到	是	那	不满	关于	某物

[rein] ['pærəmaʊnt][ɪn][ðə; ði] ['fəʊksl] ,

reigned	paramount	in	the	forecastle	,
统治	派拉蒙	在	这	前甲板	,

这一切似乎都表明，前甲板上弥漫着对某些事情的不满情绪。

[æt; ət] [liːst] [əˈmʌŋ] [ɪts] [ˈfɒrən] [ˈɔkjuːpənts] .
at least among its foreign occupants .
在 至少 之中 它是 外国的 居住者 .

至少在其外国居民中是如此。

[naʊ] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ,
Now , as luck would have it ,
现在 , 作为 运气 会 有 它 ,

现在，真是巧合，

[wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [əˈgen] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]
we had had this sort of thing over and over again throughout the
我们 有 有 这 种类 的 事物 超过 和 超过 再次 自始至终 这
[ˈpæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,

在整段文字中，我们反复遇到过类似的情况。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [grəʊn] [ˈrɑːðə(r)][ˈtaɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ; [ɪnˈdiːd] ,
and we had grown rather tired of it all ; indeed ,
和 我们 有 生长 相当 疲劳的 的 它 全部 ; 的确 ,

我们对此感到相当厌倦；事实上，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] - [wʊlf] !
it had become too much like the cry of - Wolf !
它 有 变得 也 很多 喜欢 这 哭 的 - 狼 !

它变得太像"狼来了！"的叫喊声了。

[wʊlf] ! -
Wolf ! -
狼 ! -

狼！ '

[tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [strɒŋ] [ɪˈfekt] [ɒn][ˈaʊə(r)] [nɜːvz] ,
to have any strong effect on our nerves ,
到 有 任何 强的 影响 在 我们的 神经 ,

对我们的神经系统产生任何强烈影响，

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd][ˈevə(r)] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət] [tɔːk] , [ænd; ənd] [ˈveri] - [tɔːl] [tɔːk]
especially as nothing had ever come of it but talk , and very - tall talk
尤其 作为 没有什么 有 曾经 来 的 它 但 讲话 , 和 非常 - 高的 讲话
- [tuː] [ˈsʌmtaɪmz] ;
- too sometimes ;
- 也 有时 ;

尤其是因为除了空谈之外，什么也没发生过，而且有时还是些夸夸其谈；

[bʌt; bət] [stɪl] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] — [tɔːk] .
but still no more than — talk .
但 仍然 不 更多的 比 — 讲话 .

但仍然只是空谈。

[hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [ˈeni] [ˈriːəl] [ˈgriːvəns] , [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [ˈɪntrəst]
Had there been any real grievance , there would have been some interest
有 那里 到过 任何 真实的 不满 , 那里 会 有 到过 一些 兴趣
[dɪˈspleɪd] ;
displayed ;
显示 ;

如果真有什么不满，那肯定会有人表现出兴趣；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] - ['kɑːsəs]['belaɪ; 'beliː] - [hæd; həd][ə; eɪ] [næk] [ɒv; əv] ['vænɪʃɪŋ] [wen] [ðə; ði]

but	somehow	the	'	casus	belli	'	had	a	knack	of	vanishing	when	the
但	不知何故	这	-	理由	贝利	-	有	一个	诀窍	的	消失	什么时候	这

['mætə(r)] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ;

matter	came	to	be	investigated	;
事情	来了	到	是	调查	;

但不知何故，当此事被调查时，“战争原因”却往往消失得无影无踪；

[hens] [wiː; wi][hæd; həd] [grəʊn] ['rɑːðə(r)] ['kæləs] [æz; əz][tuː; tə] [ðiːz] [pə'petʃuəl] [kəm'pleɪnts] .

hence	we	had	grown	rather	callous	as	to	these	perpetual	complaints	.
因此	我们	有	生长	相当	冷酷	作为	到	这些	永久	投诉	.

因此，我们对这些没完没了的抱怨变得相当麻木了。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [siːmd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ; [bʌt; bət]

Now	,	however	,	there	seemed	something	more	in	the	report	than	usual	;	but
现在	,	然而	,	那里	似乎	某物	更多的	在	这	报告	比	通常	;	但

['weðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['riːəli] [səʊ] ,

whether	this	was	really	so	,
无论	这	曾是	真的	所以	,

然而，这次的报告中似乎有些不同寻常之处；但这是否真的如此，

[ɔː(r)]['əʊnli] [əud] [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] ['aɪzɪks] ['əʊvə(r)] - ['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd]

or	only	owed	its	importance	to	Isaac's	over	-	vivid	imagination	,	it	was	hard
或者	仅有的	欠款	它是	重要性	到	艾萨克的	超过	-	生动	想像力	,	它	曾是	难的

[tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] .

to	determine	.
到	决定	.

很难确定它的重要性究竟是源于艾萨克过于丰富的想象力，还是仅仅源于他的想象力。

[səʊ] ['fiːlɪŋ] [sɪ'kjʊə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['nɪənəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

So	feeling	secure	in	our	nearness	to	the	shore	,
所以	感觉	安全的	在	我们的	接近	到	这	支撑	,

因此，我们因靠近海岸而感到安全。

[wiː; wi] [kən'tentɪd] [ɑː'selvz] [baɪ] [ə'weɪtɪŋ] [sʌm; səm] [dɪ'saɪsɪv] ['ækʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

we	contented	ourselves	by	awaiting	some	decisive	action	on	the	part	of	the
我们	满足	我们自己	经过	等待中	一些	决定性	行动	在	这	部分	的	这

['mælkən,tent] .

malcontents	.
不满分子	.

我们满足于等待那些不满分子采取一些果断行动。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [gɒn] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

the	Captain	had	gone	ashore	with	the	announcement	that	he	intended	to
这	队长	有	已消失	岸上	和	这	公告	那	他	故意的	到

[ək'sept][ðə; ði] ['prɔfə] [ˌhɒspɪ'tæləti][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənt] ,

accept	the	proffered	hospitality	of	the	agent	,
接受	这	提供的	热情好客	的	这	代理人	,

船长上岸后宣布，他打算接受代理人提供的款待。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] ; [ænd; ənd] [tɪm] ['beɪlɪs] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [left] [ɒn] [bɔːd] ,

a	few	miles	out	of	town	;	and	Tim	Baylis	and	I	were	left	on	board	,
一个	很少	英里	出去	的	镇	;	和	蒂姆	贝利斯	和	我	是	左边	在	木板	,

距离市区几英里远；我和蒂姆·贝利斯被留在了船上。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv] [fʊl] [kə'mɑːnd] .

the	former	enjoying	the	dignity	of	full	command	.
这	以前的	享受	这	尊严	的	满的	命令	.

前者享有完全指挥权的尊严。

[ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɒn'suːn] ,

This	was	just	the	time	of	the	change	of	the	monsoon	,
这	曾是	只是	这	时间	的	这	改变	的	这	季风	,

这正是季风变化的时期。

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [ˌhɪðə'tuː] [kɑːm][ænd; ənd][ʌn'brəʊkən] [mə'nɒtəni] [wʊd]

and	evening	shewed	us	that	the	hitherto	calm	and	unbroken	monotony	would
和	晚上	展示	我们	那	这	迄今为止	冷静的	和	未破	单调	会

[suːn] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['diːmən][ɒv; əv] [stɔːm] [ɪn][sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['meni] ['feɪzɪz] .

soon	be	visited	by	the	demon	of	Storm	in	some	one	of	its	many	phases	.
很快	是	到访	经过	这	恶魔	的	风暴	在	一些	一	的	它是	许多	阶段	.

夜幕降临，预示着此前平静无波的单调生活即将被暴风雨的恶魔以其众多形态中的一种所侵袭。

['wɔːnɪŋ] [bæŋks][ɒv; əv]['ɪŋki] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'petʃuəli] [rɪ'viːld] [baɪ][ðə; ði] ['brɪliənt] [striːks]

Warning	banks	of	inky	clouds	were	perpetually	revealed	by	the	brilliant	streaks
警告	银行	的	墨色	云	是	永恒地	揭晓	经过	这	杰出的	连胜

[ɒv; əv]['lʊərɪd] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [pleɪd] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [depθs] .

of	lurid	lightning	that	played	among	their	depths	.
的	骇人的	闪电	那	玩	之中	他们的	深度	.

浓重的乌云层不断被闪烁的闪电所照亮，闪电划破云层深处，预示着即将到来的危险。

[stɪl] [ðə; ði] ['ɒmɪnəs] [kɑːm][wɒz; wəz][ʌn'brəʊkən] [seɪv] [baɪ][ðə; ði] [hɔːs] [krəʊk][ɒv; əv][frɒgz] ,

Still	the	ominous	calm	was	unbroken	save	by	the	hoarse	croak	of	frogs	,
仍然	这	不祥的	冷静的	曾是	未破	节省	经过	这	嘶哑	发牢骚	的	青蛙	,

除了蛙鸣声之外，这令人不安的平静依旧没有被打破。

['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [reɪn] .

eager	for	the	coming	rain	.
渴望的	为了	这	未来	雨	.

盼望着即将到来的雨水。

[eə'lɒŋ] [ðə; ði] ['welkəm] [saʊnd] [ɒv; əv] - [eɪt] [belz] - [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]

Erelong	the	welcome	sound	of	'	eight	bells	'	told	of	the	end	of	the	day
埃雷隆	这	欢迎	声音	的	-	八	铃铛	-	讲述	的	这	结尾	的	这	天

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ;

for	us	;
为了	我们	;

随后响起令人欣喜的"八点钟声"，宣告一天的结束；

[ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['mʌstə] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['entri] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]

the	men	were	soon	mustered	and	dismissed	,	the	final	entry	made	in	the
这	男人	是	很快	集结	和	解雇	,	这	最终的	入口	制成	在	这

[lɒg] ,

log	,
日志	,

士兵们很快集合完毕，随后解散，日志中作了最后一条记录。

[ænd; ənd] ['saɪləns] [suːn] [rein] [fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	silence	soon	reigned	fore	and	aft	the	ship	.
和	沉默	很快	统治	前	和	后部	这	船	.

船头船尾很快陷入一片寂静。

['aʊə(r)] ['hæməks] [wɜː(r); wə(r)] [slʌŋ] , ['ɪndiən] - [kəʊst] ['fæʃ(ə)n] , [ɪn] ['veərɪəs] [pə'zɪʃnz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
Our hammocks were slung , Indian - coast fashion , in various positions under the
我们的 吊床 是 吊着 , 印度 - 海岸 时尚 , 在 各种各样的 职位 在下面 这
[puːp] ['ɔːnɪŋ] ;
poop awning ;
船尾 棚 ;

我们的吊床像印度海岸那样，以各种姿势挂在船尾遮阳篷下；

[ænd; ənd] ['veri] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][laɪ][æt; ət] [iːz] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [naɪt] - [eə(r)] , ['sməʊkɪŋ]
and very pleasant it was to lie at ease in the cool night - air , smoking
和 非常 令人愉快的 它 曾是 到 说谎 在 舒适 在 这 凉爽的 夜晚 - 空气 , 吸烟
[ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] .
and chatting .
和 聊天 .

在凉爽的夜风中悠闲地躺着，抽着烟，聊着天，真是非常惬意。

[tɪm] [siːmd] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['saɪlənt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [mɔː(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ænd; ənd]
Tim seemed unusually silent this evening , more inclined to speculate and
蒂姆 似乎 异常地 沉默的 这 晚上 , 更多的 倾斜 到 推测 和
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

蒂姆今晚似乎异常沉默，更倾向于思考和推测。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [tel] [aʊt] [ɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fʌnd] [ɒv; əv] ['ænɪkdəʊt] , ['kjʊəriəs][ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ]
than to tell out aught from the fund of anecdote , curious and amusing
比 到 告诉 出去 零 从 这 基金 的 轶事 , 好奇的 和 有趣
,
,
,

与其从一系列奇闻轶事中讲出什么，不如说，

[ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz][səʊ] ['redi] [tuː; tə]['riːteɪl][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['benɪfɪt] .
that he always was so ready to retail for our benefit .
那 他 总是 曾是 所以 准备好 到 零售 为了 我们的 益处 .

他总是乐于为我们零售。

- ['tʃɑːli] , - [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
' Charlie , ' he said at length ,
- 查理 , - 他 说 在 长度 ,

"查理，"他终于开口说道。

- [ai][doʊnt]['wʌndə(r)][æt; ət] [ðəʊz] ['nɪgə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [kən'faundidli] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ænd; ənd] ['gəʊstli] ;
' I don't wonder at those niggers being so confoundedly superstitious and ghostly ;
- 我 不 想知道 在 那些 黑鬼 存在 所以 要命 迷信的 和 幽灵般的 ;

"我一点也不奇怪那些黑鬼为什么如此迷信和鬼怪；

[ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] [meɪks] [wʌn] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ]
a night like this makes one feel that there is something , of which we know
一个 夜晚 喜欢 这 制作 一 感觉 那 那里 是 某物 , 的 哪个 我们 知道
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

这样的夜晚让人觉得，似乎有什么东西是我们一无所知的。

[æt; ət] [wɜːk] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .
at work above and around us .
在 工作 多于 和 大约 我们 .

在我们头顶和周围运作。

[dʒʌst] [lʊk] [aʊt] [æt; ət] [ðəʊz] ['faɪəri] [klaʊdz] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ]

Just	look	out	at	those	fiery	clouds	,	and	answer	if	there	must	not	be	a
只是	看	出去	在	那些	火热	云	,	和	回答	如果	那里	必须	不是	是	一个

['paʊə(r)] [ðeə(r)] ,

Power	there	,
力量	那里	,

看看那些火红的云层，然后回答我，那里是否一定存在某种力量?

[kəm'peəd] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['grændɪst] ['efəts] [siːm] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['krəʊkɪŋ] [ɒv; əv]

compared	to	which	our	grandest	efforts	seem	no	more	than	the	croaking	of
比较的	到	哪个	我们的	最宏伟	努力	似乎	不	更多的	比	这	呱呱叫	的

['jɒndə(r)] [frɒgz] . -

yonder	frogs	.	'
远处	青蛙	.	-

与之相比，我们最伟大的努力也只不过是远处青蛙的呱呱声而已。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] ['dʒen(ə)rəli] ,

I	replied	generally	,
我	回复	一般来说	,

我笼统地回答道:

[ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːks] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ['ɔːlweɪz] [ʃɒn] [fɔːθ] ['klɪəli] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [lʊkt] [ə'pɒn]

that	the	works	of	nature	always	shone	forth	clearly	to	those	who	looked	upon
那	这	作品	的	自然	总是	闪耀	前进	清楚地	到	那些	WHO	看起来	之上

[ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['təukənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [suː'priːm; sjuː'priːm] [wɪl] .

them	as	the	tokens	of	a	Supreme	Will	.
他们	作为	这	代币	的	一个	最高	将要	.

大自然的造物总是清晰地展现在那些将其视为至高意志的象征的人面前。

[ə'nʌðə(r)] [bleɪz] [ɒv; əv] ['dæz(ə)lɪŋ] ['braɪtnəs] , ['restɪŋ] [ɒn] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

Another	blaze	of	dazzling	brightness	,	resting	on	us	for	a	moment	,
其他	火焰	的	耀眼的	亮度	,	休息	在	我们	为了	一个	片刻	,

又一道耀眼的光芒，短暂地照耀着我们。

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [d'ɛnsɐ] ['dɑːknəs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

leaving	us	in	denser	darkness	than	before	.
离开	我们	在	密度更高	黑暗	比	前	.

让我们陷入比以往更加浓重的黑暗之中。

[ðə; ðɪ] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [n'iəɹɪŋ] [ˌjuː 'es] ['ræpɪdli] .

The	storm	was	certainly	nearing	us	rapidly	.
这	风暴	曾是	当然	临近	我们	快速	.

暴风雨确实正在迅速逼近。

- [ɑː] ! -

'	Ah	!	'
-	啊	!	-

“啊！”

[hiː; hi] [sed] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kɒntrɑːst] , - [haʊ] [truː] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] ; [ðæt] ['gləʊɪŋ]

he	said	,	referring	to	the	contrast	,	'	how	true	a	picture	of	life	;	that	glowing
他	说	,	指	到	这	对比	,	-	如何	真的	一个	图片	的	生活	;	那	发光

[laɪt] ,

light	,
光	,

他指着这种对比说：“这真是对生活的真实写照；那闪耀的光芒，

[dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [taɪm] , [laɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] [laɪf] ,

just	for	an	instant	of	time	,	like	our	own	life	,
只是	为了	一个	立即的	的	时间	,	喜欢	我们的	自己的	生活	,

就像我们的人生一样，仅仅一瞬间。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [dens] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [deθ] .

followed	by	the	dense	and	unknown	darkness	of	death	.
随后	经过	这	稠密	和	未知	黑暗	的	死亡	.

随后便是死亡那浓重而未知的黑暗。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][wʌn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn]['pɔːtent, 'pəu-] , ['tʃɑːli] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] ,

I	am	not	one	to	believe	in	portents	,	Charlie	;	but	I	am	sure	that	in	these	things	,
我	是	不是	一	到	相信	在	预兆	,	查理	;	但	我	是	当然	那	在	这些	事物	,

查理，我并不相信预兆；但我确信，在这些事情上，

[ɪf] [wʌn]['əʊnli] [riːd] [ðem; ðəm] [ə'raɪt] ,

if	one	only	read	them	aright	,
如果	一	仅有的	读	他们	好的	,

如果能正确解读它们的话，

[ðeə(r)] [laɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][grænd][laɪf][ˌhɪə'ɑːftə(r)]

there	lies	much	that	may	be	taken	to	indicate	that	there	is	a	grand	life	hereafter
那里	谎言	很多	那	可能	是	已采取	到	表明	那	那里	是	一个	盛大	生活	此后

[ɒv; əv] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ænd; ənd]['juːnəti][ɪn][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] [ðəʊ] [ðə; ði]

of	completion	and	unity	in	the	powers	of	mind	and	body	though	the
的	完成	和	统一	在	这	权力	的	头脑	和	身体	尽管	这

[truːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kept] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

truth	of	it	may	be	kept	from	us	in	the	darkness	of	the	future	.
真相	的	它	可能	是	保留	从	我们	在	这	黑暗	的	这	未来	.

有很多迹象表明，来世将迎来身心合一的美好生活，尽管未来的真相可能被黑暗所掩盖。

[jet] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn] ['momənts] [laɪk] [ðiːz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [siːm] ['aɪðə(r)][tuː; tə][keə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ɔː(r)]['nəʊtɪs][ðem; ðəm] . -

Yet	after	all	it	is	only	in	moments	like	these	that	a	man	seems	either	to	care	for	or	notice	them	.	'
然而	后	全部	它	是	仅有的	在	时刻	喜欢	这些	那	一个	男人	似乎	任何一个	到	关心	为了	或者	注意	他们	.	-

然而，也只有在这样的时刻，男人才会真正关心或注意到她们。

[maɪ][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ,

My	reply	was	lost	in	a	burst	of	thunder	,
我的	回复	曾是	丢失的	在	一个	爆裂	的	雷	,

我的回复被一声雷鸣淹没了。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] ['eni] ['paʊə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [jet] [hɜːd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [reɪn] ,

the	first	of	any	power	we	had	yet	heard	,	and	with	it	came	down	the	rain	,
这	第一的	的	任何	力量	我们	有	然而	听到	,	和	和	它	来了	向下	这	雨	,

这是我们迄今为止听到的第一股强大力量，随之而来的是倾盆大雨。

[æz; əz]['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][reɪn][ɪn][ðə; ði]['trɒpɪks] .

as	only	it	can	rain	in	the	tropics	.
作为	仅有的	它	能	雨	在	这	热带	.

只有热带地区才会下雨。

[ai][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['gæŋweɪ] , [tuː; tə][biː; bi][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] ,

I	ran	to	the	gangway	,	to	be	clear	of	the	awning	,
我	跑	到	这	舷梯	,	到	是	清除	的	这	棚	,

我跑到舷梯上，避开遮阳篷。

[ænd; ənd] [sɔ:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [wɒz; wəz][kləʊz] [ə'pɒn][ˌju: 'es] .

and	saw	at	once	that	a	hurricane	was	close	upon	us	.
和	锯	在	一次	那	一个	飓风	曾是	关闭	之上	我们	.

我们立刻意识到飓风正在逼近。

[ðə; ði] [hwɜ:rl] [ænd; ənd] ['ediɪŋ] [klaʊdz] [flu:] [æt; ət][ə; eɪ][vɑ:st] [peɪs] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] ;

The	whirling	and	eddying	clouds	flew	at	a	vast	pace	across	the	sky	;
这	旋转	和	涡流	云	飞翔	在	一个	广阔的	步伐	穿过	这	天空	;

翻腾的云朵以极快的速度掠过天空;

[ðə; ði] [ləʊ] ['rɔ:rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [stɪl] ['veri] ['dɪstənt] , [kən'fɜ:md] ['eni] [daʊt] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .

the	low	roaring	of	the	wind	,	still	very	distant	,	confirmed	any	doubt	on	that	point	.
这	低的	咆哮	的	这	风	,	仍然	非常	遥远	,	确认的	任何	怀疑	在	那	观点	.

远处低沉的风声证实了这一点。

[ai][dɪd][nɒt][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][ə'lɑ:m][ɒn][ðə; ði] [ʃɪps] [ə'kaʊnt] ;

I	did	not	consider	that	there	was	any	cause	for	alarm	on	the	ship's	account	;
我	做过	不是	考虑	那	那里	曾是	任何	原因	为了	警报	在	这	船的	帐户	;

我认为船上没有任何值得担忧的情况;

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][æn; ən] ['eksələnt] ['æŋkərɪdʒ] ;

we	were	in	an	excellent	anchorage	;
我们	是	在	一个	出色的	安克雷奇	;

我们当时所处的锚地非常好;

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] - [tɒp] - ['hæmpə(r)] - [wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn] [dek] [ˌʌndə'gəu] [æn; ən]

and	most	of	our	'	top	-	hamper	'	was	down	on	deck	undergoing	an
和	最多	的	我们的	-	顶部	-	阻碍	-	曾是	向下	在	甲板	正在经历	一个

[ˌəʊvə'hɔ:l] .

overhaul	.
大修	.

我们的大部分"顶级装备"都在甲板上进行大修。

[stɪl] [ðə; ði] ['ɔ:nɪŋz] [mʌst; məst][bi:; bi] [fɜ:ld] ; [səʊ][ai] ['hʌrid] [bɪ'ləʊ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][ɔɪl] - [skɪn] [kəʊt]

Still	the	awnings	must	be	furled	;	so	I	hurried	below	for	my	oil	-	skin	coat
仍然	这	遮阳篷	必须	是	卷曲	;	所以	我	慌忙	以下	为了	我的	油	-	皮肤	外套

[ænd; ənd] - [su:] - - ['westə(r)] . -

and	'	sou	'	-	wester	.	'
和	-	苏	-	-	西方	.	-

但遮阳篷还得卷起来;所以我赶紧跑到下面去拿我的油布外套和防风帽。

['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][meɪn] - [dek] ,

Reaching	the	main	-	deck	,
到达	这	主要的	-	甲板	,

到达主甲板,

[ai][wɒz; wəz] ['stɑ:tld] [baɪ][ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]

I	was	startled	by	the	sound	of	voices	coming	from	a	part	of	the	ship
我	曾是	惊慌	经过	这	声音	的	声音	未来	从	一个	部分	的	这	船

[weə(r)] [ai] [nju:] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] ['bɪznəs] .

where	I	knew	they	could	have	no	business	.
在哪里	我	知道	他们	可以	有	不	商业	.

我被从船上某个地方传来的人声吓了一跳,我知道他们不应该出现在那里。

[wɪ'ðaʊt] ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][kəm'pænjən] - [steəz] ; [ðə; ði] ['vɔɪsɪz]

Without	pausing	to	listen	,	however	,	I	descended	the	companion	-	stairs	;	the	voices
没有	暂停	到	听	,	然而	,	我	下降	这	伴侣	-	楼梯	;	这	声音

, [naʊ] [hʌʃt] [ɪn] ['wɪspərz] , ['fɒləʊɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] .

,	now	hushed	in	whispers	,	following	after	.
,	现在	静静地	在	低语	,	下列的	后	.

然而,我没有停下来倾听,就走下了楼梯;那些声音,现在变成了低语,跟在后面。

[æt; ət][ðə; ði][fɔ:(r)] - ['kæbɪn][dɔ:(r)][ai] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] [skeəd] [feɪs] [ɒv; əv]['aɪzək] ,

At	the	fore	-	cabin	door	I	encountered	the	scared	face	of	Isaac	,
在	这	前	-	舱	门	我	遭遇	这	害怕的	脸	的	艾萨克	,

在前舱门口，我看到了艾萨克惊恐的脸。

[æz; əz] [waɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [dɑ:k] [skɪn] [wʊd] [pə'mɪt] .

as	white	as	his	dark	skin	would	permit	.
作为	白色的	作为	他的	黑暗的	皮肤	会	允许	.

他肤色虽深，但肤色却尽可能白皙。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] - [ɔ:l][hændz][ɒn] [dek] ! -

He	was	about	to	say	something	;	but	the	cry	of	'	All	hands	on	deck	!	'
他	曾是	关于	到	说	某物	;	但	这	哭	的	-	全部	双手	在	甲板	!	-

他正要开口，却听到一声"全体船员集合！"的喊声。

[frɒm; frəm] [tɪmz] [lɪps] [ræŋ] [aʊt][fɔ:(r)][ænd; ənd][ɑ:ft] ;

from	Tim's	lips	rang	out	fore	and	aft	;
从	蒂姆的	嘴唇	响铃	出去	前	和	后部	;

蒂姆的嘴唇前后发出响亮的声音；

[səʊ][ai] [rʌʃt] [ɒn] [dek] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪə(r)] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] .

so	I	rushed	on	deck	without	waiting	to	hear	what	he	had	to	say	.
所以	我	匆忙	在	甲板	没有	等待	到	听到	什么	他	有	到	说	.

于是我没等他开口，就冲上了甲板。

[maɪ]['steɪʃ(ə)n] , [æz; əz]['sekənd][ɪn] [kə'mɑ:nd] , ['bi:ɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['fəʊksl] , [ai] [meɪd] [də'rektli]

My	station	,	as	second	in	command	,	being	on	the	forecastle	,	I	made	directly
我的	车站	,	作为	第二	在	命令	,	存在	在	这	前甲板	,	我	制成	直接地

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [pɔɪnt] ,

for	that	point	,
为了	那	观点	,

作为副指挥官，我的岗位在前甲板，所以我径直前往那里。

[ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [pɔ:t] - [wɒtʃ] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][let][gəʊ][ðə; ði]['sekənd]['æŋkə(r)] .

and	awaited	the	port	-	watch	,	in	order	to	let	go	the	second	anchor	.
和	等待中	这	港口	-	手表	,	在	命令	到	让	去	这	第二	锚	.

然后等待港口值班人员，以便放下第二只锚。

[nəʊ][wʌn] [keɪm] !

No	one	came	!
不	一	来了	!

没有人来！

[weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][men] ?

Where	were	the	men	?
在哪里	是	这	男人	?

男人们都去哪儿了？

[ai] [hɜ:d] ['vɔɪsɪz] [ɑ:ft] .

I	heard	voices	aft	.
我	听到	声音	后部	.

我听到了后面的声音。

[ai] [sɔ:] [ðə; ði]['kwɔ:tə(r)] - [dek] ['ɔ:nɪŋ] [flai][ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [rɪ'li:st] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd] -

I	saw	the	quarter	-	deck	awning	fly	up	in	the	air	,	released	from	the	side	-
我	锯	这	四分之一	-	甲板	棚	飞	向上	在	这	空气	,	发布	从	这	边	-

[rəʊps] .

ropes	.
绳索	.

我看到后甲板的遮阳篷从侧绳上脱落，飞到了空中。

[ðə; ði] ['hʌrɪkən] [hæd; həd] [strʌk] [ˌjuː 'es][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ; [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['liːnɪŋ] ['brɔːdsaɪd]

The	hurricane	had	struck	us	by	this	time	;	we	were	leaning	broadside
这	飓风	有	击	我们	经过	这	时间	;	我们	是	倾斜	舷侧

['əʊvə(r)][ɪn][æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] ['mænə(r)] ,

over	in	an	alarming	manner	,
超过	在	一个	令人担忧	方式	,

飓风此时已经袭击了我们；我们倾斜得非常厉害，船身侧倾得厉害。

[ænd; ənd]['ræpɪdli] ['drægɪŋ] ['aʊə(r)]['sɪŋg(ə)l]['æŋkə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

and	rapidly	dragging	our	single	anchor	towards	the	shore	.
和	快速	拖拽	我们的	单身的	锚	向	这	支撑	.

并迅速将我们唯一的锚拖向岸边。

[ə'gen] [aɪ] ['lɪsnd] ; [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['veərɪd] [kraɪz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðəʊz] [ɒv; əv]

Again	I	listened	;	I	could	distinguish	the	varied	cries	;	they	were	not	those	of
再次	我	听着	;	我	可以	区分	这	多种多样	哭泣	;	他们	是	不是	那些	的

[men][æt; ət] [wɜːk] .

men	at	work	.
男人	在	工作	.

我又侧耳倾听；我能分辨出各种各样的叫喊声；这些都不是男人在工作时发出的声音。

[aɪ] [suːn] [njuː] .

I	soon	knew	.
我	很快	知道	.

我很快就明白了。

[ə; eɪ] [fɪəs] [jel] — [ə; eɪ] ['wɪldə] [ʃriːk] , [bɔːn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [geɪl] .

A	fierce	yell	—	a	wilder	shriek	,	borne	along	the	gale	.
一个	凶猛的	叫喊	—	一个	更狂野	尖叫	,	出生	沿着	这	大风	.

一声凄厉的喊叫——一声更加狂野的尖叫，随风而来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['smʌðə] [vɒl'keɪnəʊ][hæd; həd]['brəʊkən] [fɔːθ] [æt; ət][lɑːst] .

It	was	plain	that	the	smothered	volcano	had	broken	forth	at	last	.
它	曾是	清楚的	那	这	窒息	火山	有	破碎的	前进	在	最后的	.

很明显，被掩埋已久的火山终于爆发了。

[ðə; ði][men][hæd; həd] ['mjuːtini] !

The	men	had	mutinied	!
这	男人	有	叛变	!

男人们哗变了！

['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [bi'lei] - [pɪn][frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði][reɪl] , [aɪ]['mænɪdʒd][tuː; tə] [nɒk] [ðə; ði][gɪə(r)][klɪə(r)]

Seizing	a	belaying	-	pin	from	out	the	rail	,	I	managed	to	knock	the	gear	clear
抓住	一个	保护	-	别针	从	出去	这	轨	,	我	管理	到	敲	这	齿轮	清除

[ɒn][ðə; ði] - [kæt] - [hed] ,

on	the	'	cat	-	head	,
在	这	-	猫	-	头	,

我从轨道上拔出一根系缆销，设法将"猫头"上的装置敲了出来。

- [ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːbəd] ['æŋkə(r)] , [aɪ][ræn][ɑːft] ,

'	and	thus	releasing	the	starboard	anchor	,	I	ran	aft	,
-	和	因此	发布	这	右舷	锚	,	我	跑	后部	,

于是我松开了右舷锚，向船尾跑去。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][tʃeə(r)] [kəɹ'iəɹɪŋ] ['waɪldli]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪndləs] .

leaving	the	chair	careering	wildly	over	the	windlass	.
离开	这	椅子	职业	疯狂地	超过	这	绞盘	.

椅子在绞盘上疯狂地横冲直撞。

[ðə; ði] [ɒdz] [wɜ:(r); wə(r)] ['terəbli] [ə'genst] [ˌju: 'es] ; [ə; eɪ][set][ɒv; əv][men] , [i:tʃ] [mɔ:(r)] ['rekləs]

The	odds	were	terribly	against	us	;	a	set	of	men	,	each	more	reckless
这	赔率	是	可怕	反对	我们	;	一个	放	的	男人	,	每个	更多的	鲁莽

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ,

than	his	neighbour	,
比	他的	邻居	,

我们处于极其不利的境地；一群人，一个比一个鲁莽，

['pɪtɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] [fju:] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feloʊz] , ['teɪkən][æt; ət][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] .

pitted	against	a	few	poor	fellows	,	taken	at	the	utmost	disadvantage	.
凹坑	反对	一个	很少	贫穷的	伙伴们	,	已采取	在	这	极致	劣势	.

与几个可怜的家伙对抗，处于极其不利的境地。

['ædɪd] [tu:; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ['hʌrɪkən] , [ðə; ði] [blæk] ['dɑ:knəs] ,

Added	to	this	,	the	howling	hurricane	,	the	black	darkness	,
额外	到	这	,	这	嚎叫	飓风	,	这	黑色的	黑暗	,

除此之外，还有呼啸的飓风和漆黑的夜幕。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌtə(r)] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['eni] ['sɪgnəl] ['bi:ɪŋ] [si:n] [ɔ:(r)] [hɜ:d] ['twenti] [jɑ:rdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	the	utter	impossibility	of	any	signal	being	seen	or	heard	twenty	yards	from	the	ship	.
和	这	说出	不可能	的	任何	信号	存在	已见	或者	听到	二十	码	从	这	船	.

在距离船只二十码的地方，绝对不可能看到或听到任何信号。

[aɪ][dɪd][nɒt][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ɔ:l] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .

I	did	not	quite	understand	all	this	at	the	moment	.
我	做过	不是	相当	理解	全部	这	在	这	片刻	.

当时我还没完全理解这一切。

[aɪ] ['veri] [su:n] [dɪd] , [haʊ'evə(r)] .

I	very	soon	did	,	however	.
我	非常	很快	做过	,	然而	.

但我很快就做到了。

[nəʊ] [ʃɒt] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [bi:n] ['faɪəd] , [səʊ][nəʊ][ə'lɑ:m][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [bɪ'jɒnd] [baɪ] [ðæt] [mi:nz] .

No	shot	had	as	yet	been	fired	,	so	no	alarm	could	reach	beyond	by	that	means
不	射击	有	作为	然而	到过	被解雇	,	所以	不	警报	可以	抵达	超过	经过	那	方法

:

由于尚未开火，因此警报无法通过这种方式传到更远的地方。

['meɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] { - }

Making	for	the	{	587	}
制作	为了	这	{	-	}

为{587}

[ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['strʌg(ə)lɪŋ] [mæs] [ɒv; əv]['hju:mən] ['fɪgəz] , [aɪ][traɪd][tu:; tə] [ri:tʃ] [tɪmz] [saɪd] .

indistinct	struggling	mass	of	human	figures	,	I	tried	to	reach	Tim's	side	.
模糊	挣扎	大量的	的	人类	数据	,	我	尝试	到	抵达	蒂姆的	边	.

面对着一群模糊不清、挣扎着的人影，我试图走到蒂姆身边。

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [si:] [hɪm] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ɑ:ftə(r)] - [hætʃ] , ['kʌtləs] [ɪn][hænd] ,

I	could	just	see	him	standing	on	the	after	-	hatch	,	cutlass	in	hand	,
我	可以	只是	看	他	常设	在	这	后	-	孵化	,	弯刀	在	手	,

我仿佛看到他站在后舱口上，手里拿着弯刀。

['breɪvlɪ] ['ki:pɪŋ] [æt; ət] [beɪ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmju:ti'niə] ,

bravely	keeping	at	bay	a	dozen	or	more	of	the	mutineers	,
勇敢地	保持	在	湾	一个	打	或者	更多的	的	这	叛乱者	,

勇敢地击退了十几名叛乱分子，

[huː] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [hɪm] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - ['kəʊmɪŋz] - [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] ['hætʃweɪ] .

who	vainly	tried	to	force	him	back	over	the	'	combings	'	of	the	open	hatchway	.
WHO	徒劳地	尝试	到	力量	他	后退	超过	这	-	梳子	-	的	这	打开	舱口	.

他们徒劳地试图把他推回敞开的舱口"梳状物"上。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [kən'fjuːzd] [hiːp] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [θɜːd] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] ['bəʊs(ə)n] ;

In	another	confused	heap	I	could	just	distinguish	the	third	officer	and	boatswain	;
在	其他	使困惑	堆	我	可以	只是	区分	这	第三	官	和	水手长	;

在另一堆乱麻中，我勉强辨认出了三副和水手长;

[haʊ] [ɑːmd] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] .

how	armed	,	I	could	not	see	.
如何	武装	,	我	可以	不是	看	.

我无法看清他们究竟装备了什么。

[maɪ]['aɪən] [biˈlei] - [pɪn] [pruːvd] [nəʊ][bæd] ['wepən] — [ʃɔːt] , [raʊnd] , [ænd; ənd] ['hevi] , [ˌaɪ 'tiː]

My	iron	belaying	-	pin	proved	no	bad	weapon	—	short	,	round	,	and	heavy	,	it
我的	铁	保护	-	别针	已证实	不	坏的	武器	—	短的	,	圆形的	,	和	重的	,	它

[wɒz; wəz] ['iːzəli] ['hændld] ,

was	easily	handled	,
曾是	容易地	处理	,

我的铁质系缆柱证明它并非一件糟糕的武器——它短小、圆润、沉重，易于操作。

[ænd; ənd][dɪd] [gʊd] ['sɜːvɪs] .

and	did	good	service	.
和	做过	好的	服务	.

服务很好。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wʌn][hæd; həd][nəʊ]['riːəl] [tʃɑːns] [ə'genst] [lɒŋ] [θɪn] [naɪvz] [ɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [kləʊz]

After	all	,	one	had	no	real	chance	against	long	thin	knives	in	anything	like	close
后	全部	,	一	有	不	真实的	机会	反对	长的	薄的	刀具	在	任何事物	喜欢	关闭

['sɪŋg(ə)l]['kɒmbæt] .

single	combat	.
单身的	战斗	.

毕竟，在近身单打独斗中，面对又长又细的刀，一个人根本没有真正的胜算。

[haʊ] [lɒŋ] [ðɪs] [pə'fɔːməns] [wʊd] [hæv; həv]['lɑːstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪəfəli] [ʌn'iːkwəl] ['kɒnflɪkt]

How	long	this	performance	would	have	lasted	,	and	the	fearfully	unequal	conflict
如何	长的	这	表现	会	有	持续	,	和	这	恐惧地	不等	冲突

[biːn] [kept] [ʌp] ,

been	kept	up	,
到过	保留	向上	,

这场表演究竟会持续多久，这种极度不平等的冲突又会持续多久?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] , [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ] [brəʊk] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .

it	is	hard	to	say	,	when	the	sound	of	cheering	broke	upon	us	.
它	是	难的	到	说	,	什么时候	这	声音	的	欢呼	打破	之上	我们	.

很难说，欢呼声是什么时候传来的。

['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

Pausing	in	the	struggle	for	a	moment	,
暂停	在	这	斗争	为了	一个	片刻	,

暂时停止挣扎，

[wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [siːst] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

we	became	aware	that	the	storm	had	ceased	as	suddenly	as	it	had
我们	成为	意识到的	那	这	风暴	有	停止	作为	突然	作为	它	有

[bɪ'gʌn] ;

begun	;
开始	;

我们意识到，暴风雨来得快，去得也快;

[ɪn][fækt][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][kɑːm] .

in	fact	it	was	almost	calm	.
在	事实	它	曾是	几乎	冷静的	.

事实上，现场几乎一片平静。

[əˈnʌðə(r)] [ˈɪnstənt] ,

Another	instant	,
其他	立即的	,

又过了一会儿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪəz] [rɪˈzɒlvd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][men] [ˈswɔːmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪdz] [laɪk] [ˈbiːz] [ɒn]

and	the	cheers	resolved	themselves	into	men	swarming	up	the	sides	like	bees	on
和	这	干杯	已解决	他们自己	进入	男人	蜂拥而至	向上	这	侧面	喜欢	蜜蜂	在

['evri] ['kwɔːtə(r)] ,

every	quarter	,
每一个	四分之一	,

欢呼声渐渐平息，人们像蜜蜂一样从四面八方涌上来。

['kʌtləs] [ɪn][hænd] , ['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

cutlass	in	hand	,	hardly	knowing	what	was	the	matter	.
弯刀	在	手	,	几乎	会心	什么	曾是	这	事情	.

他手里拿着弯刀，几乎不知道发生了什么事。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [suːn] ['əʊvə(r)] .

It	was	soon	over	.
它	曾是	很快	超过	.

很快就结束了。

- ['ziːnoʊs] , [dʒɔːdʒ] ['mɑːkəʊ] , [ænd; ənd]['piːdrəʊ]['tʃɛntʃi] [sɪ'kjʊəd] [ɪn]['aɪənz][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] -

Stepanos	Zenos	,	George	Marco	,	and	Pedro	Cenci	secured	in	irons	to	the	main	-
-	芝诺斯	,	乔治	马可	,	和	佩德罗	岑西	安全	在	熨斗	到	这	主要的	-

[dek] ['stɑːnʃənz] ,

deck	stanchions	,
甲板	支柱	,

斯捷潘诺斯·泽诺斯、乔治·马可和佩德罗·琴奇被铁链锁在主甲板的支柱上。

[ðə; ði][rest][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['paʊələs] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [hɑːm] .

the	rest	were	soon	powerless	for	much	harm	.
这	休息	是	很快	无力	为了	很多	伤害	.

其余的人很快就无力造成太大伤害了。

[ə; eɪ] ['hʌrid] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [naʊ] [ɪn'sjuː] .

A	hurried	explanation	now	ensued	.
一个	慌忙	解释	现在	随后	.

随后，他匆匆做了个解释。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [rʌʃt] [ʌp][ɒn] [dek] ,

It	seemed	that	after	I	had	rushed	up	on	deck	,
它	似乎	那	后	我	有	匆忙	向上	在	甲板	,

似乎在我冲上甲板之后，

[ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] - [ɔːl][hændz] ! -

in	answer	to	the	cry	of	'	All	hands	!	'
在	回答	到	这	哭	的	-	全部	双手	!	-

听到"全体人员集合！"的呼喊声，全体人员集合。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/4页

['nevə(r)] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['aɪzək][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [skeəd] [feɪs] , [ðə; ði] [læd] [ræn][ʌp]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ,

never	heeding	the	boy	Isaac	or	his	scared	face	,	the	lad	ran	up	after	me	,
绝不	听从	这	男生	艾萨克	或者	他的	害怕的	脸	,	这	小伙子	跑	向上	后	我	,

那小子丝毫不理会男孩艾萨克和他惊恐的表情，径直追着我跑了上来。

['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] ['kʌtləs] [ðæt] [ai] ['ɑːftəwədz] [sɔː] [ɪn][tɪm] ['beɪlɪs] - [hænd] ;

taking	with	him	the	cutlass	that	I	afterwards	saw	in	Tim	Baylis	'	hand	;
采取	和	他	这	弯刀	那	我	然后	锯	在	蒂姆	贝利斯	-	手	;

他随身带着那把弯刀，后来我在蒂姆·贝利斯手中看到了这把弯刀；

[ɪn][fækt][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [wɜːd] [ɔː(r)] ['kɒment] .

in	fact	he	gave	it	to	him	without	word	or	comment	.
在	事实	他	给予	它	到	他	没有	单词	或者	评论	.

事实上，他一言不发地把东西给了他。

['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæŋweɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]

Running	to	the	gangway	,	he	had	thrown	himself	into	the	boat	belonging	to
跑步	到	这	舷梯	,	他	有	抛掷	他自己	进入	这	船	属于	到

['aʊə(r)][əʊld]['sæmpæn] - ['wɒlə] ,

our	old	sampan	-	wallah	,
我们的	老的	舢	-	真主	,

他跑到舷梯边，纵身跃入我们老舢板夫的船上。

[rə'muːn] , [huː] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kɔːl] .

Ramoon	,	who	always	remained	alongside	the	ship	ready	for	a	call	.
拉蒙	,	WHO	总是	剩余	旁边	这	船	准备好	为了	一个	称呼	.

拉蒙始终守在船边，随时准备响应召唤。

['raʊzɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [æn; ən][ɔː(r)] , [hiː; hi][let][gəʊ][ðə; ði][bəʊt] ,

Rousing	the	old	man	and	seizing	an	oar	,	he	let	go	the	boat	,
振奋人心的	这	老的	男人	和	抓住	一个	桨	,	他	让	去	这	船	,

他叫醒老人，抓起一根桨，松开了船。

[wɪtʃ] , [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , [glaidid] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ;

which	,	released	from	the	ship	,	glided	swiftly	down	the	stream	;
哪个	,	发布	从	这	船	,	滑翔	迅速地	向下	这	溪流	;

它从船上脱落后，迅速顺流而下；

[strʌk] [suːn] ['ɑːftə(r)][baɪ][ðə; ði] ['hʌrɪkən] [ɔː(r)] [nɔːθ] - [west] [skwɔːl] , [ðeɪ] ['nɪəli] [kæp'saɪzd] ,

struck	soon	after	by	the	hurricane	or	north	-	west	squall	,	they	nearly	capsized	,
击	很快	后	经过	这	飓风	或者	北	-	西方	暴风雨	,	他们	几乎	倾覆	,

随后不久，它们遭到飓风或西北飑线的袭击，几乎倾覆。

[bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] - [tʃeɪnz] [ɒv; əv][eɪtʃ] . [em] . [es] . ['pegəsəs] , [mʊrd]

but	managed	to	reach	the	mooring	-	chains	of	H	.	M	.	S	.	Pegasus	,	moored
但	管理	到	抵达	这	停泊	-	链条	的	H	.	M	.	S	.	飞马座	,	系泊

[hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

half	a	mile	down	the	river	.
一半	一个	英里	向下	这	河	.

但最终还是到达了停泊在下游半英里处的"飞马号"军舰的系泊链。

[ə; eɪ][rəʊp] ['biːɪŋ] [flʌŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [bɔːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

A	rope	being	flung	to	them	they	boarded	her	,
一个	绳索	存在	扔	到	他们	他们	登机	她	,

有人向他们抛来一根绳子，他们便登上了船。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['aɪzək] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪn]['brəʊkən]['æksents; æk'sents][ænd; ənd][ˌɪnkəʊ'hɪərənt] ['sentənsɪz] ;

the	boy	Isaac	telling	his	tale	in	broken	accents	and	incoherent	sentences	;
这	男生	艾萨克	讲述	他的	故事	在	破碎的	口音	和	语无伦次	句子	;

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

男孩艾萨克用断断续续的口音和语无伦次的句子讲述着他的故事；然而，

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] [meɪd] [aʊt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] ['stɔːri][tuː; tə]

however	,	the	officer	of	the	watch	made	out	enough	of	the	lad's	story	to
然而	,	这	官	的	这	手表	制成	出去	足够的	的	这	小伙子的	故事	到

[nəʊ] [ðæt] ['mjuːtəni] ,

know	that	mutiny	,
知道	那	兵变	,

然而，值班军官从那小伙子的讲述中听出了足够的信息，知道叛变即将发生。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['mɜːdə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] ; [səʊ]

and	perhaps	murder	,	were	going	on	a	short	distance	up	the	river	;	so
和	也许	谋杀	,	是	去	在	一个	短的	距离	向上	这	河	;	所以

[wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)][ə'duː] ,

without	more	ado	,
没有	更多的	阿多	,

或许就在河上游不远处，还发生了谋杀案；所以，无需多言，

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['kwɔːtəz] ,

the	order	was	passed	for	'	general	quarters	,
这	命令	曾是	通过了	为了	-	一般的	四分之一	,

命令下达为“全体战斗”

- [ænd; ənd] [tuː] [boʊts] - [kruːz] [paɪpt] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [bɔːd] [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] . -

'	and	two	boats	'	crews	piped	away	to	'	board	and	relieve	the	stranger	.	'
-	和	二	船	-	船员	管道	离开	到	-	木板	和	缓解	这	陌生人	.	-

“两艘船的船员吹着号角，准备‘登船接替这位陌生人’。”

[ðə; ði] [skwɔːl] ['lʌkɪli] ['drɒpɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðeɪ] [suːn] [wɜː(r); wə(r)] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɪp]

The	squall	luckily	dropping	at	this	time	,	they	soon	were	alongside	of	our	ship
这	暴风雨	幸运的是	下降	在	这	时间	,	他们	很快	是	旁边	的	我们的	船

,

,
,

幸好此时暴风雨减弱了，他们很快就靠近了我们的船。

['aɪzək] ['æktɪŋ] [æz; əz]['paɪlət] ,

Isaac	acting	as	pilot	,
艾萨克	表演	作为	飞行员	,

艾萨克担任飞行员

[wen] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['hɑːti] [tʃɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] [dʒɔi] [ænd; ənd] [sə'praɪzd] [ˌjuː 'es] .

when	they	gave	us	the	hearty	cheer	that	had	so	joyed	and	surprised	us	.
什么时候	他们	给予	我们	这	爽朗	欢呼	那	有	所以	喜悦	和	惊讶	我们	.

他们给了我们热烈的欢呼，这让我们既高兴又惊讶。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz] [tɪm] ['beɪlɪs] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?

But	where	was	Tim	Baylis	all	this	time	?
但	在哪里	曾是	蒂姆	贝利斯	全部	这	时间	?

但蒂姆·贝利斯这些日子都去哪儿了？

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['sʌmweə(r)] .

Surely	about	the	ship	somewhere	.
一定	关于	这	船	某处	.

肯定和那艘船有关。

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] [æt; ət] [lɑːst] , ['laɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðæt] ['feɪt(ə)l] ['hætʃweɪ] ,
We found him at last , lying at the bottom of that fatal hatchway ,
我们 成立 他 在 最后的 , 说谎 在 这 底部 的 那 致命的 舱口 ,

我们终于找到了他，他躺在那个致命舱口的底部。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪf] - [wuːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɑːk] [blʌd] ['sləʊli]
and a long knife - wound in his side , from which the dark blood slowly
和 一个 长的 刀 - 伤口 在 他的 边 , 从 哪个 这 黑暗的 血 缓慢地
[uːz] .
oozed .
渗出 .

他侧腹有一道长长的刀伤，暗红色的血液缓缓渗出。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm] ['dʒentli] [ʌp] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['ɑːftə(r)] - ['skaɪlaɪt] ; [ðə; ði] [reɪn]
They brought him gently up , and laid him on the after - skylight ; the rain
他们 带来 他 轻轻地 向上 , 和 铺设 他 在 这 后 - 天窗 ; 这 雨
[hæd; həd] [siːst] ,
had ceased ,
有 停止 ,

他们轻轻地把他抬上来，放在天窗上；雨已经停了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['trɒpɪk(ə)l] [muːn] [ʃɒn] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['riːkɪŋ] [dek] ,
and the tropical moon shone down on the reeking deck ,
和 这 热带 月亮 闪耀 向下 在 这 臭气熏天 甲板 ,

热带的月光洒在散发着恶臭的甲板上。

['lendɪŋ] [ə; eɪ] [wɪəd] ['klɪənəs] [tuː; tə] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'raʊnd] .
lending a weird clearness to every object around .
贷款 一个 诡异的 清晰度 到 每一个 目的 大约 .

使周围的一切物体都呈现出一种奇异的清晰感。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [kɑːm] , [hɪz; ɪz] [dɑːk] [klɪə(r)] - [kʌt] ['fiːtʃəz] [lʊkt] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l]
He looked very calm , his dark clear - cut features looked very white and awful
他 看起来 非常 冷静的 , 他的 黑暗的 清除 - 切 特征 看起来 非常 白色的 和 可怕
[naʊ] .
now .
现在 .

他看起来很平静，他原本棱角分明的深色五官现在显得非常苍白可怕。

[wiː; wi] [ɔːl] [stʊd] [ə'raʊnd] [waɪl] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'liːf] ['pɑːti]
We all stood around while the surgeon that had come with the relief party
我们 全部 站立 大约 尽管 这 外科医生 那 有 来 和 这 宽慰 派对
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] ['pegəsəs] ['keəfəli] [prəʊbd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wuːnd] .
from the old Pegasus carefully probed and examined the wound .
从 这 老的 飞马座 小心 探测 和 检查 这 伤口 .

我们都围在一旁，看着从旧飞马号上来的救援队的外科医生仔细地探查和检查伤口。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [təʊld] [ˌjuː 'es] ['saɪləntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] - [nəʊ] [həʊp] ! -
It was no use ; his face told us silently there was ' no hope ! '
它 曾是 不 使用 ; 他的 脸 讲述 我们 默默 那里 曾是 - 不 希望 ! -

一切都无济于事；他的表情无声地告诉我们"没有希望了！"

[ðæt] [dɪə(r)] [əʊld] [tɪm] ['beɪlɪs] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [æt; ət] [rest] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
that dear old Tim Baylis would soon be at rest for ever .
那 亲爱的 老的 蒂姆 贝利斯 会 很快 是 在 休息 为了 曾经 .

亲爱的老蒂姆·贝利斯很快就要永远安息了。

- [hʌʃ] !
' **Hush** !
- 嘘 !

嘘！

[hiː; hi][ɪz] ['spiːkɪŋ] . -
he **is** **speaking** . '
他 是 请讲 . -

他正在讲话。

['kɒnʃəs] [wʌns] [ə'gen] , [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'fendɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
Conscious **once** **again** **,** **on** **board** **the** **ship** **he** **had** **defended** **with** **his** **life** **,**
有意识的 一次 再次 , 在 木板 这 船 他 有 辩护 和 他的 生活 ,

他再次恢复了意识，回到了他曾用生命捍卫的那艘船上。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪm][wiː; wi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [səʊ] [wel] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]
the **spirit** **of** **him** **we** **had** **learned** **to** **love** **so** **well** **seemed** **to** **return** **to**
这 精神 的 他 我们 有 学习 到 爱 所以 出色地 似乎 到 返回 到
[ˌjuː 'es][wʌns] [ə'gen]
us **once** **again**
我们 一次 再次

我们曾经深爱的那个人的精神似乎再次回到了我们身边。

[eə(r)][ˌaɪ 'tiː] [went] [fɔːθ] ['ɪntuː] [ðæt] [ˌʌn'nəʊn] - ['dɑːknəs] - [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv][səʊ]
ere **it** **went** **forth** **into** **that** **unknown** **'** **darkness** **'** **he** **had** **spoken** **of** **so**
埃雷 它 去 前进 进入 那 未知 - 黑暗 - 他 有 说 的 所以
['streɪndʒli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] [skeəs] [æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] .
strangely **and** **thoughtfully** **scarce** **an** **hour** **before** **.**
奇怪的 和 深思熟虑 稀少 一个 小时 前 .

在它进入那片未知的"黑暗"之前，他曾在一个小时前以一种奇特而深思熟虑的方式谈论过它。

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɔːl] ,
He **said** **a** **few** **words** **to** **us** **all** **,**
他 说 一个 很少 字 到 我们 全部 ,

他跟我们大家说了几句话，

[rɪ'maɪndɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [deɪz] [wiː; wi][hæd; həd] [spent] [ɪn] [taɪmz]
reminding **us** **of** **the** **many** **bright** **and** **happy** **days** **we** **had** **spent** **in** **times**
提醒 我们 的 这 许多 明亮的 和 快乐的 天 我们 有 花费 在 时代
[pɑːst][tə'geðə(r)] — [deɪz] [ðæt] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] ['plez(ə)nt] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] [ʃɔːz]
past **together** **—** **days** **that** **had** **left** **their** **pleasant** **memories** **of** **the** **foreign** **shores**
过去的 一起 — 天 那 有 左边 他们的 令人愉快的 回忆 的 这 外国的 海岸
[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] ,
by **which** **they** **had** **been** **passed** **,**
经过 哪个 他们 有 到过 通过了 ,

这让我们想起过去一起度过的许多美好快乐的日子——那些日子给他们留下了美好的回忆，让他们想起曾经途经的异国海岸。

[mə'mentəʊz][ɒv; əv][ə; eɪ][taɪm] [gɒn] [baɪ] , [bʌt; bət] [stɪl] [freʃ] [ænd; ənd]['vɪvɪd][ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] .
mementos **of** **a** **time** **gone** **by** **,** **but** **still** **fresh** **and** **vivid** **in** **our** **minds** **.**
纪念品 的 一个 时间 已消失 经过 , 但 仍然 新鲜的 和 生动 在 我们的 思想 .

那是逝去时光的纪念品，但依然在我们脑海中鲜活如初。

['ɑːskɪŋ] ['pɑːd(ə)n][ɒv; əv]['eni] , [ðen] , [hiː; hi] [maɪt] [ɪn] ['θɔːtləs] [mɜːθ] [ʌn'kɒnʃəsli] [hæv; həv]
Asking **pardon** **of** **any** **,** **then** **,** **he** **might** **in** **thoughtless** **mirth** **unconsciously** **have**
问 赦免 的 任何 , 然后 , 他 可能 在 轻率 欢笑 不知不觉 有
['wuːndɪd] ,
wounded **,**
受伤 ,

那么，如果他在无心的玩笑中无意间伤害了任何人，他就要向他们请求原谅。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [wen] , [ɪn]['betə(r)] [deɪz] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['dʒɔɪəs] [siːnz] ,

and	telling	us	when	,	in	better	days	and	more	joyous	scenes	,
和	讲述	我们	什么时候	,	在	更好的	天	和	更多的	欢乐	场景	,

并告诉我们，在更美好的日子和更欢乐的场景中，

[wiː; wi] [mait] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['piːp(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] ,

we	might	chance	to	review	the	past	and	those	who	had	peopled	it	,
我们	可能	机会	到	审查	这	过去的	和	那些	WHO	有	人	它	,

我们或许有机会回顾过去以及那些曾经生活在过去的人们，

[nɒt][tuː; tə] [fə'get] [pɔː(r); pʊə(r)][tɪm] , ['laɪɪŋ] [kəʊld][ænd; ənd] [ded] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]

not	to	forget	poor	Tim	,	lying	cold	and	dead	on	the	banks	of	the
不是	到	忘记	贫穷的	蒂姆	,	说谎	寒冷的	和	死的	在	这	银行	的	这

['rɪvə(r)] .

Irrawaddi	river	.
伊洛瓦底江	河	.

别忘了可怜的蒂姆，他冰冷地躺在伊洛瓦底江岸边，已经死去。

['tɜːnɪŋ] ['peɪnfəli] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['fɔːltərɪŋ] [wɜːdz] : - [siː] [maɪ][dɪə(r)]['mʌðə(r)] , ['tʃɑːli]

Turning	painfully	to	me	,	he	said	in	faltering	words	:	'	See	my	dear	mother	,	Charlie
转弯	痛苦地	到	我	,	他	说	在	摇摇欲坠	字	:	-	看	我的	亲爱的	母亲	,	查理

.

:
.

他痛苦地转向我，用颤抖的语气说道："查理，去见见我亲爱的母亲吧。"

[tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ɪz]['əʊvə(r)] .

Tell	her	all	is	over	.
告诉	她	全部	是	超过	.

告诉她一切都结束了。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði][end][hæz; həz] [kʌm] [waɪl] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

Tell	her	that	though	the	end	has	come	while	far	away	from	her	,
告诉	她	那	尽管	这	结尾	有	来	尽管	远的	离开	从	她	,

告诉她，虽然终点已至，而她却远在天边，

[aɪ][dɪd][nɒt] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .

I	did	not	forget	her	love	.
我	做过	不是	忘记	她	爱	.

我没有忘记她的爱。

[ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fə'gɪv] [maɪ] ['wɪlflnəs] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [wɪð] ['pɪti] .

Ask	her	to	forgive	my	wilfulness	,	to	think	of	me	with	pity	.
问	她	到	原谅	我的	任性	,	到	思考	的	我	和	遗憾	.

请她原谅我的任性，怜悯我。

[ænd; ənd] ['tʃɑːli] , [doʊnt][let] [ðəʊz] ['nɪgə(r)] [hɔːl] [ˌem 'iː][ə'baʊt][bɪ'fɔː(r)][aɪm] ['berid] .

And	Charlie	,	don't	let	those	niggers	haul	me	about	before	I'm	buried	.
和	查理	,	不	让	那些	黑鬼	运输	我	关于	前	我是	埋葬	.

查理，在我下葬之前，别让那些黑鬼把我拖来拖去。

[gʊd] - [baɪ] , [əʊld] ['feləʊ] .

Good	-	bye	,	old	fellow	.
好的	-	再见	,	老的	同伴	.

再见了，老伙计。

[haʊ] [dɑːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] ! -

How	dark	it	is	getting	!	'
如何	黑暗的	它	是	获得	!	-

天色越来越黑了！

[wi:; wi] [leɪd] [hɪm] [nekst] [deɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪn] [ðə; ði] [jʊərə'pi:ən] ['semətri] ,

We	laid	him	next	day	in	his	grave	in	the	European	cemetery	,
我们	铺设	他	下一个	天	在	他的	严重	在	这	欧洲的	公墓	,

第二天，我们将他安葬在欧洲公墓的墓穴中。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spredɪŋ] ['mæŋgəʊ] ;

under	the	shade	of	a	spreading	mango	;
在下面	这	阴影	的	一个	传播	芒果	;

在枝繁叶茂的芒果树荫下;

[ə; eɪ] [fju:] ['feloʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] ['pegəsəs] [ænd; ənd] [ɑ:'selvz] [lʊkt] [lɑ:st] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kɒfɪn] ;

a	few	fellows	from	the	old	Pegasus	and	ourselves	looked	last	on	his	coffin	;
一个	很少	伙伴们	从	这	老的	飞马座	和	我们自己	看起来	最后的	在	他的	棺材	;

我们几个来自老飞马号的人最后看了一眼他的棺材;

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [seɪld] , [hæd; həd] [leɪd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ri:θ] [ɒn] [ðə; ði] [ɔ:l'redi] [braɪt]

and	before	we	sailed	,	had	laid	a	double	wreath	on	the	already	bright
和	前	我们	航行	,	有	铺设	一个	双倍的	花圈	在	这	已经	明亮的

[ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [tɜ:f] .

and	flowering	turf	.
和	开花	草皮	.

在我们启航之前，我们在已经鲜花盛开的草坪上放了一个双层花环。

['ri:də(r)] !

Reader	!
读者	!

读者!

[ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [bend] [jɔ:(r); jə(r)] [steps] [tu:; tə] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [pə'gəʊdə] ,

should	you	ever	bend	your	steps	to	the	sacred	city	of	the	Great	Pagoda	,
应该	你	曾经	弯曲	你的	步骤	到	这	神圣	城市	的	这	伟大的	宝塔	,

如果你有机会前往大宝塔所在的圣城，

[tɜ:n] [ə'saɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['di:pənɪŋ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ɪts] ['eɪnʃənt]

turn	aside	for	a	moment	from	the	deepening	shadows	of	its	ancient
转动	旁边	为了	一个	片刻	从	这	加深	阴影	的	它是	古老的

['temp(ə)l] ,

temple	,
寺庙	,

暂时离开那古老神庙越来越深的阴影，

[ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɑ:b(ə)l] [krɒs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	reading	the	words	on	a	little	marble	cross	under	the	branches	of	the
和	阅读	这	字	在	一个	小的	大理石	叉	在下面	这	分支	的	这

[əʊld] ['mæŋgəʊ] - [tri:] ,

old	mango	-	tree	,
老的	芒果	-	树	,

在老芒果树的枝叶下，我读着一块小大理石十字架上的字。

[pɔ:z] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒn] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [deθ] [ɒv; əv] [pɔ:(r); pʊə(r)] [tɪm] ['beɪlɪs] .

pause	,	and	think	on	the	noble	death	of	poor	Tim	Baylis	.
暂停	,	和	思考	在	这	高贵	死亡	的	贫穷的	蒂姆	贝利斯	.

停下来，想想可怜的蒂姆·贝利斯的英勇牺牲。

[ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] ['məʊə] [bɜ:d] .

THE	GIGANTIC	MOA	BIRD	.
这	巨大	作用机制	鸟	.

巨型恐鸟。

[ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['meni] ['ænɪmlz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] [tu:; tə][hæv; həv] ['fɔ:məli] [ɪg'zɪstɪd][ɒn]

The	**extinction**	**of**	**many**	**animals**	**that**	**are**	**known**	**to**	**have**	**formerly**	**existed**	**on**
这	灭绝	的	许多	动物	那	是	已知	到	有	以前	存在	在

[ðə; ði] [ɜ:θ] ,

the	**earth**	**,**
这	地球	,

许多已知曾经存在于地球上的动物已经灭绝。

[ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] ['kænɒt] ['veri] ['i:zəli] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] ,

is	**a**	**subject**	**which**	**cannot**	**very**	**easily**	**be**	**explained**	**,**
是	一个	主题	哪个	不能	非常	容易地	是	解释	,

这是一个很难解释清楚的话题。

[waɪl] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][æt; ət][fɜ:st] [saɪt] [wʊd] [bi:; bi]

while	**the**	**number**	**of**	**them**	**is**	**greater**	**than**	**at**	**first**	**sight**	**would**	**be**
尽管	这	数字	的	他们	是	更大的	比	在	第一的	视线	会	是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

supposed	**.**
据称	.

虽然它们的数量比乍一看要多。

['veərɪəs] ['spi:ʃi:z] [nəʊ] [daʊt] [ˌʌndə'gəʊ]['grædʒuəl] [ɪk'stɪŋkʃn] [baɪ]['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm]

Various	**species**	**no**	**doubt**	**undergo**	**gradual**	**extinction**	**by**	**changes**	**which**	**deprive**	**them**
各种各样的	物种	不	怀疑	经历	逐渐地	灭绝	经过	变化	哪个	剥夺	他们

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'kʌstəmd] [fu:d] ;

of	**their**	**accustomed**	**food**	**;**
的	他们的	习惯	食物	;

毫无疑问，各种物种会因为环境变化而逐渐灭绝，这些变化会剥夺它们习以为常的食物；

[bʌt; bət]['ʌðə(r)z] [si:m] [tu:; tə][daɪ][aʊt][frɒm; frəm] [ˌʌn'nəʊn] ['kɔ:zɪz] .

but	**others**	**seem**	**to**	**die**	**out**	**from**	**unknown**	**causes**	**.**
但	其他的	似乎	到	死	出去	从	未知	原因	.

但有些动物似乎因不明原因死亡。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk]['pɪəriəd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [bi:n] [swept] [ɒf]

During	**the**	**historic**	**period**	**a**	**considerable**	**number**	**of**	**animals**	**have**	**been**	**swept**	**off**
期间	这	历史性	时期	一个	大量	数字	的	动物	有	到过	扫荡	离开

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['aɪləndz] ,

the	**British**	**Islands**	**,**
这	英国	岛屿	,

在历史时期，大量动物被卷离不列颠群岛。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][beə(r)] , [ðə; ði][wʊlf] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [elk] , & [si:] . [ɪn] [ə'merɪkə] ,

among	**which**	**are**	**the**	**bear**	**,**	**the**	**wolf**	**,**	**the**	**Irish**	**elk**	**,**	**&**	**c**	**.**	**In**	**America**	**,**
之中	哪个	是	这	熊	,	这	狼	,	这	爱尔兰	麋鹿	,	&	c	.	在	美国	,

其中包括熊、狼、爱尔兰麋鹿等等。在美国，

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔ:t] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['veərɪəs] ['spi:ʃi:z] [hæv; həv]

during	**the**	**comparatively**	**short**	**period**	**of**	**its**	**history**	**,**	**various**	**species**	**have**
期间	这	比较	短的	时期	的	它是	历史	,	各种各样的	物种	有

['vænɪʃd] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɑ:(r); ə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

vanished	**,**	**and**	**others**	**are**	**following**	**them**	**.**
消失了	,	和	其他的	是	下列的	他们	.

在其相对较短的历史时期内，许多物种已经消失，而其他物种也正在步其后尘。

[ðə; ði]['bi:və(r)] , ['fɔ:məli] [səʊ]['dʒen(ə)rəli] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðæt] ['kʌntri] ,

The	**beaver**	**,**	**formerly**	**so**	**generally**	**spread**	**over**	**the**	**whole**	**of**	**that**	**country**	**,**
这	海狸	,	以前	所以	一般来说	传播	超过	这	所有的	的	那	国家	,

海狸，曾经广泛分布于那个国家的各个角落，

[ɪz] [naʊ] ['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [rɪ'məʊt] ['ri:dʒənz] .

is	now	only	to	be	found	in	remote	regions	.
是	现在	仅有的	到	是	成立	在	偏僻的	地区	.

现在只在偏远地区才能找到。

[ðə; ði][dɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [mu:s] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .

The	deer	and	the	moose	are	disappearing	in	the	same	manner	.
这	鹿	和	这	驼鹿	是	消失	在	这	相同的	方式	.

鹿和驼鹿正以同样的方式消失。

[ðə; ði]['baɪs(ə)n][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn] ['nʌmbəz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][eə(r)] [lɒŋ] [bi:; bi]

The	bison	is	very	much	diminished	in	numbers	,	and	must	ere	long	be
这	野牛	是	非常	很多	减少	在	数字	,	和	必须	埃雷	长的	是

['ekstəpeɪtɪd] .

extirpated	.
根除	.

野牛的数量已经大大减少，恐怕不久就会灭绝。

[ðə; ði]['mæstədɒn] , [ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'nɔ:məs] [bʌlk] , [hæz; həz] ['təʊtəli] [dɪsə'pɪəd] , [ɔ:l'ðəʊ] ,

The	mastodon	,	a	creature	of	enormous	bulk	,	has	totally	disappeared	,	although	,
这	乳齿象	,	一个	生物	的	巨大的	大部分	,	有	完全	消失	,	虽然	,

体型庞大的乳齿象已经完全消失了，尽管

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['skelətn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] ,

along	with	the	skeletons	of	them	which	have	been	discovered	,
沿着	和	这	骷髅	的	他们	哪个	有	到过	发现	,

以及已发现的他们的遗骸，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [fu:d] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][plɑ:nts] [wɪtʃ]

there	are	evidences	of	their	having	lived	on	food	derived	from	plants	which
那里	是	证据	的	他们的	拥有	居住地	在	食物	衍生的	从	植物	哪个

[ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ɪg'zɪstɪŋ] .

are	still	existing	.
是	仍然	现存的	.

有证据表明，他们曾以现存植物为食。

[ɪn]['ʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

In	other	parts	of	the	world	,
在	其他	部分	的	这	世界	,

在世界其他地区，

[ðə; ði]['dəʊdəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['məʊə][hæv; həv] ['perɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑ:st] [fju:] ['sentʃəriz] ;

the	dodo	and	the	moa	have	perished	within	the	last	few	centuries	;
这	渡渡鸟	和	这	恐鸟	有	遇难	之内	这	最后的	很少	几个世纪	;

渡渡鸟和恐鸟在近几个世纪内已经灭绝；

[ænd; ənd][ðə; ði]['æptərɪks][ɪz] [ˌʌndə'gəu] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .

and	the	apteryx	is	undergoing	the	same	fate	.
和	这	apteryx	是	正在经历	这	相同的	命运	.

无翼鸟也正面临着同样的命运。

[ðə; ði]['məʊə][ɔ:(r)][daɪ'nɔ:nɪs][wɒz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ][bɜ:d] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] { - }

The	moa	or	dinornis	was	a	huge	bird	,	of	which	{	588	}
这	恐鸟	或者	恐龙	曾是	一个	巨大的	鸟	,	的	哪个	{	-	}

恐鸟或恐鸟是一种体型巨大的鸟类，其中{588}

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['plentɪfəli] [faʊnd] [ɪn] [nju:] ['zi:lənd] .

the	remains	are	plentifully	found	in	New	Zealand	.
这	遗迹	是	大量	成立	在	新的	新西兰	.

这些遗骸在新西兰大量发现。

[wɪ'ðɪn] ['ri:s(ə)nt][hɪ'stɒrɪk] [taɪmz] , [ðɪs] ['kɒləni] [wɒz; wəz] ['tenənt] , [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:lməʊst][ɪn'taɪə(r)]

Within	recent	historic	times	,	this	colony	was	tenanted	,	to	the	almost	entire
之内	最近的	历史性	时代	,	这	殖民地	曾是	已出租	,	到	这	几乎	全部的

[ɪk'sklu:ʒ(ə)n][ɒv; əv] [mæ'mɛlɪə] ,

exclusion	of	mammalia	,
排除	的	哺乳动物	,

在近代历史上，这片殖民地几乎完全被排除在哺乳动物之外。

[baɪ] ['kaʊntləs] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] ['wɪŋləs] [bɜ:dz][ɒv; əv] ['veərɪəs] ['dʒenərə][ænd; ənd] ['spi:ʃi:z] ,

by	countless	numbers	of	gigantic	wingless	birds	of	various	genera	and	species	,
经过	无数	数字	的	巨大	无翼	鸟类	的	各种各样的	属	和	物种	,

[ðə; ði][daɪ'nɔ:nɪs][ˌdʒaɪgæn'ti:ə] ,

the	Dinornis	gigantea	,
这	恐龙	巨型	,

无数不同属种的巨型无翼鸟类，例如 Dinornis gigantea，

[ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] , [ə'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][saɪz] ['nɪəli] [θraɪs] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] ['ɒstrɪtʃ] .

the	largest	,	attaining	a	size	nearly	thrice	that	of	a	full	-	grown	ostrich	.
这	最大	,	达到	一个	尺寸	几乎	三次	那	的	一个	满的	-	生长	鸵鸟	.

体型最大的鸵鸟，体型几乎是成年鸵鸟的三倍。

[frɒm; frəm] [trə'dɪʃnz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌrənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['maʊriz] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][fæt] , ['stju:pɪd]

From	traditions	which	are	current	among	the	Maoris	,	they	were	fat	,	stupid
从	传统	哪个	是	当前的	之中	这	毛利人	,	他们	是	胖的	,	愚蠢的

, ['ɪndələnt] [bɜ:dz] ,

,	indolent	birds	,
,	懒惰的	鸟类	,

根据毛利人流传下来的传统说法，它们是肥胖、愚蠢、懒惰的鸟类。

['lɪvɪŋ] [ɪn]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][ænd; ənd] ['fi:dɪŋ] [ɒn]['vedʒtəb(ə)lz] ;

living	in	forests	and	feeding	on	vegetables	;
活的	在	森林	和	喂养	在	蔬菜	;

生活在森林里，以植物为食；

[waɪl] [ðə; ði] [neɪm] ['məʊə] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)]

while	the	name	moa	seems	to	have	been	given	to	them	from	their
尽管	这	姓名	恐鸟	似乎	到	有	到过	给定	到	他们	从	他们的

[pɪ'kju:liə(r)][kraɪ] .

peculiar	cry	.
奇特	哭	.

而"恐鸟"这个名字似乎是因其独特的叫声而得名。

[sɪns] [rɪ'meɪnz] [hæv; həv] [bi:n] [faʊnd] [ɪn] [greɪt] ['plenti] ,

Since	remains	have	been	found	in	great	plenty	,
自从	遗迹	有	到过	成立	在	伟大的	很多	,

由于发现了大量遗骸，

[ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)][bɜ:d][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] [tu:; tə] ['stjʊdnts]

the	investigation	of	this	singular	bird	is	of	the	greatest	interest	to	students
这	调查	的	这	单数	鸟	是	的	这	最	兴趣	到	学生

[ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

of	natural	history	.
的	自然的	历史	.

对这种奇特鸟类的研究引起了自然历史学学生的极大兴趣。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [rev] . ['rɪtʃəd] ['teɪlə(r)] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:st] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]['məʊə] [rɪ'meɪnz] [ɪz] [dju:]

It	is	to	the	Rev	.	Richard	Taylor	that	the	first	discovery	of	moa	remains	is	due
它	是	到	这	牧师	.	理查德	泰勒	那	这	第一的	发现	的	恐鸟	遗迹	是	到期的

,

,
,

首次发现恐鸟遗骸应归功于理查德·泰勒牧师。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ðʌs] [dɪˈskraɪbz] :
which **he** **thus** **describes** **:**
哪个 他 因此 描述 :

他是这样描述的：

- [ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] - [ai] [tʊk] [maɪ][fɜːst] [ˈdʒɜːni] [ɪn] [njuː] ['ziːlənd] [tuː; tə] ['pɒvəti] [beɪ]
' In the beginning of 1839 I took my first journey in New Zealand to Poverty Bay
- 在 这 开始 的 - 我 采取 我的 第一的 旅行 在 新的 新西兰 到 贫困 湾
[wɪð] [ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] . ['wɪljəmz] (['bɪʃəp] [ɒv; əv] -) .
with the Rev . W . Williams (Bishop of Waiapu) .
和 这 牧师 . W . 威廉姆斯 (主教 的 -) .

1839 年初，我跟随 W. Williams 牧师（怀阿普主教）第一次前往新西兰的贫困湾。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] - , [nɪə(r)][ðə; ði] [iːst] [keɪp] , [wiː; wi] [tʊk] [ʌp]['aʊə(r)][ə'bəʊd][ɪn][ə; eɪ]
When we reached Waiapu , near the East Cape , we took up our abode in a
什么时候 我们 达到 - , 靠近 这 东方 岬 , 我们 采取 向上 我们的 住所 在 一个
['neɪtɪv] [haʊs] ,
native house ,
本国的 房子 ,

到达东角附近的瓦伊阿普后，我们住进了一间当地人家里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['frægmənt][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bəʊn] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
and there I noticed the fragment of a large bone stuck in the ceiling .
和 那里 我 注意到 这 分段 的 一个 大的 骨 卡住 在 这 天花板 .

然后我注意到天花板上卡着一块大骨头的碎片。

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [səˈpəʊzɪŋ] [æt; ət][fɜːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hjuːmən] ;
I took it down , supposing at first that it was human ;
我 采取 它 向下 , 假如 在 第一的 那 它 曾是 人类 ;

我把它取了下来，起初以为它是人；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [sɔː] [ɪts] ['kænsəˌleɪtɪd] ['strʌktʃə(r)] , [ai]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ][kəm'pænjən] ,
but when I saw its cancellated structure , I handed it over to my companion ,
但 什么时候 我 锯 它是 已取消 结构 , 我 递交 它 超过 到 我的 伴侣 ,

但当我看到它被取消的结构时，我把它交给了我的同伴。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prəˈfeʃn] ,
who had been brought up to the medical profession ,
WHO 有 到过 带来 向上 到 这 医疗的 职业 ,

从小接受医学教育的人，

['ɑːskɪŋ] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɜːrdz][bəʊn] .
asking him if he did not think it was a bird's bone .
问 他 如果 他 做过 不是 思考 它 曾是 一个 鸟类 骨 .

问他是否认为那是一根鸟骨。

[hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdɪə] , [ænd; ənd] [sed] :
He laughed at the idea , and said :
他 笑了 在 这 主意 , 和 说 :

他嘲笑这个想法，说道：

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][bɜːd][kʊd; kəd][ðeə(r)][biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [bəʊn] ?
" What kind of bird could there be to have so large a bone ?
" 什么 种类 的 鸟 可以 那里 是 到 有 所以 大的 一个 骨 ?

“什么样的鸟才能长出这么大的骨头？”

" [ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪts] ['strʌktʃə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [keɪm] ,
" I pointed out its structure ; and when the natives came ,
" 我 尖 出去 它是 结构 ; 和 什么时候 这 本地人 来了 ,

“我指出了它的结构；当当地人到来时，

[rɪ'kwestɪd] [hɪm][tuː; tə][ɑːsk][ðem; ðəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] .

requested	him	to	ask	them	what	it	belonged	to	.
请求	他	到	问	他们	什么	它	属于	到	.

请他去问问他们这东西是谁的。

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] - , [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [bɜːd] ,

They	said	it	was	a	bone	of	the	tarepo	,	a	very	large	bird	,
他们	说	它	曾是	一个	骨	的	这	-	,	一个	非常	大的	鸟	,

他们说那是塔雷波鸟的骨头，塔雷波鸟是一种体型非常大的鸟。

[ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv] [ˌhɪku'rænji] , [ðə; ðɪ] [haɪɪst] ['maʊntən] [ɒn][ðə; ðɪ] [iːst] [kəʊst] ,

that	lived	on	the	top	of	Hikurangi	,	the	highest	mountain	on	the	east	coast	,
那	居住地	在	这	顶部	的	hikurangi	,	这	最高	山	在	这	东方	海岸	,

居住在东海岸最高峰希库朗伊山顶上的居民

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)]['lɑːdʒɪst] [fɪʃ] - [hʊks] [frɒm; frəm][ɪts] [bəʊnz] .

and	that	they	made	their	largest	fish	-	hooks	from	its	bones	.
和	那	他们	制成	他们的	最大	鱼	-	钩子	从	它是	骨头	.

他们用它的骨头制作了最大的鱼钩。

[aɪ] [ðen] [ɪn'kwaɪə] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ][bɜːd][wɒz; wəz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] ;

I	then	inquired	whether	the	bird	was	still	to	be	met	with	;
我	然后	询问	无论	这	鸟	曾是	仍然	到	是	遇见	和	;

然后我询问是否还能见到那只鸟；

[ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [saɪz] [wɪtʃ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]

and	was	told	that	there	was	one	of	an	immense	size	which	lived	in
和	曾是	讲述	那	那里	曾是	一	的	一个	巨大	尺寸	哪个	居住地	在

[ə; eɪ] [keɪv] ,

a	cave	,
一个	洞穴	,

有人告诉他，山洞里住着一个体型巨大的怪物。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['gɑːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['lɪzəd] , [ænd; ənd] [ðæt][ðə; ðɪ][bɜːd][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]

and	was	guarded	by	a	large	lizard	,	and	that	the	bird	was	always
和	曾是	守卫	经过	一个	大的	蜥蜴	,	和	那	这	鸟	曾是	总是

['stændɪŋ] [ɒn][wʌn][leg] .

standing	on	one	leg	.
常设	在	一	腿	.

它由一只大蜥蜴守护着，而且这只鸟总是单腿站立。

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['redɪli] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ][bəʊn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tə'bækəʊ] ;

The	chief	readily	gave	me	the	bone	for	a	little	tobacco	;
这	首席	容易	给予	我	这	骨	为了	一个	小的	烟草	;

酋长欣然将骨头给了我，换了我一点烟草；

[ænd; ənd][aɪ] ['ɑːftəwədz] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prə'fesə(r)] ['əʊɪn] [baɪ][sɜː(r)]['evərɑːd] [həʊm] [ɪn] - ;

and	I	afterwards	sent	it	to	Professor	Owen	by	Sir	Everard	Home	in	1839	;
和	我	然后	发送	它	到	教授	欧文	经过	先生	埃弗拉德	家	在	-	;

后来，我于 1839 年通过埃弗拉德·霍姆爵士将其寄给了欧文教授；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] ['dʒʌstli][kleɪm][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ][fɜːst][dɪ'skʌvərə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	I	think	I	may	justly	claim	to	have	been	the	first	discoverer	of	the
和	我	思考	我	可能	公正地	宣称	到	有	到过	这	第一的	发现者	的	这

['məʊə] . -

moa	.	'	-
恐鸟	.	-	

而且我认为我可以理直气壮地宣称自己是恐鸟的第一个发现者。

['mɪstə(r)]['teɪlə(r)] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəriz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] ,

Mr	Taylor	continued	his	inquiries	among	the	natives	,
先生	泰勒	持续	他的	查询	之中	这	本地人	,

泰勒先生继续向当地居民进行调查，

[huː] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['məʊə][wɒz; wəz][kwaɪt][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːs] ;

who	informed	him	that	the	moa	was	quite	as	large	as	a	horse	;
WHO	知情的	他	那	这	恐鸟	曾是	相当	作为	大的	作为	一个	马	;

他告诉他，恐鸟的体型和马一样大；

[ðæt] [ðiːz] [bɜːdz][hæd; həd] [nests] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [ɒv; əv] [fɜːn] - [ruːt] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

that	these	birds	had	nests	made	of	the	refuse	of	fern	-	root	,	on	which	they
那	这些	鸟类	有	巢穴	制成	的	这	拒绝	的	蕨类	-	根	,	在	哪个	他们

[fed] ;

fed	;
美联储	;

这些鸟用蕨类植物根部的残渣筑巢，它们也以这些残渣为食；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [və'rɒnɪkə] ['θɪkɪt] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

and	that	they	used	to	conceal	themselves	in	the	veronica	thickets	,	from	which
和	那	他们	用过的	到	隐藏	他们自己	在	这	维罗妮卡	灌木丛	,	从	哪个

,

,
,

他们过去常常藏身于婆婆纳丛中，从那里，

[baɪ] ['setɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn]['faɪə(r)] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [drəʊv][ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm] ;

by	setting	them	on	fire	,	the	natives	drove	them	out	and	killed	them	;
经过	环境	他们	在	火	,	这	本地人	驾驶	他们	出去	和	被杀	他们	;

当地人放火烧毁了他们的房屋，将他们驱逐并杀死；

[hens] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði]['maʊri] ['seɪɪŋ] : - [ðə; ði] [və'rɒnɪkə] [wɒz; wəz][ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] ['rəʊstɪd] [ðə; ði]

hence	originated	the	Maori	saying	:	'	The	veronica	was	the	tree	which	roasted	the
因此	起源于	这	毛利人	说	:	-	这	维罗妮卡	曾是	这	树	哪个	烤	这

['məʊə] . -

moa	.	'
恐鸟	.	-

因此就有了毛利谚语："婆婆纳树烤死了恐鸟。"

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['fɜːðə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['məʊə] - [hʌnt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ['nəʊtɪs]

The	natives	further	mentioned	that	when	a	moa	-	hunt	was	to	take	place	notice
这	本地人	更远	提及	那	什么时候	一个	恐鸟	-	打猎	曾是	到	拿	地方	注意

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][bə't(j)uː] .

was	given	inviting	all	to	the	battue	.
曾是	给定	邀请	全部	到	这	战斗	.

当地人还提到，当要进行恐鸟狩猎时，会发出通知，邀请所有人到战场上来。

[ðə; ði] ['pɑːti] [ðen] [spred] [aʊt][tuː; tə][ɪn'kləʊz][æz; əz] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [speɪs] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

The	party	then	spread	out	to	inclose	as	large	a	space	as	possible	,
这	派对	然后	传播	出去	到	附寄	作为	大的	一个	空间	作为	可能的	,

随后，一行人分散开来，尽可能占据更大的空间。

[ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] [bɜːdz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [hɔːnt] ; [ðen] ['grædʒuəli] [kən'træktɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [æz; əz]

and	drive	the	birds	from	their	haunts	;	then	gradually	contracting	the	line	as
和	驾驶	这	鸟类	从	他们的	闹鬼的地方	;	然后	逐步地	承包	这	线	作为

[ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [sʌm; səm] [leɪk] ,

they	approached	some	lake	,
他们	接近	一些	湖	,

把鸟儿从它们的栖息地赶走；然后随着他们接近某个湖泊，逐渐收紧绳索。

[ðeɪ] [æt; ət][lɑːst] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [wɪð] [laʊd] [jel] , [ænd; ənd][drəʊv][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [bɜːdz]['ɪntuː]

they	at	last	rushed	forward	with	loud	yells	,	and	drove	the	frightened	birds	into
他们	在	最后的	匆忙	向前	和	大声	喊叫	,	和	驾驶	这	害怕	鸟类	进入

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

the	water	,
这	水	,

他们最后大声叫喊着冲上前去，把受惊的鸟儿赶进了水里。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ɪn] [kə'nuːz] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)]

where	they	could	be	easily	approached	in	canoes	and	despatched	without	their
在哪里	他们	可以	是	容易地	接近	在	独木舟	和	已派送	没有	他们的

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'zɪstəns] .

being	able	to	make	any	resistance	.
存在	有能力的	到	制作	任何	反抗	.

在那里，人们可以很容易地划着独木舟接近他们，并在他们毫无抵抗能力的情况下将他们消灭。

[ðiːz] ['məʊə] - [hʌnts] [mʌst; məst] [ðʌs] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [dɪ'strʌktɪv] ; [æz; əz] , [frɒm; frəm][ðə; ði]

These	moa	-	hunts	must	thus	have	been	very	destructive	;	as	,	from	the
这些	恐鸟	-	狩猎	必须	因此	有	到过	非常	破坏性的	;	作为	,	从	这

['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men] [ɪm'plɔɪd] ,

number	of	men	employed	,
数字	的	男人	受雇	,

因此，这些恐鸟猎杀活动必定造成了极大的破坏；因为从参与猎杀的人数来看，

[ænd; ənd][ðə; ði]['treɪsɪs][ɒv; əv] [lɒŋ] [laɪnz][ɒv; əv] ['ʌvnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kʊkt] [ðə; ði][bɜːdz] ,

and	the	traces	of	long	lines	of	ovens	in	which	the	natives	cooked	the	birds	,
和	这	痕迹	的	长的	线条	的	烤箱	在	哪个	这	本地人	煮熟	这	鸟类	,

还有一排排当地人用来烹制禽类的烤炉痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti][ɒv; əv] [eg] - [ʃelz] [faʊnd][ɒn][ðə; ði] ['westən] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [njuː]

and	the	large	quantity	of	egg	-	shells	found	on	the	western	shores	of	New
和	这	大的	数量	的	蛋	-	贝壳	成立	在	这	西	海岸	的	新的

['ziːlənd] ,

Zealand	,
新西兰	,

以及在新西兰西海岸发现的大量蛋壳，

[ə; eɪ][klɪə(r)] [pruːf] [ɪz]['gɪv(ə)n] [ðæt] [ðiːz] [bɜːdz][wɜː(r); wə(r)] ['iːgəli] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd]

a	clear	proof	is	given	that	these	birds	were	eagerly	sought	for	and
一个	清除	证明	是	给定	那	这些	鸟类	是	急切地	寻求	为了	和

[fiːst] [ə'pɒn] .

feasted	upon	.
盛宴	之上	.

有确凿证据表明，这些鸟类曾被人们争相捕猎和享用。

[ðʌs] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][m'əʊəz][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðeə(r)] [reɪs] .

Thus	the	poor	moas	had	very	little	chance	of	continuing	their	race	.
因此	这	贫穷的	恐鸟	有	非常	小的	机会	的	继续	他们的	种族	.

因此，可怜的恐鸟几乎没有机会继续它们的比赛。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] . ['wɪljəmz] , ['deɪtɪd] 17th

From	a	very	interesting	communication	of	the	Rev	.	W	.	Williams	,	dated	17th
从	一个	非常	有趣的	沟通	的	这	牧师	.	W	.	威廉姆斯	,	日期	17th

[meɪ] - ,

May	1872	,
可能	-	,

摘自 W. Williams 牧师 1872 年 5 月 17 日的一封非常有趣的信件：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['məʊə] [meɪ] [nɒt] [jet] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] ['ekstəpeɪtɪd] .

it	would	appear	that	the	moa	may	not	yet	be	entirely	extirpated	.
它	会	出现	那	这	恐鸟	可能	不是	然而	是	完全	根除	.

看来恐鸟可能还没有完全灭绝。

- [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] , - [hiː; hi][rɪ'mɑːrks] ,

'	Within	the	last	few	days	,	'	he	remarks	,
-	之内	这	最后的	很少	天	,	-	他	评论	,

"就在最近几天，"他说道，

- [ai][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]['nəʊtɪs] .

'	I	have	obtained	a	piece	of	information	worthy	of	notice	.
-	我	有	获得	一个	片	的	信息	值得	的	注意	.

我获得了一条值得注意的信息。

['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][æn; ən] [ə'merɪkən] [ə'baʊt] [ðiːz] [bəʊnz] ,

Happening	to	speak	to	an	American	about	these	bones	,
发生	到	说话	到	一个	美国人	关于	这些	骨头	,

碰巧和一个美国人聊起了这些骨头，

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][bɜːd][ɪz] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['klaʊdi] [beɪ]

he	told	me	that	the	bird	is	still	in	existence	in	the	neighbourhood	of	Cloudy	Bay
他	讲述	我	那	这	鸟	是	仍然	在	存在	在	这	邻里	的	多云	湾

,

,

,

他告诉我，这种鸟在克劳迪湾附近仍然存在。

[ɪn] [kʊks] [streɪt] .

in	Cook's	Strait	.
在	库克的	海峡	.

在库克海峡。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðeə(r)][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [bɪ'lɒŋɪŋ]

He	said	that	the	natives	there	had	mentioned	to	an	Englishman	belonging
他	说	那	这	本地人	那里	有	提及	到	一个	英国人	属于

[tuː; tə][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] ['pɑːti] ,

to	a	whaling	party	,
到	一个	捕鲸	派对	,

他说，当地土著曾向一名隶属于捕鲸队的英国人提到过：

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][saɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['əʊnli][æt; ət] [naɪt] [ɒn]

that	there	was	a	bird	of	extraordinary	size	to	be	seen	only	at	night	on
那	那里	曾是	一个	鸟	的	非凡的	尺寸	到	是	已见	仅有的	在	夜晚	在

[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ;

the	side	of	a	hill	near	the	place	;
这	边	的	一个	爬坡道	靠近	这	地方	;

据说，在附近山坡上，只有夜间才能看到一只体型异常巨大的鸟；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] ['ɪŋglɪʃmən] [went] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] ;

and	that	he	with	a	native	and	a	second	Englishman	went	to	the	spot	;
和	那	他	和	一个	本国的	和	一个	第二	英国人	去	到	这	点	;

他和一名当地人以及另一名英国人一起去了那里；

[ðæt] ['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm][taɪm] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

that	after	waiting	some	time	they	saw	the	creature	at	a	little	distance	,
那	后	等待	一些	时间	他们	锯	这	生物	在	一个	小的	距离	,

等了一会儿之后，他们看到那生物在不远处。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'skraɪb] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] [ɔː(r)][ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [haɪ] .

which	they	describe	as	being	about	fourteen	or	sixteen	feet	high	.
哪个	他们	描述	作为	存在	关于	十四	或者	十六	脚	高的	.

据他们描述，这座建筑大约有十四到十六英尺高。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [prə'pəʊzd][tuː; tə][gəʊ]['nɪərə(r)][ænd; ənd] [ʃuːt] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][kəm'pænjən]

One	of	the	men	proposed	to	go	nearer	and	shoot	;	but	his	companion
一	的	这	男人	建议的	到	去	更近	和	射击	;	但	他的	伴侣

[wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'siːdɪŋli] ['terɪfaɪd] ,

was	so	exceedingly	terrified	,
曾是	所以	非常	恐惧	,

其中一人提议走近射击；但他的同伴却吓得魂飞魄散。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɜːd]

or	perhaps	both	of	them	,	that	they	were	satisfied	with	looking	at	the	bird
或者	也许	两个都	的	他们	,	那	他们	是	使满意	和	寻找	在	这	鸟

;

;

;

或许他们俩都满足于观赏这只鸟；

[wen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði][ə'lɑːm][ænd; ənd] [strəʊd] [ɒf] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

when	after	a	little	time	it	took	the	alarm	and	strode	off	up	the	side	of
什么时候	后	一个	小的	时间	它	采取	这	警报	和	大步走	离开	向上	这	边	的

[ðə; ði] ['maʊntən] . -

the	mountain	.	'
这	山	.	-

过了一会儿，它听到警报，大步沿着山坡走去。

[ɪn][ðə; ði] ['greɪmauθ] ['wiːkli] ['ɑːgəs] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [njuː] ['ziːlənd] [ɪn] - [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ]

In	the	Greymouth	Weekly	Argus	published	in	New	Zealand	in	1876	there	appeared	a
在	这	格雷茅斯	每周	阿格斯	已发布	在	新的	新西兰	在	-	那里	出现	一个

['letə(r)] [saɪnd] [ɑː(r)] . [keɪ] . [em] . [smaɪð] ,

letter	signed	R	.	K	.	M	.	Smythe	,
信	签名	拉	.	K	.	M	.	史密斯	,

1876 年新西兰出版的《格雷茅斯周报》上刊登了一封署名为 RKM Smythe 的信件，

['braʊnɪŋz] [pɑːs] , [ə'tɑːgəʊ] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['diːteɪld] ['mænə(r)][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] [tuː]

Browning's	Pass	,	Otago	,	describing	in	a	very	detailed	manner	the	capture	of	two
勃朗宁	经过	,	奥塔哥	,	描述	在	一个	非常	详细的	方式	这	捕获	的	二

['lɪvɪŋ] [m'əʊəz] ,

living	moas	,
活的	恐鸟	,

奥塔哥布朗宁山口，非常详细地描述了捕获两只活恐鸟的过程，

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [eɪt] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] [θriː] [fiːt] [ʃɔːtə] .

a	female	eight	feet	high	,	and	a	young	one	three	feet	shorter	.
一个	女性	八	脚	高的	,	和	一个	年轻的	一	三	脚	较短	.

一只雌性身高八英尺，另一只幼年雌性身高比它矮三英尺。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] ['fɪnɪʃɪz] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kæptʃə(r)][baɪ] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]

The	writer	finishes	his	account	of	their	capture	by	remarking	that	he	has
这	作家	完成	他的	帐户	的	他们的	捕获	经过	评论	那	他	有

['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ][ə'laɪv][tuː; tə] ['kraɪstʃɜːtʃ] .

little	doubt	that	he	will	be	able	to	bring	them	both	alive	to	Christchurch	.
小的	怀疑	那	他	将要	是	有能力的	到	带来	他们	两个都	活	到	基督城	.

作者在叙述他们被俘的经过时，最后说道，他毫不怀疑自己能够将他们两人活着带回基督城。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs][daɪ'nɔːnɪs]

It	is	therefore	to	be	hoped	that	living	representatives	of	the	genus	Dinornis
它	是	所以	到	是	希望	那	活的	代表	的	这	属	恐龙

[stɪl] [sə'vaɪv] .

still	survive	.
仍然	存活	.

因此，我们有理由希望恐鸟属的现存个体仍然存在。

['feðər] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd][hæv; həv] [biːn] ['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n]

Feathers	of	the	bird	have	been	also	found	in	a	state	of	preservation
羽毛	的	这	鸟	有	到过	还	成立	在	一个	状态	的	保存

[sə'fɪʃntli] [gʊd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [pə'zest] [æn; ən]['ɑːftə(r)] - [ʃɑːft] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [saɪz] ;

sufficiently	good	to	shew	that	they	possessed	an	after	-	shaft	of	a	large	size	;
足够	好的	到	展示	那	他们	拥有	一个	后	-	轴	的	一个	大的	尺寸	;

人们还发现了保存状况良好的该鸟类羽毛，足以证明它们拥有较大的后轴；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [trə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][bəʊnz]

and	at	the	same	time	tradition	and	the	condition	in	which	the	bones
和	在	这	相同的	时间	传统	和	这	状况	在	哪个	这	骨头

[ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ,

are	found	,
是	成立	,

同时，传统和发现骨骼的状况也需要考虑。

[rɪ'teɪnɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ænɪm(ə)l]['mætə(r)] ,

retaining	much	of	their	animal	matter	,
保留	很多	的	他们的	动物	事情	,

保留了大部分动物性物质，

[tend] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['leɪtlɪ] [ðə; ði][bɜːd] [fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['fɔːnə] [ɒv; əv][ðə; ði]

tend	to	shew	how	lately	the	bird	formed	part	of	the	existing	fauna	of	the
趋向	到	展示	如何	最近	这	鸟	形成	部分	的	这	现存的	动物	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

倾向于表明这种鸟类是近年来才成为该国现有动物群的一部分。

[ɪf] [ðə; ði]['letə(r)][biː; bi]['dʒenjuɪn] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌɔːnɪ'θɒlədʒɪst] ,

If	the	letter	be	genuine	,	it	cannot	be	long	before	ornithologists	,
如果	这	信	是	真的	,	它	不能	是	长的	前	鸟类学家	,

如果这封信是真的，那么用不了多久，鸟类学家们就会……

[ɒv; əv] [huːm] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv][nəʊ] [miːn] [rɪ'pjuːt] [ɪn] [njuː] ['ziːlənd] ,

of	whom	there	are	several	of	no	mean	repute	in	New	Zealand	,
的	谁	那里	是	一些	的	不	意思是	声誉	在	新的	新西兰	,

其中有好几位在新西兰颇有名望。

[wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

will	be	able	to	satisfy	themselves	on	the	subject	.
将要	是	有能力的	到	满足	他们自己	在	这	主题	.

他们能够就此问题获得解答。

[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][bɜ˞dz] [ɪg'zɪstɪd] [nɒt] [lɒŋ]

An	additional	reason	for	supposing	that	these	magnificent	birds	existed	not	long
一个	额外的	原因	为了	假如	那	这些	壮丽	鸟类	存在	不是	长的

[ə'gəʊ][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [egz] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'zɜːvd] .

ago	is	found	in	the	fact	that	specimens	of	their	eggs	have	been	preserved	.
前	是	成立	在	这	事实	那	标本	的	他们的	鸡蛋	有	到过	保存完好	.

另一个佐证这些美丽的鸟类在不久前还存在的原因是，它们的蛋的标本已被保存下来。

[ɪn][ðə; ði][vɒl'kænɪk][sænd][ɒv; əv] [njuː] ['ziːlənd] , ['mɪstə(r)] ['wɔːltə] ['mæntl] [faʊnd] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [eg]

In	the	volcanic	sand	of	New	Zealand	,	Mr	Walter	Mantell	found	a	gigantic	egg
在	这	火山	沙	的	新的	新西兰	,	先生	沃尔特	曼特尔	成立	一个	巨大	蛋

,

,

,

沃尔特·曼特尔先生在新西兰的火山沙中发现了一枚巨大的蛋。

[ɒv; əv][ðə; ði]['mægnɪtjuːd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)][aɪ'dɪə][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]

of	the	magnitude	of	which	he	gives	us	a	familiar	idea	by	saying	that	his
的	这	震级	的	哪个	他	给予	我们	一个	熟悉的	主意	经过	说	那	他的

[hæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dʒʌst] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [sɜːvd] [æz; əz][æn; ən] [eg] - [kʌp]

hat	would	have	been	just	large	enough	to	have	served	as	an	egg	-	cup
帽子	会	有	到过	只是	大的	足够的	到	有	服务	作为	一个	蛋	-	杯子

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

为了说明这件事的严重性，他用一个我们熟悉的例子来说明：他的帽子大小刚好可以当蛋杯来装它。

[ðɪs] [eg] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][daɪˈnɔːnɪs][ɔː(r)][ə; eɪ][ˌpæləpˈtɜːrɪks] ,

This	egg	must	have	been	one	of	a	Dinornis	or	a	Palapteryx	,
这	蛋	必须	有	到过	一	的	一个	恐龙	或者	一个	帕拉普特里克斯	,

这枚蛋一定是恐鸟或巨翼鸟的。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ɪts][daɪˈmenʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [kənˈsɪdərəbli] [ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [eg] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	although	its	dimensions	are	considerably	greater	than	the	egg	of	the
和	虽然	它是	方面	是	相当	更大的	比	这	蛋	的	这

['ɒstrɪtʃ] ,

ostrich	,
鸵鸟	,

虽然它的尺寸比鸵鸟蛋大得多，

[stɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][smɔːlə(r)][ðæn; ðən] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪkˈspektɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bɜːd][frɒm; frəm]

still	it	is	smaller	than	might	have	been	expected	from	a	bird	from
仍然	它	是	较小的	比	可能	有	到过	预期的	从	一个	鸟	从

[twelv] [tuː; tə] [ˌfɔːˈtiːn] [fiːt] [haɪ] .

twelve	to	fourteen	feet	high	.
十二	到	十四	脚	高的	.

但它比人们预期的要小，毕竟它可是十二到十四英尺高的鸟。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [eg] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˈziːlənd] [ˈæptərɪks] ,

It	is	well	known	that	the	egg	of	the	New	Zealand	apteryx	,
它	是	出色地	已知	那	这	蛋	的	这	新的	新西兰	apteryx	,

众所周知，新西兰无翼鸟的蛋，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['məʊə] [beəz] [ə; eɪ] ['veri] [kləʊz] [ə'fɪnəti] ,

to	which	the	moa	bears	a	very	close	affinity	,
到	哪个	这	恐鸟	熊	一个	非常	关闭	亲和力	,

恐鸟与此有着非常密切的亲缘关系。

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][daɪ'menʃ(ə)nz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [sə'praɪzɪŋ] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv]

is	one	of	dimensions	that	are	quite	surprising	in	proportion	to	the	bulk	of
是	一	的	方面	那	是	相当	奇怪	在	部分	到	这	大部分	的

[ðə; ði][bɜːd] .

the	bird	.
这	鸟	.

就鸟的体型而言，它的某些尺寸相当令人惊讶。

[ðə; ði]['æptərɪks][ɪz][əˈbaʊt][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['tɜːki] , ['stændɪŋ] [tuː] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ;

The	apteryx	is	about	as	big	as	a	turkey	,	standing	two	feet	in	height	;
这	apteryx	是	关于	作为	大的	作为	一个	火鸡	,	常设	二	脚	在	高度	;

无翼鸟体型与火鸡相仿，身高约两英尺；

[bʌt; bət][ɪts] [eg] ['meʒəz] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [ten] [laɪnz][baɪ] [θriː] ['ɪntʃɪz] [tuː] [laɪnz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'spektɪv]

but	its	egg	measures	four	inches	ten	lines	by	three	inches	two	lines	in	the	respective
但	它是	蛋	措施	四	英寸	十	线条	经过	三	英寸	二	线条	在	这	各自

[daˈɪæmɪtəz] .

diameters	.
直径	.

但它的蛋长 4 英寸（10 行），宽 3 英寸（2 行），直径也为 3 英寸（2 行）。

[tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['reɪʃiəʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɜːd][æz; əz] [ðɪs] ,

To	bear	the	same	ratio	to	the	bird	as	this	,
到	熊	这	相同的	比率	到	这	鸟	作为	这	,

与这只鸟保持相同的比例，

[ðə; ði] [eg] [ɒv; əv][ðə; ði][daɪ'nɔ:nɪs][ˌdʒaɪgæn'ti:ə] [wʊd] [bi:; bi][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]

the	egg	of	the	Dinornis	gigantea	would	be	of	the	incredible	length	of
这	蛋	的	这	恐龙	巨型	会	是	的	这	极好的	长度	的

[tu:] [fi:t] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][baɪ][ə; eɪ] [bredθ] [ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd] [θri:] - ['kwɔ:təz] .

two	feet	and	a	half	by	a	breadth	of	one	and	three	-	quarters	.
二	脚	和	一个	一半	经过	一个	宽度	的	一	和	三	-	四分之一	.

巨型恐鸟的蛋长约两英尺半，宽约一英尺四分之三，尺寸惊人。

[ɪn][ðə; ði][mju'zi:əm][æt; ət] [jɔ:k] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['skelɪt(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊə] ,

In	the	Museum	at	York	there	is	a	complete	skeleton	of	a	moa	,
在	这	博物馆	在	约克	那里	是	一个	完全的	骨骼	的	一个	恐鸟	,

约克博物馆里陈列着一具完整的恐鸟骨架。

[wɪtʃ] [bɪ'saɪdz] ['feðər] , [hæz; həz][ðə; ði][ɪn'tegjʊm(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] [fi:t] ['pɑ:tli] [prɪ'zɜ:vd] ;

which	besides	feathers	,	has	the	integuments	of	the	feet	partly	preserved	;
哪个	除了	羽毛	,	有	这	表皮	的	这	脚	部分	保存完好	;

[frɒm; frəm] { - }

from	{	589	}
从	{	-	}

除了羽毛外，脚部的皮肤也部分保存了下来；来自{589}

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][təʊz][wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [smɔ:l][hek'sægən(ə)l] [skeɪlz] .

which	it	is	evident	that	the	toes	were	covered	with	small	hexagonal	scales	.
哪个	它	是	明显	那	这	脚趾	是	涵盖	和	小的	六边形	秤	.

很明显，它们的脚趾上覆盖着细小的六边形鳞片。

[ə; eɪ] ['spesɪmən] [hæz; həz]['ɔ:lsəʊ] [bi:n] [sent][baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] [hɑ:st] [ɒv; əv] [nju:] ['zi:lənd] [tu:; tə]

A	specimen	has	also	been	sent	by	Dr	Haast	of	New	Zealand	to
一个	标本	有	还	到过	发送	经过	博士	哈斯特	的	新的	新西兰	到

[prə'fesə(r)] [mɪln] - ['edwədz] ,

Professor	Milne	-	Edwards	,
教授	米尔恩	-	爱德华兹	,

新西兰的哈斯特博士也向米尔恩-爱德华兹教授寄送了一份样本。

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði][mju'zi:əm][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət]['pærɪs] .

which	is	to	be	seen	in	the	Museum	of	Natural	History	at	Paris	.
哪个	是	到	是	已见	在	这	博物馆	的	自然的	历史	在	巴黎	.

现藏于巴黎自然历史博物馆。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [pu:l] .

THE	BRIDGE	POOL	.
这	桥	水池	.

桥池。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [stri:mz] ['wɔ:tərɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ɒv; əv]['aɪələnd][ænd; ənd]

Among	the	many	rivers	and	streams	watering	the	south	-	west	of	Ireland	and
之中	这	许多	河流	和	溪流	浇水	这	南	-	西方	的	爱尔兰	和

['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][ət'læntɪk] ,

falling	into	the	Atlantic	,
坠落	进入	这	大西洋	,

爱尔兰西南部有很多河流和小溪，最终都汇入大西洋。

[fju:]['prez(ə)nt]['greɪtə(r)] [ət'rækʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['æŋglə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [braɪt] ['lɪt(ə)l]

few	present	greater	attractions	to	the	wandering	angler	than	the	bright	little
很少	展示	更大的	景点	到	这	漫游	垂钓者	比	这	明亮的	小的

['kɑ:rɑ:] [ɒv; əv] ['kaʊnti] ['keri] .

Caragh	of	County	Kerry	.
卡拉	的	县	克里	.

对于四处游荡的垂钓者来说，很少有地方比凯里郡明亮的小卡拉更具吸引力。

[ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['sæmən] ['rɪvə(r)] [teɪks] [ɪts] [raɪz] [ɪn] [lɒk; lɒx] [klu:n] ,

This	beautiful	salmon	river	takes	its	rise	in	Lough	Cloon	,
这	美丽的	三文鱼	河	需要	它是	上升	在	湖	克隆	,

这条美丽的鲑鱼河发源于克伦湖。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['ræpɪd] ['waɪndɪŋ] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] [ɔ:(r)] [eɪt] [maɪlz] [θru:] [ðə; ði] ['lʌvli]

and	after	a	rapid	winding	course	of	seven	or	eight	miles	through	the	lovely
和	后	一个	迅速的	绕线	课程	的	七	或者	八	英里	通过	这	迷人的

['væli] [ɒv; əv] [glɛn'kɑ:r] ,

valley	of	Glencar	,
谷	的	格伦卡	,

沿着蜿蜒曲折的七八英里路程，穿过美丽的格伦卡山谷，

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [fɔ:ls] ['ɪntu:] [leɪk] ['kɑ:rɑ:] ,

at	length	falls	into	Lake	Caragh	,
在	长度	瀑布	进入	湖	卡拉	,

最终落入卡拉赫湖，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [ʃi:ts] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv]

one	of	the	finest	and	most	picturesque	sheets	of	water	in	the	south	of
一	的	这	最好的	和	最多	如画	纸张	的	水	在	这	南	的

['aɪələnd] .

Ireland	.
爱尔兰	.

这是爱尔兰南部最美丽、风景最优美的水域之一。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [li:vz] [leɪk] ['kɑ:rɑ:] [æt; ət] [ɪts] ['nɔ:ðən] [ɪk'streməti] ,

The	river	leaves	Lake	Caragh	at	its	northern	extremity	,
这	河	树叶	湖	卡拉	在	它是	北方	末端	,

河流从卡拉湖的北端流出，

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] ['glaɪdɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [maɪlz] ['fɑ:ðə(r)] [θru:] [ə; eɪ] [di:p] ['rɒki] [glen] ,

and	after	gliding	for	two	or	three	miles	farther	through	a	deep	rocky	glen	,
和	后	滑翔	为了	二	或者	三	英里	更远	通过	一个	深的	岩石	格伦	,

在滑翔了两三英里后，穿过一片深邃的岩石峡谷，

['faɪnəli] [dis'tʃɑ:dʒz] [ɪt'self] [baɪ] [æn; ən] [ɑ:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] ['ɪntu:] ['dɪŋg(ə)l] [beɪ] .

finally	discharges	itself	by	an	arm	of	the	sea	into	Dingle	Bay	.
最后	排放	本身	经过	一个	手臂	的	这	海	进入	丁格尔	湾	.

最后，它通过一条海沟流入丁格尔湾。

[lɒk; lɒx] [klu:n] [weə(r)] , [æz; əz] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] , [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['kɑ:rɑ:] ['raɪzɪz] ,

Lough	Cloon	where	,	as	already	mentioned	,	the	river	Caragh	rises	,
湖	克隆	在哪里	,	作为	已经	提及	,	这	河	卡拉	上升	,

如前所述，卡拉河发源于克伦湖。

[ɪz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət] ['veri] [di:p] ['maʊntən] [leɪk] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] [baɪ] ['heðə(r)] -

is	a	small	but	very	deep	mountain	lake	,	and	surrounded	on	all	sides	by	heather	-
是	一个	小的	但	非常	深的	山	湖	,	和	包围	在	全部	侧面	经过	希瑟	-

[klæd] [hɪlz] ,

clad	hills	,
覆膜	丘陵	,

这是一个面积虽小但水深的山间湖泊，四周环绕着长满石楠花的山丘。

[wɪtʃ] ['grædʒuəli] [sləʊp] [daʊn] [tu:; tə] [ɪts] ['rɒki] [ʃɔ:z] .

which	gradually	slope	down	to	its	rocky	shores	.
哪个	逐步地	坡	向下	到	它是	岩石	海岸	.

地势逐渐向下倾斜至岩石海岸。

['fɑ:ðə(r)] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['maʊntənz] [bɪ'kʌm] [mɔ:(r)] [prɪ'sɪpɪtəs] ,

Farther	away	,	the	mountains	become	more	precipitous	,
更远	离开	,	这	山脉	变得	更多的	陡峭	,

远处，山势愈发陡峭。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [aɪ] [rests] [pn][beə(r)] [klɪfs] [ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] [krægz] [wɪtʃ] [rɪə(r)][ðeə(r)]

till	at	length	the	eye	rests	on	bare	cliffs	and	towering	crags	which	rear	their
直到	在	长度	这	眼睛	休息	在	裸	悬崖	和	参天	峭壁	哪个	后部	他们的

[snəʊ] - [kæpt] [piːks] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] ,

snow	-	capped	peaks	to	the	skies	,
雪	-	封顶	高峰	到	这	天空	,

最后，目光落在了光秃秃的悬崖和高耸的峭壁上，它们白雪皑皑的山峰直插云霄。

[ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][waɪld]['grændʒə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt]

and	complete	a	picture	which	for	wild	grandeur	it	would	be	difficult
和	完全的	一个	图片	哪个	为了	荒野	宏伟	它	会	是	难的

[tuː; tə] [sə'pɑːs] .

to	surpass	.
到	超过	.

并最终构成一幅气势恢宏、难以超越的画面。

[ɒn] [ə; eɪ] [stɪl] [deɪ] , [ðə; ði]['saɪləns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [pɪ'kjuːliəli] [ɪm'presɪv] [ɪf] [nɒt] [ɔː] -

On	a	still	day	,	the	silence	around	the	lake	is	peculiarly	impressive	if	not	awe	-
在	一个	仍然	天	,	这	沉默	大约	这	湖	是	奇特地	感人的	如果	不是	敬畏	-

[ɪn'spaɪərɪŋ] ;

inspiring	;
鼓舞人心	;

在风平浪静的日子里，湖边的寂静格外令人印象深刻，甚至令人敬畏；

[nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)]['rʌf(ə)lz][ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][lɒk; lɒx] [kluːn] ;

not	a	breath	of	air	ruffles	the	dark	waters	of	Lough	Cloon	;
不是	一个	气息	的	空气	褶边	这	黑暗的	水	的	湖	克隆	;

克伦湖的湖水漆黑平静，一丝风也没有一丝波澜；

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [kætʃɪz] [ðə; ði][ɪə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstənt] [bliːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

not	a	sound	catches	the	ear	but	the	distant	bleat	of	a	goat	from	the
不是	一个	声音	捕获物	这	耳朵	但	这	遥远	咩咩叫	的	一个	山羊	从	这

['ɒpəzɪt] [krægz] ,

opposite	crags	,
对面的	峭壁	,

周围一片寂静，只有远处对面山崖上传来山羊的咩咩声。

[ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːljuː] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɔː(r)][hɑːd][baɪ] ,

the	shrill	cry	of	the	curlew	from	the	moor	hard	by	,
这	尖锐	哭	的	这	杓鹬	从	这	泊	难的	经过	,

不远处荒原上传来鹬鸟尖锐的鸣叫声。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['sʌlən] [plʌndʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['liːpɪŋ] ['sæmən] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] .

or	the	sullen	plunge	of	a	leaping	salmon	far	away	in	the	loch	.
或者	这	忧郁	暴跌	的	一个	跳跃	三文鱼	远的	离开	在	这	湖	.

或是远处湖泊中跃起的鲑鱼沮丧地俯冲而下。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːnɪ'θɒlədʒɪst] [ðɪs] [waɪld][spɒt] [pə'zesɪz] [ʌn'juːʒuəl] [ət'rækʃnz] .

To	the	ornithologist	this	wild	spot	possesses	unusual	attractions	.
到	这	鸟类学家	这	荒野	点	拥有	异常	景点	.

对于鸟类学家来说，这片荒野之地有着不同寻常的吸引力。

[hɪə(r)][hiː; hi] [meɪ] [æt; ət] [taɪmz] [siː] [ðə; ði]['gəʊldən]['iːg(ə)l] ['sɔːrɪŋ] [ə'lɒft] , [ə; eɪ][mɪə(r)] [spek] [ɪn][ðə; ði]

Here	he	may	at	times	see	the	golden	eagle	soaring	aloft	,	a	mere	speck	in	the
这里	他	可能	在	时代	看	这	金的	鹰	翱翔	高空	,	一个	仅仅	斑点	在	这

[skaɪ] ;

sky	;
天空	;

在这里，他有时可以看到金雕翱翔天际，如同天空中的一个小点；

[ɔː(r)] [pə'tʃɑːns] [əb'zɜːv] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɜ·dz] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd][ɪn] [sɜːtʃ]

or	perchance	observe	a	pair	of	the	royal	birds	beating	the	hill	-	side	in	search
或者	或许	观察	一个	一对	的	这	皇家	鸟类	殴打	这	爬坡道	-	边	在	搜索

[ɒv; əv] ['maʊntən] [heəz] [tuː; tə][beə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðeə(r)]['ɪəri; 'aɪəri; 'eəri][ɒn][ðə; ði] [stiːp] [saɪd][ɒv; əv]

of	mountain	hares	to	bear	away	to	their	eyry	on	the	steep	side	of
的	山	野兔	到	熊	离开	到	他们的	鹰巢	在	这	陡	边	的

[əʊld] .

old	Carrantuohill	.
老的	卡兰图希尔	.

或者，您或许会看到一对皇家鸟类在山坡上啄食山兔，然后带它们飞回位于古老卡兰图山陡峭山坡上的巢穴。

[sʌtʃ] , [kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪŋ] , [reə(r)][bɜ·dz][æz; əz][ðə; ði] ['perɪgrɪn] ['fɔːlkən] , [ðə; ði] ['bʌzəd] ,

Such	,	comparatively	speaking	,	rare	birds	as	the	peregrine	falcon	,	the	buzzard	,
这样的	,	比较	请讲	,	稀有的	鸟类	作为	这	游隼	鹘	,	这	秃鹰	,

['reɪv(ə)n] ,

raven	,
乌鸦	,

相对而言，游隼、鹞、渡鸦等鸟类都属于稀有鸟类。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [mait] [biː; bi] [nemd] , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] ,

and	many	others	that	might	be	named	,	are	also	to	be	met	with	,
和	许多	其他的	那	可能	是	命名	,	是	还	到	是	遇见	和	,

还有许多其他可能被提及的事物，也将一一呈现。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðeə(r)] [nests] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['keri] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ]

and	have	their	nests	among	these	Kerry	mountains	,	and	afford	a	pleasing
和	有	他们的	巢穴	之中	这些	克里	山脉	,	和	买得起	一个	令人愉悦

['stʌdi] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .

study	to	the	young	naturalist	.
学习	到	这	年轻的	博物学家	.

它们的巢穴就位于凯里山脉之中，为年轻的博物学家提供了一个令人愉悦的研究对象。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

But	to	return	.
但	到	返回	.

但要回来。

[ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːrɑː] ['rɪvə(r)] ,

The	upper	part	of	the	Caragh	river	,
这	上	部分	的	这	卡拉	河	,

卡拉赫河上游，

[frɒm; frəm][lɒk; lɒx] [kluːn] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [striːm] [ɪz] [spænd] [frɒm; frəm][bæŋk][tuː; tə][bæŋk][baɪ]

from	Lough	Cloon	to	where	the	stream	is	spanned	from	bank	to	bank	by
从	湖	克隆	到	在哪里	这	溪流	是	跨越	从	银行	到	银行	经过

[ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [əʊld] [ɑːtʃ] [kɔːld] - [brɪdʒ] ,

a	picturesque	old	arch	called	Bealalaw	Bridge	,
一个	如画	老的	拱	称为	-	桥	,

从克伦湖到横跨溪流、名为比拉洛桥的风景如画的古老拱桥处，

['ɒfəz] [fjuː] [ɪnd'juːsmənts] [tuː; tə][ðə; ði]['sæmən] - ['fɪʃə(r)] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæləʊnəs] [ɒv; əv]

offers	few	inducements	to	the	salmon	-	fisher	,	on	account	of	the	shallowness	of
优惠	很少	诱导	到	这	三文鱼	-	渔夫	,	在	帐户	的	这	浅	的

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

the	water	;
这	水	;

由于水浅，对捕捞鲑鱼的人来说几乎没有吸引力；

[ðəʊ] ['daʊtləs] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [flʌd] , [wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] [ʌp] [striːm] ,

though	doubtless	after	a	flood	,	when	the	fish	are	moving	up	stream	,
尽管	毫无疑问	后	一个	洪水	,	什么时候	这	鱼	是	移动	向上	溪流	,

毫无疑问，洪水过后，当鱼群逆流而上时，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [kɑːsts] [wel] [wɜːθ] [ə; eɪ]['traɪəl] .

there	are	two	or	three	casts	well	worth	a	trial	.
那里	是	二	或者	三	演员	出色地	值得	一个	审判	.

其中有两三种石膏模型非常值得一试。

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] ,

Immediately	below	the	bridge	,	however	,
立即地	以下	这	桥	,	然而	,

然而，就在桥的正下方，

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] ['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] [θruː] [ə; eɪ] [diːp]

and	stretching	almost	in	a	direct	line	towards	the	south	-	west	through	a	deep
和	伸展	几乎	在	一个	直接的	线	向	这	南	-	西方	通过	一个	深的

['rɒki] [gɔːdʒ] ,

rocky	gorge	,
岩石	峡谷	,

几乎呈直线向西南方向延伸，穿过一个深邃的岩石峡谷，

[laɪz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [brɪdʒ] [puːl] .

lies	the	celebrated	Bridge	Pool	.
谎言	这	著名	桥	水池	.

著名的桥池就坐落于此。

[ðɪs] [fɑː(r)] - [feɪmd] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['sɪŋgjələ(r)]['sæmən] - [kɑːst][ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] ,

This	far	-	famed	and	somewhat	singular	salmon	-	cast	is	of	great	length	,
这	远的	-	著名的	和	有些	单数	三文鱼	-	投掷	是	的	伟大的	长度	,

这种远近闻名且略显独特的鲑鱼抛竿方式非常长，

[pə'hæps] ['riːtʃɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [jɑːrdz][frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] ,

perhaps	reaching	two	hundred	and	fifty	yards	from	end	to	end	,
也许	到达	二	百	和	五十	码	从	结尾	到	结尾	,

或许能达到从一端到另一端两百五十码，

[bʌt; bət][ɪz]['nəʊweə(r)] [brɔːdə] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [fiːt] .

but	is	nowhere	broader	than	fifty	feet	.
但	是	无处	更广泛	比	五十	脚	.

但最宽处也不超过五十英尺。

[ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] [stiːp] [ænd; ənd]['dʒægɪd] ,

The	sides	of	the	pool	are	for	the	most	part	steep	and	jagged	,
这	侧面	的	这	水池	是	为了	这	最多	部分	陡	和	锯齿状	,

泳池四周大多陡峭崎岖，

['raɪzɪŋ]['ɔːlməʊst] [ˌpəːpən'dikjuləli] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

rising	almost	perpendicularly	to	a	considerable	height	above	the	edge	of	the
上升	几乎	垂直	到	一个	大量	高度	多于	这	边缘	的	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

几乎垂直向上延伸到河岸上方相当高的高度。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [dɑːk] ['kʌləd] [ænd; ənd][ɒv; əv] [greɪt] [depθ] , [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] ,

The	water	is	dark	coloured	and	of	great	depth	,	so	much	so	,
这	水	是	黑暗的	有色	和	的	伟大的	深度	,	所以	很多	所以	,

水色很深，而且非常深，以至于.....

[ðæt] [ɒn][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['rɒki] ['bɒtəm] .

that	on	the	brightest	day	it	is	impossible	to	see	the	rocky	bottom	.
那	在	这	最亮的	天	它	是	不可能的	到	看	这	岩石	底部	.

即使在阳光最灿烂的日子里，也看不到岩石嶙峋的河底。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] , [weə(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['sɜːrdʒiz] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [streɪt] [bɪ'ləʊ]

At	the	top	of	the	pool	,	where	the	river	surges	through	the	narrow	strait	below
在	这	顶部	的	这	水池	,	在哪里	这	河	涌动	通过	这	狭窄的	海峡	以下

[ðə; ði] [brɪdʒ] ,

the	bridge	,
这	桥	,

在水池的顶端，河流湍急地流过桥下的狭窄海峡，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kʌrənt] ; [bʌt; bət]['ləʊə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ['grædʒuəli] [daɪz] [ə'weɪ] ,

there	is	a	considerable	current	;	but	lower	down	the	stream	gradually	dies	away	,
那里	是	一个	大量	当前的	;	但	降低	向下	这	溪流	逐步地	死亡	离开	,

水流湍急，但下游水流逐渐减弱。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [puːl] [bɪ'kʌmz] ['ɔːlməʊst] [ded] ['wɔːtə(r)] , [flæt] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] .

till	at	length	the	pool	becomes	almost	dead	water	,	flat	and	motionless	.
直到	在	长度	这	水池	变成	几乎	死的	水	,	平坦的	和	静止不动	.

最终，水池几乎变成死水，平静而静止。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [puːl] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] [greɪt] [depθ] [ænd; ənd] ['rɒki] ['bɒtəm] ,

The	Bridge	Pool	,	on	account	of	its	great	depth	and	rocky	bottom	,
这	桥	水池	,	在	帐户	的	它是	伟大的	深度	和	岩石	底部	,

桥潭因其深度大且潭底多岩石，

[ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæmən] .

is	a	favourite	resting	-	place	of	the	salmon	.
是	一个	最喜欢的	休息	-	地方	的	这	三文鱼	.

这里是鲑鱼最喜欢的栖息地。

[hɪə(r)] ['meni] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] [fɪʃ] ,

Here	many	an	exhausted	fish	,
这里	许多	一个	筋疲力尽的	鱼	,

这里有很多疲惫的鱼，

['ɑːftə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['dedli] [nets] [səʊ] ['mɜːdərəsli] [plaɪ] [baɪ][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ɒv; əv] [leɪk]

after	escaping	the	deadly	nets	so	murderously	plied	by	the	fishermen	of	Lake
后	逃脱	这	致命	网	所以	残忍地	合拢	经过	这	渔民	的	湖

['kɑːrɑː] ,

Caragh	,
卡拉	,

在逃脱了卡拉湖渔民们残忍设置的致命渔网之后，

[ænd; ənd] [sə'maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbələs] ['ɒbstək(ə)lz][ænd; ənd]['deindʒəz] [bɪ'setɪŋ] [ɪts] [pɑːθ] [ʌp]

and	surmounting	the	numberless	obstacles	and	dangers	besetting	its	path	up
和	克服	这	无数	障碍	和	危险	被包围	它是	小路	向上

[frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

from	the	sea	,
从	这	海	,

并克服了从海上出发时所面临的无数障碍和危险，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [rɪ'kruːt] [ɪts] [streŋθ] ,

at	length	reaches	a	retreat	where	it	can	recruit	its	strength	,
在	长度	到达	一个	撤退	在哪里	它	能	招募	它是	力量	,

最终抵达一处可以积蓄力量的退守地。

[ænd; ənd] [ðʌs] [biː; bi] [ɪneɪbld] ['leɪtə(r)][tuː; tə] [pʊʃ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɪts] ['dʒɜːni] .

and	thus	be	enabled	later	to	push	on	to	the	end	of	its	journey	.
和	因此	是	已启用	之后	到	推	在	到	这	结尾	的	它是	旅行	.

因此，它才能在之后继续前进，直至旅程的终点。

['iːv(ə)n][hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['wɒndərə(r)][ɪz][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)][aʊt][ɒv; əv][hɑːrmz] [weɪ] .

Even	here	,	however	,	the	poor	wanderer	is	not	altogether	out	of	harm's	way	.
甚至	这里	,	然而	,	这	贫穷的	流浪者	是	不是	共	出去	的	伤害	方式	.

即使在这里，可怜的流浪者也并非完全脱离了危险。

[ðəʊ] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fæŋz] [ɒv; əv] [praul] ['ɒtə(r)][ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv]

Though	safe	from	the	fangs	of	prowling	otter	and	beyond	the	reach	of
尽管	安全的	从	这	獠牙	的	潜行	獭	和	超过	这	抵达	的

['poʊtʃərz] [net][ɔ:(r)]['kru:əl]['li:stə(r)] ,

poacher's	net	or	cruel	leister	,
偷猎者的	网	或者	残忍的	莱斯特	,

虽然躲过了潜伏水獭的利齿，也远离了偷猎者的网或残忍的莱斯特的魔爪，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['evə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [sneəd] [baɪ][ðə; ði]['æŋglərz] ['glɪtərɪŋ] [lʊə(r)] .

it	is	ever	in	danger	of	being	in	snared	by	the	angler's	glittering	lure	.
它	是	曾经	在	危险	的	存在	在	被困	经过	这	垂钓者的	闪闪发光	饵	.

它时刻面临着被垂钓者闪闪发光的鱼饵所吸引的危险。

[ænd; ənd] [si:] !

And	see	!
和	看	!

瞧!

[hɪə(r)] ['kɒmz] [wʌn][ɒv; əv]['sælmoʊ] - ['dedli] ['enəmɪz] , [ə; eɪ][glɛn'kɑ:r] ['fɪʃəmən] , [ə'kʌmp(ə)nid]

here	comes	one	of	Salmo	salar's	deadly	enemies	,	a	Glencar	fisherman	,	accompanied
这里	来	一	的	萨尔莫	-	致命	敌人	,	一个	格伦卡	渔夫	,	伴随

[baɪ][æn; ən][eɪdʒd] [gaɪd] ,

by	an	aged	guide	,
经过	一个	老年人	指导	,

这时，大西洋鲑的死敌之一来了，一位来自格伦卡的渔民，身边还跟着一位年迈的向导。

[ə; eɪ] ['vetərən] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑ:ft] , ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [rɒd] .

a	veteran	follower	of	the	craft	,	bearing	his	long	shining	rod	.
一个	老将	追随者	的	这	工艺	,	轴承	他的	长的	灼灼	杆	.

一位经验丰富的工匠，手持他那根闪闪发光的长杖。

[let] [ˌju: 'es] [wɒtʃ] [ðeə(r)] ['mu:vmənts] ,

Let	us	watch	their	movements	,
让	我们	手表	他们的	移动	,

让我们观察他们的动向。

[æz; əz] [ðeɪ] [kən'sʌlt] [tə'geðə(r)] [wɒt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][flai][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tu:; tə] [tempt]

as	they	consult	together	what	is	to	be	the	fly	wherewith	to	tempt
作为	他们	咨询	一起	什么	是	到	是	这	飞	以及	到	诱惑

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['nəʊb(ə)l] ['feloʊz] ['laɪɪŋ] [æt; ət]['æŋkə(r)][ɪn][ðə; ði]

from	his	hiding	-	place	one	of	those	noble	fellows	lying	at	anchor	in	the
从	他的	隐藏	-	地方	一	的	那些	高贵	伙伴们	说谎	在	锚	在	这

[pu:l] [hɑ:d][baɪ] .

pool	hard	by	.
水池	难的	经过	.

他们聚在一起商量，该用什么苍蝇来引诱那些停泊在附近池塘里的贵族们从藏身之处出来。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [spɔ:t] .

They	have	chosen	a	good	day	for	their	sport	.
他们	有	选定	一个	好的	天	为了	他们的	运动	.

他们选了个适合运动的好日子。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [reɪn][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [nɒt][ə; eɪ] ['hevi] ['daʊnpɔ:(r)] ,

There	has	been	rain	in	the	night	,	not	a	heavy	downpour	,
那里	有	到过	雨	在	这	夜晚	,	不是	一个	重的	倾盆大雨	,

昨晚下了雨，但不是暴雨。

[bʌt; bət] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]['kʌlə(r)] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ə; eɪ] [braʊn] [tɪndʒ] .

but	sufficient	to	colour	the	water	a	brown	tinge	.
但	充足的	到	颜色	这	水	一个	棕色的	色调	.

但足以将水染成棕色。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɪz] ['klaʊdi] , [wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [gli:mz] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ;

The	morning	is	cloudy	,	with	occasional	gleams	of	sunshine	;
这	早晨	是	多云	,	和	偶然	闪光	的	阳光	;

早晨多云，偶尔有阳光照射进来；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [bri:z] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [bləʊz] ['stedəli] [θru:] [ðə; ði][əʊld] [ɑ:tʃ]

and	a	fresh	breeze	from	the	south	-	west	blows	steadily	through	the	old	arch
和	一个	新鲜的	微风	从	这	南	-	西方	打击	稳步	通过	这	老的	拱

,

,

,

一股来自西南方向的清风持续不断地穿过古老的拱门。

[ænd; ənd]['rʌf(ə)lz][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pu:l] [frɒm; frəm][end][tu:; tə][end] .

and	ruffles	the	surface	of	the	pool	from	end	to	end	.
和	褶边	这	表面	的	这	水池	从	结尾	到	结尾	.

并使泳池水面从一端到另一端泛起涟漪。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][peə(r)][hæv; həv] [kəm'plitɪd] [ðeə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋglə(r)] , [rɒd]

And	now	the	pair	have	completed	their	preparations	,	and	the	angler	,	rod
和	现在	这	一对	有	完全的	他们的	准备工作	,	和	这	垂钓者	,	杆

[ɪn][hænd] ,

in	hand	,
在	手	,

现在两人已经完成了准备工作，垂钓者手持鱼竿，

['keəfəli] [dɪ'sendz] [ðə; ði] [sti:p] [bæŋk][tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sændi] [beɪ] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

carefully	descends	the	steep	bank	to	a	small	sandy	bay	just	below	the	bridge	,
小心	下降	这	陡	银行	到	一个	小的	沙	湾	只是	以下	这	桥	,

小心翼翼地沿着陡峭的河岸向下走到桥下的一个小沙湾。

[frɒm; frəm] [wens] [hi:; hi][kæn; kən] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ri:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:st] .

from	whence	he	can	command	the	upper	reach	of	the	cast	.
从	何处	他	能	命令	这	上	抵达	的	这	投掷	.

他由此可以指挥演员阵容的上层。

[ðə; ði][flaɪ] , ['skɪlfəli] [daɪ'rɛktɪd][baɪ][ðə; ði] [w'i:ldɐ] [ɒv; əv][ðə; ði][rɒd][ɪn][ə; eɪ][daɪ'ægən(ə)l][də'rekʃ(ə)n]

The	fly	,	skilfully	directed	by	the	wielder	of	the	rod	in	a	diagonal	direction
这	飞	,	巧妙地	指导	经过	这	持有者	的	这	杆	在	一个	对角线	方向

[daʊn] [stri:m] ,

down	stream	,
向下	溪流	,

鱼竿使用者巧妙地将鱼线斜向下游抛下，

[fɔ:ls] [laɪt] [æz; əz] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:(r)][bæŋk] ,

falls	light	as	thistle	-	down	close	to	the	far	bank	,
瀑布	光	作为	蓟	-	向下	关闭	到	这	远的	银行	,

轻盈的雪花像蓟绒一样落在对岸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrənt] [brɪŋz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'krɒs] [ɪn][ə; eɪ][bəʊld] [swi:p] [tu:; tə][ðə; ði][nɪə(r)][saɪd] .

and	the	current	brings	it	across	in	a	bold	sweep	to	the	near	side	.
和	这	当前的	带来	它	穿过	在	一个	大胆的	扫	到	这	靠近	边	.

水流带着它大幅度地向近岸方向移动。

[ðə; ði][laɪn][ɪz] ['leŋθənd] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prəʊses] [rɪ'pi:tɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

The	line	is	lengthened	a	few	feet	,	and	the	process	repeated	again	and	again	,
这	线	是	加长	一个	很少	脚	,	和	这	过程	重复	再次	和	再次	,

线被拉长了几英尺，这个过程反复进行。

[tɪl] ['prez(ə)ntli][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ræpɪd][ɪz] [ri:tʃt] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [gʊd] [rɪ'zʌlt] .

till	presently	the	foot	of	the	rapid	is	reached	,	but	with	no	good	result	.
直到	目前	这	脚	的	这	迅速的	是	达到	,	但	和	不	好的	结果	.

目前已到达急流底部，但尚未取得良好结果。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [bri:f] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] [tu:] [naʊ] [krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] ['skɜ:tɪŋ] [ðə; ði][fɑ:(r)]

After	a	brief	consultation	the	two	now	cross	the	bridge	,	and	skirting	the	far
后	一个	简短的	咨询	这	二	现在	叉	这	桥	,	和	裙边	这	远的

[saɪd] ,

side	,
边	,

经过短暂商议，两人穿过桥，绕过桥的另一侧。

['prez(ə)ntli] [ə'prəʊtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best][kɑ:sts][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

presently	approach	one	of	the	best	casts	in	the	river	.
目前	方法	一	的	这	最好的	演员	在	这	河	.

目前正接近这条河里最好的钓点之一。

['nɪəli] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['stændɪŋ] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [rɒk] ['bəʊldli]

Nearly	opposite	to	where	they	are	now	standing	,	a	giant	rock	boldly
几乎	对面的	到	在哪里	他们	是	现在	常设	,	一个	巨大的	岩石	大胆地

['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] ,

projects	into	the	stream	,
项目	进入	这	溪流	,

在他们现在站立位置的几乎正对面，一块巨大的岩石大胆地伸入溪流中。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] , [weə(r)] [ðə; ði] [dɑ:k] ['wɔ:tə(r)] ['sləʊli] [kɜ:rlz] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	just	below	,	where	the	dark	water	slowly	curls	round	the	point	of	the
和	只是	以下	,	在哪里	这	黑暗的	水	缓慢地	卷发	圆形的	这	观点	的	这

[stəʊn] ,

stone	,
石头	,

就在下方，深色的水流缓缓地绕着石头的尖端蜿蜒而下。

[laɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [lɒdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] - [fɪʃ] . -

lies	a	favourite	lodge	for	a	'	fish	.	'
谎言	一个	最喜欢的	小屋	为了	一个	-	鱼	.	-

这里是"鱼"最喜欢的栖身之处。

[kə'mensɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] [ə'bʌv] [ðɪs] [spɒt] , [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [wel] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [æz; əz]

Commencing	a	few	yards	above	this	spot	,	and	keeping	well	out	of	sight	as
开始	一个	很少	码	多于	这	点	,	和	保持	出色地	出去	的	视线	作为

[hi:; hi] [əd'vɑ:nsɪz] ,

he	advances	,
他	进展	,

他从这里上方几码处开始，一路保持隐蔽，不断前进。

[ðə; ði]['æŋglə(r)] ['keəfəli] ['kʌvəz] [i:tʃ] [fʊt] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,

the	angler	carefully	covers	each	foot	of	water	,
这	垂钓者	小心	封面	每个	脚	的	水	,

垂钓者仔细地探查每一英尺深的水域。

[tɪl] ['prez(ə)ntli][hɪz; ɪz][flaɪ] ['sləʊli] [glaɪdz][pɑ:st][ðə; ði][prə'dʒektɪŋ]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] .

till	presently	his	fly	slowly	glides	past	the	projecting	angle	of	the	rock	.
直到	目前	他的	飞	缓慢地	滑翔	过去的	这	投影	角度	的	这	岩石	.

直到现在，他的苍蝇才缓缓滑过岩石突出的棱角。

[hɑ:] !

Ha	!
哈	!

哈!

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [braɪt] { - }

What	was	that	bright	{	590	}
什么	曾是	那	明亮的	{	-	}

那是什么亮光？{590}

[flæʃ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , ['swɪftlɪ] [dɑːtɪŋ] ['ʌpwədz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [ə'bɪs] ?

flash	**of**	**silver**	**,**	**swiftly**	**darting**	**upwards**	**from**	**the**	**depths**	**of**	**the**	**black**	**abyss**	**?**
闪光	的	银	,	迅速地	飞镖	向上	从	这	深度	的	这	黑色的	深渊	?

一道银光，从漆黑的深渊深处迅速向上窜出?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] , [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['sɪlvəri] [ˌsɪks'tiːn] - ['paʊndə(r)] ;

It	**is**	**the**	**monarch**	**of**	**the**	**pool**	**,**	**a**	**glorious**	**silvery**	**sixteen**	**-**	**pounder**	**;**
它	是	这	君主	的	这	水池	,	一个	辉煌	银色	十六	-	重锤	;

它是池塘之王，一条光彩夺目的银色16磅重的大鱼;

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd][hiː; hi] ['klʌtʃɪz] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['feðər] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði]

in	**a**	**second**	**he**	**clutches**	**the**	**treacherous**	**bunch**	**of**	**shining**	**feathers**	**concealing**	**the**
在	一个	第二	他	离合器	这	奸诈	束	的	灼灼	羽毛	隐藏	这

[bɑːbd] [hʊk] ;

barbed	**hook**	**;**
带倒刺的	钩	;

他瞬间抓住了那束藏着倒钩的闪亮羽毛，那羽毛暗藏危险。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brɔːd] [teɪl] , [daʊn] [hiː; hi][gəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɒdʒ] [ə'gen] ;

and	**with**	**a**	**flourish**	**of**	**his**	**broad**	**tail**	**,**	**down**	**he**	**goes**	**to**	**his**	**lodge**	**again**	**;**
和	和	一个	繁荣	的	他的	广阔	尾巴	,	向下	他	去	到	他的	小屋	再次	;

他甩动着宽大的尾巴，又回到了自己的小屋;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['æŋglə(r)] [pleɪz] [hɪz; ɪz] [pɑːt] ,

but	**now**	**the**	**angler**	**plays**	**his**	**part**	**,**
但	现在	这	垂钓者	演出	他的	部分	,

但现在垂钓者也扮演着自己的角色。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][rɒd] [draɪvz] [ðə; ði] [hʊk] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [dʒɔːz] .

and	**with**	**a**	**firm**	**stroke**	**of**	**the**	**rod**	**drives**	**the**	**hook**	**deep**	**into**	**the**	**fish's**	**jaws**	**.**
和	和	一个	公司	中风	的	这	杆	驱动	这	钩	深的	进入	这	鱼的	下颚	.

然后猛地一甩鱼竿，将鱼钩深深地刺入鱼的嘴里。

[ə'weɪ] [gəʊz][ðə; ði] [ə'frait] ['kriːtʃə(r)] [swɪft][æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [puːl] .

Away	**goes**	**the**	**affrighted**	**creature**	**swift**	**as**	**lightning**	**down**	**the**	**pool**	**.**
离开	去	这	惊恐	生物	迅速	作为	闪电	向下	这	水池	.

受惊的小动物像闪电一样迅速地游向水池深处。

[ðə; ði] [riːl] [grəʊnz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ræpɪdlɪ] [peɪz] [aʊt][ðə; ði][laɪn] ,

The	**reel**	**groans**	**as**	**it**	**rapidly**	**pays**	**out**	**the**	**line**	**,**
这	卷轴	呻吟	作为	它	快速	支付	出去	这	线	,

卷线器发出嘎吱声，快速地放出钓线。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɒd][ɪz] [reɪzd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [tɪl] [bent] ['nɪəli] ['dʌb(ə)l] ;

and	**the**	**rod**	**is**	**raised**	**over**	**the**	**shoulder**	**till**	**bent**	**nearly**	**double**	**;**
和	这	杆	是	提高	超过	这	肩膀	直到	弯曲	几乎	双倍的	;

将鱼竿举过肩头，直到弯曲成近乎对折的形状;

[bʌt; bət][ɒn][gəʊz][ðə; ði]['gælənt] [fɪʃ] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['preʃə(r)] [pʊt][ə'pɒn][hɪm] ,

but	**on**	**goes**	**the**	**gallant**	**fish**	**despite**	**the**	**tremendous**	**pressure**	**put**	**upon**	**him**	**,**
但	在	去	这	英勇	鱼	尽管	这	巨大的	压力	放	之上	他	,

尽管承受着巨大的压力，这条勇敢的鱼依然继续前行。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

and	**then**	**suddenly**	**rising**	**to**	**the**	**surface**	**,**
和	然后	突然	上升	到	这	表面	,

然后突然浮出水面，

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm'self][baɪ] ['liːpɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;

he	**makes**	**a**	**supreme**	**effort**	**to**	**release**	**himself**	**by**	**leaping**	**high**	**in**	**the**	**air**	**;**
他	制作	一个	最高	努力	到	发布	他自己	经过	跳跃	高的	在	这	空气	;

他竭尽全力，高高跃起，试图挣脱束缚;

[ɪn] [dɪ'sendɪŋ] [hiː; hi] [straɪks] [ðə; ði] [tɔːt] [gʌt] - [kɑːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪl] , ['dæʃɪz] [ðə; ði] [hʊk] [frɒm; frəm]
in descending he strikes the taut gut - cast with his tail , dashes the hook from
在 下降 他 罢工 这 紧绷 肠道 - 投掷 和 他的 尾巴 , 破折号 这 钩 从
[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
his mouth ,
他的 嘴 ,

在下落的过程中，他用尾巴拍打绷紧的鱼线，将鱼钩从嘴里甩了出来。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [friː] [æz; əz] [eə(r)] , [daɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
and once more free as air , dives to the bottom of the river .
和 一次 更多的 自由的 作为 空气 , 潜水 到 这 底部 的 这 河 .

然后再次像空气一样自由，潜入河底。

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [frend] [pɪs'keɪtə(r)] [beə(r)] [hɪm'self] [ðə; ði] [waɪl] ?
And how does friend Piscator bear himself the while ?
和 如何 做 朋友 皮斯卡托 熊 他自己 这 尽管 ?

而我的朋友皮斯卡托在这段时间里表现得如何呢?

[huː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sæmən] - ['fɪʃə(r)] [kæn; kən] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['məʊmənt] [wen]
Who but a salmon - fisher can realise the bitterness of that moment when
WHO 但 一个 三文鱼 - 渔夫 能 意识到 这 苦味 的 那 片刻 什么时候
['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['splendɪd] [bɜːst] [baɪ] [ə; eɪ] ['plʌki] [fɪʃ] ,
after a splendid burst by a plucky fish ,
后 一个 灿烂 爆裂 经过 一个 勇敢的 鱼 ,

只有鲑鱼渔民才能体会到，当一条勇敢的鱼儿奋力跃出水面后，却又转瞬即逝时，那种痛苦的滋味。

[θruː] [sʌm; səm] ['blʌndə(r)] [ɔː(r)] ['æksɪdənt] [hɪz; ɪz] [laɪn] , [ɔːl] [lɪmp] [ænd; ənd] ['drægl] , ['kɒmz] ['sləʊli]
through some blunder or accident his line , all limp and draggling , comes slowly
通过 一些 错误 或者 事故 他的 线 , 全部 跛行 和 拖着 , 来 缓慢地
[bæk] [tuː; tə] [hɪm] !
back to him !
后退 到 他 !

由于某种失误或意外，他那条软绵绵、拖沓的鱼线慢慢地回到了他身边!

[bʌt; bət] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [biːn] [tɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [ðəʊ] [sɪ'vɪə(r)] ['les(ə)n] :
But , my friend , you have just been taught a good though severe lesson :
但 , 我的 朋友 , 你 有 只是 到过 教授 一个 好的 尽管 严重 课 :

但是，我的朋友，你刚刚上了一堂虽然严厉但却意义重大的课:

[hæd; həd] [juː; jʊ] [biːn] ['redi] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['slækən] [ðə; ði] [laɪn] ,
had you been ready at the critical moment , and slackened the line ,
有 你 到过 准备好 在 这 批判的 片刻 , 和 松弛 这 线 ,

如果你在关键时刻有所准备，并放松了绳索，

[baɪ] [ə'drɔɪtli] ['ləʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [rɒd] [wen] [ðæt] [ˌsɪks'tiːn] - ['paʊndə(r)] ['præktɪst]
by adroitly lowering the point of your rod when that sixteen - pounder practised
经过 巧妙地 降低 这 观点 的 你的 杆 什么时候 那 十六 - 重锤 已实践
[səʊ] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ] ,
so dangerous a manœuvre ,
所以 危险的 一个 演习 ,

当那条十六磅重的大鱼做出如此危险的动作时，你巧妙地降低了鱼竿的尖端。

[ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [ə'bɔːtɪv] ,
the probabilities are that the effort of the fish would have proved abortive ,
这 概率 是 那 这 努力 的 这 鱼 会 有 已证实 未遂 ,

这条鱼的尝试很可能以失败告终。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['slendə(r)] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ðʌs] [biːn] [ə'brʌptli] [s'ɛvəd] .
and the slender link between you would not have thus been abruptly severed .
和 这 苗条 关联 之间 你 会 不是 有 因此 到过 突然 切断 .

你们之间那条脆弱的联系就不会就这样突然断裂。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'waɪl] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['leɪbə(r)] ,

But	it	is	all	over	now	,	and	you	may	rest	awhile	from	your	labours	,
但	它	是	全部	超过	现在	,	和	你	可能	休息	一会儿	从	你的	劳动	,

但现在一切都结束了，你可以暂时休息一下了。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][kɑːm][jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ][paɪp][ɒv; əv][tə'bækəʊ] ,

and	try	to	calm	your	feelings	with	a	pipe	of	tobacco	,
和	尝试	到	冷静的	你的	情怀	和	一个	管道	的	烟草	,

试着用烟斗来平复心情。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['vetərən] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjən] ['mɒrəlaɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

while	the	veteran	your	companion	moralises	in	your	ear	on	the	truth	of	the
尽管	这	老将	你的	伴侣	道德说教	在	你的	耳朵	在	这	真相	的	这

['mɒtəʊ] , [nɪl] [ˌdɛspə'rændəm] .

motto	,	Nil	desperandum	.
座右铭	,	零	绝望	.

而你的同伴，这位老兵，却在你耳边高谈阔论着"Nil desperandum"（永不绝望）这句格言的真谛。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ][dɑːk] [klaʊd] [rəʊlz][ʌp][ðə; ðɪ] ['væli] ,

Presently	a	dark	cloud	rolls	up	the	valley	,
目前	一个	黑暗的	云	卷	向上	这	谷	,

此刻，一团乌云正从山谷中滚滚而来。

[ænd; ənd] ['hevi] [drɒps][ɒv; əv][reɪn] [gɪv] ['nəʊtɪs] [ðæt][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɪz][æt; ət][hænd] .

and	heavy	drops	of	rain	give	notice	that	a	shower	is	at	hand	.
和	重的	滴	的	雨	给	注意	那	一个	淋浴	是	在	手	.

瓢泼大雨预示着一场阵雨即将到来。

['aʊə(r)] [frendz] ['jɒndə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] [bɪ'stɜːrɪŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)][ðə; ðɪ] ['hevi]

Our	friends	yonder	are	again	bestirring	themselves	,	and	once	more	the	heavy
我们的	朋友们	远处	是	再次	搅动	他们自己	,	和	一次	更多的	这	重的

[rɒd][ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] ;

rod	is	brought	into	play	;
杆	是	带来	进入	玩	;

我们那些朋友又开始蠢蠢欲动了，重杖再次被搬了上来；

[bʌt; bət] ['fɔːtʃuːn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'zɜːtɪd] [ðə; ðɪ] ['fɪʃəmən] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl]

but	fortune	seems	to	have	deserted	the	fisherman	,	for	in	spite	of	all
但	财富	似乎	到	有	荒凉的	这	渔夫	,	为了	在	尽管如此	的	全部

[hɪz; ɪz] [ɪn'devə(r)] ,

his	endeavours	,
他的	努力	,

但是，幸运女神似乎抛弃了这位渔夫，因为尽管他竭尽全力，

[jɑːd] ['ɑːftə(r)] [jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][best]['wɔːtə(r)][ɪz][left][bɪ'haɪnd] [wɪ'ðaʊt] [saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [fɪʃ] ,

yard	after	yard	of	the	best	water	is	left	behind	without	sign	of	a	rising	fish	,
院子	后	院子	的	这	最好的	水	是	左边	在后面	没有	符号	的	一个	上升	鱼	,

一码又一码最好的水面都被忽略了，连一条鱼儿上钩的迹象都没有。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ðɪ][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [puːl] , [weə(r)] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)]

till	at	length	he	reaches	the	far	end	of	the	pool	,	where	the	river
直到	在	长度	他	到达	这	远的	结尾	的	这	水池	,	在哪里	这	河

['grædʒuəli]['waidən] ,

gradually	widens	,
逐步地	加宽	,

最后他到达了水池的尽头，那里河面逐渐变宽。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɑːk] ['wɔːtə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [braɪtə] [hjuː] ,

and	the	dark	water	changes	to	a	brighter	hue	,
和	这	黑暗的	水	变化	到	一个	更亮	色调	,

深色的水变成了更明亮的颜色。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [glaɪdz] [mɔː(r)] [ˈræpɪdli] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [ʃˈæləʊɛ] [bed] .

as	it	glides	more	rapidly	over	a	shallower	bed	.
作为	它	滑翔	更多的	快速	超过	一个	较浅	床	.

因为它在较浅的河床上滑行速度更快。

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [lɑːst] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈæŋglə(r)] ,

Here	there	is	one	last	chance	for	the	angler	,
这里	那里	是	一	最后的	机会	为了	这	垂钓者	,

这是垂钓者最后的机会了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [ˈəʊnli] [pɪtʃ] [hɪz; ɪz] [flai] [ɑːˈtɪstɪkli] [ˈʌndə(r)] [ˈjɒndə(r)] [dɑːk] [ˈhɒli] - [bʊʃ] ,

and	if	he	can	only	pitch	his	fly	artistically	under	yonder	dark	holly	-	bush	,
和	如果	他	能	仅有的	沥青	他的	飞	艺术上	在下面	远处	黑暗的	冬青	-	衬套	,

如果他能巧妙地把鱼饵抛到那边那丛茂密的冬青树下，

[hiː; hi] [meɪ] [jet] [geɪn] [ðə; ði] [deɪ] .

he	may	yet	gain	the	day	.
他	可能	然而	获得	这	天	.

他或许还有机会扭转乾坤。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kɑːst] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] [θrəʊz] [ə; eɪ] [faɪn] [laɪn] ,

It	is	a	long	cast	;	but	the	fisherman	throws	a	fine	line	,
它	是	一个	长的	投掷	;	但	这	渔夫	投掷	一个	美好的	线	,

抛竿距离很远；但渔夫抛出的鱼线很细。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [flai] [ˈædmərəbli] [həʊv] [skim] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [drɒps] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl]

and	the	fly	admirably	hove	skims	through	the	air	and	drops	like	a	natural
和	这	飞	令人钦佩地	霍夫	撇油	通过	这	空气	和	滴	喜欢	一个	自然的

[ˈɪnsekt] [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɒli] - [triː] [ˌəʊvəˈʃædəu] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] .

insect	just	where	the	little	holly	-	tree	overshadows	the	water	.
昆虫	只是	在哪里	这	小的	冬青	-	树	黯然失色	这	水	.

苍蝇轻盈地掠过空中，像一只天然昆虫一样落在小冬青树遮蔽水面的地方。

[əˈgen] [ðæt] [glɪmps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪlvəri] [fɔːm] [ˈmaʊntɪŋ] [ˈswɪftli] [ˈʌpwədz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] ;

Again	that	glimpse	of	a	silvery	form	mounting	swiftly	upwards	to	the	surface	;
再次	那	一瞥	的	一个	银色	形式	安装	迅速地	向上	到	这	表面	;

再次瞥见一个银色的身影迅速向上攀升至水面；

[ænd; ənd] [mɑːk] [ðə; ði] [ˈswɜːrlɪŋ] [bɔɪlz] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhevi] [fɪʃ] .

and	mark	the	swirling	boils	,	indicating	the	rise	of	a	heavy	fish	.
和	标记	这	旋转	沸腾	,	表明	这	上升	的	一个	重的	鱼	.

并标记出翻腾的漩涡，这表明有一条大鱼正在上升。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [flai] ; [ðə; ði] [ˈæŋglə(r)] [ˈʃɑːpli] [ˈreɪzɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɒd] ,

There	is	a	pull	at	the	fly	;	the	angler	sharply	raises	the	point	of	his	rod	,
那里	是	一个	拉	在	这	飞	;	这	垂钓者	尖锐地	提高	这	观点	的	他的	杆	,

鱼线被拉了一下；钓鱼者猛地抬起鱼竿尖。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [hʊkt] [ə; eɪ] [ˈlɔːdli] [ˈsæmən] .

and	once	more	he	has	hooked	a	lordly	salmon	.
和	一次	更多的	他	有	钩子	一个	尊贵的	三文鱼	.

他又一次钓到了一条大鲑鱼。

[əˈgen] [ðə; ði] [ˈgælənt] [rʌʃ] , [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈsʌməsɔːlt] , [ðə; ði] [dɪˈtɜːmɪnd] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [dɪə(r)] [laɪf] ;

Again	the	gallant	rush	,	the	dangerous	somersault	,	the	determined	struggle	for	dear	life	;
再次	这	英勇	匆忙	,	这	危险的	空翻	,	这	决定	斗争	为了	亲爱的	生活	;

又是一次英勇的冲锋，一次危险的翻滚，一次为生存而进行的顽强斗争；

[bʌt; bət][ðə; ði]['tæk(ə)l][ɪz] [gʊd] , [ðə; ði] [bɑ:bd] [sti:l] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ][fɜ:m][həʊld] ,

but	the	tackle	is	good	,	the	barbed	steel	has	taken	a	firm	hold	,
但	这	处理	是	好的	,	这	带倒刺的	钢	有	已采取	一个	公司	抓住	,

但是钓具很好用，带倒钩的钢丝牢牢地钩住了鱼嘴。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] ; ['grædʒuəli][ðə; ði] ['fɪʃəmən] ['geɪnz][ðə; ði]['ʌpə(r)][hænd] ,

and	all	is	of	no	avail	;	gradually	the	fisherman	gains	the	upper	hand	,
和	全部	是	的	不	可用	;	逐步地	这	渔夫	收益	这	上	手	,

然而这一切都无济于事；渔夫逐渐占据了上风。

[ænd; ənd] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ri:lz] [ɪn][ðə; ði] ['kwɒri] ,

and	inch	by	inch	reels	in	the	quarry	,
和	英寸	经过	英寸	卷轴	在	这	采石场	,

采石场里，一寸一寸地卷筒，

[tɪl] ['prez(ə)ntli][ðə; ði] [stɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [bʌt; bət] [ɪg'zɔ:stɪd] [praɪz] [laɪz] ['gɑ:spɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .

till	presently	the	still	struggling	but	exhausted	prize	lies	gasping	at	his	feet	.
直到	目前	这	仍然	挣扎	但	筋疲力尽的	奖	谎言	喘息	在	他的	脚	.

直到现在，那只仍在挣扎但已精疲力竭的猎物仍然气喘吁吁地躺在他的脚下。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [sti:lz] ['kɔ:ʃəsli] ['fɔ:wəd] , [ænd; ənd][ɔ:l] [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,

The	old	man	steals	cautiously	forward	,	and	all	trembling	with	excitement	,
这	老的	男人	偷窃	谨慎地	向前	,	和	全部	发抖	和	激动	,

[ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [edʒ] ;

approaches	the	water's	edge	;
方法	这	水的	边缘	;

老人小心翼翼地向前挪动，激动得浑身颤抖，走到了水边；

[hi:; hi] [stu:ps] , [meɪks] [ə; eɪ] [kwɪk] [ʃʊə(r)] [strəʊk] [wɪð] [ðə; ði][gæf] [hʊk] ,

he	stoops	,	makes	a	quick	sure	stroke	with	the	gaff	hook	,
他	门廊	,	制作	一个	快的	当然	中风	和	这	失误	钩	,

他弯下腰，迅速而果断地用鱼钩猛击一击。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ʌp'lift, 'ʌplift][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [fɪʃ] [ænd; ənd][kɑ:sts][hɪm][ɒn][ðə; ði] [swɔ:d]

and	the	next	moment	uplifts	a	noble	fish	and	casts	him	on	the	sward
和	这	下一个	片刻	提升	一个	高贵	鱼	和	演员	他	在	这	草

.

:

.

下一刻，它又将一条高贵的鱼儿捧起，抛向草地。

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɪg'zʌlt]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['vɪktəri] ; [fɔ:(r); fə(r)] [si:] !

But	we	will	leave	them	to	exult	over	their	victory	;	for	see	!
但	我们	将要	离开	他们	到	欢腾	超过	他们的	胜利	;	为了	看	!

但我们会让他们尽情享受胜利的喜悦；因为，你看！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][taɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['mu:vɪŋ] ; ['i:vnɪŋ] [drɔ:z] [ɒn] [ə'peɪs] ,

it	is	time	to	be	moving	;	evening	draws	on	apace	,
它	是	时间	到	是	移动	;	晚上	平局	在	迅速	,

该走了，夜幕很快就要降临。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ɪz] [ɔ:l'redi] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [blu:] ['keri] ['maʊntənz] .

and	the	sun	is	already	sinking	behind	the	blue	Kerry	mountains	.
和	这	太阳	是	已经	下沉	在后面	这	蓝色的	克里	山脉	.

太阳已经缓缓沉入凯里山脉的蓝色山峦之后。

['ɪndiən] ['bɔ:də(r)] ['wɔ:feə(r)] .

INDIAN	BORDER	WARFARE	.
印度	边界	战争	.

印度边境战争。

[ðə; ði]['ɪndiən] [wˈɔːz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['skænd(ə)l][tuː; tə][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃ(ə)n] .

The	Indian	wars	in	the	United	States	are	a	scandal	to	civilisation	.
这	印度	战争	在	这	团结的	各州	是	一个	丑闻	到	文明	.

美国与印第安人的战争是文明的耻辱。

[ðiːz] [wˈɔːz] [hæv; həv] ['nɪəli] [ɔːl][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['ɒrɪdʒɪn] .

These	wars	have	nearly	all	a	similar	origin	.
这些	战争	有	几乎	全部	一个	相似的	起源	.

这些战争几乎都有着相似的起源。

[ðə; ði]['fedərəl] ['gʌvənmənt] [baɪ] ['triːti] ['set(ə)lz] [gruːps] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [ɒn]['sɜːt(ə)n][lændz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

The	federal	government	by	treaty	settles	groups	of	Indians	on	certain	lands	which	they
这	联邦	政府	经过	条约	定居点	团体	的	印度人	在	肯定	土地	哪个	他们

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['ɒkjupaɪ] [ɪkˈskluːsɪvli] [ɪn][ˌpɜːpəˈtjuːəti] .

are	to	occupy	exclusively	in	perpetuity	.
是	到	占据	只	在	永续	.

联邦政府通过条约将印第安人部落安置在某些土地上，这些土地将由他们永久独占使用。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] , ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][lændz][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] [pəˈzeʃ(ə)n]

In	the	face	of	this	arrangement	,	portions	of	the	lands	are	taken	possession
在	这	脸	的	这	安排	,	部分	的	这	土地	是	已采取	拥有

[ɒv; əv][baɪ] [waɪt] ['skwɔtəz] ,

of	by	white	squatters	,
的	经过	白色的	非法占地者	,

在这种安排下，部分土地被白人非法占地者占据。

[ænd; ənd][nəʊ] [rɪˈdres] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [biː; bi] [əbˈteɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɔːˈθɒrətiz]

and	no	redress	can	possibly	be	obtained	from	the	government	authorities
和	不	纠正	能	可能	是	获得	从	这	政府	当局

[æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .

at	Washington	.
在	华盛顿	.

而且不可能从华盛顿的政府当局获得任何补偿。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsɪstəˈmætɪkli] ['tʃiːtɪd] , [ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ɑːmz] [ɪn]

In	short	,	the	Indians	are	systematically	cheated	,	and	on	their	taking	up	arms	in
在	短的	,	这	印度人	是	系统地	作弊	,	和	在	他们的	采取	向上	武器	在

[ðeə(r)] [əʊn] [dɪˈfens] ,

their	own	defence	,
他们的	自己的	防御	,

简而言之，印度人遭到系统性的欺骗，当他们拿起武器自卫时，

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [wɔː(r)] [ɪnˈsjuː] .

a	savage	war	ensues	.
一个	野蛮的	战争	随之而来	.

一场残酷的战争爆发了。

['sɜːkəmstənsɪz] [ɪnˈvɒlvd] [ˌem ˈiː][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [wˈɔːz] [ɪn] - .

Circumstances	involved	me	in	one	of	these	wars	in	1874	.
情况	涉及	我	在	一	的	这些	战争	在	-	.

1874年，由于种种原因，我卷入了其中一场战争。

[aɪ][wɒz; wəz] [əˈkʌmpənɪŋ] [ə; eɪ] [səˈpleɪ] [treɪn] [frɒm; frəm][kæmp] [səˈpleɪ] , [ə; eɪ]['frʌntɪə(r)][pəʊst] ,

I	was	accompanying	a	supply	train	from	Camp	Supply	,	a	frontier	post	,
我	曾是	随同	一个	供应	火车	从	营	供应	,	一个	边境	邮政	,

我当时正随一支补给车队从边境哨所萨普莱营地出发。

[tuː; tə][æn; ən][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ['ɒpəreɪtɪŋ] [əˈgenst] ['hɒstaɪl] ['ɪndiənz] .

to	an	expedition	operating	against	hostile	Indians	.
到	一个	远征	操作	反对	敌对的	印度人	.

前往执行对抗敌对印第安人的远征任务。

[ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['ɔ:gənaɪzd] [æt; ət] [fɔ:t] [dɒdʒ] , ['kænzəs] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - ,

This	expedition	was	organised	at	Fort	Dodge	,	Kansas	,	in	the	summer	of	1874	,
这	远征	曾是	有组织的	在	堡	躲闪	,	堪萨斯州	,	在	这	夏天	的	-	,

这次探险于1874年夏天在堪萨斯州道奇堡组织进行。

[tu:; tə][səb'dju:][ðə; ði] [kə'mæntʃi] [ænd; ənd]['kaɪoʊwəz] ,

to	subdue	the	Comanches	and	Kiowas	,
到	征服	这	科曼奇人	和	基奥瓦斯	,

征服科曼奇人和基奥瓦人，

[hu:] [hæd; həd]['brəʊkən][aʊt][ɒn][ðə; ði][wɔ:(r)] - [pɑ:θ][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [kə'mɪtɪŋ] [ˌdepri'deiʃən]

who	had	broken	out	on	the	war	-	path	and	were	committing	depredations
WHO	有	破碎的	出去	在	这	战争	-	小路	和	是	提交	掠夺

[ɔ:l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kænzəs]['bɔ:də(r)] .

all	along	the	Kansas	border	.
全部	沿着	这	堪萨斯州	边界	.

他们发动战争，在堪萨斯州边境沿线进行抢劫。

[wi:; wi] [left] [kæmp] [sə'plaɪ] , [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][meɪn] [kə'mɑ:nd] ,

We	left	Camp	Supply	,	to	join	the	main	command	,
我们	左边	营	供应	,	到	加入	这	主要的	命令	,

我们离开补给营，前往主指挥部。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [ɒn][ðə; ði] 6th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][treɪn][ɒv; əv] ['θɜ:ti] - [sɪks][sɪks] - [mju:l]

at	daylight	on	the	6th	of	September	with	a	train	of	thirty	-	six	six	-	mule
在	日光	在	这	6th	的	九月	和	一个	火车	的	三十	-	六	六	-	骡子

['wægənz] .

wagons	.
马车	.

9月6日黎明时分，由36辆六骡车组成的车队抵达。

['kaʊntɪŋ] ['eskɔ:t] , ['ti:mstəz] , [ænd; ənd][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ˌaʊt'saɪdəz][laɪk][maɪ'self] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]

Counting	escort	,	teamsters	,	and	one	or	two	outsiders	like	myself	,	we	were
计数	护送	,	卡车司机	,	和	一	或者	二	局外人	喜欢	我	,	我们	是

['sev(ə)nti] - [θri:] [ɪn]['nʌmbə(r)] .

seventy	-	three	in	number	.
七十	-	三	在	数字	.

算上护卫、车夫和一两个像我这样的外来者，我们一共七十三人。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [θri:] [deɪz] [nəʊ][saɪnz][ɒv; əv]['ɪndiənz][wɜ:(r); wə(r)] [si:n] ;

For	the	first	three	days	no	signs	of	Indians	were	seen	;
为了	这	第一的	三	天	不	标志	的	印度人	是	已见	;

头三天没有看到印第安人的踪迹；

[bʌt; bət] ['evri] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'genst] [ðem; ðəm][baɪ] ['fri:kwəntli] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði]

but	every	precaution	was	taken	against	them	by	frequently	practising	the
但	每一个	预防	曾是	已采取	反对	他们	经过	频繁地	练习	这

['ti:mstəz] [ɪn] ['fɔ:mɪŋ] - [kə'rɑ:l] ;

teamsters	in	forming	'	corral	;
卡车司机	在	成型	-	围栏	;

但为了防范他们，人们经常训练车夫们组成“围栏”；

- [səʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [ðeə(r)] [mait] [bi:; bi][nəʊ] [kən'fju:ʒn] .

'	so	that	in	the	event	of	an	attack	there	might	be	no	confusion	.
-	所以	那	在	这	事件	的	一个	攻击	那里	可能	是	不	困惑	.

这样，万一发生袭击，就不会出现混乱。

[ðə; ði] [wɜ:d] - [kə'rɑ:l] - ([ə; eɪ] ['spæniʃ] [wɜ:d] ,

The	word	'	corral	'	(	a	Spanish	word	,
这	单词	-	围栏	-	(	一个	西班牙语	单词	,

“corral”一词（西班牙语单词，

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kləʊʒə] [fɔ:(r); fə(r)]['kæt(ə)l]) [ɪz]['ɔ:lsəʊ] [ju:st] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] [æz; əz][ə; eɪ] [tɜ:m]

signifying	an	inclosure	for	cattle	)	is	also	used	on	the	plains	as	a	term
表示	一个	附件	为了	牛	)	是	还	用过的	在	这	平原	作为	一个	学期

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪ'lɪptɪk(ə)l][ɔ:(r)]['sɜ:kjələ(r)] [fɔ:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv]['wægənz][ɪz] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə]

for	the	elliptical	or	circular	form	in	which	a	train	of	wagons	is	arranged	to
为了	这	椭圆形	或者	圆	形式	在	哪个	一个	火车	的	马车	是	安排	到

[rɪ'zɪst] [æn; ən] [ə'tæk] [baɪ] ['ɪndiənz] ;

resist	an	attack	by	Indians	;
抵抗	一个	攻击	经过	印度人	;

“圈地”一词在平原地区也用来指代车队呈椭圆形或圆形排列以抵御印第安人的攻击；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] ['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [meɪ] [bi:; bi]['betə(r)] [ˌʌndə'stʊd] ,

and	in	order	that	our	position	in	the	fight	may	be	better	understood	,
和	在	命令	那	我们的	位置	在	这	斗争	可能	是	更好的	理解	,

为了更好地理解我们在斗争中的立场，

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:md] .

I	will	explain	how	it	is	formed	.
我	将要	解释	如何	它	是	形成	.

我将解释它是如何形成的。

[ðə; ði] [ti:mz] [ɑ:(r); ə(r)] ['nʌmbəd] [frɒm; frəm] [frʌnt] [tu:; tə][rɪə(r)] [i:tʃ] ['mɔ:nɪŋ] .

The	teams	are	numbered	from	front	to	rear	each	morning	.
这	团队	是	编号	从	正面	到	后部	每个	早晨	.

每天早上，各队都会从队头到队尾进行编号。

[æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɪgnəl][ɔ:l] [ɒd] ['nʌmbəz] [mu:v] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['nʌmbəz]

At	a	given	signal	all	odd	numbers	move	to	the	right	,	and	even	numbers
在	一个	给定	信号	全部奇怪的		数字	移动	到	这	正确的	,	和	甚至	数字

[tu:; tə][ðə; ði][left] .

to	the	left	.
到	这	左边	.

听到特定信号后，所有奇数向右移动，偶数向左移动。

[wen] [ðə; ði] [tu:] ['kɒləms] [ðʌs] [fɔ:md] [ɑ:(r); ə(r)] , [seɪ] , ['twenti] [ɔ:(r)][mɔ:(r)][jɑ:rdz] [ə'pɑ:t] ,

When	the	two	columns	thus	formed	are	,	say	,	twenty	or	more	yards	apart	,
什么时候	这	二	列	因此	形成	是	,	说	,	二十	或者	更多的	码	除	,

当形成的两列柱子相距二十码或更远时，

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][treɪn] , [ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['wægənz][hɔ:lt]

according	to	the	ground	and	the	size	of	the	train	,	the	leading	wagons	halt
根据	到	这	地面	和	这	尺寸	的	这	火车	,	这	领导	马车	停止

,

,

,

根据地面情况和列车规模，领头车厢会停下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [kləʊz] [ʌp] .

and	the	others	close	up	.
和	这	其他的	关闭	向上	.

其他人也纷纷关门。

[ðeɪ] [kæn; kən] [ðen] [mu:v] [ɒn][ɪn] ['pærəlel] ['kɒləms] [ʌn'tɪl][səʊ] ['kləʊsli] [prest] [baɪ] [ə'tækɪŋ]

They	can	then	move	on	in	parallel	columns	until	so	closely	pressed	by	attacking
他们	能	然后	移动	在	在	平行线	列	直到	所以	密切	按下	经过	攻击

['ɪndiənz] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [fɔ:m] [ðə; ði] - [kə'rɑ:l] - [ɪt'self] .

Indians	as	to	be	obliged	to	form	the	'	corral	'	itself	.
印度人	作为	到	是	有义务	到	形式	这	-	围栏	-	本身	.

然后他们可以列队前进，直到被进攻的印第安人逼到不得不组成“围栏”为止。

[tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [ðə; ði] [tuː] ['liːdɪŋ] ['wægənz] [tɜːn] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['pɑːsɪŋ]
To do this , the two leading wagons turn and approach each other , passing
到 做 这 , 这 二 领导 马车 转动 和 方法 每个 其他 , 通过
[ʌn'tɪl][ðeə(r)] [tiːmz] [læp] ,
until their teams lap ,
直到 他们的 团队 膝 ,

为此，两辆领头的马车调转方向，彼此靠近，交错而过，直到两车车厢的马匹绕圈。

[wen] [ðeɪ] [hɔːlt] ,
when they halt ,
什么时候 他们 停止 ,

当他们停下来时，

[ðə; ði][nekst]['wægən][ɪn] [iːtʃ] ['kɒləm] ['biːɪŋ] [daɪ'rɛktɪd][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪts] [tiːm] [ˌɪn'saɪd]
the next wagon in each column being directed so as to bring its team inside
这 下一个 车皮 在 每个 柱子 存在 指导 所以 作为 到 带来 它是 团队 里面
[ænd; ənd][dʒʌst] ['læpɪŋ] [ðə; ði]['wægən][ɪn] [frʌnt] .
and just lapping the wagon in front .
和 只是 交叠 这 车皮 在 正面 .

每列的下一辆马车被引导着将马匹带入车厢内，并略微超过前面的马车。

[ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][rɪə(r)][endz][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [tuː] ['wægənz] .
The opening is between the rear ends of the last two wagons .
这 开幕 是 之间 这 后部 结束 的 这 最后的 二 马车 .

开口位于最后两节车厢的尾部之间。

[ə; eɪ] - [kə'rɑːl] - [ðʌs] [fɔːmd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][mjuːl] [ˌʌn'hɑːnis] , [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dɪ'fens] ,
A ' corral ' thus formed without a mule unharnessed , makes a very good defence ,
一个 - 围栏 - 因此 形成 没有 一个 骡子 未加束缚 , 制作 一个 非常 好的 防御 ,

这样形成的"畜栏"，如果没有解开骡子的缰绳，就能起到很好的防御作用。

[ðə; ði] [mjuːlz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [tiːm] ['biːɪŋ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði]['wægən][ɪn] [frʌnt] .
the mules of each team being more or less protected by the wagon in front .
这 骡子 的 每个 团队 存在 更多的 或者 较少的 受保护 经过 这 车皮 在 正面 .

每队骡子或多或少都受到前面马车的保护。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ]['stɔːri] .
To return to my story .
到 返回 到 我的 故事 .

回到我的故事。

['aʊə(r)] [ruːt] [leɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [steɪkt] [pleɪnz] , [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] - ['iːstən] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['teksəs] .
Our route lay towards the Staked Plains , in the north - eastern corner of Texas .
我们的 路线 躺 向 这 已抵押 平原 , 在 这 北 - 东 角落 的 德克萨斯州 .

我们的路线是前往德克萨斯州东北角的斯塔克平原。

[ðə; ði]['ɪndiən] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ɔːl][ɪts]['glɔːri] ,
The Indian summer was in all its glory ,
这 印度 夏天 曾是 在 全部 它是 荣耀 ,

印度的夏天正值鼎盛时期，

[ænd; ənd][ðə; ði][pjʊə(r)] ['breɪsɪŋ] ['preəri] [eə(r)][pʊt][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][best][ɒv; əv] ['spɪrɪt] .
and the pure bracing prairie air put us in the best of spirits .
和 这 纯的 支撑 草原 空气 放 我们 在 这 最好的 的 烈酒 .

纯净清爽的草原空气让我们精神焕发。

[nəʊ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['iːv(ə)l] { - }
No anticipation of coming evil { 591 }
不 预期 的 未来 邪恶的 { - }

没有预料到邪恶即将到来{591}

[dɪ'stɜːbd] ['aʊə(r)][maɪndz] .
disturbed **our** **minds** **.**
不安 我们的 思想 .

扰乱了我们的心绪。

[ðə; ði]['hɒstaɪl] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
The **hostile** **Indians** **were** **supposed** **to** **be** **on** **the** **other** **side** **of** **the**
这 敌对的 印度人 是 据称 到 是 在 这 其他 边 的 这
[meɪn] [kə'mɑːnd] ,
main **command** **,**
主要的 命令 ,

敌对的印第安人本应在主指挥部的另一侧，

['skætərɪŋ] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][bɪ'fɔː(r)][ɪts] [əd'vɑːns] .
scattering **in** **all** **directions** **before** **its** **advance** **.**
散射 在 全部 方向 前 它是 进步 .

在前进之前向四面八方散射。

[bʌt; bət][haʊ'evə(r)] ['iːzi] [wiː; wi] [maɪt] [fiːl] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] ,
But **however** **easy** **we** **might** **feel** **on** **that** **score** **,**
但 然而 简单的 我们 可能 感觉 在 那 分数 ,

但无论我们在这方面感觉多么轻松，

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [prɪ'kɔːʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði][treɪn][wɜː(r); wə(r)]
none **of** **the** **usual** **precautions** **for** **the** **safety** **of** **the** **train** **were**
没有任何 的 这 通常 防范措施 为了 这 安全 的 这 火车 是
[nɪ'glektɪd] ,
neglected **,**
被忽视的 ,

所有保障列车安全的常规预防措施均未疏忽。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði][pleɪnz] : - [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['ɪndiənz]
remembering **the** **simple** **rule** **of** **the** **plains** **:** **'** **If** **you** **think** **there** **are** **no** **Indians**
记住 这 简单的 规则 的 这 平原 : - 如果 你 思考 那里 是 不 印度人
[nɪə(r)] ,
near **,**
靠近 ,

记住平原上的那条简单法则："如果你认为附近没有印第安人，

[ðen] [ɪz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'speʃəli] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] . -
then **is** **the** **time** **to** **be** **especially** **on** **your** **guard** **.** **'**
然后 是 这 时间 到 是 尤其 在 你的 警卫 . -

那时更要提高警惕。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)]['waɪli][ænd; ənd] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] ,
The **Indians** **are** **wily** **and** **very** **patient** **,**
这 印度人 是 狡猾的 和 非常 病人 ,

印度人狡猾而又非常有耐心。

[ænd; ənd] [wɪl] ['hɒvə(r)] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ]
and **will** **hover** **about** **and** **watch** **you** **for** **days** **and** **days** **to** **find** **you**
和 将要 徘徊 关于 和 手表 你 为了 天 和 天 到 寻找 你
[rɪ'læksɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪdʒɪləns] ,
relaxing **your** **vigilance** **,**
放松 你的 警觉 ,

它会在你周围徘徊数日，观察你，直到发现你放松警惕为止。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] .
and **at** **length** **off** **your** **guard** **.**
和 在 长度 离开 你的 警卫 .

最终，你放松了警惕。

[ðeɪ] [siː] [ænd; ənd] [nəʊ] [fʊl] [wel] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][nɪə(r)] .

They	see	and	know	full	well	when	you	think	they	are	not	near	.
他们	看	和	知道	满的	出色地	什么时候	你	思考	他们	是	不是	靠近	.

当你以为他们不在身边时，他们其实看得一清二楚。

[ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][taɪm] [wen] , [æz; əz][ə; eɪ]['pænθə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['peɪʃntli] [wɒtʃt] [ɪts] [preɪ]

That	is	just	the	time	when	,	as	a	panther	which	has	patiently	watched	its	prey
那	是	只是	这	时间	什么时候	,	作为	一个	豹	哪个	有	耐心	观看	它是	猎物

,

,

,

这时，就像一只耐心观察猎物的黑豹一样，

[ðeɪ] [meɪk] [ðeə(r)] [sprɪŋ] .

they	make	their	spring	.
他们	制作	他们的	春天	.

它们孕育春天。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [kæmpt] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [naɪt] ,

After	having	camped	on	the	third	night	,
后	拥有	露营	在	这	第三	夜晚	,

在露营度过第三个晚上之后，

['aʊə(r)] [sə'spiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊzd] [ðæt] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [baɪ][ðə; ði]

our	suspicions	were	aroused	that	Indians	were	in	the	neighbourhood	by	the
我们的	怀疑	是	被唤醒	那	印度人	是	在	这	邻里	经过	这

['restləs] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [mjuːlz] .

restless	behaviour	of	the	mules	.
不安	行为	的	这	骡子	.

骡子躁动不安的行为引起了我们的怀疑，认为附近有印度人出没。

['evri] ['frʌntɪəzmən] [nəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [mjuːl] [wɪl] [smel] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][fɪə(r)]

Every	frontiersman	knows	that	a	mule	will	smell	Indians	and	shew	signs	of	fear
每一个	拓荒者	知道	那	一个	骡子	将要	闻	印度人	和	展示	标志	的	害怕

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

long	before	their	approach	can	be	discovered	by	a	human	being	,
长的	前	他们的	方法	能	是	发现	经过	一个	人类	存在	,

每个拓荒者都知道，骡子会在人类发现印第安人之前很久就闻到他们的气味并表现出恐惧的迹象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] [tend] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['aʊə(r)] ['wɒtʃflnəs] .

and	the	knowledge	of	this	fact	tended	to	increase	our	watchfulness	.
和	这	知识	的	这	事实	倾向于	到	增加	我们的	警惕	.

而对这一事实的了解往往会增强我们的警惕性。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [skaʊts] [huː] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns]

Next	morning	the	scouts	who	went	out	to	reconnoitre	returned	with	the	intelligence
下一个	早晨	这	侦察兵	WHO	去	出去	到	侦察	返回	和	这	智力

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [freʃ] [træks] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] ,

that	they	had	found	fresh	tracks	of	Indians	,
那	他们	有	成立	新鲜的	轨道	的	印度人	,

第二天早上，外出侦察的侦察兵带回了情报，称他们发现了印第安人的新鲜足迹。

[huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [ɔːl] [raʊnd] [ˌjuː 'es]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

who	had	evidently	been	all	round	us	during	the	night	.
WHO	有	显然	到过	全部	圆形的	我们	期间	这	夜晚	.

显然，他们整晚都在我们周围活动。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] ['plez(ə)nt] [nju:z] ; [bʌt; bət] - ['fɔ:wəd] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:d] , [səʊ][wi:; wi]

This	was	not	pleasant	news	;	but	-	forward	-	was	the	word	,	so	we
这	曾是	不是	令人愉快的	消息	;	但	-	向前	-	曾是	这	单词	,	所以	我们

['hɑ:nist] [ʌp] ,

harnessed	up	,
已掌握	向上	,

这并非什么好消息；但"前进"才是关键，所以我们振作起来。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [ɒn]['aʊə(r)] ['dʒɜ:ni] ,

and	proceeded	on	our	journey	,
和	继续	在	我们的	旅行	,

然后我们继续上路。

['mɪəli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɔ:mɪŋ] [ðə; ði]['wægənz]['ɪntu:] [tu:] ['pærəlel]

merely	taking	the	additional	precaution	of	forming	the	wagons	into	two	parallel
仅仅	采取	这	额外的	预防	的	成型	这	马车	进入	二	平行线

['kɒləms] — [ðə; ði][fɜ:st] [step] [tə'wɔ:dz] ['fɔ:mɪŋ] - [kə'rɑ:l] ,

columns	—	the	first	step	towards	forming	'	corral	,
列	—	这	第一的	步	向	成型	-	围栏	,

仅仅是采取了额外的预防措施，将货车排成两列平行的纵队——这是形成"畜栏"的第一步。

- [æz; əz][ai][bɪ'fɔ:(r)] [ɪk'spleɪnd] .

'	as	I	before	explained	.
-	作为	我	前	解释	.

正如我之前解释的那样。

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] - [dɪ'vaɪd] - ([ˌɪntə'vi:nɪŋ] ['kʌntri]) [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

While	we	were	crossing	the	'	divide	'	(	intervening	country	)	between	the
尽管	我们	是	过境	这	-	划分	-	(	介入	国家	)	之间	这

[kə'neɪdiən][ænd; ənd] ['wɔʃɪtɔ] ['rɪvəz] ,

Canadian	and	Washita	rivers	,
加拿大	和	沃希塔	河流	,

当我们穿越加拿大河和沃希塔河之间的"分水岭"（两国交界地带）时，

['sɪŋg(ə)l]['ɪndiən] [vɪ'det] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ɒf] ;

single	Indian	vedettes	were	seen	at	a	great	distance	off	;
单身的	印度	歌舞女郎	是	已见	在	一个	伟大的	距离	离开	;

在很远的地方看到了单独的印度女警；

[ænd; ənd][ɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [wɪtʃ] [krɒst] ['aʊə(r)] [ru:t] ,

and	on	approaching	a	ridge	which	crossed	our	route	,
和	在	接近	一个	岭	哪个	交叉	我们的	路线	,

当我们接近一条横穿我们路线的山脊时，

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] ['maʊntɪd] ['ɪndiənz] [ə'pɪəd] [ɒn][ɪts] [krest] .

a	small	party	of	mounted	Indians	appeared	on	its	crest	.
一个	小的	派对	的	安装	印度人	出现	在	它是	波峰	.

山脊上出现了一小队骑马的印第安人。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [ri:tʃt] [ə; eɪ]['wɔ:tə(r)] - [həʊl] , [ðə; ði][treɪn][wɒz; wəz]['hɔ:ltɪd] , [mju:lz]

As	soon	as	we	reached	a	water	-	hole	,	the	train	was	halted	,	mules
作为	很快	作为	我们	达到	一个	水	-	洞	,	这	火车	曾是	停止	,	骡子

['wɔ:təd] ,

watered	,
浇水	,

火车一到水坑边就停了下来，骡子们喝了水。

[ænd; ənd] [kegz] [ænd; ənd] [kæn'ti:n] [fɪld] — [ə; eɪ] ['fɔ:tʃənət] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['wægən] -

and	kegs	and	canteens	filled	—	a	fortunate	suggestion	of	our	wagon	-
和	酒桶	和	食堂	已填	—	一个	幸运	建议	的	我们的	车皮	-

['mɑ:stə(r)] .

master	.
掌握	.

酒桶和水壶都装满了——这是我们车队长的明智建议。

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [naʊ] [wel] [kləʊzd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['skə:miʃə] [θrəʊn] [aʊt] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz]

The	train	was	now	well	closed	up	,	and	skirmishers	thrown	out	on	both	sides
这	火车	曾是	现在	出色地	关闭	向上	,	和	散兵游勇	抛掷	出去	在	两个都	侧面

['pærəlel] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

parallel	to	it	.
平行线	到	它	.

火车已被完全封闭，散兵游勇被派往火车两侧平行的位置。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] , [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'zju:md] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz]

Having	done	this	,	the	march	was	resumed	,	and	the	attack	of	the	savages
拥有	完毕	这	,	这	行进	曾是	恢复	,	和	这	攻击	的	这	野蛮人

['kɑ:mli] [ə'weɪtɪd] .

calmly	awaited	.
平静地	等待中	.

完成这些之后，行军继续进行，野蛮人的进攻平静地等待着。

[wi:; wi] [hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [tu:; tə] [weɪt] .

We	had	not	long	to	wait	.
我们	有	不是	长的	到	等待	.

我们没等多久。

[æt; ət] [ə'baʊt] [θri:] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə; eɪ] [maɪl] [nɔ:θ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔʃɪtɔ]

At	about	three	in	the	afternoon	,	at	a	place	a	mile	north	of	the	Washita
在	关于	三	在	这	下午	,	在	一个	地方	一个	英里	北	的	这	沃希塔

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

大约下午三点，在沃希塔河以北一英里处，

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [klɪəd] [ə; eɪ] ['veri] [di:p] [ænd; ənd] [bæd] [rə'vi:n] ,

just	as	the	train	had	cleared	a	very	deep	and	bad	ravine	,
只是	作为	这	火车	有	已清除	一个	非常	深的	和	坏的	峡谷	,

火车刚刚驶过一条非常深且危险的沟壑，

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɪəsli] [tʃɑ:dʒd] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] [rɪə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['ɪndiənz]

we	were	fiercely	charged	upon	our	right	and	rear	by	a	mass	of	Indians
我们	是	激烈地	带电	之上	我们的	正确的	和	后部	经过	一个	大量的	的	印度人

,

,

,

大批印第安人从我们的右侧和后方猛烈攻击我们。

[ə'baʊt] [hu:m] [wɜ:(r); wə(r)] [æz; əz] ['meni] [mɔ:(r)] [ɪn] ['əʊpən] ['ɔ:də(r)] .

about	whom	were	as	many	more	in	open	order	.
关于	谁	是	作为	许多	更多的	在	打开	命令	.

关于他们还有更多未公开列出的信息。

[ðeɪ] [rəʊd] [daʊn] [ɒn] [ˌju: 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [wɔ:(r)] - [wu:p] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [jɑ:rdz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

They	rode	down	on	us	with	a	ringing	war	-	whoop	to	within	fifty	yards	of	the
他们	骑	向下	在	我们	和	一个	铃声	战争	-	哇哦	到	之内	五十	码	的	这

['mʌzl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['raɪflz] ,

muzzles	of	our	rifles	,
口套	的	我们的	步枪	,

他们策马疾驰而来，伴随着响亮的战吼，逼近到距离我们枪口五十码的地方。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]['terəb(ə)l] [jel] ;
filling **the** **air** **with** **their** **terrible** **yells** **;**
填充 这 空气 和 他们的 糟糕的 喊叫 ;

他们可怕的叫喊声响彻云霄;

[ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['evɪdəntli] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [stæm'piːd] [ðə; ði] [mjuːlz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
their **object** **evidently** **being** **to** **stampede** **the** **mules** **and** **cattle** **of** **the**
他们的 目的 显然 存在 到 踩踏 这 骡子 和 牛 的 这
[treɪn] ,
train **,**
火车 ,

他们的目的显然是要惊吓火车上的骡子和牛。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ðæt] [wʊd] ['fɒləʊ] , [tuː; tə]['mæsəkə(r)]
and **then** **,** **in** **the** **excitement** **and** **confusion** **that** **would** **follow** **,** **to** **massacre**
和 然后 , 在 这 激动 和 困惑 那 会 跟随 , 到 屠杀
[ðə; ði] ['eskɔːt] [ænd; ənd] ['tiːmstəz] .
the **escort** **and** **teamsters** **.**
这 护送 和 卡车司机 .

然后，在随之而来的兴奋和混乱中，屠杀了护卫队和车夫。

['faɪnli] ['maʊntɪd] , [ɪn] [fʊl] [wɔː(r)] - [peɪnt] , [ðeə(r)] [lɒŋ] [skælp] [lɒks] ['breɪdɪd] [wɪð] ['feðər] ,
Finely **mounted** **,** **in** **full** **war** **-** **paint** **,** **their** **long** **scalp** **locks** **braided** **with** **feathers** **,**
精细地 安装 , 在 满的 战争 - 画 , 他们的 长的 头皮 锁 编织 和 羽毛 ,

它们身着精美的盔甲，脸上涂着全套战妆，长长的头皮上编着羽毛。

[wɪð] [waɪld] [wʊps] [ænd; ənd] [ɪg'zʌltənt] [ʃaʊts] , [ɒn] [ðeɪ] [keɪm] .
with **wild** **whoops** **and** **exultant** **shouts** **,** **on** **they** **came** **.**
和 荒野 哎呀 和 眉飞色舞 喊叫 , 在 他们 来了 .

他们伴着狂野的欢呼声和兴奋的呐喊声，冲了过来。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] ['aʊə(r)]['ʌtməʊst] ['efəts] [tuː; tə] ['stedi] [ðə; ði] [tiːmz] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [treɪn] -
It **required** **our** **utmost** **efforts** **to** **steady** **the** **teams** **and** **get** **the** **train** **'** -
[kə'rɑːld] . -
corralled **.** **'** -
围捕 . -

我们竭尽全力才稳定了各队，让列车"回到正轨"。

[ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eskɔːt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [pə'hæps]
The **cool** **and** **determined** **behaviour** **of** **the** **escort** **at** **this** **moment** **perhaps**
这 凉爽的 和 决定 行为 的 这 护送 在 这 片刻 也许
[dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] .
decided **the** **fate** **of** **the** **train** **.**
决定 这 命运 的 这 火车 .

护卫人员此时冷静果断的表现，或许决定了这列火车的命运。

[ðə; ði][kə'rɑːl][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [kəm'plitɪd] ,
The **corral** **was** **not** **yet** **completed** **,**
这 围栏 曾是 不是 然而 完全的 ,

畜栏尚未完工。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][treɪn][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stæm'piːd] .
and **the** **rear** **of** **the** **train** **was** **on** **the** **verge** **of** **a** **stampede** **.**
和 这 后部 的 这 火车 曾是 在 这 边缘 的 一个 踩踏 .

火车尾部几乎发生了踩踏事件。

[nɒt] [ə; eɪ][mæn] [flintʃ] , [bʌt; bət] ['kuːlli] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ʃɔːt]

Not	a	man	flinched	,	but	coolly	waiting	until	the	Indians	were	within	short
不是	一个	男人	畏缩	,	但	冷静地	等待	直到	这	印度人	是	之内	短的

[reɪndʒ] ,

range	,
范围	,

没有一个人退缩，而是冷静地等待，直到印第安人进入近距离射程。

[pɔː] [ə; eɪ] ['vɒli] ['ɪntuː][ðeə(r)][ræŋks] , [wɪtʃ] [kuːld] [ðeə(r)] ['ɑːdə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [swəːv] [ɒf]

poured	a	volley	into	their	ranks	,	which	cooled	their	ardour	,	and	they	swerved	off
倾倒	一个	截击	进入	他们的	排名	,	哪个	冷却	他们的	热情	,	和	他们	急转弯	离开

[tuː; tə][ðə; ði][left] .

to	the	left	.
到	这	左边	.

向他们的队伍倾泻了一连串的炮火，浇灭了他们的热情，他们向左边猛冲。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'tempt] [æt; ət] [stæm'piːd] [hæd; həd] [feɪld] ,

As	soon	as	the	savages	found	that	their	attempt	at	stampeding	had	failed	,
作为	很快	作为	这	野蛮人	成立	那	他们的	试图	在	踩踏	有	失败的	,

野蛮人发现他们的踩踏行动失败后，

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)][kə'rɑːl][wɒz; wəz] [fɔːmd] , [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [njuː] [plæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

and	that	our	corral	was	formed	,	they	followed	a	new	plan	of	action	,
和	那	我们的	围栏	曾是	形成	,	他们	随后	一个	新的	计划	的	行动	,

我们的围栏已经形成，他们随即采取了一项新的行动计划。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] , [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ,

which	was	not	to	charge	in	a	body	,	as	before	,
哪个	曾是	不是	到	收费	在	一个	身体	,	作为	前	,

这并非像以前那样在物体内部进行充电，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['wɒriə(r)][tuː; tə] [sɪ'lekt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] [ænd; ənd] [məʊd] [ɒv; əv] [ə'tæk] .

but	for	each	warrior	to	select	his	own	time	and	mode	of	attack	.
但	为了	每个	战士	到	选择	他的	自己的	时间	和	模式	的	攻击	.

但每个战士都可以选择自己的攻击时间和方式。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl] ['meθəd] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] , [ænd; ənd][ɪz]

This	is	the	usual	method	of	fighting	among	the	Indians	of	the	plains	,	and	is
这	是	这	通常	方法	的	斗争	之中	这	印度人	的	这	平原	,	和	是

[tɜːrmd] - ['sɜːklɪŋ] . -

termed	'	circling	.	'
称为	-	盘旋	.	-

这是平原印第安人常用的战斗方式，称为“围攻”。

[fɜːst] [ðə; ði] [tʃiːfs] [led] [ɒf] , ['fɒləʊd] [æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [baɪ][ðə; ði] ['wɒrɪəz] ,

First	the	chiefs	led	off	,	followed	at	regular	intervals	by	the	warriors	,
第一的	这	酋长们	引领	离开	,	随后	在	常规的	间隔	经过	这	战士	,

首先是酋长们带头出发，战士们随后按一定间隔跟上。

[ʌn'tɪl][ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [faɪv][ɔː(r)][sɪks] ['hʌndrəd] ['raɪdɪŋ][ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] [raʊnd] [ju: 'es][ɪn]

until	there	must	have	been	five	or	six	hundred	riding	in	single	file	round	us	in
直到	那里	必须	有	到过	五	或者	六	百	骑术	在	单身的	文件	圆形的	我们	在

[ə; eɪ] [rɪŋ] [æz; əz]['ræpɪdlɪ][æz; əz][ðeə(r)] [fliːt] - ['fʊtɪd] ['pəʊnɪz][kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] .

a	ring	as	rapidly	as	their	fleet	-	footed	ponies	could	carry	them	.
一个	戒指	作为	快速	作为	他们的	舰队	-	有脚的	小马	可以	携带	他们	.

直到有五六百人骑着他们矫健的小马，以最快的速度绕着我们排成一列，围成一个圈。

['sævɪdʒɪz] [ɪ'rekt] [ɒn][ðeə(r)]['pəuniz] , [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [spiə] [ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] ['blæŋkɪts] , [ænd; ənd] ['lɒfti]

Savages	erect	on	their	ponies	,	with	shining	spears	and	flaming	blankets	,	and	lofty
野蛮人	直立	在	他们的	小马	,	和	灼灼	长矛	和	炽盛	毯子	,	和	高远

['flʌtərɪŋ] [hed] - [gɪə(r)] ,

fluttering	head	-	gear	,
飘动	头	-	齿轮	,

野蛮人骑着小马，手持闪亮的长矛，披着燃烧的毯子，头戴高耸飘扬的头饰。

[dæʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɪdʒɪz] [wɪð] ['pɪəsɪŋ] [jel] , [ə'piərɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪftli] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ,

dashed	along	the	ridges	with	piercing	yells	,	appearing	and	swiftly	disappearing	,
虚线	沿着	这	山脊	和	冲孔	喊叫	,	出现	和	迅速地	消失	,

他们沿着山脊疾驰，发出尖锐的叫喊声，时隐时现。

[ʃəu] [pɔ:'tentəs] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði] ['slɑ:ntɪŋ] ['sʌnlaɪt] .

shewing	portentous	against	the	sky	in	the	slanting	sunlight	.
显示	不祥的	反对	这	天空	在	这	斜	阳光	.

在倾斜的阳光下，它在天空中显得格外醒目。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɑ:vələs] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['hɔ:smənʃɪp] .

It	became	a	wonderful	display	of	their	marvellous	powers	of	horsemanship	.
它	成为	一个	精彩的	展示	的	他们的	奇妙	权力	的	马术	.

这成为了他们精湛骑术的绝佳展示。

[ðeɪ] [wʊd] [θrəʊ] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðeə(r)] [wel] - [treɪnd] ['pəuniz] ,

They	would	throw	themselves	over	on	the	sides	of	their	well	-	trained	ponies	,
他们	会	扔	他们自己	超过	在	这	侧面	的	他们的	出色地	-	受过训练	小马	,

他们会纵身跃到训练有素的小马驹两侧，

['li:vɪŋ] ['əʊnli][wʌn][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə]['aʊə(r)][eɪm] ,

leaving	only	one	hand	and	foot	exposed	to	our	aim	,
离开	仅有的	一	手	和	脚	裸露	到	我们的	目的	,

只留下一只手和一只脚暴露在我们的攻击之下，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [dɪ'lɪvə(r)][ðeə(r)]['faɪə(r)]['əʊvə(r)][ɔ:(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [neks] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	in	this	position	would	deliver	their	fire	over	or	under	the	necks	of	their
和	在	这	位置	会	递送	他们的	火	超过	或者	在下面	这	脖子	的	他们的

['pəuniz] .

ponies	.
小马	.

在这种姿势下，他们会从马的脖子上方或下方射击。

[wi:; wi] [sɔ:] ['sevrəl] ['ɪndiənz] [ænd; ənd]['pəuniz] [nɒkt] ['əʊvə(r)][baɪ]['aʊə(r)]['faɪə(r)] ;

We	saw	several	Indians	and	ponies	knocked	over	by	our	fire	;
我们	锯	一些	印度人	和	小马	敲门	超过	经过	我们的	火	;

我们看到几个印第安人和他们的小马被我们的火烧倒了；

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] ,

but	how	many	were	killed	we	were	unable	to	find	out	,
但	如何	许多	是	被杀	我们	是	无法	到	寻找	出去	,

但我们无从得知究竟有多少人丧生。

[æz; əz] [də'rektli] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz] [ʃɒt] ,

as	directly	one	of	their	number	was	shot	,
作为	直接地	一	的	他们的	数字	曾是	射击	,

就在他们当中一人被枪击的那一刻，

[ə; eɪ] [dæʃ] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [baɪ]['ʌðə(r)z][tu:; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [aʊt][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]

a	dash	would	be	made	by	others	to	carry	his	body	out	of	danger	of
一个	短跑	会	是	制成	经过	其他的	到	携带	他的	身体	出去	的	危险	的

['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:]['aʊə(r)][hændz] .

falling	into	our	hands	.
坠落	进入	我们的	双手	.

其他人会迅速冲过去，把他的遗体抬走，以免落入我们手中。

[ðeɪ] [wɪl] [rɪsk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][skælp][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːlən] ['kɒmreɪd] ,

They	will	risk	a	dozen	lives	to	save	the	scalp	of	a	fallen	comrade	,
他们	将要	风险	一个	打	生活	到	节省	这	头皮	的	一个	倒下	同志	,

他们甘愿冒着十几条人命的风险，也要保住一位阵亡战友的头皮。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['ɪndiən] [bɪ'liːf] , [hiː; hi][ɪz] [di'bɑː] [frɒm; frəm] ['entərɪŋ]

for	without	it	,	according	to	Indian	belief	,	he	is	debarred	from	entering
为了	没有	它	,	根据	到	印度	信仰	,	他	是	被禁止	从	进入

[ðə; ði] - ['hæpi] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] . -

the	'	happy	hunting	-	grounds	.	'
这	-	快乐的	打猎	-	理由	.	-

根据印度人的信仰，如果没有它，他就无法进入“快乐的狩猎场”。

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðeə(r)][æŋ'zaɪəti][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ə'kɜːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ðə; ði]

A	striking	instance	of	their	anxiety	in	this	respect	occurred	during	the	fight	in	the
一个	引人注目	实例	的	他们的	焦虑	在	这	尊重	发生	期间	这	斗争	在	这

[keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['ɪndiən] [huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][sləʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ['feɪsɪŋ] [ˌjuː 'es]

case	of	a	wounded	Indian	who	was	lying	on	the	slope	of	a	hill	facing	us
案件	的	一个	受伤	印度	WHO	曾是	说谎	在	这	坡	的	一个	爬坡道	面向	我们

.

:

.

在战斗中，一名受伤的印第安人躺在面向我们的山坡上，他的焦虑情绪就明显地体现了这一点。

[ðeɪ] [traɪd] [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [dɔdʒ] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz]['bɒdi] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [sək'siːdɪd]

They	tried	all	manner	of	dodges	to	recover	his	body	,	and	eventually	succeeded
他们	尝试	全部	方式	的	躲闪	到	恢复	他的	身体	,	和	最终	成功了

.

:

.

他们想尽各种办法找回他的遗体，最终成功了。

[ðə; ði]['fɔːlən][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːf] , [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][hɪz; ɪz]['ekstrə] - [faɪn]

The	fallen	man	was	a	chief	,	as	we	could	see	by	his	extra	-	fine
这	倒下	男人	曾是	一个	首席	,	作为	我们	可以	看	经过	他的	额外的	-	美好的

['træpɪŋz] ;

trappings	;
服饰	;

从他身上华丽的服饰可以看出，倒下的这个人是一位酋长；

[ænd; ənd]['aʊə(r)][men] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ['efəts] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [ɒf] ,

and	our	men	,	anticipating	unusual	efforts	to	carry	him	off	,
和	我们的	男人	,	预期	异常	努力	到	携带	他	离开	,

我们的人员预料到他会采取非常规手段把他带走，

['kɒnsntreɪtɪd] [ðeə(r)][eɪm][ɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

concentrated	their	aim	on	the	spot	where	he	was	,
集中	他们的	目的	在	这	点	在哪里	他	曾是	,

他们将枪口对准了他所在的位置。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][get][nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .

so	that	no	one	could	get	near	the	place	.
所以	那	不	一	可以	得到	靠近	这	地方	.

这样一来，就没有人能靠近那个地方了。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [fɜːst] [traɪd] [tuː; tə][daɪ'vɜːt]['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] ['sendɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['wɒriə(r)][tuː; tə][raɪd]

The	Indians	first	tried	to	divert	our	attention	by	sending	out	a	warrior	to	ride
这	印度人	第一的	尝试	到	转移	我们的	注意力	经过	发送	出去	一个	战士	到	骑

[ɪn][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,

in	an	opposite	direction	,
在	一个	对面的	方向	,

印第安人首先试图分散我们的注意力，派出一名战士向相反的方向骑马。

['weɪvɪŋ] [æn; ən][əʊld] ['kɒtn] [ʌm'brelə] , ['fɔːməli] [ðə; ði] ['prɒpəti] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm]

waving	an	old	cotton	umbrella	,	formerly	the	property	without	doubt	of	some
挥手	一个	老的	棉布	伞	,	以前	这	财产	没有	怀疑	的	一些

[ˌweɪ'leɪd] ['emɪgrənt] .

waylaid	emigrant	.
伏击	移民	.

挥舞着一把旧棉伞，这把伞无疑曾属于某个被困的移民。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [trɪk] , [bʌt; bət] ['θʌrəli] ['ɪndiən] - [laɪk] .

A	childish	trick	,	but	thoroughly	Indian	-	like	.
一个	幼稚	诡计	,	但	彻底	印度	-	喜欢	.

幼稚的把戏，但却很有印度特色。

['faɪndɪŋ] [ðɪs] [ruːz] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [ðeɪ] ['kʌvəd] [ə; eɪ]['pæniə(r)] [wɪð] ['bʌfələʊ] [haɪdz] ,

Finding	this	ruse	did	not	answer	,	they	covered	a	pannier	with	buffalo	hides	,
寻找	这	诡计	做过	不是	回答	,	他们	涵盖	一个	车包	和	水牛	隐藏	,

识破这个诡计后，他们没有回答，而是用牛皮盖住了一个篮子。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪndiən] [bɪ'gæn] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

and	an	Indian	began	pushing	it	down	the	hill	before	him	,	using	it	as
和	一个	印度	开始	推动	它	向下	这	爬坡道	前	他	,	使用	它	作为

[ə; eɪ] [ʃiːld] ;

a	shield	;
一个	盾	;

一个印第安人开始把它从山坡上推下去，把它当作盾牌使用；

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['bʊlɪt] [went] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] ['kʌvə(r)] , [səʊ][hiː; hi] [krɔːl] [bæk]

but	our	bullets	went	through	and	through	this	cover	,	so	he	crawled	back
但	我们的	子弹	去	通过	和	通过	这	覆盖	,	所以	他	爬行	后退

[ə'gen] , [ə'pærəntli] [ʌn'hɜːt] .

again	,	apparently	unhurt	.
再次	,	显然	毫发无损	.

但是我们的子弹穿透了这层掩体，所以他又爬了回去，显然没有受伤。

[ðen] [ðeɪ] [rəʊld] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['bʌfələʊ] [rəʊbz] ['ɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ][rəʊl] ,

Then	they	rolled	a	number	of	buffalo	robes	into	a	huge	roll	,
然后	他们	滚动	一个	数字	的	水牛	长袍	进入	一个	巨大的	卷	,

然后他们将许多张水牛皮卷成一个巨大的卷。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] ['læriət][tuː; tə] [iːtʃ] [end] ,

and	fastened	lariats	to	each	end	,
和	系紧	套索	到	每个	结尾	,

并在两端系上套索，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['ɪndiən] ['kriːpɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː]

so	as	to	pull	it	back	as	soon	as	the	Indian	creeping	down	behind	it
所以	作为	到	拉	它	后退	作为	很快	作为	这	印度	爬行	向下	在后面	它

[hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['bɒdi] .

had	secured	the	body	.
有	安全	这	身体	.

以便印第安人从后面悄悄爬下来，固定住尸体后，就能立刻把它拉回来。

[ðɪs] ['ɑːmə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['penətreɪt] , [səʊ] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ]

This	armour	we	were	unable	to	penetrate	,	so	they	succeeded	in	recovering
这	盔甲	我们	是	无法	到	穿透	,	所以	他们	成功了	在	恢复中

[ðeə(r)] [tʃiːf] .

their	chief	.
他们的	首席	.

我们无法穿透这层盔甲，所以他们成功救回了他们的首领。

[æt; ət] [dɑːk] , [ðə; ði] ['ɪndiənz] [siːst] ['faɪərɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .

At	**dark**	**,**	**the**	**Indians**	**ceased**	**firing**	**and**	**withdrew**	**for**	**the**	**night**	**.**
在	黑暗的	,	这	印度人	停止	射击	和	退出	为了	这	夜晚	.

天黑后，印第安人停止射击，撤退过夜。

[ɔːl] [hændz] [æt; ət] [wʌns] [set] [tuː; tə] ['dɪgɪŋ] .

All	**hands**	**at**	**once**	**set**	**to**	**digging**	**.**
全部	双手	在	一次	放	到	挖掘	.

所有人立刻开始挖掘。

[hændz] , ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] , [ænd; ənd] [naɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ,

Hands	**,**	**bayonets**	**,**	**and**	**knives**	**were**	**brought**	**into**	**requisition**	**,**
手	,	刺刀	,	和	刀具	是	带来	进入	征用	,

手、刺刀和刀具被征用。

[ænd; ənd] ['raɪf(ə)l] - [pɪts] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [meɪd] [ænd; ənd] ['fɔːtɪfaɪd] [wɪð] ['fɒrɪdʒ] [sæks] [ænd; ənd]

and	**rifle**	**-**	**pits**	**were**	**soon**	**made**	**and**	**fortified**	**with**	**forage**	**sacks**	**and**
和	步枪	-	坑	是	很快	制成	和	强化	和	饲料	麻袋	和

['evriθɪŋ] [ə'veɪləb(ə)l] .

everything	**available**	**.**
一切	可用的	.

很快，人们就挖好了步枪掩体，并用饲料袋和一切能找到的东西加固了掩体。

[nəʊ] ['faɪərɪŋ] [ə'kɜːd] [ɒn] [ðɪs] [naɪt] .

No	**firing**	**occurred**	**on**	**this**	**night**	**.**
不	射击	发生	在	这	夜晚	.

当晚没有发生枪击事件。

['weðə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [dʌg] ['ɔːlsəʊ] [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] , [bʌt; bət] [nekst] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʃeltə(r)] .

Whether	**the**	**Indians**	**dug**	**also**	**I**	**cannot**	**say**	**,**	**but**	**next**	**day**	**they**	**had**	**shelter**	**.**
无论	这	印度人	挖	还	我	不能	说	,	但	下一个	天	他们	有	庇护所	.

我不知道印第安人是否也挖了洞，但第二天他们就有了遮蔽处。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] ['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] ,

In	**the**	**darkness**	**,**	**they**	**approached**	**to**	**within**	**speaking**	**distance**	**,**
在	这	黑暗	,	他们	接近	到	之内	请讲	距离	,

在黑暗中，他们靠近到可以交谈的距离，

[ænd; ənd] [ə'drest] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [mɔː(r)] ['fɔːsəbl] [ðæn; ðən] [ˌkɒmplɪ'mentri] , [ə'naʊnsɪŋ]

and	**addressed**	**us**	**in**	**language**	**more**	**forcible**	**than**	**complimentary**	**,**	**announcing**
和	已解决	我们	在	语言	更多的	强制的	比	免费	,	宣布

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] - [hiːp] [kə'mæntʃi] [ænd; ənd] ['kaɪoʊwəz] ,

that	**they**	**had**	**'**	**heap**	**Comanches**	**and**	**Kiowas**	**,**
那	他们	有	-	堆	科曼奇人	和	基奥瓦斯	,

他们用强硬而非恭维的语气对我们说，他们"已经屠杀了科曼奇人和基奥瓦人"。

- [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] - [hiːp] [skælp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . -

'	**and**	**would**	**have**	**'**	**heap**	**scalp**	**in**	**the**	**morning**	**.**	**'**
-	和	会	有	-	堆	头皮	在	这	早晨	.	-

早上起来会"满头大汗"。

[ðeɪ] ['tɔːntɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['kaʊədɪs] , ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [nɒt] [tuː; tə] [skʌlk] [laɪk] [wʊlvz] ,

They	**taunted**	**us**	**with**	**cowardice**	**,**	**telling**	**us**	**not**	**to**	**skulk**	**like**	**wolves**	**,**
他们	嘲讽	我们	和	怯懦	,	讲述	我们	不是	到	潜行	喜欢	狼	,

他们嘲笑我们的懦弱，说我们不要像狼一样偷偷摸摸地躲藏。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪt] [laɪk] [men] ; [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [niːd] [nɒt] [seɪ]

but	**to**	**come**	**out**	**and**	**fight**	**like**	**men**	**;**	**an**	**invitation**	**which**	**I**	**need**	**not**	**say**
但	到	来	出去	和	斗争	喜欢	男人	;	一个	邀请	哪个	我	需要	不是	说

[wiː; wi] [dɪ'klaɪnd] .

we	**declined**	**.**
我们	拒绝	.

但要像男人一样出来战斗；无需赘言，我们拒绝了这一邀请。

[ðəʊz] [ɒv; əv] { - }
Those **of** **{** **592** **}**
那些 的 { - }

那些{592}

['aʊə(r)] [skaʊts] [huː] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['læŋgwɪdʒ] ['ɑːnsə(r)d] [ðeə(r)] [ə'bjuːs] [wɪð] [ðə; ði]
our **scouts** **who** **understood** **the** **Indian** **language** **answered** **their** **abuse** **with** **the**
我们的 侦察兵 WHO 理解 这 印度 语言 回答 他们的 虐待 和 这
['tʃɔɪsɪst] ['epəˌθets] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪn] [mænz] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] ,
choicest **epithets** **in** **a** **plain** **man's** **vocabulary** **,**
精选 绰号 在 一个 清楚的 男人的 词汇 ,

我们那些懂印第安语的侦察兵用普通人词汇中最恰当的侮辱性词语回击了他们的辱骂。

[ænd; ənd] [wɜːkt] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,
and **worked** **themselves** **up** **to** **such** **a** **pitch** **of** **rage** **and** **excitement** **,**
和 工作 他们自己 向上 到 这样的 一个 沥青 的 愤怒 和 激动 ,

他们把自己的情绪推向了如此激动和愤怒的境地，

[ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [red] - [skɪnz]
that **we** **could** **hardly** **keep** **them** **from** **going** **out** **to** **fight** **the** **red** **-** **skins**
那 我们 可以 几乎 保持 他们 从 去 出去 到 斗争 这 红色的 - 皮肤
['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .
single **-** **handed** **.**
单身的 - 递交 .

我们几乎无法阻止他们孤身一人出去与红皮人作战。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [held] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ;
During **the** **night** **we** **held** **a** **council** **of** **war** **;**
期间 这 夜晚 我们 握住 一个 理事会 的 战争 ;

夜间我们召开了军事会议；

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)]
and **considering** **the** **lives** **of** **the** **wounded** **in** **danger** **from** **their**
和 考虑 这 生活 的 这 受伤 在 危险 从 他们的
['mɪzrəbl] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] ['medɪk(ə)l] ['triːtmənt] ,
miserable **surroundings** **and** **want** **of** **medical** **treatment** **,**
悲惨的 周围环境 和 想 的 医疗的 治疗 ,

考虑到伤员们身处恶劣环境，生命垂危，且缺乏医疗救治，

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] [kə'mɑːnd] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'skraɪb] ['aʊə(r)] [dɪ'leɪ]
and **believing** **that** **the** **main** **command** **would** **not** **be** **likely** **to** **ascribe** **our** **delay**
和 相信 那 这 主要的 命令 会 不是 是 可能 到 归咎于 我们的 延迟
[tuː; tə] [ɪts] [truː] [kɔːz] ,
to **its** **true** **cause** **,**
到 它是 真的 原因 ,

并且认为总指挥部不太可能将我们的延误归咎于其真正原因，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [æn; ən] [ə'tempt] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə]
it **was** **determined** **that** **an** **attempt** **must** **be** **made** **by** **some** **one** **to**
它 曾是 决定 那 一个 试图 必须 是 制成 经过 一些 一 到
[breɪk] [θruː] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] [riːtʃ] [kæmp] [sə'plaɪ] ,
break **through** **the** **surrounding** **Indians** **and** **reach** **Camp** **Supply** **,**
休息 通过 这 周围 印度人 和 抵达 营 供应 ,

经决定，必须有人尝试突破周围印第安人的防线，到达补给营地。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [rɪ'liːf] .
to **bring** **us** **relief** **.**
到 带来 我们 宽慰 .

给我们带来慰藉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['perələs] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][rɪ'kwaɪəd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['kʌrɪdʒ] ,

It	was	a	perilous	mission	,	and	required	a	man	of	undaunted	courage	,
它	曾是	一个	危险的	使命	,	和	必需的	一个	男人	的	无所畏惧	勇气	,

[kɑːm]['dʒʌdʒmənt] ,

calm	judgment	,
冷静的	判断	,

这是一项危险的任务，需要一个拥有无畏勇气和冷静判断力的人。

[ænd; ənd] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri]

and	unflinching	resolution	,	besides	having	a	thorough	knowledge	of	the	country
和	坚定不移	解决	,	除了	拥有	一个	彻底	知识	的	这	国家

,

,

,

除了对国家有透彻的了解之外，他还拥有坚定不移的决心。

[æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒɜːni] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [naɪt] ,

as	most	of	the	journey	would	be	made	in	the	darkness	of	night	,
作为	最多	的	这	旅行	会	是	制成	在	这	黑暗	的	夜晚	,

因为大部分旅程都将在夜幕降临后进行，

[tuː; tə][ə'vɔɪd] ['wɒndərɪŋ] ['pɑːtiz] [ɒv; əv]['ɪndiənz] ,

to	avoid	wandering	parties	of	Indians	,
到	避免	漫游	各方	的	印度人	,

为了避免遇到四处游荡的印度人，

[huː] [wʊd] [biː; bi][ɒn][ðə; ðɪ][ə'lɜːt][tuː; tə][kʌt] [ɒf] ['eni][wʌn]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] .

who	would	be	on	the	alert	to	cut	off	any	one	going	for	assistance	.
WHO	会	是	在	这	警报	到	切	离开	任何	一	去	为了	协助	.

他们会时刻保持警惕，阻止任何前去寻求帮助的人。

[ə; eɪ][mæn] [pə'zesɪŋ] [ðiːz] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] , [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [ʃruːd] [skaʊt] , [keɪm] ['fɔːwəd]

A	man	possessing	these	qualifications	,	a	brave	and	shrewd	scout	,	came	forward
一个	男人	拥有	这些	资格	,	一个	勇敢的	和	精明	侦察	,	来了	向前

[ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fə'lɔːn] - [həʊp] ;

and	volunteered	for	this	forlorn	-	hope	;
和	自愿	为了	这	绝望	-	希望	;

一位具备这些条件的勇敢而精明的侦察兵挺身而出，自愿承担起这项看似渺茫的希望；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ]['dɑːrkɪst][taɪm][ɒv; əv] [naɪt] ,

and	at	the	darkest	time	of	night	,
和	在	这	最黑暗的	时间	的	夜晚	,

在夜最黑暗的时刻，

[hiː; hi]['kwaɪətli] ['stɑːtɪd] [aʊt][ɒn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['perələs] [raɪd][tuː; tə][rʌn][ðə; ðɪ]['gæntlɪt][ɒv; əv]

he	quietly	started	out	on	his	long	and	perilous	ride	to	run	the	gantlet	of
他	悄悄	开始	出去	在	他的	长的	和	危险的	骑	到	跑步	这	挑战	的

['aʊə(r)]['sævɪdʒ] ['enəmɪz] .

our	savage	enemies	.
我们的	野蛮的	敌人	.

他悄悄地踏上了漫长而危险的征程，去挑战我们野蛮敌人的重重包围。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [wʊps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [red] - [skɪnz] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [hɪm][ænd; ənd]

We	could	hear	the	whoops	of	the	red	-	skins	when	they	discovered	him	and
我们	可以	听到	这	哎呀	的	这	红色的	-	皮肤	什么时候	他们	发现	他	和

['stɑːtɪd] [ɪn] [pə'sjuːt] ;

started	in	pursuit	;
开始	在	追逐	;

我们能听到红皮肤的人发现他并开始追赶时发出的欢呼声；

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ɔː(r)][nɒt] , [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][fɪə(r)][ænd; ənd][həʊp] .

but	as	to	whether	he	escaped	or	not	,	we	could	only	fear	and	hope	.
但	作为	到	无论	他	逃脱	或者	不是	,	我们	可以	仅有的	害怕	和	希望	.

但至于他是否逃脱，我们只能既担忧又祈祷。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

Next	day	the	fight	was	renewed	by	the	Indians	,
下一个	天	这	斗争	曾是	更新	经过	这	印度人	,

第二天，印第安人再次发起攻击。

[ænd; ənd] ['æktɪvli] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][bəuθ][saɪdz] [wɪð] [lʌl] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [ˌɪntə'rʌpʃənz] , [ænd; ənd][baɪ]

and	actively	continued	on	both	sides	with	lulls	and	short	interruptions	,	and	by
和	积极	持续	在	两个都	侧面	和	平静	和	短的	中断	,	和	经过

[spɜːt] [æt; ət] [naɪt] ,

spurts	at	night	,
喷涌	在	夜晚	,

双方持续进行着激烈的战斗，期间穿插着短暂的平静和中断，夜间也时有爆发。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 12th .

until	the	morning	of	the	12th	.
直到	这	早晨	的	这	12th	.

直到12日早上。

['sevrəl] [wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] , [ðə; ði] [lefˈtenənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eskɔːt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] ,

Several	were	wounded	,	the	lieutenant	of	the	escort	amongst	the	number	,
一些	是	受伤	,	这	中尉	的	这	护送	在	这	数字	,

多人受伤，其中包括护卫队的少尉。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['despərət] .

and	our	chances	were	beginning	to	look	desperate	.
和	我们的	机会	是	开始	到	看	绝望的	.

我们的机会开始变得渺茫。

[ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv] [θɜːst] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['ædɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)]['ʌðə(r)] ['sʌfərɪŋz] .

The	torments	of	thirst	too	were	now	added	to	our	other	sufferings	.
这	折磨	的	口渴	也	是	现在	额外	到	我们的	其他	苦难	.

除了其他苦难之外，我们现在还要承受口渴的折磨。

[wiː; wi][ɔːl] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][həʊld] [aʊt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

We	all	knew	that	it	would	be	impossible	to	hold	out	much	longer	.
我们	全部	知道	那	它	会	是	不可能的	到	抓住	出去	很多	更长	.

我们都知道，坚持下去是不可能的。

['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kruːəl] ['lɪŋgərɪŋ] [deθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌəʊvə'ʃædəʊ] ['aʊə(r)]

Visions	of	torture	and	a	cruel	lingering	death	began	to	overshadow	our
愿景	的	酷刑	和	一个	残忍的	挥之不去的	死亡	开始	到	黯然失色	我们的

[maɪndz] [wɪð] [dɑːk] [fɔː'bəudɪŋ] ,

minds	with	dark	forebodings	,
思想	和	黑暗的	不祥的预感	,

酷刑和残酷漫长的死亡景象开始笼罩我们的心灵，带来不祥的预感。

[wen] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪ'liːf] ,

when	,	to	our	unspeakable	joy	and	relief	,
什么时候	,	到	我们的	无法形容	喜悦	和	宽慰	,

令我们无比欣喜和欣慰的是，

[ə'baʊt] [nuːn] [ɒn][ðə; ði] 12th [ðə; ði]['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɪð'druː] [frɒm; frəm][ðə; ði]

about	noon	on	the	12th	the	greater	portion	of	the	Indians	withdrew	from	the
关于	中午	在	这	12th	这	更大的	部分	的	这	印度人	退出	从	这

[faɪt] ,

fight	,
斗争	,

12日中午前后，大部分印第安人撤出了战斗。

[krɒst] [ðə; ði] ['wɔʃɪtɔ] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['preəri] [bɪ'jɒnd] ;

crossed	the	Washita	river	,	and	disappeared	over	the	prairie	beyond	;
交叉	这	沃希塔	河	,	和	消失	超过	这	草原	超过	;

渡过沃希塔河，消失在远处的草原上；

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftəwədz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] ,

and	were	shortly	afterwards	followed	by	the	remainder	,
和	是	不久	然后	随后	经过	这	余	,

随后不久，其余部分也陆续跟进。

['ɑ:ftə(r)]['faɪərɪŋ] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['spaɪtf(ə)l] ['vɔli] [æt; ət][ju: 'es][æz; əz][ə; eɪ] ['pɑ:tɪŋ] [sə'lu:t] .

after	firing	two	or	three	spiteful	volleys	at	us	as	a	parting	salute	.
后	射击	二	或者	三	恶毒的	截击	在	我们	作为	一个	离别	礼炮	.

在向我们鸣放两三声充满恶意的炮火作为临别致意之后。

[wi:; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)]

We	could	only	account	for	their	sudden	departure	on	the	supposition	that	their
我们	可以	仅有的	帐户	为了	他们的	突然	离开	在	这	假设	那	他们的

['aʊtlaɪŋ] [skaʊts] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [saɪnz] [ɒv; əv] [waɪt] [men] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]['aʊə(r)] [ə'sɪstəns] ;

outlying	scouts	had	discovered	signs	of	white	men	coming	to	our	assistance	;
边远	侦察兵	有	发现	标志	的	白色的	男人	未来	到	我们的	协助	;

我们只能这样解释他们突然离开的原因：他们的外围侦察兵发现了白人前来援助的迹象；

[wɪtʃ] ['hæpɪli] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] .

which	happily	proved	to	be	the	case	.
哪个	快乐地	已证实	到	是	这	案件	.

令人欣慰的是，事实的确如此。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd][ɔ:l] [naʊ] [dɪ'pɑ:tɪd] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['helpləs]

Although	the	Indians	had	all	now	departed	,	we	were	in	such	a	helpless
虽然	这	印度人	有	全部	现在	已离开	,	我们	是	在	这样的	一个	无助

[kən'dɪʃn] [wɪð] ['aʊə(r)] ['wu:ndɪd] ,

condition	with	our	wounded	,
状况	和	我们的	受伤	,

虽然印第安人已经全部离开，但我们和我们的伤员却处境十分无助。

[ænd; ənd] ['twenti] - [tu:] [mju:lz] [dɪs'eɪb(ə)ld] , [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt] [mu:v] [ðə; ði][treɪn] [wɪ'ðaʊt]

and	twenty	-	two	mules	disabled	,	that	we	could	not	move	the	train	without
和	二十	-	二	骡子	已禁用	,	那	我们	可以	不是	移动	这	火车	没有

[ˌri:ɪn'fɔ:smənt] ,

reinforcements	,
增援部队	,

还有二十二头骡子失去行动能力，没有增援我们无法移动火车。

[səʊ][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ʌp]['aʊə(r)][maɪndz][tu:; tə][ə'nʌðə(r)] [naɪt] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd]

so	had	to	make	up	our	minds	to	another	night	of	watching	and
所以	有	到	制作	向上	我们的	思想	到	其他	夜晚	的	观看	和

[sə'spens] .

suspense	.
悬念	.

所以，我们不得不下定决心，再熬一个晚上，继续观看这部充满悬念的剧集。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði][sʌn] [rəʊz] [wɪð] [ʌn'ju:ʒuəl] [mæg'nɪfɪsns] ,

The	following	morning	the	sun	rose	with	unusual	magnificence	,
这	下列的	早晨	这	太阳	玫瑰	和	异常	壮丽	,

第二天早晨，太阳以异乎寻常的壮丽景象升起。

[laɪk][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['æŋkʃəs] ['spɪrɪt] .

like	a	rainbow	of	promise	to	our	anxious	spirits	.
喜欢	一个	彩虹	的	承诺	到	我们的	焦虑的	烈酒	.

就像一道充满希望的彩虹，抚慰着我们焦虑的心灵。

['evri] [aɪ] ['i:gəli] [skænd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ʌn'tɪl] [feɪnt] ['ʃædəʊz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [di'sə:nd] ,

Every	eye	eagerly	scanned	the	horizon	until	faint	shadows	could	be	discerned	,
每一个	眼睛	急切地	扫描	这	地平线	直到	头晕的	阴影	可以	是	辨别	,

每个人的目光都急切地扫视着地平线，直到能辨认出模糊的影子。

[wɪtʃ] ['grædʒuəli] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:] ['maʊntɪd] [men] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ju: 'es] .

which	gradually	developed	into	mounted	men	approaching	us	.
哪个	逐步地	发达	进入	安装	男人	接近	我们	.

随后，骑兵逐渐向我们逼近。

[wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [waɪt] [men][ɔ:(r)][mɔ:(r)] ['ɪndiənz] ?

Were	they	white	men	or	more	Indians	?
是	他们	白色的	男人	或者	更多的	印度人	?

他们是白人还是印第安人?

[wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['æŋkʃəs] ['kwɪəri] .

was	our	anxious	query	.
曾是	我们的	焦虑的	询问	.

我们焦急地问道。

[i:tʃ] ['mɪnɪt] [si:md] [æn; ən][eɪdʒ][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli] [nɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə]

Each	minute	seemed	an	age	until	they	were	sufficiently	near	for	us	to
每个	分钟	似乎	一个	年龄	直到	他们	是	足够	靠近	为了	我们	到

['rekəgnaɪz] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [blu:] [blaʊziz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri] ;

recognise	the	familiar	blue	blouses	of	the	cavalry	;
认出	这	熟悉的	蓝色的	女式衬衫	的	这	骑兵	;

每一分钟都像一个世纪那么漫长，直到他们离我们足够近，我们才能认出骑兵们熟悉的蓝色衬衫;

[ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] , ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] [breɪv] [skaʊt] , ['gæləp] [ʌp][tu:; tə]['aʊə(r)]

and	before	long	a	company	,	headed	by	the	brave	scout	,	galloped	up	to	our
和	前	长的	一个	公司	,	标题	经过	这	勇敢的	侦察	,	疾驰	向上	到	我们的

[hɑ:d] - [fɔ:t] ['bæt(ə)l] - [graʊnd] .

hard	-	fought	battle	-	ground	.
难的	-	战斗	战斗	-	地面	.

不久之后，由那位勇敢的侦察兵率领的一支队伍飞奔到我们浴血奋战的战场。

[ðə; ði] [skaʊt] , ['ɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] [ju: 'es] , [hæd; həd] [bi:n] [tʃeɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑ:t] ,

The	scout	,	after	leaving	us	,	had	been	chased	from	the	start	,
这	侦察	,	后	离开	我们	,	有	到过	追逐	从	这	开始	,

那名侦察兵离开我们后，从一开始就被追赶。

[ænd; ənd] [lɒst] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['wepənz] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:s] ['fɔ:lɪŋ] [ɒn] [rʌf] [graʊnd] ;

and	lost	all	his	weapons	in	consequence	of	his	horse	falling	on	rough	ground	;
和	丢失的	全部	他的	武器	在	结果	的	他的	马	坠落	在	粗糙的	地面	;

由于他的马在崎岖的地面上摔倒，他的所有武器都丢失了;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [plʌk] [ænd; ənd] ['ʃru:dnəs] [ɪneɪbld] [hɪm][tu:; tə] [ɪ'lu:d] [hɪz; ɪz] [pə'sju:ə] [ænd; ənd]

but	his	pluck	and	shrewdness	enabled	him	to	elude	his	pursuers	and
但	他的	采摘	和	城府	已启用	他	到	躲避	他的	追击者	和

[ri:tʃ] [kæmp] [sə'plaɪ] .

reach	Camp	Supply	.
抵达	营	供应	.

但他凭借勇气和机敏摆脱了追捕者，到达了补给营。

[ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd]['perəl] ,

On	his	arrival	there	with	the	intelligence	of	our	condition	and	peril	,
在	他的	到达	那里	和	这	智力	的	我们的	状况	和	危险	,

他抵达那里时，已掌握了我们处境和危险的情报。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [wɒz; wəz] ['prɒmptli] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə]['aʊə(r)]

a	**company**	**of**	**cavalry**	**with**	**a**	**surgeon**	**was**	**promptly**	**hurried**	**off**	**to**	**our**
一个	公司	的	骑兵	和	一个	外科医生	曾是	及时	慌忙	离开	到	我们的

['reskjuː] ,

rescue	**,**
救援	,

一支骑兵连和一名外科医生立即赶来救援。

[ænd; ənd] ['trævld] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv]['əʊvə(r)]['sev(ə)nti] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rest] .

and	**travelled**	**the**	**distance**	**of**	**over**	**seventy**	**miles**	**without**	**a**	**rest**	**.**
和	旅行	这	距离	的	超过	七十	英里	没有	一个	休息	.

他一口气走了七十多英里，中间没有休息。

[ðə; ðɪ]['deɪndʒəz][ænd; ənd] [æŋ'zaɪətɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][lɑːst] [fjuː] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['hæpɪli] [æt; ət]

The	**dangers**	**and**	**anxieties**	**of**	**the**	**last**	**few**	**days**	**were**	**now**	**happily**	**at**
这	危险	和	焦虑	的	这	最后的	很少	天	是	现在	快乐地	在

[æn; ən][end] ,

an	**end**	**,**
一个	结尾	,

令人欣慰的是，过去几天的危险和焦虑已经结束。

[ænd; ənd] [deθ] [ɔː(r)] ['tɔːtʃə(r)] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [stɛərd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] .

and	**death**	**or**	**torture**	**no**	**longer**	**stared**	**us**	**in**	**the**	**face**	**.**
和	死亡	或者	酷刑	不	更长	凝视	我们	在	这	脸	.

死亡或酷刑不再近在眼前。

[ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə] [jʌŋ] ['nəublz] .

A	**HINT**	**TO**	**YOUNG**	**NOBLES**	**.**
一个	暗示	到	年轻的	贵族	.

给年轻贵族们的一条建议。

[ðə; ðɪ] [taɪmz] ['leɪtli] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['nəublz] [wʊd] [duː; də] [wɜːs] [ðæn; ðən] [leɪ]

The	**Times**	**lately**	**observed**	**that**	**our**	**young**	**nobles**	**would**	**do**	**worse**	**than**	**lay**
这	《时代周刊》	最近	观察到	那	我们的	年轻的	贵族	会	做	更糟	比	躺

[tuː; tə] [hɑːt] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] ,

to	**heart**	**the**	**following**	**words**	**,**
到	心	这	下列的	字	,

《泰晤士报》最近评论说，我们年轻的贵族们最好把以下这些话铭记于心：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第4/4页

['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstə(r)] [fruːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['stʌdiz] [frɒm; frəm] [greɪt] ['sʌbdʒɪkts] : - [ə'mjuːzmənt] [ɪz]
given **by** **Mr** **Froude** **in** **his** **Short** **Studies** **from** **Great** **Subjects** **:** **'** **Amusement** **is**
给定 经过 先生 弗劳德 在 他的 短的 研究 从 伟大的 主题 : - 娱乐 是
[ðə; ði][waɪn][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
the **wine** **of** **existence** **,**
这 葡萄酒 的 存在 ,

弗劳德先生在其著作《伟大主题短论》中写道："娱乐是人生的美酒。"

['wɔːmɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd][breɪn] .
warming **and** **feeding** **heart** **and** **brain** **.**
变暖 和 喂养 心 和 脑 .

温暖并滋养心脏和大脑。

[bʌt; bət] [ə'mjuːzmənt] , [laɪk] [waɪn] ['ɔːlsəʊ] ,
But **amusement** **,** **like** **wine** **also** **,**
但 娱乐 , 喜欢 葡萄酒 还 ,

但娱乐，就像美酒一样，

[ɪf] ['teɪkən][ɪn] [ɪk'ses] [bɪ'kʌmz] [æz; əz]['stjuːpɪd][æz; əz]['eni]['ʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv]['vʌlgə(r)] [dɪ'bɔːtʃəri] .
if **taken** **in** **excess** **becomes** **as** **stupid** **as** **any** **other** **form** **of** **vulgar** **debauchery** **.**
如果 已采取 在 过量的 变成 作为 愚蠢的 作为 任何 其他 形式 的 庸俗 放荡 .

如果过量服用，就会变得和其他任何形式的庸俗放荡行为一样愚蠢。

[wen] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][sʌm; səm]['nəʊb(ə)l] [lɔːd] , [wɪð] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
When **we** **read** **of** **some** **noble** **lord** **,** **with** **two** **of** **his** **friends** **,**
什么时候 我们 读 的 一些 高贵 主 , 和 二 的 他的 朋友们 ,

当我们读到某个贵族领主和他的两个朋友的故事时，

['ʃuːtɪŋ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['feznt] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ,
shooting **two** **thousand** **pheasants** **in** **a** **week** **,**
射击 二 千 野鸡 在 一个 星期 ,

一周内猎杀两千只野鸡，

[ɔː(r)] [ðæt] [ə'nʌðə(r)][hæz; həz] [ʃɒt] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [breɪs] [ɒv; əv] ['pɑːtrɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʌn] [ɪn]
or **that** **another** **has** **shot** **four** **hundred** **brace** **of** **partridges** **to** **his** **own** **gun** **in**
或者 那 其他 有 射击 四 百 支撑 的 鹧鸪 到 他的 自己的 枪 在
[ə; eɪ] [deɪ] ,
a **day** **,**
一个 天 ,

或者说，另一个人一天之内用自己的枪打死了四百对鹧鸪。

[wiː; wi] [pə'siːv] [ðæt] [ðiːz] [ɪ'lʌstriəs] ['pɜːsənɪdʒz] [hæv; həv] [biːn] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən]
we **perceive** **that** **these** **illustrious** **personages** **have** **been** **useful** **to** **the** **London**
我们 感知 那 这些 杰出 人物 有 到过 有用 到 这 伦敦
;
poulterers **;**
家禽 ;

我们认为这些杰出人物对伦敦的家禽养殖户很有帮助；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] [ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['θɪəri]

but	it	is	scarcely	the	work	for	which	they	are	intended	by	the	theory
但	它	是	几乎	这	工作	为了	哪个	他们	是	故意的	经过	这	理论

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

of	their	existence	.
的	他们的	存在	.

但这几乎不是它们存在理论所预期的工作。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['tʊənəmənt] [ɒv; əv][dʌvz; dəʊvz] [bɪ'twiːn] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['kɒmənz] [æt; ət] ['həːliŋəm]

The	annual	tournament	of	doves	between	Lords	and	Commons	at	Hurlingham
这	年度的	比赛	的	鸽子	之间	领主	和	公共领域	在	赫灵汉姆

[liːdz] [tuː; tə] [ɒd] [kən'klʊʒənz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .

leads	to	odd	conclusions	about	us	on	the	continent	.
线索	到	奇怪的	结论	关于	我们	在	这	大陆	.

每年在赫灵汉姆举行的上议院和下议院之间的鸽子比赛，会给我们在欧洲大陆的人带来一些奇怪的结论。

['evri] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] — ['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['lændɪd] [ˌærɪ'stɒkrəsi] — [ɪz][ə'miːnəb(ə)l]

Every	institution	—	even	the	institution	of	a	landed	aristocracy	—	is	amenable
每一个	机构	—	甚至	这	机构	的	一个	登陆	贵族	—	是	易于相处

[tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] ,

to	general	opinion	,
到	一般的	观点	,

任何制度——即使是土地贵族制度——都会受到舆论的影响。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [wɜːs] ['enəmɪz] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [lænd][ækt] . -

and	it	may	have	worse	enemies	than	an	Irish	Land	Act	.	'
和	它	可能	有	更糟	敌人	比	一个	爱尔兰	土地	行为	.	-

它或许比爱尔兰土地法案的敌人更强大。

['sʌnset] .

SUNSET	.
日落	.

日落。

['melədi] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] [eə(r)]

Melody	to	ancient	air
旋律	到	古老的	空气

古老旋律

[hæz; həz] [tʌtʃt] [maɪ] [səʊl] .

Has	touched	my	soul	.
有	感动	我的	灵魂	.

触动了我的灵魂。

[əʊ][hænd][səʊ][feə(r)]

O	hand	so	fair
哦	手	所以	公平的

哦，如此美丽的手

[ðæt] [him] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] ,

That	hymned	it	forth	,
那	赞美诗	它	前进	,

那首赞歌将它颂扬出去，

[ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] ['sʌnset] [ðeə(r)] ,

In	the	golden	sunset	there	,
在	这	金的	日落	那里	,

在金色的夕阳下，

[ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [wɜːθ] .

Of	noble	worth	.
的	高贵	值得	.

具有崇高的价值。

['fiːb(ə)l] , [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][əʊld][ˌeɪ 'em][aɪ] .

Feeble	**,**	**poor**	**,**	**and**	**old**	**am**	**I**	**.**
微弱	,	贫穷的	,	和	老的	是	我	.

我体弱多病，贫穷年老。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [laɪf] ?

What	**is**	**this**	**life**	**?**
什么	是	这	生活	?

人生究竟是什么?

[ə'læs] , [haʊ] [naɪ]

Alas	**,**	**how**	**nigh**
唉	,	如何	夜

唉，多么近啊

[siːmd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [feɪt] ;

Seemed	**it**	**to**	**fate**	**;**
似乎	它	到	命运	;

似乎是命运使然;

[wen] [ðə; ði] [sɒŋ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][traɪ]

When	**the**	**song**	**I**	**used**	**to**	**try**
什么时候	这	歌曲	我	用过的	到	尝试

我以前常听的那首歌

[keɪm] ['wɪspərɪŋ] [leɪt] .

Came	**whispering**	**late**	**.**
来	耳语	晚的	.

姗姗来迟，低声细语。

[tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [geɪdʒ] [ɒv; əv]['pjʊərɪst][maɪnd] ,

Tears	**are**	**gauge**	**of**	**purest**	**mind**	**,**
眼泪	是	测量	的	最纯净的	头脑	,

眼泪是衡量纯洁心灵的标尺。

[drɒp] [iːn] [ə; eɪ] [fjuː] [ðə; ði] [meɪmd] [ænd; ənd][blaɪnd] :

Drop	**e'en**	**a**	**few**	**the**	**maimed**	**and**	**blind**	**:**
降低	e'en	一个	很少	这	残废	和	瞎的	:

甚至丢弃几个残疾人和盲人:

[aɪ] [lʌvd] [ðæt] [sɒŋ] —

I	**loved**	**that**	**song**	**—**
我	喜爱	那	歌曲	—

我喜欢那首歌——

['mʌðə(r)] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd]

Mother	**sang**	**it**	**,**	**and**	**the**	**wind**
母亲	唱	它	,	和	这	风

母亲唱着它，风也跟着唱了起来。

[swept] [sɒft] [ə'lɒŋ] .

Swept	**soft**	**along**	**.**
扫荡	柔软的	沿着	.

轻轻地向前移动。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['seɪntli] [feɪs] ,

As	**I**	**think**	**of**	**saintly**	**face**	**,**
作为	我	思考	的	圣洁的	脸	,

当我想到圣洁的面容时，

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['tendə(r)] ['lʌvɪŋ] [greɪs] ,

The	**touch**	**of**	**tender**	**loving**	**grace**	**,**
这	触碰	的	投标	爱	优雅	,

温柔爱意的抚触，

[ai]['saɪlənt] [tɜːn]
I silent turn
我 沉默的 转动

我默默地转身

[weə(r)] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [lept] — [nəʊ] [treɪs]
Where the sunbeams leapt — no trace
在哪里 这 阳光 跳跃 — 不 痕迹

阳光跃过之处——无迹可寻

[tuː; tə][faɪnd][nəʊ] [bʊən] .
To find no bourne .
到 寻找 不 伯恩 .

找不到出口。

[səʊ] [liːv] [ai][ðə; ði]['sʌnset] [sɒŋ] ,
So leave I the sunset song ,
所以 离开 我 这 日落 歌曲 ,

所以，我留下日落之歌吧。

[ænd; ənd][haɪ][ˌem 'iː][həʊm][tuː; tə][weə(r)] [ai] [lɒŋ]
And hie me home to where I long
和 嗨 我 家 到 在哪里 我 长的

带我回家，回到我渴望已久的地方

[tuː; tə][baʊ; bəʊ][maɪ] [hed] ;
To bow my head ;
到 弓 我的 头 ;

低下头;

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [strʌk] [ə'mʌŋ]
Blessèd the hand that struck among
受祝福的 这 手 那 击 之中

祝福那击打的手

[kɔːrdz] [lɒŋ] [sɪns] [ded] ,
Chords long since dead ,
和弦 长的 自从 死的 ,

早已消逝的和弦，

['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['gəʊldən] [taɪm]
Bringing back the golden time
带来 后退 这 金的 时间

重温黄金时代

[ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [həʊp] [ɪn] [ɪts] [fə'mɪliə(r)] [raɪm] ;
Of love and hope in its familiar rhyme ;
的 爱 和 希望 在 它是 熟悉的 韵 ;

用熟悉的韵律歌颂爱与希望;

[ðə; ði] [kɔːn] [ɪn] [ɪə(r)] —
The corn in ear —
这 玉米 在 耳朵 —

穗上的玉米——

[breθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biː] - [swɔːm] ['mɜːmərɪŋ] [laɪm] ,
Breath of the bee - swarmed murmuring lime ,
气息 的 这 蜜蜂 - 蜂拥而至 淙淙 酸橙 ,

蜜蜂嗡嗡飞舞的椴树的气息，

[tuː; tə] ['kɒtɪdʒ] [dɪə(r)] .
To cottage dear .
到 小屋 亲爱的 .

亲爱的小屋。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑː(r)] . ['tʃeɪmbəz] , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] ,
Printed and **Published** by **W** . **&** **R** . **Chambers** , **47** **Paternoster** **Row** , **London** ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbrə] .
and **339** **High** **Street** , **Edinburgh** .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All **Rights** **Reserved** .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[[-] [nəʊt] — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] :
[**Transcriber's** **Note** **—** **The** **following** **changes** **have** **been** **made** **to** **this** **text** **:**
[转录员的 笔记 — 这 下列的 变化 有 到过 制成 到 这 文本 :

【转录者注——本文已作如下修改：】

[peɪdʒ] - : - [tuː; tə] [məʊ'tet] .]
Page **578** **:** **mottets** **to** **motets** **.** **]**
页 - : - 到 经文歌 .]

第578页：经文歌到经文歌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神